# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 战区生活(life In The War Zone) 000001

2. 战区生活(life In The War Zone) 000002

3. 战区生活(life In The War Zone) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 战区生活(Life in the War Zone)
# 第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] ，[laɪf] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] [zəʊn] ，[baɪ] ['gɜ:tru:d] ['æθətən]

| The | Project | Gutenberg | eBook | , | Life | in | the | War | Zone | , | by | Gertrude | Atherton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 项目 | 古腾堡 | 电子书 | ， | 生活 | 在 | 这 | 战争 | 区 | ， | 经过 | 格特鲁德 | 阿瑟顿 |

古腾堡计划电子书，《战区生活》，作者：格特鲁德·阿瑟顿

[nəʊt] ：['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntənet] ['ɑ:kaɪv] .

| Note | : | Images | of | the | original | pages | are | available | through | Internet | Archive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | ： | 图片 | 的 | 这 | 原来的 | 页面 | 是 | 可用的 | 通过 | 互联网 | 档案 | . |

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɑ:kaɪv] . [ɔ:g] / ['di:teɪlz] / lifeinwarzone00atheuoft

| See | https | : | / | / | archive | . | org | / | details | / | lifeinwarzone00atheuoft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | https | : | / | / | 档案 | . | 组织 | / | 细节 | / | lifeinwarzone00atheuoft |

参见 https://archive.org/details/lifeinwarzone00atheuoft

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

| Table | of | Contents |
|---|---|---|
| 桌子 | 的 | 内容 |

目录

[ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði][wɔ:(r)] [zəʊn]

| Invading | the | War | Zone |
|---|---|---|---|
| 入侵 | 这 | 战争 | 区 |

入侵战区

[ 'hɔrə ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] [zəʊn]

| Horrors | of | the | Hotel | Life | in | the | War | Zone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | 的 | 这 | 酒店 | 生活 | 在 | 这 | 战争 | 区 |

战区酒店生活的恐怖

[ðə; ði][wɔ:(r)] [zəʊn] [baɪ] ['ɔ:təməbi:l]

| The | War | Zone | by | Automobile |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 区 | 经过 | 汽车 |

汽车战区

[stəʊn] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [mɑ:n]

| Stone | Victims | of | “ | The | Marne |
|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 受害者 | 的 | “ | 这 | 马恩河 |

“马恩河”的石质受害者

” [ˌel'i:] - [ˌdi:'ju:] -

| ” | Le | Bienêtre | du | Blessé |
|---|---|---|---|---|
| ” | 乐 | - | 杜 | - |

“Le Bienêtre du Blessé”

[laɪf] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] [zəʊn]

| LIFE | in | the | WAR | ZONE |
|---|---|---|---|---|
| 生活 | 在 | 这 | 战争 | 区 |

战区生活

[baɪ]

| by |
|---|
| 经过 |

经过

['gɜ:tru:d] ['æθətən]
**GERTRUDE** **ATHERTON**
格特鲁德 阿瑟顿

格特鲁德·阿瑟顿

['pʌblɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
**Published** **for** **the** **benefit** **of**
已发布 为了 这 益处 的

出版是为了造福……

[ˌel'i:] - [ˌdi:'ju:] - , -
**Le** **Bienêtre** **du** **Blessé** **,** **Société**
乐 - 杜 - , -

Le Bienêtre du Blessé，Société

['fræŋkəʊ] - [ˌɑ:ˌmɛri'kɛn] [pɔ:(r)][ˌɛnˌoʊ'ɛs]
**Franco** **-** **Américaine** **pour** **nos**
弗朗哥 - 美国 倒 不

法美联社

[kɑm'bætənts] .
**Combattants** **.**
战斗人员 .

战斗人员。

['kɒpiraɪt] -
**Copyright** **1916**
版权 -

版权所有 1916 年

[baɪ] ['gɜ:tru:d] ['æθətən]
**By** **Gertrude** **Atherton**
经过 格特鲁德 阿瑟顿

作者：格特鲁德·阿瑟顿

[baɪ] ['kɜ:təsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [taɪmz]
**By** **courtesy** **of** **the** **New** **York** **Times**
经过 礼貌 的 这 新的 约克 《时代周刊》

承蒙《纽约时报》惠允

[ˌel'i:] - [ˌdi:'ju:] -
**LE** **BIENÊTRE** **DU** **BLESSÉ**
LE - 杜 -

LE BIENÊTRE DU BLESSÉ

( [ɪn] [frɑ:ns] )
**(** **In** **France** **)**
( 在 法国 )

（在法国）

- [də:nɜ:] :
**Présidente** **d'Honneur** **:**
- 德奥内尔 :

荣誉主席：

['mædəm] [ˌpwɑ:ŋ'kɑ:rˌeɪ]
**Madame** **Poincaré**
夫人 庞加莱

庞加莱夫人

- : ['mædəm] [lɑ:] [mɑ:'ki:z] -
**Présidente** **:** **Madame** **la** **Marquise** **d'Andigné**
- : 夫人 拉 侯爵夫人 -

总统：安迪涅侯爵夫人

[vaɪs] - - :
**Vice** - **Présidentes** :
副 - - :

副总裁：

[ˌɛmˌɛmˈiː] . [ˈɜːnɪst] [ˈmælɪt]
**Mme** . **Ernest** **Mallet**
夫人 . 欧内斯特 槌

欧内斯特·马莱特夫人

[ˌɛmˌɛmˈiː] . [lɑː] [ˌʒɛnɛˈʁal] [pəu]
**Mme** . **la** **Générale** **Pau**
夫人 . 拉 将军 保罗

保罗将军夫人

[ˌɛmˌɛmˈiː] .
**Mme** .
夫人 .

夫人

[lɑː] [prɪnˈses] [ˌpɑːniˌɑːˈtɔːfskə]
**la** **Princesse** **Poniatowska**
拉 公主 波尼亚托夫斯卡

波尼亚托夫斯卡公主

[ˌɛmˌɛmˈiː] .
**Mme** .
夫人 .

夫人

[lɑː] [kʊŋˈtes] [diː] [ruːˈsi] [diː] [ˈseɪlz]
**la** **Comtesse** **de** **Roussy** **de** **Sales**
拉 伯爵夫人 德 鲁西 德 销售量

鲁西·德·萨勒斯伯爵夫人

[ˌɛmˌɛmˈiː] .
**Mme** .
夫人 .

夫人

[lɑː] [mɑːˈkiːz] [diː] [ˌtæliˈrænd] - [ˌpeɪrɪˈgɔːrd]
**la** **Marquise** **de** **Talleyrand** **-** **Périgord**
拉 侯爵夫人 德 塔列朗 - 佩里戈尔

塔列朗-佩里戈尔侯爵夫人

[ˌɛmˌɛmˈiː] .
**Mme** .
夫人 .

夫人

[ˈwɒdɪŋtən]
**Waddington**
沃丁顿

沃丁顿

[ˌsekrɪˈter] - [ˌʒɛnɛˈʁal] : [em] . [ˈprɒspə(r)] [dʒəˈveɪz]
**Secrétaire** **-** **Général** **:** **M** **.** **Prosper** **Gervais**
秘书 - 一般的 : M . 繁荣 热尔韦

秘书长：M. Prosper Gervais

- : [em] . [ˈʒɔːrʒ] [mʌnˈroʊ]
**Tresorier** **:** **M** **.** **Georges** **Munroe**
- : M . 乔治 门罗

特雷索里耶：乔治·门罗先生

['mɛmbrəz] [ˌdiː'juː][kɔːn'seɪl] :

| **Membres** | **du** | **Conseil** | **:** |
|---|---|---|---|
| 成员 | 杜 | 委员会 | : |

委员会成员:

['mɪsɪz] . ['æθətən]

| **Mrs** | **.** | **Atherton** |
|---|---|---|
| 太太 | . | 阿瑟顿 |

阿瑟顿夫人

['mɪsɪz] . [bel]

| **Mrs** | **.** | **Bell** |
|---|---|---|
| 太太 | . | 钟 |

贝尔夫人

[ˌɛmˌɛm'iː] .

| **Mme** | **.** |
|---|---|
| 夫人 | . |

夫人

[lɑː] [mɑː'kiːz] [diː] [bɛlɔɪ]

| **la** | **Marquise** | **de** | **Belloy** |
|---|---|---|---|
| 拉 | 侯爵夫人 | 德 | 贝洛伊 |

贝洛伊侯爵夫人

[ˌɛmˌɛm'iː] .

| **Mme** | **.** |
|---|---|
| 夫人 | . |

夫人

[lɑː] [mɑː'kiːz] [diː] [bɜːkhaɪm]

| **la** | **Marquise** | **de** | **Berckheim** |
|---|---|---|---|
| 拉 | 侯爵夫人 | 德 | 贝尔克海姆 |

贝尔克海姆侯爵夫人

['mɪsɪz] . [blɪs]

| **Mrs** | **.** | **Bliss** |
|---|---|---|
| 太太 | . | 极乐 |

布利斯夫人

['mɪsɪz] . ['rɪdʒli] ['kɑːtə(r)]

| **Mrs** | **.** | **Ridgely** | **Carter** |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 里奇利 | 卡特 |

里奇利·卡特夫人

[em] . [ˌel'iː] [ˌʒɛnɛ'ʁal] [diː] [dɒn] -

| **M** | **.** | **le** | **Général** | **de** | **Don** | **Chamoin** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | 勒 | 一般的 | 德 | 大学教师 | - |

唐·夏蒙将军先生

[ˌɛmˌɛm'iː] .

| **Mme** | **.** |
|---|---|
| 夫人 | . |

夫人

-

| **Chauffard** |
|---|
| - |

肖法尔

['mɪsɪz] . [liː] [tʃaɪld]

| **Mrs** | **.** | **Lee** | **Childe** |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 李 | 查尔德 |

李·柴尔德夫人

[ˌɛmˌɛm'iː] .
**Mme** **.**
夫人 .

夫人

['kɑːtɪn]
**Cottin**
棉

科廷

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['krɑːkər]
**Mrs** **.** **William** **Crocker**
太太 . 威廉 克罗克

威廉·克罗克夫人

[mɪs] ['krɑːkər]
**Miss** **Crocker**
错过 克罗克

克罗克小姐

[ˌɛmˌɛm'iː] .
**Mme** **.**
夫人 .

夫人

[pɔːl] [dju'pwiː]
**Paul** **Dupuy**
保罗 杜普伊

保罗·杜普伊

['mɪsɪz] . ['dɛmɪŋ] [dʒɑːrvz]
**Mrs** **.** **Deming** **Jarves**
太太 . 戴明 贾维斯

德明·贾维斯夫人

[ˌɛmˌɛm'iː] .
**Mme** **.**
夫人 .

夫人

['geɪbriəl] [ˌɑːnə'toʊ]
**Gabriel** **Hanotaux**
加布里埃尔 哈诺托

加布里埃尔·哈诺托

[em] . [ˌel'iː] [viː'kʊŋt] [ɪ'mænjuːəl] [dɑːrkɔrt]
**M** **.** **le** **Vicomte** **Emmanual** **d'Harcourt**
M . 勒 子爵 伊曼纽尔 哈考特

哈考特子爵埃马努尔先生

['mɪsɪz] . ['hɜːmən] [hɑːrdʒəs]
**Mrs** **.** **Herman** **Harjes**
太太 . 赫尔曼 哈杰斯

赫尔曼·哈杰斯夫人

['mɪsɪz] . ['hɑːpə(r)]
**Mrs** **.** **Harper**
太太 . 哈珀

哈珀夫人

[ˌɛmˌɛm'iː] .
**Mme** **.**
夫人 .

夫人

[lɑː] [kʊŋˈtes] [dɔsənvɪl]
**la** **Comtesse** **d'Haussonville**
拉 伯爵夫人 德豪森维尔

奥松维尔伯爵夫人

[ˌɛmˌɛmˈiː] . [lɑː] [ˌʒɛnɛˈʁal] - -
**Mme** **.** **la** **Générale** **Hély** **d'Oissel**
夫人 . 拉 将军 - -

女士。瓦塞尔将军

[ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz] [haɪd]
**Mrs** **.** **James** **Hyde**
太太 . 詹姆斯 海德

詹姆斯·海德夫人

[ˌɛmˌɛmˈiː] .
**Mme** **.**
夫人 .

夫人

[lɑː] [mɑːˈkiːz] [dez] -
**la** **Marquise** **des** **Isnards**
拉 侯爵夫人 德斯 -

伊纳尔侯爵夫人

[ˌɛmˌɛmˈiː] . [lɑː] [ˌʒɛnɛˈʁal] [diː] -
**Mme** **.** **la** **Générale** **de** **Lagarenne**
夫人 . 拉 将军 德 -

女士。拉加雷内将军

[ˌɛmˌɛmˈiː] . [lɑː] [ˌʒɛnɛˈʁal] [diː] [laˈmaz]
**Mme** **.** **la** **Générale** **de** **Lamaze**
夫人 . 拉 将军 德 拉玛泽

拉玛泽夫人

[ˌɛmˌɛmˈiː] .
**Mme** **.**
夫人 .

夫人

-
**Legueu**
-

勒格乌

[ˌɛmˌɛmˈiː] .
**Mme** **.**
夫人 .

夫人

[lɑː] [kʊŋˈtes] [ˌdiːˈjuː] -
**la** **Comtesse** **du** **Luart**
拉 伯爵夫人 杜 -

吕阿尔伯爵夫人

[ˌɛmˌɛmˈiː] .
**Mme** **.**
夫人 .

夫人

[lɑː] [mɑːˈkiːz] [diː][ˌmɔːnteɪˈbeloʊ]
**la** **Marquise** **de** **Montebello**
拉 侯爵夫人 德 蒙特贝罗

蒙特贝罗侯爵夫人

[ˌɛmˌɛm'iː] .
**Mme** **.**
夫人 .

夫人

-
**Nélaton**
-

内拉顿

[ˌɛmˌɛm'iː] .
**Mme** **.**
夫人 .

夫人

[lɑː] [mɑː'kiːz] [diː] [nɔː'aɪ]
**la** **Marquise** **de** **Noailles**
拉 侯爵夫人 德 诺艾尔斯

诺阿耶侯爵夫人

[ˌɛmˌɛm'iː] .
**Mme** **.**
夫人 .

夫人

[lɑː] [prɪn'ses] [diː]['pɒdʒiˌoʊ] - [suːɑːsə][rʊ'spɑːli]
**la** **Princesse** **de** **Poggio** **-** **Suasa** **Ruspoli**
拉 公主 德 波焦 - 苏阿萨 鲁斯波利

波焦-苏阿萨·鲁斯波利公主

[em] . [ˌel'iː] [kʊŋt] [ʒɑːk,dʒeks][diː] -
**M** **.** **le** **Comte** **Jacques** **de** **Pourtalès**
M . 勒 孔特 雅克 德 -

雅克·德·普塔莱斯伯爵先生

['mɪsɪz] . ['ʒɔːrʒ] [ræŋs]
**Mrs** **.** **Georges** **Rheims**
太太 . 乔治 兰斯

乔治·兰斯夫人

[ˌɛmˌɛm'iː] . [lɑː] [bɑː'rɒn] -
**Mme** **.** **la** **Baronne** **Seillière**
夫人 . 拉 男爵夫人 -

塞利埃男爵夫人

['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [sleɪd]
**Mrs** **.** **Lawrence** **Slade**
太太 . 劳伦斯 斯莱德

劳伦斯·斯莱德夫人

[em] . [mɑː'sel] -
**M** **.** **Marcel** **Trélat**
M . 马塞尔 -

马塞尔·特雷拉特先生

[em] . [ˌel'iː] [kʊŋt] ['luːɪs] [diː] -
**M** **.** **le** **Comte** **Louis** **de** **Vogüé**
M . 勒 孔特 路易斯 德 -

路易·德·沃格伯爵

['mɪsɪz] . ['sæmjʊəl]['wɒts(ə)n]
**Mrs** **.** **Samuel** **Watson**
太太 . 塞缪尔 沃森

塞缪尔·沃森夫人

[em] . - -
**M** **.** **l'Abbé** **Wetterlé**
M . - -

韦特勒神父

- ['səʊʃ(ə)l] : ['sɛvən] [ruː] - , ['pærɪs] ( [weə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [meɪ] [biː; bi] [sent] [də'rekt] —
**Siège** **Social** **:** **7** **Rue** **Tronchet** **,** **Paris** **(** **where** **contributions** **may** **be** **sent** **direct** **—**
- 社会的 : 7 后悔 - , 巴黎 ( 在哪里 贡献 可能 是 发送 直接的 —
[ə'drest] [tuː; tə]
**addressed** **to**
已解决 到

Siège Social：巴黎特隆谢街7号（捐款可直接寄送至此地址）

['mædəm] [lɑː] [mɑː'kiːz] - — [ɪf] [prɪ'fɜːd] ) .
**Madame** **la** **Marquise** **d'Andigné** **—** **if** **preferred** **)** **.**
夫人 拉 侯爵夫人 - — 如果 首选 ) .

安迪涅侯爵夫人——如果愿意的话）。

[ˌel'iː] - [ˌdiː'juː] -
**LE** **BIENÊTRE** **DU** **BLESSÉ**
LE - 杜 -

LE BIENÊTRE DU BLESSÉ

( [ə'merɪkən] ['sentrəl] [kə'mɪti] )
**(** **American** **Central** **Committee** **)**
( 美国人 中央 委员会 )

（美国中央委员会）

['ɒnərəri] ['prezɪdənt] :
**Honorary** **President** **:**
名誉 总统 :

名誉主席：

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [keɪ] . ['vændəbɪlt]
**Mrs** **.** **William** **K** **.** **Vanderbilt**
太太 . 威廉 K . 范德比尔特

威廉·K·范德比尔特夫人

['ɒnərəri] [vaɪs] - ['prezədənt] :
**Honorary** **Vice** **-** **Presidents** **:**
名誉 副 - 总统们 :

名誉副主席：

['mɪsɪz] . [tʃɑːlz] [biː] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
**Mrs** **.** **Charles** **B** **.** **Alexander**
太太 . 查尔斯 B . 亚历山大

查尔斯·B·亚历山大夫人

['mɪsɪz] . ['rɒbət] ['beɪkən]
**Mrs** **.** **Robert** **Bacon**
太太 . 罗伯特 熏肉

罗伯特·培根夫人

['mɪsɪz] . [iː] . [eɪtʃ] . ['hærɪmən]
**Mrs** **.** **E** **.** **H** **.** **Harriman**
太太 . E . H . 哈里曼

EH·哈里曼夫人

['mɪsɪz] . ['ɒlɪvə] ['hærɪmən]
**Mrs** **.** **Oliver** **Harriman**
太太 . 奥利弗 哈里曼

奥利弗·哈里曼夫人

['prezɪdənt] :
**President** **:**
总统 :

总统:

['mɪsɪz] . ['æθətən]
**Mrs** **.** **Atherton**
太太 . 阿瑟顿

阿瑟顿夫人

[ɒn] . ['sekrət(ə)ri] :
**Hon** **.** **Secretary** **:**
尊敬的 . 秘书 :

尊敬的秘书:

[mɪs] ['elsə]['mækswel]
**Miss** **Elsa** **Maxwell**
错过 艾莎 麦克斯韦

艾尔莎·麦克斯韦尔小姐

[ɪg'zekjətɪv] ['sekrət(ə)ri] :
**Executive** **Secretary** **:**
管理人员 秘书 :

执行秘书:

['mɪsɪz] . [həʊmz] ['bɛkˌwɪθ]
**Mrs** **.** **Holmes** **Beckwith**
太太 . 福尔摩斯 贝克威斯

霍姆斯·贝克威斯夫人

[ɪg'zekjətɪv] ['tʃeəmən] :
**Executive** **Chairman** **:**
管理人员 主席 :

执行主席:

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['mɑːfət]
**Mr** **.** **John** **Moffat**
先生 . 约翰 莫法特

约翰·莫法特先生

['treʒərə(r)] :
**Treasurer** **:**
财务主管 :

财务主管:

['mesəz] . [dʒɒn] [mʌn'roʊ] & [ˌsiː 'əʊ] .
**Messrs** **.** **John** **Munroe** **&** **Co** **.**
先生们 . 约翰 门罗 & 合作 .

约翰·门罗公司

- [paɪn] [striːt]
**30** **Pine** **Street**
- 松树 街道

松树街30号

[kə'mɪti] :
**Committee** **:**
委员会 :

委员会:

['mɪsɪz] . ['fredrɪk] [eɪtʃ] . ['ælən]
**Mrs** **.** **Frederick** **H** **.** **Allen**
太太 . 弗雷德里克 H . 艾伦

弗雷德里克·H·艾伦夫人

['mɪsɪz] . ['nɪkələs] ['mʌri] ['bʌtlə(r)]

| Mrs | . | Nicholas | Murray | Butler |
|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 尼古拉斯 | 默里 | 巴特勒 |

尼古拉斯·默里·巴特勒夫人

['mɪsɪz] . ['frɑːnsɪs][kə'rəulən]

| Mrs | . | Francis | Carolan |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 弗朗西斯 | 卡罗兰 |

弗朗西斯·卡罗兰夫人

['mɪsɪz] . ['henri] [ kluː ]

| Mrs | . | Henry | Clews |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 亨利 | 线索 |

亨利·克鲁斯夫人

['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

| Mrs | . | Wm | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 威廉 | . |

威廉夫人

['æstə(r)] ['tʃænlər]

| Astor | Chanler |
|---|---|
| 阿斯托 | 钱德勒 |

阿斯托·钱德勒

['mɪsɪz] . [kɔː'niːljəs] [siː] . ['kaɪlər]

| Mrs | . | Cornelius | C | . | Cuyler |
|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 科尼利厄斯 | C | . | 库勒 |

科尼利厄斯·C·库勒夫人

['mɪsɪz] . [dʒɒn][ɑː(r)] . ['drɛksəl]

| Mrs | . | John | R | . | Drexel |
|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 约翰 | 拉 | . | 德雷克塞尔 |

约翰·R·德雷克塞尔夫人

['mɪsɪz] . [tʃɑːlz] ['deɪnə]['gɪbs(ə)n]

| Mrs | . | Charles | Dana | Gibson |
|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 查尔斯 | 达娜 | 吉布森 |

查尔斯·达纳·吉布森夫人

['mɪsɪz] . ['bendʒəmɪn] ['gɪnɪs]

| Mrs | . | Benjamin | Guinness |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 本杰明 | 吉尼斯 |

本杰明·吉尼斯夫人

['mɪsɪz] . [bel] ['gɜːrniː]

| Mrs | . | Bell | Gurnee |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 钟 | 格尼 |

贝尔·格尼夫人

['mɪsɪz] . ['kuːpə(r)] ['hjuːit]

| Mrs | . | Cooper | Hewett |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 库珀 | 休伊特 |

库珀·休伊特夫人

['mɪsɪz] . ['ɑːθə(r)] -

| Mrs | . | Arthur | Islin |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 亚瑟 | - |

亚瑟·伊斯林夫人

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [dʒeɪ]

| Mrs | . | William | Jay |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 威廉 | 杰伊 |

威廉·杰伊夫人

['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [kiːn]
**Mrs** . **Lawrence** **Keene**
太太 . 劳伦斯 基恩

劳伦斯·基恩夫人

['mɪsɪz] . ['ɒtəʊ] [kaːn]
**Mrs** . **Otto** **Kahn**
太太 . 奥托 卡恩

奥托·卡恩夫人

['mɪsɪz] . ['fɪlɪp] [lɪdɪg]
**Mrs** . **Philip** **Lydig**
太太 . 菲利普 吕迪格

菲利普·莱迪格夫人

['mɪsɪz] . ['wɔːltə] ['meɪnəd]
**Mrs** . **Walter** **Maynard**
太太 . 沃尔特 梅纳德

沃尔特·梅纳德夫人

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['ləʊəl] ['pʌtnəm]
**Mrs** . **James** **Lowell** **Putnam**
太太 . 詹姆斯 洛厄尔 普特南

詹姆斯·洛厄尔·普特南夫人

['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] ['krɪstəfə(r)] [rɪgz] ( [keɪt] ['dʌgləs] ['wɪgɪn] )
**Mrs** . **George** **Christopher** **Riggs** **(** **Kate** **Douglas** **Wiggin** **)**
太太 . 乔治 克里斯托弗 里格斯 ( 凯特 道格拉斯 威金 )

乔治·克里斯托弗·里格斯夫人（凯特·道格拉斯·威金饰）

[mɪs] ['ləʊtə] ['rɑːbɪnsən]
**Miss** **Lota** **Robinson**
错过 洛塔 罗宾逊

洛塔·罗宾逊小姐

['mɪsɪz] . ['lɒrəns] ['taʊn.zənd]
**Mrs** . **Lawrence** **Townsend**
太太 . 劳伦斯 汤森德

劳伦斯·汤森夫人

['mɪsɪz] . ['skaɪlər] [væn] ['rɛnsəlɪər]
**Mrs** . **Schuyler** **Van** **Rensselaer**
太太 . 斯凯勒 范 伦斯勒

斯凯勒·范·伦斯勒夫人

[əd'vaɪzəri] [kə'mɪti] :
**Advisory** **Committee** **:**
咨询 委员会 :

顾问委员会:

['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] [eɪtʃ] . ['ælən]
**Mr** . **Frederick** **H** . **Allen**
先生 . 弗雷德里克 H . 艾伦

弗雷德里克·H·艾伦先生

[ɒn] .
**Hon** .
尊敬的 .

尊敬的

[dʒeɪmz][em] . [bek]
**James** **M** . **Beck**
詹姆斯 M . 贝克

詹姆斯·M·贝克

['mɪstə(r)] . ['nɪkələs] ['mʌri] ['bʌtlə(r)] , [prez] . , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [kə'lʌmbiə]

| Mr | . | Nicholas | Murray | Butler | , | Pres | . | , | University | of | Columbia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 尼古拉斯 | 默里 | 巴特勒 | , | 总统 | . | , | 大学 | 的 | 哥伦比亚 |

哥伦比亚大学校长尼古拉斯·默里·巴特勒先生

[ɒn] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][eɪtʃ] . [tʃəʊt]

| Hon | . | Joseph | H | . | Choate |
|---|---|---|---|---|---|
| 尊敬的 | . | 约瑟夫 | H | . | 乔特 |

尊敬的约瑟夫·H·乔特

['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ['dʒɒnsn]

| Mr | . | Owen | Johnson |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 欧文 | 约翰逊 |

欧文·约翰逊先生

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː][ˌpɒlɪ'njæk]

| The | Marquis | de | Polignac |
|---|---|---|---|
| 这 | 侯爵 | 德 | 波利尼亚克 |

波利尼亚克侯爵

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['heɪv(ə)n] ['pʌtnəm]

| Mr | . | George | Haven | Putnam |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 乔治 | 避风港 | 普特南 |

乔治·哈文·普特南先生

[ðə; ði] [djuː] [diː] ['rɪʃəˌluː]

| The | Due | de | Richelieu |
|---|---|---|---|
| 这 | 到期的 | 德 | 黎塞留 |

黎塞留公爵

['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks]

| Mr | . | Frederick | A | . | Stokes |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 弗雷德里克 | 一个 | . | 斯托克斯 |

弗雷德里克·A·斯托克斯先生

[ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] [zəʊn]

| INVADING | THE | WAR | ZONE |
|---|---|---|---|
| 入侵 | 这 | 战争 | 区 |

入侵战区

['pærɪs] , ['ɔːgəst] [eit] , - .

| PARIS | , | August | 8 | , | 1916 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴黎 | , | 八月 | 8 | , | - | . |

巴黎，1916年8月8日。

[rɑːns] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['ʃɑːpli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['sekʃənz] ;

| rance | to | - | day | is | sharply | divided | into | two | sections | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | 到 | - | 天 | 是 | 尖锐地 | 分割 | 进入 | 二 | 部分 | ; |

当今法国明显分为两部分;

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['greɪtə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['friːli] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɔː(r)] .

| within | the | greater | you | can | come | and | go | almost | as | freely | as | before | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 更大的 | 你 | 能 | 来 | 和 | 去 | 几乎 | 作为 | 自由 | 作为 | 前 | 这 | 战争 | . |

在更大的范围内，你可以像战前一样自由来去。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːf] ['kɒndjuɪt] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['kɑːmɪˌsɛr] [diː]
**All** **that** **is** **necessary** **is** **a** **sauf** **conduit** **easily** **obtained** **from** **your** **commissaire** **de**
全部 那 是 必要的 是 一个 萨夫 导管 容易地 获得 从 你的 专员 德
[pə'liːs] ,
**police** **,**
警察 ,

只需要一份很容易从你的警察局长那里获得的 sauf 导管即可。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] .
**which** **you** **are** **never** **called** **upon** **to** **exhibit** **.**
哪个 你 是 绝不 称为 之上 到 展览 .

你永远不会被要求展示这些物品。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [zəʊn] [dez] - , [ɪn] ['kɒmən] ['pɑːləns] [ðə; ði][wɔː(r)][ɔː(r)] ['mɪlətri]
**But** **the** **other** **,** **the** **Zone** **des** **Armées** **,** **in** **common** **parlance** **the** **war** **or** **military**
但 这 其他 , 这 区 德斯 - , 在 常见的 语言 这 战争 或者 军队
[zəʊn] !
**zone** **!**
区 !

但另一个是Zone des Armées，通俗地说就是战争区或军事区！

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [frɑːns] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv]['kɒntækt] ,
**There** **is** **only** **one** **thing** **in** **France** **more** **difficult** **of** **contact** **,**
那里 是 仅有的 一 事物 在 法国 更多的 难的 的 接触 ,

在法国，只有一件事比这更难联系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɔː(r)]['ləʊə(r)] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] .
**and** **that** **is** **a** **member** **of** **the** **middle** **or** **lower** **bourgeoisie** **.**
和 那 是 一个 成员 的 这 中间 或者 降低 资产阶级 .

而他属于中下层资产阶级。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [mʌnθs] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [felt] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] [snɒb] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
**For** **nearly** **three** **months** **now** **I** **have** **felt** **like** **an** **inverted** **snob** **trying** **to**
为了 几乎 三 几个月 现在 我 有 毛毡 喜欢 一个 倒 势利眼 尝试 到
[ɪn'greɪʃieɪt] [maɪ'self] [wɪð] ,
**ingratiate** **myself** **with** **,**
迎合 我 和 ,

近三个月来，我一直觉得自己像个反向的势利眼，试图讨好别人。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [miːt] ['membəz] , [ɒv; əv] [ðæt] ['kjʊəriəs] [kɑːst] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts]['əʊnli][ɪn] [frɑːns] ;
**or** **even** **to** **meet** **members** **,** **of** **that** **curious** **caste** **which** **exists** **only** **in** **France** **;**
或者 甚至 到 见面 成员 , 的 那 好奇的 种姓 哪个 存在 仅有的 在 法国 ;

甚至有机会结识法国特有的那个奇特阶层的成员；

[ə; eɪ] [kɑːst] [rɪ'zɜːvd] , [praʊd] , [sə'spɪʃəs] , [ɪn'tensɪv] , [ di'test ] ['fɒrənəz] ['əʊnli] [les] [ðæn; ðən]
**a** **caste** **reserved** **,** **proud** **,** **suspicious** **,** **intensive** **,** **detesting** **foreigners** **only** **less** **than**
一个 种姓 预订的 , 自豪的 , 可疑的 , 密集的 , 厌恶 外国人 仅有的 较少的 比
[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,
**it** **does** **the** **aristocracy** **,**
它 做 这 贵族 ,

一个性格内敛、骄傲、多疑、执着的阶层，他们对外国人的厌恶程度仅次于贵族阶层。

[ænd; ənd] [ə'vɜːs] [frɒm; frəm][və'raɪəti][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] .
**and** **averse** **from** **variety** **of** **any** **sort** **.**
和 反 从 种类 的 任何 种类 .

厌恶任何形式的变化。

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['iːv(ə)n][wʌn]['letə(r)][tuː; tə][sə'saɪəti] , ['aɪðə(r)][ɪn] [frɑːns] [ɔː(r)] ['eni] [ˌjʊərə'piːən]['kæpɪt(ə)l] ,
**If** **you** **bring** **even** **one** **letter** **to** **society** **,** **either** **in** **France** **or** **any** **European** **capital** **,**
如果 你 带来 甚至 一 信 到 社会 , 任何一个 在 法国 或者 任何 欧洲的 首都 ,

如果你向社会贡献哪怕一封信，无论是在法国还是任何一个欧洲国家的首都，

[ɔ:l] [dɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊpən][tu:; tə][ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][sə'saɪəti][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['strendʒər] [ænd; ənd]

| all | doors | are | open | to | you | , | for | society | is | accustomed | to | strangers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 门 | 是 | 打开 | 到 | 你 | , | 为了 | 社会 | 是 | 习惯 | 到 | 陌生人 | 和 |

[və'raɪəti] ,

| variety | , |
|---|---|
| 种类 | , |

所有大门都为你敞开，因为社会早已习惯了陌生人和多样性。

[ænd; ənd][ɪz]['ɒf(ə)n] [bɔ:d] [wɪð] [ɪt'self] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌbʊəʒwɑ:'zi:] , [ɒv; əv] [frɑ:ns] [æt; ət] [li:st] ,

| and | is | often | bored | with | itself | ; | which | the | bourgeoisie | , | of | France | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 经常 | 无聊的 | 和 | 本身 | ; | 哪个 | 这 | 资产阶级 | , | 的 | 法国 | 在 | 至少 | , |

['nevə(r)] [ si:m ] [tu:; tə][bi:; bi] .

| never | seems | to | be | . |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 似乎 | 到 | 是 | . |

它常常对自己感到厌倦；而至少在法国，资产阶级似乎永远不会有这种感觉。

[səʊ] , [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ði:z] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lɛtəz] , [aɪ] [ə'lu:d] , [haʊ'evə(r)] ['kæʒuəli] ,

| So | , | if | in | the | course | of | these | and | other | letters | , | I | allude | , | however | casually | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 如果 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这些 | 和 | 其他 | 信件 | , | 我 | 暗示 | , | 然而 | 随意地 | , |

所以，如果我在这些信件以及其他信件中，哪怕是随意地提及，

[tu:; tə] [prɪn'sesɪs] [ænd; ənd] [ 'dʌtʃis ] , [speə(r)][ˌem 'i:][ðə; ði] ['redi] [ˌdemə'krætɪk][snɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] ,

| to | princesses | and | duchesses | , | spare | me | the | ready | democratic | sneer | ; | but | if | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 公主们 | 和 | 公爵夫人 | , | 空闲的 | 我 | 这 | 准备好 | 民主 | 冷笑 | ; | 但 | 如果 | , |

[wɪð] [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] ,

| with | affected | indifference | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 做作的 | 漠不关心 | , |

对于公主和公爵夫人，请不要用那种惯常的民主式嘲讽来对待我；但是，如果，带着故作的漠不关心，

[aɪ]['menʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌterə'tɔ:riəl] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ]

| I | mention | now | and | again | a | name | without | territorial | significance | , | then | , | if | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提到 | 现在 | 和 | 再次 | 一个 | 姓名 | 没有 | 领土 | 意义 | , | 然后 | , | 如果 | 你 |

[laɪk] ,

| like | , |
|---|---|
| 喜欢 | , |

我时不时会提到一些不具有地域意义的名称，那么，如果你愿意的话，

[ɪks'tʃeɪndʒ] [dɪ'raɪsɪv] ['glɑ:nsɪz][ænd; ənd][ɪk'skleɪm] : “ [ɑ:'hɑ:] !

| exchange | derisive | glances | and | exclaim | : | “ | Aha | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交换 | 嘲讽的 | 眼神 | 和 | 惊叹 | : | “ | 啊哈 | ! |

他们交换了一个轻蔑的眼神，然后惊呼：“啊哈！”

[səʊ][ʃi:; ʃi][hæz; həz] - [gɒt][ðeə(r)] - [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˌju: 'es] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]

| So | she | has | ' | got | there | ' | and | would | have | us | believe | she | takes | it | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 有 | - | 得到 | 那里 | - | 和 | 会 | 有 | 我们 | 相信 | 她 | 需要 | 它 | 作为 | 一个 |

['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] .

| matter | of | course | . |
|---|---|---|---|
| 事情 | 的 | 课程 | . |

所以她“达到了那个目标”，并且想让我们相信她把这一切视为理所当然的事情。

” [haʊ'evə(r)] — [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)][zəʊn] .

| ” | However | — | to | return | to | the | war | zone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然而 | — | 到 | 返回 | 到 | 这 | 战争 | 区 | . |

“然而——重返战区。”

[aɪ] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə]['entə(r)] [ðɪs] [prə'skraɪbd] ['ri:dʒən][fɔ:(r); fə(r)][sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n] [wi:ks]

| I | made | no | attempt | to | enter | this | proscribed | region | for | six | or | seven | weeks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 不 | 试图 | 到 | 进入 | 这 | 禁止 | 地区 | 为了 | 六 | 或者 | 七 | 周 |

['ɑ:ftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,

| after | my | arrival | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 我的 | 到达 | , |

抵达后的六七周内，我没有试图进入这个禁区。

| ['hævɪŋ] | [ðə; ði] | ['θaʊz(ə)nd] | [ænd; ənd] | [wʌn] | ['feɪzɪz] | [ɒv; əv] | ['wʊmənz] | [wɜːk] | [ɪn] | [ðə; ði] | [wɔː(r)] | [tuː; tə] | [ɪg'zæmɪn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **having** | **the** | **thousand** | **and** | **one** | **phases** | **of** | **woman's** | **work** | **in** | **the** | **war** | **to** | **examine** |
| 拥有 | 这 | 千 | 和 | 一 | 阶段 | 的 | 女性的 | 工作 | 在 | 这 | 战争 | 到 | 检查 |

.

:

.

需要考察战争中女性工作的方方面面。

| [bʌt; bət] | [wen] | [ðiːz] | [rɪ'sɜːtʃɪz] | [druː] | [tuː; tə] | [ə; eɪ] | [kləʊz] | [ai] | [bɪ'gæn] | [tuː; tə] | [plɒt] | [tuː; tə] | [get] | [tuː; tə] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **when** | **these** | **researches** | **drew** | **to** | **a** | **close** | **I** | **began** | **to** | **plot** | **to** | **get** | **to** |
| 但 | 什么时候 | 这些 | 研究 | 画 | 到 | 一个 | 关闭 | 我 | 开始 | 到 | 阴谋 | 到 | 得到 | 到 |

| [ðə; ði] | [frʌnt] | — | [nəʊ]['ʌðə(r)] | [wɜːd] | [ɪz] | [ə'plɪkəb(ə)l] | [ən'les] | [ə; eɪ] | ['wʊmən] | ['hæpənz] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [ə; eɪ] | [red] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **front** | **—** | **no** | **other** | **word** | **is** | **applicable** | **unless** | **a** | **woman** | **happens** | **to** | **be** | **a** | **Red** |
| 这 | 正面 | — | 不 | 其他 | 单词 | 是 | 适用的 | 除非 | 一个 | 女士 | 发生 | 到 | 是 | 一个 | 红色的 |

| [krɒs] | [nɜːs] | . |
|---|---|---|
| **Cross** | **nurse** | **.** |
| 叉 | 护士 | . |

但当这些研究接近尾声时，我开始计划到前线去——除非这位女性恰好是红十字会的护士，否则没有其他词语可以形容她。

| [æt; ət] | [fɜːst] | [ai] | [ə'plaɪd] | [tuː; tə] | [ə; eɪ] | ['nʌmbə(r)] | [ɒv; əv] | ['emɪnənt] | [ə'mɛrɪkənz] | [ɒn] | [mɔː(r)] | [ɔː(r)] | [les] | ['ɪntɪmət] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **At** | **first** | **I** | **applied** | **to** | **a** | **number** | **of** | **eminent** | **Americans** | **on** | **more** | **or** | **less** | **intimate** |
| 在 | 第一的 | 我 | 应用 | 到 | 一个 | 数字 | 的 | 杰出 | 美国人 | 在 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 亲密的 |

| [tɜːmz] | [wɪð] | [ðə; ði] | [p'aʊəz] | . |
|---|---|---|---|---|
| **terms** | **with** | **the** | **powers** | **.** |
| 条款 | 和 | 这 | 权力 | . |

起初，我向一些与当权者关系密切的美国知名人士提出了申请。

| [ai] | ['kwɪkli] | [faʊnd] | [ðæt] | , | ['eɪmiəb(ə)l] | [ænd; ənd] | ['ɪntrəstɪd] | [æz; əz] | [ðeɪ] | [wɜː(r); wə(r)] | , | [ðeə(r)] | [əʊn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **quickly** | **found** | **that** | **,** | **amiable** | **and** | **interested** | **as** | **they** | **were** | **,** | **their** | **own** |
| 我 | 迅速地 | 成立 | 那 | , | 可亲 | 和 | 感兴趣的 | 作为 | 他们 | 是 | , | 他们的 | 自己的 |

| [p'aʊəz] | [hæd; həd] | [ə; eɪ] | ['lɪmɪt] | . |
|---|---|---|---|---|
| **powers** | **had** | **a** | **limit** | **.** |
| 权力 | 有 | 一个 | 限制 | . |

我很快发现，尽管他们友善且有兴趣，但他们的能力也是有限的。

| [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | [kəm'pærətɪvli] | ['iːzi] | [ɪn] | [ðə; ði] | [bɪ'gɪnɪŋ] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [wɔː(r)] | [tuː; tə] | [gəʊ] | [tuː; tə] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **comparatively** | **easy** | **in** | **the** | **beginning** | **of** | **the** | **war** | **to** | **go** | **to** | **the** |
| 它 | 曾是 | 比较 | 简单的 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 战争 | 到 | 去 | 到 | 这 |

| [frʌnt] | , |
|---|---|
| **front** | **,** |
| 正面 | , |

战争初期，前往前线相对容易。

| [bʌt; bət] | [ðə; ði] | ['bæriə(r)] | [grəuz] | [diːpə(r)] | ['evri] | [deɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **the** | **barrier** | **grows** | **deeper** | **every** | **day** | **.** |
| 但 | 这 | 障碍 | 生长 | 更深 | 每一个 | 天 | . |

但这种障碍却与日俱增。

| [wʌn] | [rɪ'fɜːd] | [ˌem 'iː] | [tuː; tə] | [ə; eɪ] | ['frentʃmən] | [ɒv; əv] | [greɪt] | ['ɪnfluəns] | [huː] | [hæz; həz] | [ə; eɪ] | ['speʃ(ə)l] | ['laɪkɪŋ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **One** | **referred** | **me** | **to** | **a** | **Frenchman** | **of** | **great** | **influence** | **who** | **has** | **a** | **special** | **liking** |
| 一 | 指 | 我 | 到 | 一个 | 法国人 | 的 | 伟大的 | 影响 | WHO | 有 | 一个 | 特别的 | 喜欢 |

| [fɔː(r); fə(r)] | [ə'mɛrɪkənz] | . |
|---|---|---|
| **for** | **Americans** | **.** |
| 为了 | 美国人 | . |

有人向我介绍了一位在法国很有影响力的人，他特别喜欢美国人。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [fɹˈɛndliəst] [ˈmænə(r)] [ðæt] [wen] [ai] [əbˈteɪnd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ]

| He | told | me | in | the | friendliest | manner | that | when | I | obtained | permission | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 在 | 这 | 最友善 | 方式 | 那 | 什么时候 | 我 | 获得 | 允许 | 到 | 去 |

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hiː; hi] [wʊd] [prəˈvaɪd][ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈlɛtəz] ,

| to | the | front | he | would | provide | me | with | the | necessary | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 正面 | 他 | 会 | 提供 | 我 | 和 | 这 | 必要的 | 信件 | , |

他非常友好地告诉我，等我获准上前线后，他会给我提供必要的信件。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ai][mʌst; məst][əbˈteɪn] [ðæt] [pəˈmɪʃ(ə)n] [θruː]

| but | that | as | I | was | an | American | I | must | obtain | that | permission | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 作为 | 我 | 曾是 | 一个 | 美国人 | 我 | 必须 | 获得 | 那 | 允许 | 通过 |

[maɪ] [ˈembəsi] .

| my | embassy | . |
|---|---|---|
| 我的 | 大使馆 | . |

但由于我是美国人，我必须通过大使馆获得许可。

[ðɪs] [ai][dɪd][nɒt][ˈiːv(ə)n][kənˈsɪdə(r)] .

| This | I | did | not | even | consider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我 | 做过 | 不是 | 甚至 | 考虑 | . |

这一点我之前根本没考虑到。

[ai][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪn] [ˈjʊərəp] ,

| I | have | spent | a | good | part | of | my | life | in | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 花费 | 一个 | 好的 | 部分 | 的 | 我的 | 生活 | 在 | 欧洲 | , |

我人生的大部分时间都在欧洲度过，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [sɪns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ɔːl] [əˈmerɪkən] [ ˈembəsi ] [fiːl] [ðeɪ]

| and | long | since | came | to | the | conclusion | that | all | American | embassies | feel | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 自从 | 来了 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 全部 | 美国人 | 大使馆 | 感觉 | 他们 |

[ɑː(r); ə(r)] [kriˈeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [ˈsɒləm] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ænd; ənd] [gɪv] [rɪˈsepʃənz] .

| are | created | for | is | to | look | solemn | and | important | and | give | receptions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 创建 | 为了 | 是 | 到 | 看 | 庄严 | 和 | 重要的 | 和 | 给 | 接待 | . |

人们早就得出结论：所有美国大使馆都认为自己存在的意义就是为了显得庄严肃穆、举足轻重，以及举办招待会。

[ðeɪ] [ˈnevə(r)][baɪ][ˈeni] [tʃɑːns] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [əˈmɛrɪkənz] [ɪkˈsept] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv]

| They | never | by | any | chance | do | anything | for | other | Americans | except | in | times | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 经过 | 任何 | 机会 | 做 | 任何事物 | 为了 | 其他 | 美国人 | 除了 | 在 | 时代 | 的 |

[ɪkˈstriːm] [ˈdeɪndʒə(r)] ,

| extreme | danger | , |
|---|---|---|
| 极端 | 危险 | , |

除了在极端危险的情况下，他们绝不会为其他美国人做任何事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪˈheɪv] [ˈveri] [wel] .

| and | then | they | behave | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 表现 | 非常 | 出色地 | . |

然后他们表现得非常好。

[ai] [traɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊt] [ˌbʊəʒwɑːˈziː] [wɪˈðaʊt] [əˈveɪl] ,

| I | tried | one | or | two | members | of | the | haute | bourgeoisie | without | avail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 一 | 或者 | 二 | 成员 | 的 | 这 | 高级 | 资产阶级 | 没有 | 可用 | , |

我曾试图联系一两位上层资产阶级人士，但都无济于事。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)lz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] .

| and | then | took | my | troubles | to | a | duchess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 采取 | 我的 | 麻烦 | 到 | 一个 | 公爵夫人 | . |

然后我向一位公爵夫人倾诉了我的烦恼。

[ðeə(r)] [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈfɔːtʃənət] .

| There | I | was | more | fortunate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我 | 曾是 | 更多的 | 幸运 | . |

在那里，我的运气更好。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃəs] - [hæz; həz] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)]['kɑ:s(ə)l][nɪə(r)]['æmɪənz]['ɪntu:][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l]

| The | young | Duchess | d'Uzès | has | turned | her | castle | near | Amiens | into | a | hospital |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 公爵夫人 | - | 有 | 转向 | 她 | 城堡 | 靠近 | 亚眠 | 进入 | 一个 | 医院 |

,

,

,

年轻的于泽斯公爵夫人将她位于亚眠附近的城堡改造成了一家医院。

[ðə; ði][sɪksθ][ɔ:(r)]['sev(ə)nθ][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

| the | sixth | or | seventh | she | has | established | since | the | beginning | of | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第六 | 或者 | 第七 | 她 | 有 | 已确立的 | 自从 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 战争 | , |

这是她自战争开始以来建立的第六个或第七个据点。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [ɒn] ['frendli] [tɜ:mz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [di:][sɑ:n'teɪ] ( [ðə; ði] ['mɪlətri] ['hɒspɪt(ə)l]

| and | is | therefore | on | friendly | terms | with | the | Service | de | Santé | ( | the | Military | Hospital |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 所以 | 在 | 友好的 | 条款 | 和 | 这 | 服务 | 德 | Santé | ( | 这 | 军队 | 医院 |

['sɜ:vɪs] [bɔ:d] ) .

| Service | Board | ) | . |
|---|---|---|---|
| 服务 | 木板 | ) | . |

因此与 Service de Santé（军事医院服务委员会）保持着友好关系。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['sekrəˌteri] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:][æt; ət] ['brekfəst] ,

| She | asked | one | of | its | principal | Secretaries | to | meet | me | at | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 一 | 的 | 它是 | 主要的 | 秘书 | 到 | 见面 | 我 | 在 | 早餐 | , |

她邀请其中一位主要秘书与我共进早餐，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌdɪsə'bju:z][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv]['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [mait]

| and | I | was | able | to | disabuse | his | mind | of | any | suspicion | he | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 解除虐待 | 他的 | 头脑 | 的 | 任何 | 怀疑 | 他 | 可能 |

[hæv; həv] [ðæt] [ai] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] “ [du:; də] ” [ðə; ði] [frʌnt] ,

| have | that | I | merely | wanted | to | “ | do | ” | the | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 那 | 我 | 仅仅 | 通缉 | 到 | “ | 做 | ” | 这 | 正面 | , |

我成功打消了他心中任何疑虑，让他相信我只是想“做”个幌子。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] ['sɒləm] ['dju:ti][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [beɪs] ['hɑ:spɪtlz] [ɪn] [bɪ'hɑ:f]

| assuring | him | that | it | was | my | solemn | duty | to | visit | the | base | hospitals | in | behalf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 他 | 那 | 它 | 曾是 | 我的 | 庄严 | 责任 | 到 | 访问 | 这 | 根据 | 医院 | 在 | 代表 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['ɜ:vrə] [dʒʌst] [fɔ:md] ( [ˌel'i:] - [ˌdi:'ju:] - ) ,

| of | a | new | oeuvre | just | formed | ( | Le | Bienêtre | du | Blessé | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 新的 | 作品 | 只是 | 形成 | ( | 乐 | - | 杜 | - | ) | , |

我向他保证，代表新成立的慈善机构（Le Bienêtre du Blessé）走访基层医院是我的神圣职责。

['faʊndɪd] [baɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [dɔsənvɪl] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

| founded | by | Countess | d'Haussonville | , | President | of | the | first | division | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创立 | 经过 | 伯爵夫人 | 德豪森维尔 | , | 总统 | 的 | 这 | 第一的 | 分配 | 的 | 这 |

[krɔɪ] [ru:ʒ] ,

| Croix | Rouge | , |
|---|---|---|
| 克罗伊克斯 | 胭脂 | , |

由红十字会第一分会会长奥松维尔伯爵夫人创立

[tu:; tə] [sə'plaɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] ['hɑ:spɪtlz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð] ['delɪkəsi] [ðeɪ]

| to | supply | convalescents | in | the | military | hospitals | at | the | front | with | delicacies | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 供应 | 康复者 | 在 | 这 | 军队 | 医院 | 在 | 这 | 正面 | 和 | 美味佳肴 | 他们 |

[wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] ,

| would | be | able | , |
|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 有能力的 | , |

为了向前线军医院的康复病人提供他们力所能及的美味佳肴，

[ɪn][ðeə(r)] ['wi:kənd] [kən'dɪʃn] , [tu:; tə] [rɪ'teɪn] .

| in | their | weakened | condition | , | to | retain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 减弱 | 状况 | , | 到 | 保持 | . |

在它们虚弱的状态下，保留。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

| I | told | him | that | , | as | I | had | agreed | to | do | the | publicity | work | for | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 那 | , | 作为 | 我 | 有 | 同意 | 到 | 做 | 这 | 宣传 | 工作 | 为了 | 这 |

['ɜːvrə] ,

| oeuvre | , |
|---|---|
| 作品 | , |

我告诉他，既然我已经同意为这部作品做宣传工作，

[ai][felt][ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] [θɪŋz] [æt; ət][fɜːst][hænd] ,

| I | felt | I | should | see | things | at | first | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 我 | 应该 | 看 | 事物 | 在 | 第一的 | 手 | , |

我觉得我应该亲眼看看事情的真相。

[ɪf] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ə'piːl] ['ɪntrəstɪŋ] .

| if | only | to | be | able | to | make | my | articles | of | appeal | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 我的 | 文章 | 的 | 上诉 | 有趣的 | . |

哪怕只是为了让我的申诉文章更有趣。

[hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['riːznəbl] ['ɑːgjumənt] ,

| He | agreed | that | this | was | a | most | reasonable | argument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 同意 | 那 | 这 | 曾是 | 一个 | 最多 | 合理的 | 争论 | , |

他同意这是一个非常合理的论点。

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['pɜːrmɪs][diː][seɪ'ʒɜːr][ænd; ənd][maɪ] [ɪˌmætrɪkjə'leɪʃən] ,

| asked | for | my | permis | de | séjour | and | my | immatriculation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 为了 | 我的 | 许可证 | 德 | séjour | 和 | 我的 | 入学 | , |

要求我获得居留许可和入学许可，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][maɪ]['kɑːneɪ] [ruːʒ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd][gəʊ]

| and | promised | that | I | should | have | my | carnet | rouge | the | following | week | and | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承诺 | 那 | 我 | 应该 | 有 | 我的 | 单证册 | 胭脂 | 这 | 下列的 | 星期 | 和 | 去 |

[wɪð] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tuː; tə]['æmɪənz] .

| with | the | duchess | to | Amiens | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公爵夫人 | 到 | 亚眠 | . |

并承诺下周我会拿到我的红色通行证，然后和公爵夫人一起去亚眠。

[ai] ['weɪtɪd] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

| I | waited | nearly | a | month | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 等待 | 几乎 | 一个 | 月 | . |

我等了将近一个月。

[ai] [rɪ'siːvd] [kən'sɒlətəri] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

| I | received | consolatory | promises | and | nothing | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已收到 | 安慰 | 承诺 | 和 | 没有什么 | 更多的 | . |

我只收到了一些安慰性的承诺，仅此而已。

['miːnwaɪl] [ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]['pærɪs] ,

| Meanwhile | I | could | not | go | outside | of | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 我 | 可以 | 不是 | 去 | 外部 | 的 | 巴黎 | , |

与此同时，我无法离开巴黎。

[æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['pɜːrmɪs][diː][seɪ'ʒɜːr][ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [sɔːf] ['kɒndjuɪt] .

| as | without | my | permis | de | séjour | I | was | unable | to | obtain | a | sauf | conduit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 没有 | 我的 | 许可证 | 德 | séjour | 我 | 曾是 | 无法 | 到 | 获得 | 一个 | 萨夫 | 导管 | . |

因为没有我的居留许可，我无法获得 SAUF 管道。

( [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]['pɜːrmɪs][diː][seɪ'ʒɜːr][juː; jʊ] ['kænɒt] [liːv] ['pærɪs][ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

| ( | If | you | lose | your | permis | de | séjour | you | cannot | leave | Paris | until | the | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 如果 | 你 | 失去 | 你的 | 许可证 | 德 | séjour | 你 | 不能 | 离开 | 巴黎 | 直到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 |

[wɔː(r)] . )

| war | . | ) |
|---|---|---|
| 战争 | . | ) |

（如果你失去了居留许可，在战争结束前你都不能离开巴黎。）

['faɪnəli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezədənt] [ɒv; əv] [ˌel'i:] - [ˌdi:'ju:] - ( [ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ]

| Finally | one | of | the | Vice | - | Presidents | of | Le | Bienêtre | du | Blessé | ( | the | well | - | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 一 | 的 | 这 | 副 | - | 总统们 | 的 | 乐 | - | 杜 | - | ( | 这 | 出色地 | - | 存在 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ) [sent] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] ,

| of | the | wounded | ) | sent | in | a | petition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 受伤 | ) | 发送 | 在 | 一个 | 请愿 | , |

最后，伤员福利协会（Le Bienêtre du Blessé）的一位副主席递交了一份请愿书，

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:]

| and | I | received | a | note | from | the | Ministry | of | War | asking | for | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 已收到 | 一个 | 笔记 | 从 | 这 | 部 | 的 | 战争 | 问 | 为了 | 二 |

['fəutəgræfs] ['sɪmələ(r)] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɑ:spɔ:t] ,

| photographs | similar | to | that | of | my | passport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照片 | 相似的 | 到 | 那 | 的 | 我的 | 护照 | , |

我收到陆军部的来信，要求提供两张与护照照片类似的照片。

[ænd; ənd] [ɪn'kəusɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [tu:; tə] [saɪn] .

| and | inclosing | a | paper | to | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 封闭 | 一个 | 纸 | 到 | 符号 | . |

并附上一份需要签字的文件。

[tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [di:] [sɑ:n'teɪ] .

| Two | days | later | I | was | summoned | to | the | office | of | the | Service | de | Santé | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 之后 | 我 | 曾是 | 被召唤 | 到 | 这 | 办公室 | 的 | 这 | 服务 | 德 | Santé | . |

两天后，我被叫到卫生局办公室。

[aɪ] [hæd; həd] [en'geɪdʒmənts] , [bʌt; bət] [aɪ] [brəʊk] [ðem; ðəm] ['ru:θləsli] .

| I | had | engagements | , | but | I | broke | them | ruthlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 订婚 | , | 但 | 我 | 打破 | 他们 | 无情地 | . |

我曾有过婚约，但我无情地解除了它们。

[wi:; wi] [ɔ:l] [du:; də] [wen] [ðə; ði] [wɔ:(r)] ['ɒfɪs] ['sʌmənz] .

| We | all | do | when | the | War | Office | summons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 做 | 什么时候 | 这 | 战争 | 办公室 | 传票 | . |

当战争部发出征召令时，我们都会照做。

['rɔɪəlti] [ɪt'self] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] .

| Royalty | itself | would | not | be | considered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 皇室 | 本身 | 会 | 不是 | 是 | 经过考虑的 | . |

皇室费用本身不会被考虑在内。

[ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ˌel'i:] - [ˌdi:'ju:] - [hu:] [hæd; həd] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

| The | Vice | - | President | of | Le | Bienêtre | du | Blessé | who | had | asked | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 副 | - | 总统 | 的 | 乐 | - | 杜 | - | WHO | 有 | 问 | 他们 | 到 |

['hʌri] , [went] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

| hurry | , | went | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | , | 去 | 和 | 我 | , |

勒比恩特雷杜布莱塞的副总裁催促他们加快速度，然后和我一起去了。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [wi:; wi] [hæd; həd] [ 'wɔndə ] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

| and | after | we | had | wandered | all | over | an | immense | building | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 我们 | 有 | 漫步 | 全部 | 超过 | 一个 | 巨大 | 建筑 | 在 | 这 |

['bu:ləvɑ:d] [ˌes 'ti:] . [dʒɜ:r'meɪn] [wi:; wi] ['faɪnəli] [faʊnd] [ɑ:'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp]

| Boulevard | St | . | Germain | we | finally | found | ourselves | in | a | reception | room | on | the | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大道 | 英石 | . | 杰曼 | 我们 | 最后 | 成立 | 我们自己 | 在 | 一个 | 接待 | 房间 | 在 | 这 | 顶部 |

[flɔ:(r)] .

| floor | . |
|---|---|
| 地面 | . |

我们在圣日耳曼大道上一座巨大的建筑里四处闲逛之后，终于来到了顶楼的一个接待室。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət][wiː; wi][sent][ɪn][ˈaʊə(r)] [nems] [ænd; ənd]

| It | was | filled | with | patient | people | , | but | we | sent | in | our | names | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已填 | 和 | 病人 | 人们 | , | 但 | 我们 | 发送 | 在 | 我们的 | 姓名 | 和 |

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kept] [ˈweɪtɪŋ] .

| were | not | kept | waiting | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 保留 | 等待 | . |

那里挤满了耐心等待的人，但我们提交了名字后并没有被晾在一边。

[ðeə(r)] [tuː] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈdʒentlmən] ( [ænd; ənd][nəʊ][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][kaɪnd]

| There | two | charming | gentlemen | ( | and | no | people | in | the | world | are | as | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 二 | 迷人 | 先生们 | ( | 和 | 不 | 人们 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 作为 | 种类 |

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːmɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɪn] [frɑːns] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdʒentlmən] ) [təʊld][ˌem ˈiː]

| and | charming | as | high | officials | in | France | when | they | are | gentlemen | ) | told | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迷人 | 作为 | 高的 | 官员 | 在 | 法国 | 什么时候 | 他们 | 是 | 先生们 | ) | 讲述 | 我 |

[ai][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ruːˈɔŋ; rwɔŋ][ænd; ənd] [moʊ] .

| I | could | go | to | Rouen | and | Meaux | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 去 | 到 | 鲁昂 | 和 | 莫城 | . |

两位风度翩翩的绅士（世界上没有哪个国家的绅士能比得上法国的高级官员）告诉我，我可以去鲁昂和莫城。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] .

| This | was | a | joke | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 开玩笑 | . |

这只是个玩笑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][ ˈleibə ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [maʊs] .

| It | was | like | the | labors | of | the | mountain | to | bring | forth | a | mouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 这 | 劳动 | 的 | 这 | 山 | 到 | 带来 | 前进 | 一个 | 老鼠 | . |

这就像山岳费力地孕育出一只老鼠。

[ruːˈɔŋ; rwɔŋ][ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈgɪv(ə)n][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] ,

| Rouen | is | entirely | given | over | to | the | British | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁昂 | 是 | 完全 | 给定 | 超过 | 到 | 这 | 英国 | , |

鲁昂完全被英国人占领了，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði]

| and | much | as | I | admire | the | British | I | came | to | France | to | write | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 作为 | 我 | 钦佩 | 这 | 英国 | 我 | 来了 | 到 | 法国 | 到 | 写 | 关于 | 这 |

[ frentʃ ] .

| French | . |
|---|---|
| 法语 | . |

虽然我很欣赏英国人，但我来法国是为了写法国人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [moʊ] ,

| As | for | Meaux | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 莫城 | , |

至于莫城，

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)lgraʊnd][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːn] [æt; ət]['eni][ɒv; əv][ɪts] [pɔɪnts] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

| although | the | battleground | of | the | Marne | at | any | of | its | points | is | interesting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 战场 | 的 | 这 | 马恩河 | 在 | 任何 | 的 | 它是 | 积分 | 是 | 有趣的 | 到 |

[gʊd] [əˈmɛrɪkənz] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['defɪnət] [ˈfɪnɪʃ] [ɒv; əv]['dʒɜːmən][həʊps][ɒv; əv] [wɜːld]

| good | Americans | as | the | scene | of | the | definite | finish | of | German | hopes | of | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 美国人 | 作为 | 这 | 场景 | 的 | 这 | 定 | 结束 | 的 | 德语 | 希望 | 的 | 世界 |

[dəˈmɪnjən] ,

| dominion | , |
|---|---|
| 统治权 | , |

虽然马恩河战场的任何一点对于优秀的美国人来说都很有意义，因为它标志着德国称霸世界的希望彻底破灭。

[maɪ][æmˈbɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] “ [frʌnt] , ” [nɒt][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['tʊərɪsts] - ['pærədaɪs] .

| my | ambition | was | the | “ | front | , | ” | not | a | slice | of | the | future | tourists | ' | paradise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 志向 | 曾是 | 这 | “ | 正面 | , | ” | 不是 | 一个 | 片 | 的 | 这 | 未来 | 游客 | - | 天堂 | . |

我的目标是“正面”，而不是未来游客天堂的一小部分。

[ai] [meɪd] [nəʊn] [maɪ] [dɪ'zaɪr] [wɪð] ['fɜ:mnəs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['eləkwəns] [æt; ət][maɪ] [kə'mɑ:nd] ,

| I | made | known | my | desires | with | firmness | , | and | all | the | eloquence | at | my | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 已知 | 我的 | 欲望 | 和 | 硬度 | , | 和 | 全部 | 这 | 口才 | 在 | 我的 | 命令 | , |

我以坚定的语气和所有能言善辩的语言，表达了我的愿望。

['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] , ['fɔ:tʃənətli] , [wɪð] [ði:z] [ə'kʌmplɪʃt] ['dʒentlmən] , [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [maɪ] ['neɪtɪv]

| being | able | , | fortunately | , | with | these | accomplished | gentlemen | , | to | employ | my | native |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 有能力的 | , | 幸运的是 | , | 和 | 这些 | 完成 | 先生们 | , | 到 | 采用 | 我的 | 本国的 |

[tʌŋ] .

| tongue | . |
|---|---|
| 舌头 | . |

幸运的是，我能够与这些才华横溢的先生们一起运用我的母语。

“ [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] ['æmɪənz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] , ” [ai] [kən'klu:dɪd] .

| “ | I | want | to | go | to | Amiens | , | and | at | once | , | ” | I | concluded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 到 | 去 | 到 | 亚眠 | , | 和 | 在 | 一次 | , | ” | 我 | 结束 | . |

“我想去亚眠，而且马上就去，”我总结道。

[ə'læs] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɜ:lɪə(r)] — [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌm]

| Alas | , | if | it | were | only | a | month | earlier | — | before | the | battle | of | the | Somme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | , | 如果 | 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 月 | 早些时候 | — | 前 | 这 | 战斗 | 的 | 这 | 索姆河 |

[bɪ'gæn] .

| began | . |
|---|---|
| 开始 | . |

唉，要是早一个月就好了——在索姆河战役开始之前。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| Now | it | was | quite | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 曾是 | 相当 | 不可能的 | . |

现在这完全不可能了。

[ðə; ði] [grænd] [kwɑ:r'ti:eɪ] [ˌʒɛnɛ'ʁal] ( [bri:f] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʒɒfrə] ) [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] .

| The | Grand | Quartier | Générale | ( | brief | for | Joffre | ) | would | never | consent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | 区 | 将军 | ( | 简短的 | 为了 | 乔弗雷 | ) | 会 | 绝不 | 同意 | . |

Grand Quartier Générale（霞飞的简称）永远不会同意。

['æmɪənz] [wɒz; wəz] [tu:] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪg] [gʌnz] .

| Amiens | was | too | close | to | the | big | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚眠 | 曾是 | 也 | 关闭 | 到 | 这 | 大的 | 枪支 | . |

亚眠离主炮太近了。

[ai] [rɪ'plaɪd] ['pɜ:tɪnəntli] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .

| I | replied | pertinently | that | I | had | made | my | application | nearly | a | month | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 回复 | 恰当地 | 那 | 我 | 有 | 制成 | 我的 | 应用 | 几乎 | 一个 | 月 | 前 | . |

我恰当地回答说，我大约一个月前就提交了申请。

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [səʊ] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [tu:; tə] ['prəʊgres] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

| it | took | so | long | for | an | application | of | that | sort | to | progress | along | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 所以 | 长的 | 为了 | 一个 | 应用 | 的 | 那 | 种类 | 到 | 进步 | 沿着 | 这 |

['waɪndɪŋ] [weɪz] [ɒv; əv] [ˌel'i:] [miˌnɪs'tɛr] [di:] [lɑ:] [gɛr] .

| winding | ways | of | Le | Ministère | de | la | Guerre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绕线 | 方式 | 的 | 乐 | 部长 | 德 | 拉 | 战争 | . |

像这样的申请，要经过法国国防部曲折的审批流程，需要很长时间。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][mʌst; məst] [siː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [moʊ] ( [ai]['flætli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

| But | , | of | course | , | I | must | see | something | besides | Meaux | ( | I | flatly | refused | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 的 | 课程 | , | 我 | 必须 | 看 | 某物 | 除了 | 莫城 | ( | 我 | 断然 | 拒绝 | 到 |

[gəʊ][tuː; tə][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ) ,

| go | to | Rouen | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 鲁昂 | ) | , |

当然，除了莫城之外，我肯定还要去看看其他地方（我断然拒绝去鲁昂）。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wʊd] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [nems] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ðeə(r)][best]

| and | if | I | would | make | out | a | list | of | other | names | they | would | do | their | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 会 | 制作 | 出去 | 一个 | 列表 | 的 | 其他 | 姓名 | 他们 | 会 | 做 | 他们的 | 最好的 |

[tuː; tə][get][ˌem 'iː][ðə; ði] ['nesəsəri] [pə'mɪʃ(ə)n] .

| to | get | me | the | necessary | permission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 我 | 这 | 必要的 | 允许 | . |

如果我列出其他名字，他们会尽力帮我获得必要的许可。

[ai] [ɑːskt] [maɪ][kəm'pænjən][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][lɪst] ,

| I | asked | my | companion | to | make | out | the | list | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 我的 | 伴侣 | 到 | 制作 | 出去 | 这 | 列表 | , |

我让同伴列清单，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [beɪs] ['hɑːspɪtlz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði]

| as | she | knew | what | base | hospitals | it | would | be | best | for | me | to | visit | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 知道 | 什么 | 根据 | 医院 | 它 | 会 | 是 | 最好的 | 为了 | 我 | 到 | 访问 | 在 | 这 |

['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːvrə] .

| interests | of | the | oeuvre | . |
|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 的 | 这 | 作品 | . |

因为她知道为了这部作品的利益，我应该去哪些基地医院探访。

[ʃiː; ʃi][dɪk'teɪtɪd] [ʃɑː'lɔ̃] - [sɜːr] - [mɑːn] , ['viːtri] , - , [ænd; ənd][bɑː(r)] - [ˌel'iː] - [dʌk] .

| She | dictated | Châlons | - | sur | - | Marne | , | Vitry | , | Révigny | , | and | Bar | - | le | - | Duc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 口述 | 沙隆 | - | 苏尔 | - | 马恩河 | , | 维特里 | , | - | , | 和 | 酒吧 | - | 勒 | - | 杜克 | . |

她口授了《马恩河畔沙隆》、《维特里》、《雷维尼》和《巴勒迪克》。

[ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [neɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] ['kwɒləti] ,

| The | last | was | the | only | name | with | a | quickening | quality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 姓名 | 和 | 一个 | 加速 | 质量 | , |

最后一个名字是唯一一个具有加速效果的名字。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃeld] [baɪ] ['taʊbz] ['evri] [fjuː] [deɪz] .

| as | it | is | shelled | by | taubes | every | few | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 带壳 | 经过 | 陶布斯 | 每一个 | 很少 | 天 | . |

因为它每隔几天就会被海螺壳剥掉。

[ai] ['ædɪd] [ðæt] [ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk] ['vɛdʌn] , ['nænsi] , [ræŋs] [ænd; ənd] [θɑːn] .

| I | added | that | on | my | own | account | I | should | like | Verdun | , | Nancy | , | Rheims | and | Thann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 额外 | 那 | 在 | 我的 | 自己的 | 帐户 | 我 | 应该 | 喜欢 | 凡尔登 | , | 南希 | , | 兰斯 | 和 | 比恩 | . |

我补充说，就我个人而言，我应该会喜欢凡尔登、南锡、兰斯和坦恩。

[maɪ] [njuː] [frend] [wɒz; wəz][məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] .

| My | new | friend | was | most | sympathetic | and | considerate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 新的 | 朋友 | 曾是 | 最多 | 交感神经 | 和 | 周到 | . |

我的新朋友非常善解人意，也很体贴。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz][best] , [bʌt; bət] ['vɛdʌn] — [æn; ən][ə'merɪkən] ['leɪdi] !

| He | would | do | his | best | , | but | Verdun | — | an | American | lady | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 做 | 他的 | 最好的 | , | 但 | 凡尔登 | — | 一个 | 美国人 | 女士 | ! |

他会尽力而为，但是凡尔登——一位美国女士！

[hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði][grænd][kwɑːr'tiːeɪ] [ˌʒɛnɛ'ʁal] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

| He | feared | the | Grand | Quartier | Générale | would | not | take | the | responsibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 害怕 | 这 | 盛大 | 区 | 将军 | 会 | 不是 | 拿 | 这 | 责任 | . |

他担心大区政府不会承担责任。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən]

| He | was | sure | , | however | , | he | could | get | me | something | much | better | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当然 | , | 然而 | , | 他 | 可以 | 得到 | 我 | 某物 | 很多 | 更好的 | 比 |

[moʊ] .

| Meaux | . |
|---|---|
| 莫城 | . |

但他确信，他能给我找到比莫城好得多的地方。

[səʊ][aɪ][went] [ɒf] [wɪð] [maɪ]['kɑːneɪ] [ruːʒ] , [ðæt] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [red] [bʊk] [fʊl] [ɒv; əv][blæŋk]

| So | I | went | off | with | my | carnet | rouge | , | that | precious | little | red | book | full | of | blank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 去 | 离开 | 和 | 我的 | 单证册 | 胭脂 | , | 那 | 宝贵的 | 小的 | 红色的 | 书 | 满的 | 的 | 空白的 |

[pə'mɪts] ,

| permits | , |
|---|---|
| 许可证 | , |

于是我带着我的红色通行证出发了，那本珍贵的小红书里满是空白的许可证。

['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

| only | one | of | which | is | filled | out | at | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 的 | 哪个 | 是 | 已填 | 出去 | 在 | 一个 | 时间 | . |

一次只能填写其中一项。

[ə; eɪ] [ frentʃ ] [frend] , [ˌɛmˌɛm'iː] . [kə'miːl] ['laɪən] , [went] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [moʊ] .

| A | French | friend | , | Mme | . | Camille | Lyon | , | went | with | me | to | Meaux | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 法语 | 朋友 | , | 夫人 | . | 卡米尔 | 里昂 | , | 去 | 和 | 我 | 到 | 莫城 | . |

我的法国朋友卡米尔·里昂夫人陪我去了莫城。

[ðə; ðɪ] ['bætlfiːld] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɑːn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪm'presɪv] [saɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

| The | battlefield | of | the | Marne | is | one | of | the | most | impressive | sights | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战场 | 的 | 这 | 马恩河 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 感人的 | 景点 | 在 | 这 | 世界 | . |

马恩河战场是世界上最令人印象深刻的景点之一。

[ɪ'mædʒɪn][vɑːst]['fiːldz] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [greɪn]['brəʊkən] [ɪ'regjələli] , [bʌt; bət] [wɪð] [pə'θetɪk] ['friːkwənsi] ,

| Imagine | vast | fields | of | waving | grain | broken | irregularly | , | but | with | pathetic | frequency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 广阔的 | 字段 | 的 | 挥手 | 粮食 | 破碎的 | 不规则地 | , | 但 | 和 | 可怜的 | 频率 | , |

[baɪ] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd]

| by | drooping | and |
|---|---|---|
| 经过 | 下垂 | 和 |

想象一下，大片的麦田波光粼粼，却又无规律地被垂落的麦穗折断，这种折断虽然不规则，但却十分频繁，令人唏嘘。

['feɪdɪd][flægz] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːlən] .

| faded | flags | marking | the | graves | of | the | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 褪色 | 旗帜 | 标记 | 这 | 坟墓 | 的 | 这 | 倒下 | . |

褪色的旗帜标记着阵亡者的坟墓。

[ɒn][ðə; ðɪ] [krɔːsɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ][flægz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [nems] , ['mɪəli] ['fɪgəz] ,

| On | the | crosses | below | the | flags | there | are | no | names | , | merely | figures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 十字架 | 以下 | 这 | 旗帜 | 那里 | 是 | 不 | 姓名 | , | 仅仅 | 数据 | , |

旗帜下方的十字架上没有名字，只有数字。

['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm]['fɪfti] [tuː; tə] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] .

| ranging | from | fifty | to | three | and | four | hundred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 范围 | 从 | 五十 | 到 | 三 | 和 | 四 | 百 | . |

范围从五十到三四百不等。

[ə; eɪ] [smɔːl] [trentʃ] [wɒz; wəz][dʌg][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['bɒdɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['kwɪklaɪm] , [bʌt; bət] ,

| A | small | trench | was | dug | and | filled | with | bodies | covered | with | quicklime | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 沟 | 曾是 | 挖 | 和 | 已填 | 和 | 身体 | 涵盖 | 和 | 生石灰 | , | 但 | , |

人们挖了一条小沟，里面填满了用生石灰覆盖的尸体，但是，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [heɪst] , [ðə; ði] [maʊnd] , [ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd][ðə; ði][flæg][wɜ:(r); wə(r)][nɒt]

| in | spite | of | haste | , | the | mound | , | the | cross | , | and | the | flag | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 匆忙 | , | 这 | 冢 | , | 这 | 叉 | , | 和 | 这 | 旗帜 | 是 | 不是 |

[fə'gɒtn] ,

| forgotten | , |
|---|---|
| 被遗忘的 | , |

尽管匆忙之中，但土堆、十字架和旗帜都没有被遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][dɪsks][wɜ:(r); wə(r)] ['keəfəli] [prɪ'zɜ:vd] .

| and | the | identification | disks | were | carefully | preserved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鉴别 | 磁盘 | 是 | 小心 | 保存完好 | . |

识别盘被仔细保存了下来。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['semitriz] , [wʌn] [nju:] , [ænd; ənd] [fɪld] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði]

| There | are | also | three | or | four | cemeteries | , | one | new | , | and | filled | only | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 三 | 或者 | 四 | 墓地 | , | 一 | 新的 | , | 和 | 已填 | 仅有的 | 和 | 这 |

[aɪ'dentɪfaɪd] [ded] — ['ɒfɪsəz] ,

| identified | dead | — | officers | , |
|---|---|---|---|---|
| 已识别 | 死的 | — | 警官 | , |

此外还有三四个墓地，其中一个是新建的，里面只埋葬着已确认身份的死者——警官们。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ; [ænd; ənd]['əʊldə] [ 'greivjɑ:d ] [hɑ:f] [fɪld] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] .

| of | course | ; | and | older | graveyards | half | filled | before | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | ; | 和 | 老 | 墓地 | 一半 | 已填 | 前 | 这 | 战争 | . |

当然；还有战前就已半满的旧墓地。

[ði:z] , ['bi:ɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [wɔ:lz] , [hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [æz; əz] .

| These | , | being | surrounded | by | high | walls | , | had | been | used | as | intrenchments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 存在 | 包围 | 经过 | 高的 | 墙壁 | , | 有 | 到过 | 用过的 | 作为 | 防御工事 | . |

这些建筑四周环绕着高墙，曾被用作防御工事。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [rʌf] [həʊlz][ɒn][ɔ:l][saɪdz] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bi:n]

| There | are | rough | holes | on | all | sides | , | showing | that | the | little | company | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 粗糙的 | 孔 | 在 | 全部 | 侧面 | , | 显示 | 那 | 这 | 小的 | 公司 | 有 | 到过 |

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['dʒɜ:mənz] ,

| surrounded | by | Germans | , |
|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 德国人 | , |

四周布满粗糙的弹孔，表明这支小部队曾被德军包围。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kraʊtʃt] , ['faɪərɪŋ][ðeə(r)] [maɪtrəli:əsɪz] [θru:] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [wɔ:lz] .

| and | had | crouched | , | firing | their | mitrailleuses | through | the | sheltering | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 蹲着 | , | 射击 | 他们的 | 线粒体 | 通过 | 这 | 庇护所 | 墙壁 | . |

他们蹲伏着，透过掩体墙壁发射他们的米特拉耶斯炮。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] - [ɪz][ə; eɪ]['ru:ɪn][ænd; ənd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

| The | church | of | Barcy | is | a | ruin | and | three | or | four | of | the | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 的 | - | 是 | 一个 | 废墟 | 和 | 三 | 或者 | 四 | 的 | 这 | 房屋 | , |

巴尔西教堂已成废墟，三四栋房屋也已损毁。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['faɪə(r)][səʊ] ['meni] [deɪz] ,

| but | considering | that | it | was | under | fire | so | many | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 考虑 | 那 | 它 | 曾是 | 在下面 | 火 | 所以 | 许多 | 天 | , |

但考虑到它曾连续多日遭受炮火袭击，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [left][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| it | is | surprising | there | should | be | anything | left | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 奇怪 | 那里 | 应该 | 是 | 任何事物 | 左边 | 的 | 它 | . |

令人惊讶的是，它居然还能剩下一些东西。

[ðə; ði] [meə(r)] [təʊld] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l]

| The | Mayor | told | us | that | he | and | his | family | and | all | of | the | village | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 市长 | 讲述 | 我们 | 那 | 他 | 和 | 他的 | 家庭 | 和 | 全部 | 的 | 这 | 村庄 | 人们 |

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [hæd; həd] [nɒt] [left] [hɪz; ɪz] ['selə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [deɪz] ;

| that | did | not | run | away | had | not | left | his | cellar | for | six | days | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 做过 | 不是 | 跑步 | 离开 | 有 | 不是 | 左边 | 他的 | 地窖 | 为了 | 六 | 天 | ; |

市长告诉我们，他和他的家人以及所有没有逃跑的村民已经六天没有离开过他的地窖了；

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ʃelz] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [ʃriːk] [ˌəʊvə'hed] .

| and | during | that | time | the | shells | never | ceased | to | shriek | overhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 那 | 时间 | 这 | 贝壳 | 绝不 | 停止 | 到 | 尖叫 | 开销 | . |

在那段时间里，炮弹在头顶呼啸而过，从未停止过。

“ [haʊ'evə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] - - .

| “ | However | , | ” | he | added | philosophically | , | “ | it | was | not | so | bad | as | ' | 70 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然而 | , | ” | 他 | 额外 | 从哲学角度来看 | , | “ | 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 坏的 | 作为 | - | - | . |

“然而，”他若有所思地补充道，“情况没有 70 年那么糟糕。”

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [miˌnɪs'tɛr] [diː] [lɑː] [gɛr] ,

| ” | A | few | days | later | I | was | summoned | once | more | to | the | Ministère | de | la | Guerre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 很少 | 天 | 之后 | 我 | 曾是 | 被召唤 | 一次 | 更多的 | 到 | 这 | 部长 | 德 | 拉 | 战争 | , |

几天后，我再次被召到战争部。

[ænd; ənd] [maɪ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [frendz] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['greɪʃəsli] [ə'laʊd]

| and | my | polite | and | charming | friends | told | me | that | I | was | graciously | allowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 有礼貌的 | 和 | 迷人 | 朋友们 | 讲述 | 我 | 那 | 我 | 曾是 | 亲切地 | 允许 |

[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ʃɑː'lɔ̃] ,

| to | go | to | Châlons | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 到 | 沙隆 | , |

我那些彬彬有礼、风趣迷人的朋友们告诉我，我被允许前往沙隆。

['viːtri] , [ænd; ənd] [bɑː(r)] - [ˌel'iː] - [dʌk] .

| Vitry | , | and | Bar | - | le | - | Duc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维特里 | , | 和 | 酒吧 | - | 勒 | - | 杜克 | . |

维特里和巴勒迪克。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [wel] , [pə'hæps] ['leɪtə(r)] .

| As | for | the | others | , | well | , | perhaps | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 其他的 | , | 出色地 | , | 也许 | 之后 | . |

至于其他人，嗯，也许以后再说吧。

[pə'hæps] — ['ɔːlsəʊ] — [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɔːl] [aɪ] [maɪt] [pə'sweɪd] [sʌm; səm]

| Perhaps | — | also | — | when | I | was | inside | that | Chinese | wall | I | might | persuade | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | — | 还 | — | 什么时候 | 我 | 曾是 | 里面 | 那 | 中国人 | 墙 | 我 | 可能 | 说服 | 一些 |

['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

| General | to | take | me | closer | to | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 到 | 拿 | 我 | 更近 | 到 | 这 | 正面 | . |

或许——也或许——当我身处长城之内时，我可以劝说某个将军带我到前线更近的地方去。

[aɪ] [snɪft] [ænd; ənd] ['grʌmbld] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [bʌt; bət] ['sɪmpəθi] .

| I | sniffed | and | grumbled | , | but | received | nothing | further | but | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 嗅了嗅 | 和 | 咕哝 | , | 但 | 已收到 | 没有什么 | 更远 | 但 | 同情 | . |

我抽泣着抱怨了几句，但得到的只有同情。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ɪntərˌvjʊ] ,

| The | particular | official | to | whom | I | was | turned | over | for | these | interviews | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 官方的 | 到 | 谁 | 我 | 曾是 | 转向 | 超过 | 为了 | 这些 | 访谈 | , |

负责对我进行这些问询的官员是：

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [pə'laɪtɪst] [mæn] [aɪ] ['evə(r)] [met] , [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [treɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

| and | who | is | the | politest | man | I | ever | met | , | looked | up | the | trains | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 是 | 这 | 最有礼貌的 | 男人 | 我 | 曾经 | 遇见 | , | 看起来 | 向上 | 这 | 火车 | 为了 | 我 | , |

他是我见过的最有礼貌的人，他帮我查了火车时刻表。

['kælkjuleɪtɪd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] , [wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd] ( ['fɔːtʃənətli] ,

| **calculated** | **how** | **much** | **money** | **I** | **had** | **better** | **take** | **,** | **was** | **inspired** | **(** | **fortunately** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计算 | 如何 | 很多 | 钱 | 我 | 有 | 更好的 | 拿 | , | 曾是 | 灵感 | ( | 幸运的是 | , |

我计算了一下自己最好带多少钱，然后受到了启发（幸运的是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ) [tuː; tə] [raɪt] [aʊt][ə; eɪ]['letə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv]

| **as** | **it** | **turned** | **out** | **)** | **to** | **write** | **out** | **a** | **letter** | **asking** | **the** | **military** | **authorities** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 转向 | 出去 | ) | 到 | 写 | 出去 | 一个 | 信 | 问 | 这 | 军队 | 当局 | 的 |

[ðə; ði][zəʊn][aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['vɪzɪt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['evri] [sə'vɪlətɪ] ,

| **the** | **zone** | **I** | **was** | **about** | **to** | **visit** | **to** | **show** | **me** | **every** | **civility** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 区 | 我 | 曾是 | 关于 | 到 | 访问 | 到 | 展示 | 我 | 每一个 | 礼貌 | , |

结果证明，我写信请求我即将访问的地区的军事当局给予我应有的礼遇。

[ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ɪm'pəʊzɪŋ][stæmp][ɒv; əv][ˌel'iː] [miˌnɪs'tɛr] [diː][lɑː] [gɛr] ;

| **and** | **sent** | **it** | **to** | **receive** | **the** | **imposing** | **stamp** | **of** | **le** | **Ministère** | **de** | **la** | **Guerre** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 它 | 到 | 收到 | 这 | 气势磅礴 | 邮票 | 的 | 勒 | 部长 | 德 | 拉 | 战争 | ; |

并将其送去盖上法国战争部的庄严印章；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['mɪlətri]

| **and** | **then** | **assured** | **me** | **that** | **he** | **would** | **do** | **his** | **best** | **to** | **get** | **a** | **military** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 保证 | 我 | 那 | 他 | 会 | 做 | 他的 | 最好的 | 到 | 得到 | 一个 | 军队 |

['ɔːtəməbiːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][laɪnz] .

| **automobile** | **for** | **a** | **trip** | **closer** | **to** | **the** | **lines** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汽车 | 为了 | 一个 | 旅行 | 更近 | 到 | 这 | 线条 | . |

然后他向我保证，他会尽力弄到一辆军用汽车，以便我前往前线附近。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][sə'septəb(ə)l][tuː; tə] ['mænəz] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ( [aɪ]

| **As** | **I** | **am** | **more** | **susceptible** | **to** | **manners** | **than** | **to** | **anything** | **in** | **the** | **world** | **(** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 是 | 更多的 | 易受影响的 | 到 | 礼仪 | 比 | 到 | 任何事物 | 在 | 这 | 世界 | ( | 我 |

[θɪŋk] [ðæt] [ɪz][wʌn]['riːz(ə)n][aɪ] [heɪt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][səʊ] ,

| **think** | **that** | **is** | **one** | **reason** | **I** | **hate** | **the** | **Germans** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 那 | 是 | 一 | 原因 | 我 | 恨 | 这 | 德国人 | 所以 | , |

因为我比世界上任何事物都更注重礼仪（我想这也是我讨厌德国人的原因之一），

[ðeəz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ) , [aɪ] [went] [ə'weɪ] [kwaɪt] ['hæpi] ,

| **theirs** | **being** | **the** | **worst** | **in** | **the** | **world** | **)** | **,** | **I** | **went** | **away** | **quite** | **happy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 存在 | 这 | 最差 | 在 | 这 | 世界 | ) | , | 我 | 去 | 离开 | 相当 | 快乐的 | , |

虽然他们的服务是世界上最差的），但我还是相当高兴地离开了。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [trɪp] .

| **and** | **determined** | **to** | **make** | **the** | **most** | **of** | **this** | **trip** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 到 | 制作 | 这 | 最多 | 的 | 这 | 旅行 | . |

并决心充分利用这次旅行。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət][bɑː(r)] - [ˌel'iː] - [dʌk] ,

| **After** | **all** | **,** | **something** | **was** | **sure** | **to** | **happen** | **at** | **Bar** | **-** | **le** | **-** | **Duc** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 某物 | 曾是 | 当然 | 到 | 发生 | 在 | 酒吧 | - | 勒 | - | 杜克 | , |

毕竟，巴勒迪克肯定会发生些什么事。

[ænd; ənd] [ʃɑː'lɔ̃] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ʃeld] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] - [reɪndʒ][gʌn] .

| **and** | **Châlons** | **had** | **once** | **been** | **shelled** | **by** | **a** | **long** | **-** | **range** | **gun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沙隆 | 有 | 一次 | 到过 | 带壳 | 经过 | 一个 | 长的 | - | 范围 | 枪 | . |

沙隆曾遭受过远程火炮的炮击。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][kləʊz] ['kwɔːtəz] [wɪð] [bɪg] [gʌnz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['taʊbz] ,

| **I** | **had** | **no** | **yearning** | **to** | **come** | **to** | **close** | **quarters** | **with** | **big** | **guns** | **,** | **or** | **even** | **taubes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 渴望 | 到 | 来 | 到 | 关闭 | 四分之一 | 和 | 大的 | 枪支 | , | 或者 | 甚至 | 陶布斯 | , |

我一点也不想近距离接触重型武器，甚至连匕首也不想要。

[bʌt; bət][ai][dɪd][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ 'kʌmfət ] [ɒv; əv]

| but | I | did | want | to | see | and | hear | something | after | enjoying | the | comforts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 想 | 到 | 看 | 和 | 听到 | 某物 | 后 | 享受 | 这 | 舒适 | 的 |

['pærɪs][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] .

| Paris | for | three | months | . |
|---|---|---|---|---|
| 巴黎 | 为了 | 三 | 几个月 | . |

但是，在巴黎享受了三个月的舒适生活之后，我确实想看看、听听别的东西。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][gʌnz]

| During | the | first | week | of | the | battle | of | the | Somme | I | could | hear | the | guns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 第一的 | 星期 | 的 | 这 | 战斗 | 的 | 这 | 索姆河 | 我 | 可以 | 听到 | 这 | 枪支 |

[dɪ'stɪŋktlɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

| distinctly | night | and | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 明显地 | 夜晚 | 和 | 天 | , |

索姆河战役的第一周，我日夜都能清晰地听到炮声。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] ['legləs] [men][wʌn] [miːts]

| but | otherwise | , | were | it | not | for | the | blind | and | legless | men | one | meets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 否则 | , | 是 | 它 | 不是 | 为了 | 这 | 瞎的 | 和 | 无腿 | 男人 | 一 | 满足 |

['kɒnstəntlɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

| constantly | in | the | streets | , |
|---|---|---|---|---|
| 不断地 | 在 | 这 | 街道 | , |

但除此之外，如果不是因为街上经常会遇到盲人和残疾人，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][ɪk'stɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [hɪə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] .

| there | would | be | no | external | evidence | here | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 不 | 外部的 | 证据 | 这里 | 的 | 战争 | . |

这里不会有任何战争的外部证据。

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðɪs] [trɪp][ə'ləʊn] ,

| I | was | obliged | to | go | on | this | trip | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 有义务 | 到 | 去 | 在 | 这 | 旅行 | 独自的 | , |

我不得不独自一人去旅行。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [rɪ'gretɪd] [ðæt][maɪ]['fɔːmə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [kəm'pænjən][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kʌmpəni]

| but | although | I | regretted | that | my | former | charming | companion | could | not | accompany |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 我 | 后悔 | 那 | 我的 | 以前的 | 迷人 | 伴侣 | 可以 | 不是 | 陪伴 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

虽然我很遗憾我以前那位迷人的伴侣不能陪我一起去，

[ai] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] ; [ðə; ði] [juː'niːk] [ɪk'spɪərɪəns] [wʊd] [sə'faɪs] .

| I | reflected | that | it | did | not | much | matter | ; | the | unique | experience | would | suffice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 反映 | 那 | 它 | 做过 | 不是 | 很多 | 事情 | ; | 这 | 独特的 | 经验 | 会 | 足够了 | . |

我心想，这其实并不重要；这段独特的经历就足够了。

[ðə; ði] [greɪt] ['steɪʃ(ə)n] — [gɑː(r)][diː] [-] — [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['səʊldʒəz][æz; əz]['juːʒuəl] .

| The | great | station | — | Gare | de | l'Est | — | was | crowded | with | soldiers | as | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 车站 | — | 加尔 | 德 | 免得 | — | 曾是 | 挤 | 和 | 士兵 | 作为 | 通常 | . |

像往常一样，巴黎东站挤满了士兵。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [biːn] [ɒn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [trɪps] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][ɪn'veərɪəbli]

| I | have | now | been | on | a | number | of | trips | outside | of | Paris | and | invariably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 现在 | 到过 | 在 | 一个 | 数字 | 的 | 旅行 | 外部 | 的 | 巴黎 | 和 | 总是 |

[ðiːz] ['steɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [pækt] [wɪð] [men][ɪn]['juːnɪfɔːm] ,

| these | stations | are | packed | with | men | in | uniform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 车站 | 是 | 包装 | 和 | 男人 | 在 | 制服 | , |

我曾多次到访巴黎以外的地方，每次都会发现这些车站里挤满了身穿制服的人。

[ɔ:l] ['lʊkɪŋ] ['helθi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

| all | looking | healthy | and | contented | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 寻找 | 健康 | 和 | 满足 | . |

它们看起来都很健康，也很满足。

[wʌn] ['pɑ:sɪz] , ['ɔ:lsəʊ] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [treɪnz] ,

| One | passes | , | also | , | hundreds | of | military | trains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 通过 | , | 还 | , | 数百 | 的 | 军队 | 火车 | , |

此外，还会经过数百列军用列车。

[aʊt] [ɒv; əv] [hu:z] ['wɪndəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [ɪn] " [hə'raɪz(ə)n] [blu:] .

| out | of | whose | windows | are | hanging | rows | of | soldiers | in | " | horizon | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 谁 | 视窗 | 是 | 绞刑 | 行 | 的 | 士兵 | 在 | " | 地平线 | 蓝色的 | . |

从谁的窗户里，可以看到一排排身穿"地平线蓝"制服的士兵。

" [wʌn] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ɪz] [nɒt] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

| " | One | wonders | if | the | whole | front | is | not | off | on | a | vacation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 奇迹 | 如果 | 这 | 所有的 | 正面 | 是 | 不是 | 离开 | 在 | 一个 | 假期 | . |

"真让人怀疑整个前线是不是都休假了。"

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['trævə(ə)l] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜ:d] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [fɜ:st] .

| The | soldiers | travel | second | and | third | , | the | officers | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 旅行 | 第二 | 和 | 第三 | , | 这 | 警官 | 第一的 | . |

士兵排在第二、第三位，军官排在第一位。

[æz; əz] [maɪ] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [trɪp] [tu:; tə] [ʃɑ:'lɔ̃] ['lɑ:stɪd] [tu:]

| As | my | carriage | was | full | of | officers | , | and | the | trip | to | Châlons | lasted | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我的 | 运输 | 曾是 | 满的 | 的 | 警官 | , | 和 | 这 | 旅行 | 到 | 沙隆 | 持续 | 二 |

['aʊəz] ,

| hours | , |
|---|---|
| 小时 | , |

由于我的马车里坐满了军官，而且到沙隆的路程持续了两个小时，

[ai] [wʌns] [mɔ:(r)] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [æt; ət] [maɪ] ['leʒə(r)] [ði:z] [men] [hu:] [həʊld] [ðə; ði]

| I | once | more | had | time | to | observe | at | my | leisure | these | men | who | hold | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一次 | 更多的 | 有 | 时间 | 到 | 观察 | 在 | 我的 | 闲暇 | 这些 | 男人 | WHO | 抓住 | 这 |

[ 'destini ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .

| destinies | of | France | in | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 命运 | 的 | 法国 | 在 | 他们的 | 双手 | . |

我又一次有时间悠闲地观察这些掌握着法国命运的人。

[ə'gen] [ai] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðeə(r)] [haɪt] , [nɒt] [wʌn] ['bi:ɪŋ] ['ʌndə(r)] [faɪv] [fi:t] [ten] ,

| Again | I | was | struck | by | their | height | , | not | one | being | under | five | feet | ten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 我 | 曾是 | 击 | 经过 | 他们的 | 高度 | , | 不是 | 一 | 存在 | 在下面 | 五 | 脚 | 十 | , |

我再次被他们的身高所吸引，没有一个人低于五英尺十英寸。

[ænd; ənd] ['meni] [sɪks] [fi:t] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] .

| and | many | six | feet | and | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 六 | 脚 | 和 | 超过 | . |

许多身高六英尺甚至更高。

[sʌm; səm] [fju:] [ɑ:(r); ə(r)] ['læŋki] , ['wi:di] , [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑ:t] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [nɪt]

| Some | few | are | lanky | , | weedy | , | but | for | the | most | part | they | are | well | knit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 很少 | 是 | 瘦长的 | , | 杂草 | , | 但 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 他们 | 是 | 出色地 | 针织 |

[ænd; ənd] ['veri] [ɪ'rekt] ,

| and | very | erect | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 直立 | , |

有些植株瘦长、纤弱，但大多数植株结构紧密、挺拔。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['treɪnɪŋ] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtdɔ:(r)] [spɔ:ts] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]

| the | result | not | only | of | military | training | but | of | the | outdoor | sports | which | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 不是 | 仅有的 | 的 | 军队 | 训练 | 但 | 的 | 这 | 户外的 | 运动的 | 哪个 | 为了 |

[ðə; ði][lɑ:st][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][ɪn] [vəʊg] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ə'mʌŋ] ['kʌntri] ['dʒentlmən]

| the | last | generation | have | been | more | in | vogue | than | ever | among | country | gentlemen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 一代 | 有 | 到过 | 更多的 | 在 | 时尚 | 比 | 曾经 | 之中 | 国家 | 先生们 |

.

:

.

这不仅是军事训练的结果，也是户外运动的结果，而户外运动在过去一代乡村绅士中比以往任何时候都更加流行。

[ɪn] ['kʌlərɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][feə(r)]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [dɑ:k] , [bʌt; bət] ['seldəm] [blɒnd] .

| In | coloring | they | were | fair | rather | than | dark | , | but | seldom | blond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 染色 | 他们 | 是 | 公平的 | 相当 | 比 | 黑暗的 | , | 但 | 很少 | 金发 | . |

它们的肤色以浅色为主，很少是金色的。

[ðeɪ] [tɔ:kt] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ən'les] ['stændɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .

| They | talked | very | little | to | one | another | , | unless | standing | out | in | the | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谈话 | 非常 | 小的 | 到 | 一 | 其他 | , | 除非 | 常设 | 出去 | 在 | 这 | 走廊 | . |

他们很少交谈，除非站在走廊里。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['wʊmən][ɒn][ðə; ði][treɪn] ,

| I | was | the | only | woman | on | the | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 女士 | 在 | 这 | 火车 | , |

我是火车上唯一的女性。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ]

| and | no | doubt | they | took | me | for | a | spy | and | observed | the | warning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 怀疑 | 他们 | 采取 | 我 | 为了 | 一个 | 间谍 | 和 | 观察到 | 这 | 警告 |

['prɪntɪd] [æt; ət] ['evri] [tɜ:n] :

| printed | at | every | turn | : |
|---|---|---|---|---|
| 打印 | 在 | 每一个 | 转动 | : |

毫无疑问，他们把我当成了间谍，并且注意到了随处可见的警告：

“ - - [vu:] .

| “ | Taisez | - | vous | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | - | - | 您 | . |

“泰泽-武。

- - [vu:] .

| Méfiez | - | vous | . |
|---|---|---|---|
| - | - | 您 | . |

Méfiez-vous。

[lez] [ɔ:'reɪz] ['enəmɪz] [vu:] - .

| Les | oreilles | enemies | vous | écoutent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 莱斯 | 耳朵 | 敌人 | 您 | - | . |

Les oreilles 你的敌人。

” [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

| ” | They | were | all | on | their | way | to | the | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 全部 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 正面 | , |

“他们都正前往前线，”

[ænd; ənd] [mait] [nɒt][bi:; bi][ə'laɪv][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

| and | might | not | be | alive | on | the | following | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 不是 | 是 | 活 | 在 | 这 | 下列的 | 天 | . |

可能第二天就不活着了。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [men] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [wi:k] - [end] ['pɑ:ti] ,

| They | looked | like | men | on | their | way | to | a | week | - | end | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 喜欢 | 男人 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 一个 | 星期 | - | 结尾 | 派对 | , |

他们看起来像是要去参加周末聚会的人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [riːd] ['mægəziːnz] [ænd; ənd]['nɒv(ə)lz] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

| and | when | they | did | not | read | magazines | and | novels | went | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 做过 | 不是 | 读 | 杂志 | 和 | 小说 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

他们不看杂志和小说就睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['fɔːsəbli] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv]['evə(r)] [rɪ'siːvd] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs]

| It | struck | me | more | forcibly | than | I | have | ever | received | any | impression | that | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 击 | 我 | 更多的 | 强制 | 比 | 我 | 有 | 曾经 | 已收到 | 任何 | 印象 | 那 | 这 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][men][ɒv; əv] [strɒŋ] [nɜːvz] .

| was | a | race | of | men | of | strong | nerves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 种族 | 的 | 男人 | 的 | 强的 | 神经 | . |

这让我比以往任何时候都更加强烈地感受到，这是一个神经坚韧的民族。

[ɪn][fækt] , [ai] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['eni] ; ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][æt; ət][taɪmz] [wen] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)]

| In | fact | , | I | doubted | if | they | had | any | ; | certainly | not | at | times | when | nerves | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 我 | 怀疑 | 如果 | 他们 | 有 | 任何 | ; | 当然 | 不是 | 在 | 时代 | 什么时候 | 神经 | 是 |

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['ɔkjuːpənts] .

| undesirable | occupants | . |
|---|---|---|
| 不理想的 | 居住者 | . |

事实上，我怀疑他们是否真的有神经；尤其是在神经紧张这种不受欢迎的时刻。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][breɪn][ɪn] ['wɔːtətaɪt] [kəm'pɑːtmənts] .

| The | Frenchman | has | arranged | his | brain | in | watertight | compartments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法国人 | 有 | 安排 | 他的 | 脑 | 在 | 防水 | 隔间 | . |

这位法国人把自己的大脑划分成了互不干扰的隔间。

[wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

| When | he | is | at | the | front | or | on | the | way | to | it | he | is | a | fighting | machine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 是 | 在 | 这 | 正面 | 或者 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 它 | 他 | 是 | 一个 | 斗争 | 机器 | , |

当他在前线或前往前线的路上时，他就是一台战斗机器。

['bɪznəslaɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'məʊʃənl] .

| businesslike | and | unemotional | . |
|---|---|---|---|
| 商业化 | 和 | 不带感情的 | . |

公事公办，不带感情色彩。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][sɪks] [deɪz] - [liːv] [hiː; hi][ in'dʒɔi ][hɪm'self][æz; əz] ['θʌrəli] [æz; əz] [ɪf] [wɔː(r)][hæd; həd]

| During | his | six | days | ' | leave | he | enjoys | himself | as | thoroughly | as | if | war | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 他的 | 六 | 天 | - | 离开 | 他 | 享受 | 他自己 | 作为 | 彻底 | 作为 | 如果 | 战争 | 有 |

['nevə(r)] [biːn] ;

| never | been | ; |
|---|---|---|
| 绝不 | 到过 | ; |

在他六天的假期里，他尽情享受着生活，仿佛战争从未发生过一样；

['aɪðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .

| either | in | his | family | or | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 在 | 他的 | 家庭 | 或者 | 否则 | . |

无论是他的家人还是其他人。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ 'pwɑːluː, pwɑː'ljuː ] , ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðeə(r)][fɜːst][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌriː'juːniən] , [sɪt] [daʊn]

| Even | the | poilus | , | having | exhausted | their | first | joy | of | reunion | , | sit | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 猪 | , | 拥有 | 筋疲力尽的 | 他们的 | 第一的 | 喜悦 | 的 | 团圆 | , | 坐 | 向下 |

[ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ðeə(r)] [bʊks] ,

| and | examine | their | books | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 检查 | 他们的 | 图书 | , |

就连士兵们，在最初的重逢喜悦消退之后，也会坐下来翻阅书籍。

[ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ 'ʃɔp,kiːpə ] , [ɔː(r)] [mend] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] [plaʊ] [ðə; ði] ['fiːldz] .

| if | they | happen | to | be | shopkeepers | , | or | mend | the | furniture | , | or | plow | the | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 发生 | 到 | 是 | 店主 | , | 或者 | 修补 | 这 | 家具 | , | 或者 | 犁 | 这 | 字段 | . |

如果他们碰巧是店主，或者修理家具，或者耕种田地。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn] - [ðæt] [sʌm; səm]['dʒɜːmən]['dʒen(ə)rəl] [sed] [ðə; ði][wɔː(r)] [wʊd]

| I | believe | it | was | early | in | 1914 | that | some | German | General | said | the | war | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 它 | 曾是 | 早期的 | 在 | - | 那 | 一些 | 德语 | 一般的 | 说 | 这 | 战争 | 会 |

[biː; bi] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] ['staʊtɪst] [nɜːvz] .

| be | won | by | the | stoutest | nerves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 韩元 | 经过 | 这 | 最粗壮的 | 神经 | . |

我记得是在 1914 年初，一位德国将军说过，战争的胜利将取决于谁的意志最坚强。

['ɑːftə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] ,

| After | two | years | of | the | hardest | fighting | the | world | has | ever | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 二 | 年 | 的 | 这 | 最难 | 斗争 | 这 | 世界 | 有 | 曾经 | 已知 | , |

经过两年世界上最艰苦卓绝的战斗，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [tə'rɪfɪk] [streɪn] ['evə(r)][pʊt] [ə'pɒn]['hjuːmən] [ɪn'djʊərəns] , [ðə; ði] [ frentʃ ] [hæv; həv]

| and | the | most | terrific | strain | ever | put | upon | human | endurance | , | the | French | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最多 | 了不起 | 拉紧 | 曾经 | 放 | 之上 | 人类 | 耐力 | , | 这 | 法语 | 有 |

[nɜːvz] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [stiːl] .

| nerves | of | pure | steel | . |
|---|---|---|---|---|
| 神经 | 的 | 纯的 | 钢 | . |

法国人承受了人类耐力所面临的最巨大考验，但他们的神经却像钢铁一样坚韧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][fæt] [reɪs] , ['aɪðə(r)] , [laɪk][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd][duː; də][ðeə(r)] [əʊn]

| They | are | not | a | fat | race | , | either | , | like | the | Germans | , | and | do | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 一个 | 胖的 | 种族 | , | 任何一个 | , | 喜欢 | 这 | 德国人 | , | 和 | 做 | 他们的 | 自己的 |

['θɪŋkɪŋ] .

| thinking | . |
|---|---|
| 思维 | . |

他们不像德国人那样肥胖，而且他们有自己的思考方式。

[wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] ['frentʃmən] [ɪn] - - [ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| What | the | matter | was | with | Frenchmen | in | ' | 70 | is | beside | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 事情 | 曾是 | 和 | 法国人 | 在 | - | - | 是 | 旁 | 这 | 问题 | . |

1970年法国人到底出了什么问题，这并不重要。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vɪnsəb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] .

| They | are | invincible | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 无敌 | 到 | - | 天 | . |

他们如今所向披靡。

[ʃɑː'lɔ̃] [lʊkt] ['prɒmɪsɪŋ] .

| Châlons | looked | promising | . |
|---|---|---|---|
| 沙隆 | 看起来 | 有前途 | . |

沙隆看起来很有希望。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][kæbz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][træm] .

| There | were | cabs | at | the | station | , | and | a | tram | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 出租车 | 在 | 这 | 车站 | , | 和 | 一个 | 电车 | . |

车站有出租车和有轨电车。

['hævɪŋ] [ʃəʊn] [maɪ]['kɑːneɪ] [ruːʒ] , [aɪ][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['dɛpoʊ] ,

| Having | shown | my | carnet | rouge | , | I | was | permitted | to | leave | the | dépôt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 所示 | 我的 | 单证册 | 胭脂 | , | 我 | 曾是 | 允许 | 到 | 离开 | 这 | 仓库 | , |

出示我的红色通行证后，我被允许离开仓库。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['peɪpəz] [daɪ'rɛktɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel]

| and | the | officials | stationed | there | to | examine | papers | directed | me | to | a | hotel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 官员 | 驻 | 那里 | 到 | 检查 | 文件 | 指导 | 我 | 到 | 一个 | 酒店 |

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [neɪm] :

| with | a | resounding | name | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 高亢 | 姓名 | : |

驻守在那里检查文件的官员指引我去了一家名字很响亮的酒店：

“ [əʊt] - [mɛːr] - [djuː] .
**“ Haute - Mère - Dieu .**
“ 高级 - 母亲 - 上帝 .

“Haute-Mère-Dieu。

” [ðɪs] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
**” This was situated in a large square in which there was nothing to be seen**
” 这 曾是 位于 在 一个 大的 正方形 在 哪个 那里 曾是 没有什么 到 是 已见
[bʌt; bət][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [greɪ] ['mɪlətri] ['ɔːtəməbiːlz] [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][kæbz] .
**but a line of gray military automobiles and three or four cabs .**
但 一个 线 的 灰色的 军队 汽车 和 三 或者 四 出租车 .

“这里位于一个大广场上，广场上除了几辆灰色的军用汽车和三四辆出租车外，什么也看不到。”

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [ə'baʊt][ðə; ði][skweə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kləʊzd] .
**The upper windows about the square were all closed .**
这 上 视窗 关于 这 正方形 是 全部 关闭 .

广场周围楼上的窗户都关着。

[ðə; ði] [ʃɒps] [lʊkt] ['veri] ['kwaɪət] .
**The shops looked very quiet .**
这 商店 看起来 非常 安静的 .

商店里看起来很冷清。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz] [ə'presɪv] , ['sɪnɪstə(r)] .
**It was a gray scene , and the stillness was oppressive , sinister .**
它 曾是 一个 灰色的 场景 , 和 这 寂静 曾是 压迫性的 , 险恶 .

眼前是一片灰蒙蒙的景象，寂静得令人窒息，透着一丝阴森。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌnə'træktɪv] .
**However , the hotel was not unattractive .**
然而 , 这 酒店 曾是 不是 不吸引人 .

然而，这家酒店并不难看。

[æz; əz][aɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['pæsɪdʒweɪ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [kɔːt] ,
**As I entered the vaulted passageway I saw that it was built about a court ,**
作为 我 进入 这 拱形 通道 我 锯 那 它 曾是 建造 关于 一个 法庭 ,

当我走进拱形通道时，我发现它是围绕着一个庭院建造的。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tiːrʊm; 'tiːruːm] .
**and caught a glimpse of a pleasant tearoom .**
和 捕捉 一个 一瞥 的 一个 令人愉快的 茶室 .

还瞥见了一间令人愉悦的茶室。

['entərɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði][left] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
**Entering a door on the left , I found myself in the office of the concièrge ,**
进入 一个 门 在 这 左边 , 我 成立 我 在 这 办公室 的 这 - ,

走进左侧的一扇门，我发现自己来到了门房办公室。

[ænd; ənd][ɪts][tʃeə(r)][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] [huː] [wɒz; wəz]
**and its chair was occupied by a girl of about twenty - two who was**
和 它是 椅子 曾是 占领 经过 一个 女孩 的 关于 二十 - 二 WHO 曾是
['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
**reading a novel .**
阅读 一个 小说 .

椅子上坐着一位大约二十二岁的女孩，她正在看小说。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] .
**If she had been an American she would have been chewing gum .**
如果 她 有 到过 一个 美国人 她 会 有 到过 咀嚼 胶 .

如果她是美国人，她就会嚼口香糖了。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt]

| I | asked | her | if | I | could | have | a | room | for | the | night | and | she | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 她 | 如果 | 我 | 可以 | 有 | 一个 | 房间 | 为了 | 这 | 夜晚 | 和 | 她 | 问 |

[ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['bjʊərəʊ][diː] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

| me | if | I | had | been | to | the | Bureau | de | Place | and | received | permission | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 如果 | 我 | 有 | 到过 | 到 | 这 | 局 | 德 | 地方 | 和 | 已收到 | 允许 | 到 |

[rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

| remain | in | the | town | . |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 这 | 镇 | . |

我问她我是否可以借宿一晚，她问我是否去过市政厅并获得在镇上停留的许可。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [ʌn'tɪl][maɪ]['kɑːneɪ] [ruːʒ] [hæd; həd] [biːn] [stæmpt] [baɪ] [ðɪs]

| I | could | not | have | a | room | until | my | carnet | rouge | had | been | stamped | by | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 有 | 一个 | 房间 | 直到 | 我的 | 单证册 | 胭脂 | 有 | 到过 | 盖章 | 经过 | 这 |

['dɪgnɪtəri] .

| dignitary | . |
|---|---|
| 显要人物 | . |

直到这位显贵在我的红色护照上盖章，我才能入住房间。

[kʊd; kəd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] ( [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌtuː'tuː] :

| Could | I | have | a | cup | of | tea | ( | it | was | 2 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 我 | 有 | 一个 | 杯子 | 的 | 茶 | ( | 它 | 曾是 | 2 | : |

我可以喝杯茶吗？（当时是2点）

- [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [mɪst] [lʌntʃ] ) [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [maɪ][bæg][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [waɪl] [ai]

| 30 | and | I | had | missed | lunch | ) | and | then | leave | my | bag | in | the | office | while | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我 | 有 | 错过 | 午餐 | ) | 和 | 然后 | 离开 | 我的 | 包 | 在 | 这 | 办公室 | 尽管 | 我 |

[æsə'teɪnd] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['greɪʃəsli] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌəʊvə'naɪt] ,

| ascertained | if | I | should | graciously | be | permitted | to | remain | overnight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已确定 | 如果 | 我 | 应该 | 亲切地 | 是 | 允许 | 到 | 保持 | 过夜 | , |

我当时30岁，错过了午饭），然后把包留在办公室，同时确认是否可以好心地允许我留宿一晚。

[ɔː(r)][biː; bi][sent] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] ?

| or | be | sent | back | to | Paris | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 发送 | 后退 | 到 | 巴黎 | ? |

还是被遣返回巴黎?

[ʃiː; ʃi] [ jɔːn ] , [n'ɒdɪd] , [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] , [geɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [ænd; ənd]

| She | yawned | , | nodded | , | touched | a | bell | , | gave | an | order | for | tea | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打哈欠 | , | 点头 | , | 感动 | 一个 | 钟 | , | 给予 | 一个 | 命令 | 为了 | 茶 | , | 和 |

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nɒv(ə)l] .

| returned | to | her | novel | . |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 她 | 小说 | . |

她打了个哈欠，点了点头，按了按铃，点了杯茶，然后继续看小说。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kʌp][ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt][ænd; ənd]['haɪəd][ə; eɪ][kæb][baɪ]

| I | had | a | very | good | cup | of | tea | and | then | went | out | and | hired | a | cab | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 非常 | 好的 | 杯子 | 的 | 茶 | 和 | 然后 | 去 | 出去 | 和 | 雇用 | 一个 | 出租车 | 经过 |

[ðə; ði]['aʊə(r)] ,

| the | hour | , |
|---|---|---|
| 这 | 小时 | , |

我喝了一杯非常美味的茶，然后出门按小时租了一辆出租车。

[æz; əz][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pʁe.fɛ] [frɒm; frəm][em] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [raɪ'næk]

| as | I | had | a | letter | to | the | Préfet | from | M | . | Joseph | Reinach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 一个 | 信 | 到 | 这 | 省长 | 从 | M | . | 约瑟夫 | 雷纳赫 |

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

| and | also | wanted | to | see | something | of | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 通缉 | 到 | 看 | 某物 | 的 | 这 | 镇 | . |

因为我收到了约瑟夫·雷纳赫先生写给省长的信，而且我也想看看这个小镇。

[æt; ət][ðə; ði]['bjʊərəʊ][di:] [pleɪs] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ri:d] [maɪ] ['kɑ:neɪ] [ru:ʒ] ,

| At | the | Bureau | de | Place | an | imposing | official | read | my | carnet | rouge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 局 | 德 | 地方 | 一个 | 气势磅礴 | 官方的 | 读 | 我的 | 单证册 | 胭脂 | , |

在市政厅，一位威严的官员阅读了我的红色通行证。

[lʊkt] [æt; ət][maɪ]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒn][ðə; ði][fɜ:st][peɪdʒ] ,

| looked | at | my | picture | and | record | on | the | first | page | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 我的 | 图片 | 和 | 记录 | 在 | 这 | 第一的 | 页 | , |

我看了看第一页上的照片和记录，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪð] ['nærəud] ['aɪlɪdz] .

| and | then | turned | to | me | with | narrowed | eyelids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 转向 | 到 | 我 | 和 | 范围缩小 | 眼睑 | . |

然后她眯着眼睛转向我。

[aɪ] [dru:] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [breθ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| I | drew | a | short | breath | and | shifted | from | one | foot | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 画 | 一个 | 短的 | 气息 | 和 | 转移 | 从 | 一 | 脚 | 到 | 这 | 其他 | . |

我深吸一口气，然后换了只脚站稳。

['frentʃmən] [hæv; həv]['veri] [ki:n] [aɪz] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɑ:f][kləʊz][ðem; ðəm][ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz]

| Frenchmen | have | very | keen | eyes | and | when | they | half | close | them | you | feel | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国人 | 有 | 非常 | 敏锐的 | 眼睛 | 和 | 什么时候 | 他们 | 一半 | 关闭 | 他们 | 你 | 感觉 | 作为 |

[ɪf] ['blɪŋkɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ] [naɪf] - [bleɪd] .

| if | blinking | aside | a | knife | - | blade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 眨眼 | 旁边 | 一个 | 刀 | - | 刀刃 | . |

法国人的眼睛非常敏锐，当他们半闭上眼睛时，你会感觉像是在眨眼间拨开一把刀刃。

[ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪlti] ['si:krət]['djʊərɪŋ] [ðæt] [trɪp]['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:(r)][zəʊn][ai][ʃʊd; ʃəd]

| If | I | had | had | a | guilty | secret | during | that | trip | into | the | war | zone | I | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 有 | 一个 | 有罪的 | 秘密 | 期间 | 那 | 旅行 | 进入 | 这 | 战争 | 区 | 我 | 应该 |

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

| have | given | it | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 它 | 向上 | . |

如果我在那次战区之旅中有什么不可告人的秘密，我应该把它说出来。

[ɪn'di:d] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[səʊ]['ɒf(ə)n][dɪd][aɪ][ɪn'kaʊntə(r)] [ðɪs] [glɑ:ns] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndə(r)] [ʌn'i:zɪli] [ɪf] [ðeə(r)]

| so | often | did | I | encounter | this | glance | that | I | began | to | wonder | uneasily | if | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 经常 | 做过 | 我 | 遇到 | 这 | 瞥一眼 | 那 | 我 | 开始 | 到 | 想知道 | 不安地 | 如果 | 那里 |

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

| were | not | something | wrong | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 某物 | 错误的 | 和 | 我 | , |

这种眼神我见得太频繁了，以至于我开始不安地怀疑是不是自己有什么问题。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [depθs] [ɒv; əv] ['tretʃəri] [ɪn][ˌem 'i:] [ðæt] [ai][səʊ][fɑ:(r)][hæd; həd][nɒt]

| if | there | were | not | depths | of | treachery | in | me | that | I | so | far | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 不是 | 深度 | 的 | 背信弃义 | 在 | 我 | 那 | 我 | 所以 | 远的 | 有 | 不是 |

[sə'spektɪd] ,

| suspected | , |
|---|---|
| 怀疑 | , |

如果我内心深处没有隐藏着我至今尚未察觉的背叛之心，

[ɪf] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn] [sʌm; səm] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ə'genst]
**if** **I** **really** **had** **not** **in** **some** **moment** **of** **aberration** **committed** **a** **wrong** **against**
如果 我 真的 有 不是 在 一些 片刻 的 像差 坚定的 一个 错误的 反对
[frɑːns] .
**France** .
法国 .

如果我真的没有在某个失控的时刻犯下对法国的罪行。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] , [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['kɒnstəntli] [ɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]
**Such** **is** **the** **power** **of** **suggestion** **,** **of** **moving** **constantly** **in** **an** **atmosphere** **of**
这样的 是 这 力量 的 建议 , 的 移动 不断地 在 一个 气氛 的
[sə'spɪʃ(ə)n] .
**suspicion** .
怀疑 .

这就是暗示的力量，它能让人时刻处于怀疑的氛围中。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'maɪndɪd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
**But** **I** **reminded** **myself** **that** **I** **had** **heard** **a** **few** **days** **since** **that** **there** **was** **a**
但 我 提醒 我 那 我 有 听到 一个 很少 天 自从 那 那里 曾是 一个
[praɪs] [ɒn] [maɪ] [hed] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
**price** **on** **my** **head** **in** **Germany** **,**
价格 在 我的 头 在 德国 ,

但我提醒自己，几天前我听说德国有人悬赏要我的命。

[ænd; ənd] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] .
**and** **took** **courage** **.**
和 采取 勇气 .

于是鼓起勇气。

“ [wɒt] [hæd; həd] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] [zəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
**“** **What** **had** **I** **come** **to** **the** **war** **zone** **for** **?** **”**
“ 什么 有 我 来 到 这 战争 区 为了 ? ”

“我来战区是为了什么？”

“ [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ðɪ] [beɪs] ['hɑːspɪtlz] . ”
**“** **To** **visit** **the** **base** **hospitals** **.** **”**
“ 到 访问 这 根据 医院 . ”

“去探望各基地医院。”

“ [ɑː] ? ”
**“** **Ah** **?** **”**
“ 啊 ? ”

“啊？”

“ [nəʊ] , [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [nɜːs] .
**“** **No** **,** **I** **was** **not** **a** **nurse** **.**
“ 不 , 我 曾是 不是 一个 护士 .

“不，我不是护士。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'spektɪŋ] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɜːvrə] , [ˌel'iː] - [ˌdiː'juː] - .
**I** **was** **inspecting** **in** **behalf** **of** **my** **oeuvre** **,** **Le** **Bienêtre** **du** **Blessé** **.**
我 曾是 检查 在 代表 的 我的 作品 , 乐 - 杜 - .

我当时是代表我的作品《Le Bienêtre du Blessé》进行检查。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn] [wɔː(r)] [taɪm] . ”
**I** **was** **also** **writing** **a** **book** **about** **the** **women** **of** **France** **in** **war** **time** **.** **”**
我 曾是 还 写作 一个 书 关于 这 女性 的 法国 在 战争 时间 . ”

我当时还在写一本关于战时法国女性的书。

“ [ɑː] !
**“** **Ah** **!**
“ 啊 !

“啊！

" [ə'gen] [ðæt] [stiːl] [bleɪd] [bɪ'twiːn] ['nærəud] [lɪdz] .
" **Again** **that** **steel** **blade** **between** **narrowed** **lids** **.**
" 再次 那 钢 刀刃 之间 范围缩小 盖子 .

"又是那把钢刀，夹在狭窄的盖子之间。"

[ai] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
**I** **bethought** **me** **of** **the** **letter** **from** **the**
我 思考 我 的 这 信 从 这

我想起了那封来自……的信

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] .
**Minister** **of** **War** **.**
部长 的 战争 .

战争部长。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [klɪəd] [æz; əz][baɪ]['mædʒɪk] .
**The** **atmosphere** **cleared** **as** **by** **magic** **.**
这 气氛 已清除 作为 经过 魔法 .

空气仿佛被施了魔法般变得清澈起来。

[maɪ]['kɑːneɪ] [ruːʒ] [wɒz; wəz] [stæmpt] ,
**My** **carnet** **rouge** **was** **stamped** **,**
我的 单证册 胭脂 曾是 盖章 ,

我的红色通行证盖了章，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [baʊd] [aʊt] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]
**and** **I** **was** **bowed** **out** **not** **only** **with** **the** **politeness** **to** **which** **I** **was**
和 我 曾是 鞠躬 出去 不是 仅有的 和 这 礼貌 到 哪个 我 曾是
[ə'kʌstəmd] ,
**accustomed** **,**
习惯 ,

我不仅受到了我所习惯的礼貌对待，而且还被婉拒了。

[bʌt; bət] [wɪð] [fræŋk] ['plez(ə)nt] [aɪz] , [waɪd]['əʊpən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['præktɪkl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
**but** **with** **frank** **pleasant** **eyes** **,** **wide** **open** **,** **and** **some** **practical** **information**
但 和 坦率 令人愉快的 眼睛 , 宽的 打开 , 和 一些 实际的 信息
[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [fɔ'mælətis] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
**regarding** **the** **formalities** **of** **departure** **.**
关于 这 手续 的 离开 .

但是，他眼神坦诚友善，目光炯炯，并提供了有关离境手续的一些实用信息。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] [pʁe.fɛ] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪ] , ['saɪlənt] , ['ʃʌtəd]
**After** **I** **had** **called** **on** **the** **Préfet** **and** **driven** **about** **the** **gray** **,** **silent** **,** **shuttered**
后 我 有 称为 在 这 省长 和 驱动 关于 这 灰色的 , 沉默的 , 百叶窗
[taʊn] ,
**town** **,**
镇 ,

拜访完省长后，我驱车环游了这座灰暗、寂静、门窗紧闭的小镇。

[ænd; ənd] [siːn] ['præktɪkli] [nəʊ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][laɪf][bʌt; bət] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ɑːmi] ['wægənz] ( [ðeə(r)]
**and** **seen** **practically** **no** **evidences** **of** **life** **but** **hundreds** **of** **army** **wagons** **(** **there**
和 已见 几乎 不 证据 的 生活 但 数百 的 军队 马车 ( 那里
[ɑː(r); ə(r)] ['trentʃɪz] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
**are** **trenches** **just** **outside** **of** **the** **town** **,**
是 战壕 只是 外部 的 这 镇 ,

几乎没有看到任何生命迹象，但看到了数百辆军用马车（城镇外就有战壕，

[bʌt; bət][nəʊ] [pə'mɪt] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ) ,
**but** **no** **permit** **would** **take** **me** **there** **)** **,**
但 不 允许 会 拿 我 那里 ) ,

但没有许可证我也无法去那里），

[ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [maɪ'self][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

| I | wondered | what | I | was | to | do | with | myself | until | the | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 我 | 曾是 | 到 | 做 | 和 | 我 | 直到 | 这 | 明天 | . |

我不知道在明天到来之前我该如何打发时间。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ʃɑ:'lɔ̃] [wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˌhed'kwɔ:təz]

| My | object | in | stopping | at | Châlons | was | to | make | it | a | headquarters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 目的 | 在 | 停止 | 在 | 沙隆 | 曾是 | 到 | 制作 | 它 | 一个 | 总部 |

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd]['vɪzɪt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [taʊnz] ,

| from | which | I | could | visit | the | other | towns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 我 | 可以 | 访问 | 这 | 其他 | 城镇 | , |

我停留沙隆的目的是将其作为大本营，以便我能从那里前往其他城镇。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ai][hæd; həd] [faʊnd] , [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

| but | this | , | I | had | found | , | was | impossible | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | , | 我 | 有 | 成立 | , | 曾是 | 不可能的 | ; |

但我发现，这是不可能的;

[ai][kʊd; kəd][gəʊ]['nəʊweə(r)] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

| I | could | go | nowhere | that | day | and | return | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 去 | 无处 | 那 | 天 | 和 | 返回 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

那天我哪儿也去不了，晚上就得返回住处。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][θri:] : - .

| It | was | only | 3 | : | 30 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 3 | : | - | . |

当时才3点30分。

[ai][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] [æt; ət] [ʃɑ:'lɔ̃] ,

| I | had | no | intention | of | visiting | the | hospitals | at | Châlons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 访问 | 这 | 医院 | 在 | 沙隆 | , |

我原本没打算去沙隆的医院。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [æt; ət][bɑ:(r)] - [ˌel'i:] - [dʌk][tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['pɜ:sən(ə)l] ['lɛtəz] .

| as | there | were | two | at | Bar | - | le | - | Duc | to | which | I | had | personal | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 二 | 在 | 酒吧 | - | 勒 | - | 杜克 | 到 | 哪个 | 我 | 有 | 个人的 | 信件 | . |

因为在巴勒迪克有两个地方，我曾给他们写过私人信件。

[ai][təʊld][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tu:; tə][draɪv][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] [stri:t] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| I | told | the | coachman | to | drive | to | the | shopping | street | , | if | there | was | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 这 | 马车夫 | 到 | 驾驶 | 到 | 这 | 购物 | 街道 | , | 如果 | 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 |

[θɪŋ] .

| thing | . |
|---|---|
| 事物 | . |

我告诉马车夫，如果真有商业街的话，就把车开到商业街去。

[hi:; hi] [drəʊv] [tu:; tə][ə; eɪ] [stri:t] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ʃɒps] .

| He | drove | to | a | street | in | which | there | were | a | few | shops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 驾驶 | 到 | 一个 | 街道 | 在 | 哪个 | 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 商店 | . |

他开车来到一条街上，街上有几家商店。

[ɪn][wʌn][ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [dju'mɑ:]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] — “ [ˌel'i:]['kɒliə(r)][di:][lɑ:] [rɛn] !

| In | one | I | found | a | Dumas | novel | and | bought | it | — | “ | Le | Collier | de | la | Reine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 我 | 成立 | 一个 | 大仲马 | 小说 | 和 | 买 | 它 | — | “ | 乐 | 科利尔 | 德 | 拉 | 雷纳 | ! |

我在一本里发现了一本大仲马的小说，就买了下来——《王后的项链！》

” [ðen] [ai] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)] ['intəvju:d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]

| ” | Then | I | went | back | to | the | hotel | and | once | more | interviewed | the | young | lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 酒店 | 和 | 一次 | 更多的 | 接受采访 | 这 | 年轻的 | 女士 |

[æt; ət][ðə; ði][desk] .

| at | the | desk | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 桌子 | . |

“然后我回到酒店，再次采访了前台的那位年轻女士。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] ,

| She | was | still | reading | the | novel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 仍然 | 阅读 | 这 | 小说 | , |

她还在读那本小说。

[bʌt; bət] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][ɪn'spekt][maɪ]['kɑːneɪ] [ruːʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

| but | condescended | to | inspect | my | carnet | rouge | and | to | give | me | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 居高临下的 | 到 | 检查 | 我的 | 单证册 | 胭脂 | 和 | 到 | 给 | 我 | 她 | 自己的 |

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] .

| permission | to | pass | the | night | in | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 到 | 经过 | 这 | 夜晚 | 在 | 这 | 酒店 | . |

但她纡尊降贵地检查了我的红色通行证，并亲自允许我在酒店过夜。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] , [haʊ'evə(r)] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['teɪkən][baɪ] ['ɒfɪsəz] .

| I | could | not | have | a | front | room | , | however | ; | they | were | all | taken | by | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 有 | 一个 | 正面 | 房间 | , | 然而 | ; | 他们 | 是 | 全部 | 已采取 | 经过 | 警官 | . |

但我没法拥有一间前厅，因为它们都被警察征用了。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['eskɔːtid] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːt] ,

| She | rang | her | bell | , | and | a | servant | escorted | me | across | the | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 响铃 | 她 | 钟 | , | 和 | 一个 | 仆人 | 护送 | 我 | 穿过 | 这 | 法庭 | , |

她摇响了门铃，一个仆人领着我穿过庭院。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l]['ʌndə(r)][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,

| which | contained | a | stable | under | one | side | of | the | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 包含 | 一个 | 稳定的 | 在下面 | 一 | 边 | 的 | 这 | 酒店 | , |

酒店一侧下方设有一个马厩，

[ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['steəkeɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [ruːm] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)] .

| and | up | a | rickety | staircase | to | a | sombre | room | on | the | first | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 一个 | 摇摇晃晃的 | 楼梯 | 到 | 一个 | 阴沉 | 房间 | 在 | 这 | 第一的 | 地面 | . |

然后沿着摇摇晃晃的楼梯来到一楼一间阴暗的房间。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][bed] — [ai][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['tɜːpəntaɪn] —

| I | immediately | inspected | the | bed | — | I | had | brought | a | bottle | of | turpentine | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 立即地 | 检查 | 这 | 床 | — | 我 | 有 | 带来 | 一个 | 瓶子 | 的 | 松节油 | — |

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪd] [ə'naʊnst] [wɪð] [praɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] ['ɑːftə(r)] ['evri]

| but | the | maid | announced | with | pride | that | the | sheets | were | washed | after | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女佣 | 宣布 | 和 | 自豪 | 那 | 这 | 纸张 | 是 | 洗过 | 后 | 每一个 |

[gest] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['niːtnəs] .

| guest | and | that | the | hotel | was | famous | for | its | neatness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 客人 | 和 | 那 | 这 | 酒店 | 曾是 | 著名的 | 为了 | 它是 | 整洁 | . |

我立即检查了床铺——我带了一瓶松节油——但女佣自豪地宣布，床单在每位客人离开后都会清洗，而且这家酒店以整洁而闻名。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkit][wɒz; wəz] [greɪ] ,

| I | asked | her | if | the | natural | color | of | the | blanket | was | gray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 她 | 如果 | 这 | 自然的 | 颜色 | 的 | 这 | 毯子 | 曾是 | 灰色的 | , |

我问她毯子的原色是不是灰色，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][smaɪl] .

| and | she | nodded | with | a | reassuring | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 点头 | 和 | 一个 | 令人安心 | 微笑 | . |

她点点头，露出令人安心的微笑。

[ðə; ði]['lɪnɪn] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [kliːn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['tɜːpəntaɪn]

| The | linen | certainly | was | clean | , | and | , | as | a | matter | of | fact | , | the | turpentine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚麻布 | 当然 | 曾是 | 干净的 | , | 和 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 这 | 松节油 |

[wɒz; wəz] [ˌsuːpərə'rɒgətəri] .

| was | supererogatory | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 额外义务 | . |

亚麻布确实很干净，事实上，松节油完全是多余的。

[haʊˈevə(r)] , [ai] [stɪl] [ˈhɑːbə(r)] [ daut ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] .

| However | , | I | still | harbor | doubts | about | the | blankets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 仍然 | 港口 | 疑虑 | 关于 | 这 | 毯子 | . |

然而，我对这些毯子仍然心存疑虑。

[wɒt] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] [taʊn] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈkilәˌmiːtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| What | was | I | to | do | in | this | war | town | seventeen | kilometers | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 我 | 到 | 做 | 在 | 这 | 战争 | 镇 | 十七 | 公里 | 从 | 这 |

[ˈsaʊndləs] [frʌnt] ( [ai][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ðæt] [wen] [ˈvɛdʌn] [wɒz; wəz] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [rɔkt]

| soundless | front | ( | I | had | been | told | that | when | Verdun | was | thundering | people | rocked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无声 | 正面 | ( | 我 | 有 | 到过 | 讲述 | 那 | 什么时候 | 凡尔登 | 曾是 | 雷鸣 | 人们 | 摇滚 |

[ɪn][ðeə(r)][bedz] ) ?

| in | their | beds | ) | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 床 | ) | ? |

在这个距离寂静无声的前线十七公里的战乱小镇里，我该做些什么呢？（我曾听说凡尔登战火轰鸣时，人们在床上都会摇晃。）

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [hɒt][tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [siː] .

| It | was | too | hot | to | walk | and | there | was | nothing | more | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 热的 | 到 | 走 | 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 看 | . |

天气太热，不适合走路，而且也没什么可看的了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [nəʊ] [rɪˈsɔːs] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnekləs] [ɒv; əv] [məˈriː] [ˌæntwəˈnet] .

| There | was | , | indeed | , | no | resource | but | the | necklace | of | Marie | Antoinette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | , | 的确 | , | 不 | 资源 | 但 | 这 | 项链 | 的 | 玛丽 | 安托瓦内特 | . |

确实，除了玛丽·安托瓦内特的项链之外，别无他法。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][dɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)] .

| The | room | was | dark | , | with | a | window | in | one | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 黑暗的 | , | 和 | 一个 | 窗户 | 在 | 一 | 角落 | . |

房间很暗，角落里有一扇窗户。

[ai] [ˈkærid] [ðə; ði] [liːst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

| I | carried | the | least | uncomfortable | chair | to | this | window | , | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 携带 | 这 | 至少 | 不舒服 | 椅子 | 到 | 这 | 窗户 | , | 和 | 那里 | , |

我把最不不舒服的椅子搬到窗边，然后，

[əˈmɪd][ðə; ði][ ˈsailəns ][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd][ðə; ði][əˈrəʊməz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] ,

| amid | the | silences | of | the | tomb | and | the | aromas | of | the | stable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 沉默 | 的 | 这 | 墓 | 和 | 这 | 香气 | 的 | 这 | 稳定的 | , |

在墓穴的寂静和马厩的气味中，

[ai] [riːd] [ə; eɪ][ˈstɔːri][ɒv; əv] - .

| I | read | a | story | of | 1784 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | 一个 | 故事 | 的 | - | . |

我读过一篇关于1784年的故事。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wɔː(r)][zəʊn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [wiːks] [ɒv; əv] [ˈplɒtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]

| This | was | the | war | zone | which | it | took | weeks | of | plotting | and | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 战争 | 区 | 哪个 | 它 | 采取 | 周 | 的 | 绘制 | 和 | 这 | 最多 |

['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] .

| powerful | influences | to | reach | . |
|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 影响 | 到 | 抵达 | . |

这是经过数周策划和最有权势的势力介入才得以实现的战区。

[haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [ænd; ənd][bɑː(r)] - [ˌelˈiː] - [dʌk] .

| However | , | there | was | still | the | morrow | and | Bar | - | le | - | Duc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那里 | 曾是 | 仍然 | 这 | 明天 | 和 | 酒吧 | - | 勒 | - | 杜克 | . |

然而，明天还有巴勒迪克。

[ 'hɔrə ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] [zəʊn]

| HORRORS | OF | THE | HOTEL | LIFE | IN | THE | WAR | ZONE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | 的 | 这 | 酒店 | 生活 | 在 | 这 | 战争 | 区 |

战区酒店生活的恐怖

['pærɪs] , ['ɔ:gəst] [eit] .

| PARIS | , | August | 8 | . |
|---|---|---|---|---|
| 巴黎 | , | 八月 | 8 | . |

巴黎，8月8日。

['ʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] [bɪ'twi:n] ['pærɪs][ænd; ənd] [ʃɑ:'lɔ̃] ,

| ooking | from | the | windows | of | the | train | between | Paris | and | Châlons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预订 | 从 | 这 | 视窗 | 的 | 这 | 火车 | 之间 | 巴黎 | 和 | 沙隆 | , |

从巴黎到沙隆的火车车窗向外望去，

[ai][hæd; həd] [si:n] ['lɪt(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['sentriz] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʌpraɪt]

| I | had | seen | little | evidence | of | war | beyond | the | rigid | sentries | with | their | upright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 小的 | 证据 | 的 | 战争 | 超过 | 这 | 死板的 | 哨兵 | 和 | 他们的 | 直立 |

[gʌnz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træk] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] — [tu:]

| guns | standing | beside | the | track | at | intervals | of | two | or | three | hundred | yards | — | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枪支 | 常设 | 旁 | 这 | 追踪 | 在 | 间隔 | 的 | 二 | 或者 | 三 | 百 | 码 | 一 | 二 |

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ˌri:'bɪlt] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][wʌns][mɔ:(r)][ɒv; əv] [stəʊn] .

| beside | the | bridges | which | have | been | rebuilt | and | are | once | more | of | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 桥梁 | 哪个 | 有 | 到过 | 重建 | 和 | 是 | 一次 | 更多的 | 的 | 石头 | . |

除了每隔两三百码就站在铁轨旁，手持直立大炮的笔直哨兵之外，我几乎没看到任何战争的迹象——其中两座桥就在重建后的桥边，桥身又变回了石头。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , ['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] ['vi:tri] , [ðə; ði] [krɔ:sɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wi:t]

| But | on | the | following | day | , | after | passing | Vitry | , | the | crosses | among | the | wheat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 下列的 | 天 | , | 后 | 通过 | 维特里 | , | 这 | 十字架 | 之中 | 这 | 小麦 |

[bɪ'keɪm] [ə'bʌndənt] ,

| became | abundant | , |
|---|---|---|
| 成为 | 丰富 | , |

但第二天，过了维特里之后，麦田里的十字架就变得很多了。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd][bɑ:(r)] - [ˌel'i:] - [dʌk] [ðeə(r)][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bi:n] [nəʊ]

| and | between | Révigny | and | Bar | - | le | - | Duc | there | had | evidently | been | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之间 | - | 和 | 酒吧 | - | 勒 | - | 杜克 | 那里 | 有 | 显然 | 到过 | 不 |

[ə'tempt] [tu:; tə] [tɪl] [ðə; ði] ['fi:ldz] ,

| attempt | to | till | the | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 试图 | 到 | 直到 | 这 | 字段 | , |

显然，雷维尼和巴勒迪克之间的田地并没有人耕种过。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [bɜ:nd] [lʊk] .

| which | had | a | curious | burned | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 一个 | 好奇的 | 烧伤 | 看 | . |

它有着一种奇特的烧焦外观。

[ðɪs] , [ai][wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwəd] [təʊld] , [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['gæsɪz][ænd; ənd]['fri:kwənt]

| This | , | I | was | afterward | told | , | was | due | to | the | poisonous | gases | and | frequent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 我 | 曾是 | 之后 | 讲述 | , | 曾是 | 到期的 | 到 | 这 | 有毒 | 气体 | 和 | 频繁 |

[bɒm'bɑ:dmənt] .

| bombardments | . |
|---|---|
| 轰炸 | . |

后来有人告诉我，这是由于有毒气体和频繁的炮击造成的。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ɒv; əv] - [ɪz][ɪn]['ru:ɪnz] ,

| More | than | half | of | Révigny | is | in | ruins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一半 | 的 | - | 是 | 在 | 废墟 | , |

雷维尼一半以上已成废墟。

[ænd; ənd] [ rek ] [struː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [taʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tækt] .

| and | wrecks | strew | the | way | to | the | far | more | important | town | , | which | is | intact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 残骸 | 胪 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 远的 | 更多的 | 重要的 | 镇 | , | 哪个 | 是 | 完好无损的 | . |

残骸散落在通往更重要的城镇的路上，而这座城镇却完好无损。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][treɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [æt; ət]['pærɪs][ænd; ənd][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

| Once | more | the | train | , | which | had | started | at | Paris | and | was | bound | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 这 | 火车 | , | 哪个 | 有 | 开始 | 在 | 巴黎 | 和 | 曾是 | 边界 | 为了 |

['nænsi] ,

| Nancy | , |
|---|---|
| 南希 | , |

那列从巴黎出发，开往南锡的火车再次启动了。

[wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɪ'sendɪd] [æt; ət]

| was | crowded | with | officers | and | soldiers | , | but | a | great | many | descended | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 挤 | 和 | 警官 | 和 | 士兵 | , | 但 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 下降 | 在 |

[bɑː(r)] - [ˌel'iː] - [dʌk] ,

| Bar | - | le | - | Duc | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 酒吧 | - | 勒 | - | 杜克 | , |

那里挤满了军官和士兵，但很多人还是在巴勒迪克下山了。

[nəʊ] [daʊt] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] ['vɛdʌn] [ɔː(r)][baɪ] [brɑːntʃ] [laɪnz][tuː; tə]['ʌðə(r)] [pɔɪnts]

| no | doubt | to | go | by | automobile | to | Verdun | or | by | branch | lines | to | other | points |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 到 | 去 | 经过 | 汽车 | 到 | 凡尔登 | 或者 | 经过 | 分支 | 线条 | 到 | 其他 | 积分 |

[nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] .

| near | the | front | . |
|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 正面 | . |

毫无疑问，他们会乘汽车前往凡尔登，或者乘支线火车前往前线附近的其他地方。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

| At | all | events | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | , |

无论如何，

[aɪ][left][ðə; ði][treɪn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [bluː] ['juːnɪfɔːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

| I | left | the | train | with | such | a | mass | of | blue | uniforms | that | it | was | a | long | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 左边 | 这 | 火车 | 和 | 这样的 | 一个 | 大量的 | 的 | 蓝色的 | 制服 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 时间 |

[bɪ'fɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['eksɪt] [geɪt] ,

| before | I | could | reach | the | exit | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 可以 | 抵达 | 这 | 出口 | 门 | , |

我下火车时身边堆满了蓝色制服，过了很久才走到出口。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['streɪndʒə(r)] ,

| and | then | , | as | I | was | the | only | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 作为 | 我 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 陌生人 | , |

然后，因为我是唯一的陌生人，

[aɪ][wɒz; wəz][held] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][ɪn'spekt][maɪ]

| I | was | held | up | until | a | more | important | official | could | be | found | to | inspect | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 握住 | 向上 | 直到 | 一个 | 更多的 | 重要的 | 官方的 | 可以 | 是 | 成立 | 到 | 检查 | 我的 |

['kɑːneɪ] [ruːʒ] .

| carnet | rouge | . |
|---|---|---|
| 单证册 | 胭脂 | . |

我被耽搁了一会儿，直到找到一位更重要的官员来检查我的红色通行证。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [pɑːst] [ˌem 'iː][ɒn] ['prɒmptli] ,

| As | he | was | very | amiable | and | passed | me | on | promptly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 非常 | 可亲 | 和 | 通过了 | 我 | 在 | 及时 | , |

他非常和蔼可亲，很快就把我转交给了其他人。

[ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][best][həʊˈtel][ɪn][bɑː(r)] - [ˌelˈiː] - [dʌk] .

| I | asked | him | to | tell | me | the | name | of | the | best | hotel | in | Bar | - | le | - | Duc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 他 | 到 | 告诉 | 我 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 最好的 | 酒店 | 在 | 酒吧 | - | 勒 | - | 杜克 | . |

我问他巴勒迪克最好的酒店叫什么名字。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][ʌp] .

| He | threw | his | hands | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 他的 | 双手 | 向上 | . |

他举起了双手。

[məʊn] [djuː] ！

| Mon | Dieu | ！ |
|---|---|---|
| 星期一 | 上帝 | ！ |

我的天哪！

[ðə; ði][best] ！

| The | best | ！ |
|---|---|---|
| 这 | 最好的 | ！ |

最好的！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [həʊˈtel][ˌdiːˈjuː] ['kɒmɜːs] .

| There | was | a | place | called | Hotel | du | Commerce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 地方 | 称为 | 酒店 | 杜 | 商业 | . |

那里有个地方叫商业酒店。

[bʌt; bət] ！

| But | ！ |
|---|---|
| 但 | ！ |

但！

[wel] , [ai][hæd; həd] [biːn] [təʊld][æt; ət] [ʃɑːˈlɔ̃] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] “ [liːst] [bæd] ,

| Well | , | I | had | been | told | at | Châlons | that | it | was | the | “ | least | bad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 有 | 到过 | 讲述 | 在 | 沙隆 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | “ | 至少 | 坏的 | , |

嗯，我在沙隆的时候就听说，那是“最不糟糕的”，

” [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

| ” | and | started | off | with | resignation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 开始 | 离开 | 和 | 辞职 | . |

并以辞职开始。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wʌn][ɪz][nɒt] [treɪnd] [tuː; tə][ɪkˈspekt] ['lʌkʃəriz] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][zəʊn] ,

| After | all | , | one | is | not | trained | to | expect | luxuries | in | the | war | zone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 一 | 是 | 不是 | 受过训练 | 到 | 预计 | 奢侈品 | 在 | 这 | 战争 | 区 | , |

毕竟，在战区，人们不会指望享受奢侈品。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊˈtel][æt; ət] [ʃɑːˈlɔ̃] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈdjʊərəbl] .

| and | the | hotel | at | Châlons | had | been | endurable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 酒店 | 在 | 沙隆 | 有 | 到过 | 可忍受的 | . |

沙隆的酒店还算可以忍受。

[ai] [ɪˈmɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [speɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| I | emerged | into | the | large | open | space | behind | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 出现 | 进入 | 这 | 大的 | 打开 | 空间 | 在后面 | 这 | 车站 | . |

我走到了车站后面的开阔地带。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðæt] ['kjʊərɪəs] ['sɜːdʒɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [huː] [ɪn][taɪm] [kʌm] [tuː; tə]

| It | was | filled | with | that | curious | surging | mass | of | soldiers | who | in | time | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已填 | 和 | 那 | 好奇的 | 滔滔 | 大量的 | 的 | 士兵 | WHO | 在 | 时间 | 来 | 到 |

[siːm] ['ɔːlməʊst][laɪk] “ ['prɒpətiz] .

| seem | almost | like | “ | properties | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 几乎 | 喜欢 | “ | 特性 | . |

那里挤满了熙熙攘攘的士兵，随着时间的推移，他们看起来几乎就像是“财产”。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [greɪ] ['ɑːmi] ['ɔːtəməbiːlz] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][kæb] ,

| " | There | were | also | two | or | three | gray | army | automobiles | , | but | not | a | cab | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 还 | 二 | 或者 | 三 | 灰色的 | 军队 | 汽车 | , | 但 | 不是 | 一个 | 出租车 | , |

"还有两三辆灰色的军用汽车，但没有出租车。"

[nɒt][ə; eɪ][træm] , [nɒt][ə; eɪ]['pɔːtə(r)] .

| not | a | tram | , | not | a | porter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 电车 | , | 不是 | 一个 | 搬运工 | . |

不是电车司机，也不是搬运工。

[aɪ][ ɪn'kwaɪə ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ][bæg] .

| I | inquired | if | it | were | possible | to | find | a | boy | to | carry | my | bag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 询问 | 如果 | 它 | 是 | 可能的 | 到 | 寻找 | 一个 | 男生 | 到 | 携带 | 我的 | 包 | . |

我询问是否可以找个男孩帮我拿包。

[nəʊ] .

| No | . |
|---|---|
| 不 | . |

不。

['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəl] .

| Visitors | were | unusual | . |
|---|---|---|---|
| 访客 | 是 | 异常 | . |

访客很不寻常。

[bɔɪz] [dɪd][nɒt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][fræŋk] .

| Boys | did | not | come | down | to | the | station | in | the | hope | of | picking | up | a | franc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 做过 | 不是 | 来 | 向下 | 到 | 这 | 车站 | 在 | 这 | 希望 | 的 | 挑选 | 向上 | 一个 | 法郎 | . |

男孩们来到车站并不是为了希望能捡到一法郎。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][həʊ'tel][ˌdiː'juː] ['kɒmɜːs] ?

| Where | was | the | Hotel | du | Commerce | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 这 | 酒店 | 杜 | 商业 | ? |

商业酒店在哪里?

[ə; eɪ] [veɪg] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] [greɪ] ['dɪstəns] .

| A | vague | sweep | of | the | hand | toward | the | straggling | gray | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 模糊的 | 扫 | 的 | 这 | 手 | 朝向 | 这 | 零散的 | 灰色的 | 距离 | . |

手漫不经心地扫向远处灰蒙蒙的远方。

['fɔːtʃənətli] , [maɪ][bæg][wɒz; wəz] [laɪt] , [æz; əz][wʌn] [teɪks] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l][ɒn] [ðiːz] [ ɪn'kəːʃən ] ,

| Fortunately | , | my | bag | was | light | , | as | one | takes | the | least | possible | on | these | incursions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 我的 | 包 | 曾是 | 光 | , | 作为 | 一 | 需要 | 这 | 至少 | 可能的 | 在 | 这些 | 入侵 | , |

幸好我的包很轻，因为这类行动都尽量少带东西。

[bʌt; bət] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [heɪt] ['kæriɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ]['pærəsɒl] .

| but | American | women | hate | carrying | things | , | and | I | had | also | a | book | and | a | parasol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 美国人 | 女性 | 恨 | 携带 | 事物 | , | 和 | 我 | 有 | 还 | 一个 | 书 | 和 | 一个 | 阳伞 | . |

但是美国女性不喜欢携带物品，而我当时还带着一本书和一把阳伞。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] , [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['waɪndɪŋ] ,

| However | , | there | was | no | alternative | and | I | started | off | , | down | a | long | , | winding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 选择 | 和 | 我 | 开始 | 离开 | , | 向下 | 一个 | 长的 | , | 绕线 | , |

然而，别无选择，我只好沿着一条漫长蜿蜒的小路出发。

['dʌsti] [rəʊd] [wɪ'ðaʊt] [triːz] — [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

| dusty | road | without | trees | — | the | thermometer | was | about | 80 | , | and | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尘土飞扬 | 路 | 没有 | 树木 | — | 这 | 温度计 | 曾是 | 关于 | - | , | 和 | 它 | 曾是 |

[hɑːf] - [pɑːst] - — [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] .

| half | - | past | 12 | — | toward | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 过去的 | - | — | 朝向 | 这 | 镇 | . |

尘土飞扬、没有树木的道路——温度计显示大约 80 度，当时是 12 点半——通往镇子的方向。

[laɪk] [ɔːl] [ frentʃ ] [taʊnz] , [ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'baʊt] [ɪt'self] [ɪn] ['sɜːklz] , [kɔɪld] [ə'pɒn] [ɪt'self] ,

| Like | all | French | towns | , | it | swept | about | itself | in | circles | , | coiled | upon | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 全部 | 法语 | 城镇 | , | 它 | 扫荡 | 关于 | 本身 | 在 | 界 | , | 卷曲 | 之上 | 本身 | , |

像所有法国城镇一样，它盘旋着，蜿蜒曲折。

[ə'brʌptli] [ ˌʌn'kɔil ] [ænd; ənd] [ 'wɔndə ] [ɒf] ['ɪntuː]['nəʊweə(r)] .

| abruptly | uncoiled | and | wandered | off | into | nowhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 展开 | 和 | 漫步 | 离开 | 进入 | 无处 | . |

突然舒展开身体，漫无目的地游荡。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [mait] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][ai] [kept] [streɪt] [ə'hed] ,

| As | far | as | might | be | possible | I | kept | straight | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 可能 | 是 | 可能的 | 我 | 保留 | 直的 | 前方 | , |

我尽可能地笔直向前走。

['evri] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [huːm] [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [wei] [ ri'plai ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]

| every | soldier | of | whom | I | asked | the | way | replying | that | he | was | a | stranger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 士兵 | 的 | 谁 | 我 | 问 | 这 | 方式 | 回复 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 陌生人 |

['ɔːlsəʊ] ,

| also | , |
|---|---|
| 还 | , |

我向每个士兵问路，他们都回答说他们也是陌生人。

[ænd; ənd] [njuː] [nɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][ˌdiː'juː] ['kɒmɜːs] .

| and | knew | naught | of | the | Hotel | du | Commerce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 零 | 的 | 这 | 酒店 | 杜 | 商业 | . |

他对商业酒店一无所知。

['faɪnəli] [ai] [met] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [fæt][mæn][ɪn][sə'vɪliən] [kləʊðz] ,

| Finally | I | met | a | short | fat | man | in | civilian | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 我 | 遇见 | 一个 | 短的 | 胖的 | 男人 | 在 | 平民 | 衣服 | , |

最后我遇到了一位穿着便服的矮胖男子。

[huː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] — [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ]['vaɪələntli][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː]

| who | interrupted | himself | — | he | was | gesticulating | violently | to | a | friend | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 中断 | 他自己 | — | 他 | 曾是 | 做手势 | 暴力 | 到 | 一个 | 朋友 | WHO |

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði][treɪn] — [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] [striːt] [dʒʌst]

| had | arrived | on | the | train | — | and | told | me | to | turn | into | the | long | street | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到达的 | 在 | 这 | 火车 | — | 和 | 讲述 | 我 | 到 | 转动 | 进入 | 这 | 长的 | 街道 | 只是 |

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] .

| above | and | keep | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 多于 | 和 | 保持 | 在 | . |

他突然停了下来——他正对着一位乘火车到达的朋友猛烈地比划着手势——然后告诉我拐进上面那条长街，继续往前走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [striːt] [ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['sɪmələ(r)] [striːts] [brɑːntʃt] [aʊt][ɒv; əv]

| It | was | a | very | long | street | and | so | many | similar | streets | branched | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 长的 | 街道 | 和 | 所以 | 许多 | 相似的 | 街道 | 分支 | 出去 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] .

| it | that | it | was | difficult | to | know | which | was | which | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 那 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 知道 | 哪个 | 曾是 | 哪个 | . |

这是一条很长的街道，从这条街上岔出了很多类似的街道，以至于很难分辨哪条街是哪条街。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['dɜːti] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)]

| And | it | was | dull | and | dirty | and | gray | and | deserted | , | save | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 乏味的 | 和 | 肮脏的 | 和 | 灰色的 | 和 | 荒凉的 | , | 节省 | 为了 |

[ðə; ði] ['strəʊlɪŋ] [ 'pwɑːluː, pwɑː'ljuː ] .

| the | strolling | poilus | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 漫步 | 猪 | . |

除了偶尔有闲逛的警察外，这里阴沉、肮脏、灰暗、荒凉。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] !

| Nevertheless | , | it | had | a | character | of | its | own | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 它 | 有 | 一个 | 特点 | 的 | 它是 | 自己的 | ! |

然而，它却有着自己独特的个性!

['evri] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɔː(r)][səʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]

| Every | hundred | yards | or | so | along | the | base | of | the | houses | I | noticed | a | pile | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 百 | 码 | 或者 | 所以 | 沿着 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 房屋 | 我 | 注意到 | 一个 | 桩 | 的 |

[sænd][bægz][ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊstə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] ['hevi] [blæk] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] :

| sand | bags | and | a | poster | printed | in | heavy | black | letters | and | numbers | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙 | 包 | 和 | 一个 | 海报 | 打印 | 在 | 重的 | 黑色的 | 信件 | 和 | 数字 | : |

沿着房屋底部，我每隔大约一百码就注意到一堆沙袋和一张用粗黑字体和数字印刷的海报：

“ [keɪv] - , [pɔː(r)] - ( [ɔː(r)] - ) [ˌpɜːr'sɒnz] .

| “ | Cave | voutée | , | pour | 100 | ( | or | 50 | ) | personnes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 洞穴 | - | , | 倒 | - | ( | 或者 | - | ) | 人 | . |

“Cave voutée，倒入 100（或 50）人。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt][bʌt; bət][maɪ] [breɪnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ædld] .

| ” | It | was | very | hot | but | my | brains | were | not | addled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 非常 | 热的 | 但 | 我的 | 大脑 | 是 | 不是 | 糊涂的 | . |

“天气很热，但我头脑很清醒。”

[bɑː(r)] - [ˌel'iː] - [dʌk] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['friːkwənt] [eə(r)] [reɪdz] [ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [baɪ]

| Bar | - | le | - | Duc | is | subject | to | frequent | air | raids | and | many | have | been | killed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酒吧 | - | 勒 | - | 杜克 | 是 | 主题 | 到 | 频繁 | 空气 | 突袭 | 和 | 许多 | 有 | 到过 | 被杀 | 经过 |

[ðə; ði] [bɒmz] ,

| the | bombs | , |
|---|---|---|
| 这 | 炸弹 | , |

巴勒迪克经常遭受空袭，许多人被炸弹炸死。

[wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] ['beri] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

| which | do | not | bury | themselves | in | the | earth | , | by | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做 | 不是 | 埋葬 | 他们自己 | 在 | 这 | 地球 | , | 经过 | 这 | 方式 | , |

顺便说一句，它们不会把自己埋在土里。

[bʌt; bət][ɪk'spləʊd][æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd]['skætə(r)] [deθ] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] .

| but | explode | as | they | touch | and | scatter | death | far | and | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 爆炸 | 作为 | 他们 | 触碰 | 和 | 分散 | 死亡 | 远的 | 和 | 宽的 | . |

但它们接触后会爆炸，将死亡散播到四面八方。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] [stəʊn] ['seləz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['tʌmblz] - - -

| These | were | the | famous | stone | cellars | into | which | the | population | tumbles | pêle | - | mêle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 著名的 | 石头 | 地窖 | 进入 | 哪个 | 这 | 人口 | 翻滚 | - | - | - |

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['wɪslz] [ʃriːk] .

| the | moment | the | whistles | shriek | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 这 | 哨声 | 尖叫 | . |

这些就是著名的石砌地窖，每当哨声响起，人们就会蜂拥而入。

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ][lɒt][tuː; tə][spend][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

| I | wondered | if | it | would | be | my | lot | to | spend | a | few | hours | in | one | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 它 | 会 | 是 | 我的 | 很多 | 到 | 花费 | 一个 | 很少 | 小时 | 在 | 一 | 的 | 那些 |

[dæmp] “ [keɪvz] ” [wɪð] [ə; eɪ][mæs] [ɒv; əv] ['sweltərɪŋ] [hjuː'mænəti] .

| damp | “ | caves | ” | with | a | mass | of | sweltering | humanity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潮湿 | “ | 洞穴 | ” | 和 | 一个 | 大量的 | 的 | 酷热 | 人类 | . |

我心想，我是否注定要在那些潮湿的“洞穴”里，和一大群闷热难耐的人们一起待上几个小时呢？

['ɔːlməʊst][ai] [wʊd] [breɪv] [ðə; ði] ['taubi] .

| Almost | I | would | brave | the | taube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 我 | 会 | 勇敢的 | 这 | 灰褐色 | . |

我几乎愿意冒险去挑战那只鸽子。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] ['fʊli] [ə; eɪ][kɪ'lɒmɪtə(r)；'kɪləmiːtə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] , [wen] ,

| I | must | have | walked | fully | a | kilometer | from | that | station | , | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 有 | 步行 | 完全 | 一个 | 公里 | 从 | 那 | 车站 | , | 什么时候 | , |

我从那个车站走了整整一公里，当时

['ɑːskɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ˌdiː'juː] ['kɒmɜːs] ,

| asking | once | more | to | be | directed | to | the | Hotel | du | Commerce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 一次 | 更多的 | 到 | 是 | 指导 | 到 | 这 | 酒店 | 杜 | 商业 | , |

再次询问前往商业酒店（Hotel du Commerce）的路线。

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ai] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| I | was | told | that | I | stood | before | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 讲述 | 那 | 我 | 站立 | 前 | 它 | . |

有人告诉我，我曾站在它面前。

[ai] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] ['feɪdɪd] ['lɛtəz] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði][fækt] ,

| I | looked | up | and | saw | faded | letters | confirming | the | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 向上 | 和 | 锯 | 褪色 | 信件 | 确认 | 这 | 事实 | , |

我抬头一看，发现上面有褪色的字迹，证实了这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɒŋ] [ɪts]['ləʊə(r)] [frʌnt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] .

| and | then | along | its | lower | front | in | search | of | a | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 沿着 | 它是 | 降低 | 正面 | 在 | 搜索 | 的 | 一个 | 门 | . |

然后沿着它的下部正面寻找门。

[ðə; ði]['əʊnli][məʊd][ɒv; əv] ['ɪngres] , [ə; eɪ][lɑːdʒ] ['ɑːtʃweɪ] , [ə'pærəntli] [led][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

| The | only | mode | of | ingress | , | a | large | archway | , | apparently | led | to | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 模式 | 的 | 入口 | , | 一个 | 大的 | 拱道 | , | 显然 | 引领 | 到 | 这 | 后部 | . |

唯一的入口是一个大拱门，显然通往后方。

[æz; əz][ai][dɪs'laɪk] ['ɑːskɪŋ] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] ,

| As | I | dislike | asking | too | many | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 不喜欢 | 问 | 也 | 许多 | 问题 | , |

由于我不喜欢问太多问题，

[ai] [ɪk'splɔːrd] [ðɪs] ['vɔːltɪd] ['pæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

| I | explored | this | vaulted | passageway | and | came | upon | a | door | at | the | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 探索 | 这 | 拱形 | 通道 | 和 | 来了 | 之上 | 一个 | 门 | 在 | 这 | 边 | . |

我探索了这条拱形通道，发现旁边有一扇门。

[ai]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][kwaɪt][ðə; ði][d'ɜːtɪəst] [kæ'ʃiəs]

| I | opened | it | without | ceremony | and | found | myself | in | quite | the | dirtiest | cashier's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打开 | 它 | 没有 | 仪式 | 和 | 成立 | 我 | 在 | 相当 | 这 | 最脏的 | 收银员 |

['ɒfɪs] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .

| office | I | have | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 办公室 | 我 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

我没多想就打开了门，发现自己置身于我见过的最脏乱的收银台。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][æt; ət]

| The | girl | was | even | more | impertinent | and | indifferent | than | the | one | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 曾是 | 甚至 | 更多的 | 无礼 | 和 | 冷漠 | 比 | 这 | 一 | 在 |

[ʃɑːˈlɔ̃] .

| Châlons | . |
|---|---|
| 沙隆 | . |

这个女孩比沙隆的那个女孩更加无礼冷漠。

[æz; əz][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [skeəs] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][zəʊn] ,

| As | girls | are | now | scarce | in | the | war | zone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 女孩们 | 是 | 现在 | 稀少 | 在 | 这 | 战争 | 区 | , |

由于战区女孩数量稀少，

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [fjuː] [left] [bɪˈkʌm] [spɔɪld] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] .

| no | doubt | the | few | left | become | spoiled | with | too | much | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 这 | 很少 | 左边 | 变得 | 被宠坏了 | 和 | 也 | 很多 | 注意力 | . |

毫无疑问，剩下的少数人会因为受到过多的关注而变得娇生惯养。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] [bɪˈjɒnd] , [ænd; ənd][ai] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [maɪ][ˌmɪdˈdeɪ]

| There | was | a | dining | room | beyond | , | and | I | determined | to | banish | my | midday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 用餐 | 房间 | 超过 | , | 和 | 我 | 决定 | 到 | 放逐 | 我的 | 正午 |

后面是餐厅，我决定把中午的烦躁情绪抛到脑后。

['hʌŋgə(r)][bɪˈfɔː(r)] ['entərɪŋ] [ə'pɒn] ['fɜːðə(r)] [ədˈventʃəz] .

| hunger | before | entering | upon | further | adventures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 饥饿 | 前 | 进入 | 之上 | 更远 | 冒险 | . |

在开始进一步冒险之前，先感受一下饥饿感。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ðæt][ðə; ði][ frentʃ ] , [nəʊ]['mætə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [dɪˈgriː] , ['mɒrəlz] ,

| There | are | two | things | that | the | French | , | no | matter | of | what | degree | , | morals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 事物 | 那 | 这 | 法语 | , | 不 | 事情 | 的 | 什么 | 程度 | , | 德 | , |

法国人有两件事，无论程度如何，那就是道德，

['mænəz] , [ɔː(r)] [ˌdɪspəˈzɪʃn] , [ɪn'veəriəbli] [ˌʌndəˈstænd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd]

| manners | , | or | disposition | , | invariably | understand | , | and | those | are | politeness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼仪 | , | 或者 | 处置 | , | 总是 | 理解 | , | 和 | 那些 | 是 | 礼貌 | 和 |

[fɔːˈmæləti] .

| formality | . |
|---|---|
| 正式 | . |

举止或性情，通常都能理解，而这些就是礼貌和礼节。

[juː; jʊ][geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['ʃɑːpnəs] [ɔː(r)] [əʊˈtɜː(r)] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [juː; jʊ][stænd][tuː; tə] [luːz] [ɔːl]

| You | gain | nothing | by | sharpness | or | hauteur | ; | on | the | contrary | , | you | stand | to | lose | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 获得 | 没有什么 | 经过 | 锐利度 | 或者 | 高 | ; | 在 | 这 | 相反 | , | 你 | 站立 | 到 | 失去 | 全部 |

.

| : |
|---|
| . |

咄咄逼人或傲慢自大对你一无所获；相反，你只会失去一切。

[wen] [əˈmɛrɪkənz] [əˈtempt] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð] ['strendʒər] [ðeɪ] [rɪˈsiːv] [kənˈtempt] .

| When | Americans | attempt | familiarity | with | strangers | they | receive | contempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 美国人 | 试图 | 熟悉 | 和 | 陌生人 | 他们 | 收到 | 鄙视 | . |

美国人试图与陌生人亲近时，往往会遭到鄙视。

['beərɪŋ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][maɪnd] , [wʌn][kæn; kən]['nevə(r)][gəʊ] [rɒŋ] [ɪn] [frɑːns] .

| Bearing | this | principle | in | mind | , | one | can | never | go | wrong | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 这 | 原则 | 在 | 头脑 | , | 一 | 能 | 绝不 | 去 | 错误的 | 在 | 法国 | . |

谨记这一原则，在法国旅行永远不会出错。

[æz; əz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði][həʊ'tel][ɪt'self] , [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd]

| As | the | dining | room | beyond | and | , | no | doubt | , | the | hotel | itself | , | was | crowded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 用餐 | 房间 | 超过 | 和 | , | 不 | 怀疑 | , | 这 | 酒店 | 本身 | , | 曾是 | 挤 |

[wɪð] ['ɒfɪsəz] ,

| with | officers | , |
|---|---|---|
| 和 | 警官 | , |

餐厅外，乃至整个酒店，都挤满了军官。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mænɪfest][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [pɑːt][tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz]

| there | was | a | manifest | intention | on | the | young | woman's | part | to | treat | me | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 显现 | 意图 | 在 | 这 | 年轻的 | 女性的 | 部分 | 到 | 对待 | 我 | 作为 |

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt][ɪg'zɪst] .

| if | I | did | not | exist | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 做过 | 不是 | 存在 | . |

这位年轻女子明显有意将我视作不存在。

[aɪ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

| I | , | therefore | , |
|---|---|---|---|
| 我 | , | 所以 | , |

因此，我

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 战区生活(Life in the War Zone)
# 第2/3页

[ in'kwaiə ][ɪn][maɪ][best]['mænə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [li:v] [maɪ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][hæv; həv]
**inquired** **in** **my** **best** **manner** **if** **I** **could** **leave** **my** **things** **in** **the** **office** **and** **have**
询问 在 我的 最好的 方式 如果 我 可以 离开 我的 事物 在 这 办公室 和 有
.
**déjeûner** **.**
午餐 .

我礼貌地询问是否可以将物品留在办公室，然后去吃午餐。

[ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd][ai] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] , ['kraʊdɪd] ['daɪnɪŋ] [ru:m] , [wɪtʃ] ,
**She** **nodded** **and** **I** **went** **into** **a** **long** **,** **low** **,** **crowded** **dining** **room** **,** **which** **,**
她 点头 和 我 去 进入 一个 长的 , 低的 , 挤 用餐 房间 , 哪个 ,

她点了点头，我走进了一间狭长、低矮、拥挤的餐厅，

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:mz] , [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ]
**had** **it** **not** **been** **for** **the** **uniforms** **,** **would** **have** **looked** **exactly** **like** **a**
有 它 不是 到过 为了 这 制服 , 会 有 看起来 确切地 喜欢 一个
['westən] ['i:tɪŋ] [ʃed] .
**Western** **eating** **shed** **.**
西 吃 棚 .

如果不是因为穿着制服，这里看起来就像一个西部风格的简陋餐馆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [si:t] ['veɪkənt][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɒŋgə(r)] ['teɪblz] ,
**There** **was** **a** **seat** **vacant** **at** **one** **of** **the** **longer** **tables** **,**
那里 曾是 一个 座位 空缺 在 一 的 这 更长 表格 ,

其中一张长桌旁有个空位。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [ˌʌnɪs'kɔ:tɪd] .
**to** **which** **I** **made** **my** **way** **unescorted** **.**
到 哪个 我 制成 我的 方式 无人陪同 .

于是我独自前往了那里。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['weɪtɪd] [ɒn][baɪ] [tu:] [bɔɪz] [ɒv; əv][ə'baʊt] - .
**The** **entire** **company** **was** **waited** **on** **by** **two** **boys** **of** **about** **16** **.**
这 全部的 公司 曾是 等待 在 经过 二 男孩们 的 关于 - .

整个公司都由两个大约16岁的男孩招待。

[ðeɪ] [lʊkt] [dɪ'stræktɪd] .
**They** **looked** **distracted** **.**
他们 看起来 愣 .

他们看起来心不在焉。

[ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [wɒz; wəz] [sɔɪld] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə][ək'sept] ['traɪflɪŋ] [ˌverɪ'eʃən]
**The** **tablecloth** **was** **soiled** **,** **but** **I** **was** **prepared** **to** **accept** **trifling** **variations**
这 桌布 曾是 脏的 , 但 我 曾是 准备 到 接受 琐事 变体
[ə'pɒn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['stændədz] [wɪð] [ˌekwə'nɪmətɪ] .
**upon** **ordinary** **standards** **with** **equanimity** **.**
之上 普通的 标准 和 平静 .

桌布脏了，但我能够坦然接受这种与普通标准略有出入的小瑕疵。

[ai] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ,
**I** **secured** **the** **attention** **of** **one** **of** **the** **boys** **,** **and** **,**
我 安全 这 注意力 的 一 的 这 男孩们 , 和 ,

我引起了其中一个男孩的注意，然后，

['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [maɪ] [aɪz] ,

| **being** | **left** | **to** | **my** | **own** | **devices** | **for** | **some** | **time** | **,** | **my** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 左边 | 到 | 我的 | 自己的 | 设备 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 我的 | 眼睛 | , |

独自待了一段时间后，我的眼睛……

['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [fel] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

| **after** | **wandering** | **up** | **and** | **down** | **the** | **room** | **,** | **fell** | **once** | **more** | **upon** | **the** | **table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 漫游 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 房间 | , | 跌倒 | 一次 | 更多的 | 之上 | 这 | 桌子 | . |

在房间里来回踱步后，又一次倒在了桌子上。

[aɪ] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'skʌvəri] .

| **I** | **made** | **another** | **discovery** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 其他 | 发现 | . |

我又有了新的发现。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [flaɪz] .

| **It** | **was** | **covered** | **with** | **flies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 苍蝇 | . |

它上面爬满了苍蝇。

[lɑːdʒ] , ['tɔːpɪd] , ['vɪskəs] [flaɪz] .

| **Large** | **,** | **torpid** | **,** | **viscous** | **flies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | , | 迟钝 | , | 粘稠的 | 苍蝇 | . |

体型大、行动迟缓、黏糊糊的苍蝇。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðiːz] [flaɪz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bætlˌfiːldz]

| **I** | **had** | **a** | **vision** | **of** | **these** | **flies** | **rising** | **in** | **a** | **dark** | **cloud** | **from** | **the** | **battlefields** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 想象 | 的 | 这些 | 苍蝇 | 上升 | 在 | 一个 | 黑暗的 | 云 | 从 | 这 | 战场 |

[ɒv; əv] ['vɛdʌn] [ænd; ənd] ['træv(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [bɑː(r)] - [ˌel'iː] - [dʌk] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

| **of** | **Verdun** | **and** | **traveling** | **to** | **Bar** | **-** | **le** | **-** | **Duc** | **on** | **top** | **of** | **the** | **hundreds** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 凡尔登 | 和 | 旅行 | 到 | 酒吧 | - | 勒 | - | 杜克 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 数百 | 的 |

['kʌvəd] ['ɑːmi] ['wægənz] [ðæt] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['deɪli] .

| **covered** | **army** | **wagons** | **that** | **go** | **back** | **and** | **forth** | **daily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 军队 | 马车 | 那 | 去 | 后退 | 和 | 前进 | 日常的 | . |

我仿佛看到这些苍蝇在凡尔登战场上聚集成一团黑云，乘着每天往返于两地的数百辆军用篷车飞向巴勒迪克。

[waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ] [ðɪs] ['hɒrɪd] [fækt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] ['swɪmɪŋ] [ɪn]

| **While** | **I** | **was** | **digesting** | **this** | **horrid** | **fact** | **a** | **plate** | **of** | **potatoes** | **swimming** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 曾是 | 消化 | 这 | 可怕的 | 事实 | 一个 | 盘子 | 的 | 土豆 | 游泳 | 在 |

[ɔɪl] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

| **oil** | **was** | **placed** | **before** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 油 | 曾是 | 放置 | 前 | 我 | . |

正当我消化这个可怕的事实时，一盘浸在油里的土豆被端到了我面前。

[aɪ] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

| **I** | **waved** | **it** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 挥手 | 它 | 离开 | . |

我挥手把它赶走了。

[ɔɪl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [mɔː(r)] [əb'hɒrənt] [ðæn; ðən] [mɪlk] .

| **Oil** | **to** | **me** | **is** | **more** | **abhorrent** | **than** | **milk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 油 | 到 | 我 | 是 | 更多的 | 令人憎恶的 | 比 | 牛奶 | . |

对我来说，石油比牛奶更令人厌恶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [traɪp] .

| **It** | **was** | **succeeded** | **by** | **a** | **dish** | **of** | **tripe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 成功了 | 经过 | 一个 | 盘子 | 的 | 肚 | . |

随后上了一份牛肚。

[aɪ] ['kʌvəd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ 'ʃʌdə ] .

| **I** | **covered** | **my** | **eyes** | **and** | **shuddered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 涵盖 | 我的 | 眼睛 | 和 | 颤抖 | . |

我捂住眼睛，浑身颤抖。

[sɛst] [lɑː] [gɛr] .

| C'est | la | guerre | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 拉 | 战争 | . |

这就是战争。

[əʊ] , [jes] .

| Oh | , | yes | . |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是的 | . |

哦是的。

[bʌt; bət] — [məʊn] [djuː] !

| But | — | Mon | Dieu | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | — | 星期一 | 上帝 | ! |

但是——我的天哪!

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [speə(r)] [miːl] [ɒv; əv] ['mʌtn] [ðæt] ['teɪstɪd] [æz; əz] [ɪf] [kɪld] [æn; ən]

| I | managed | to | make | a | spare | meal | of | mutton | that | tasted | as | if | killed | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 管理 | 到 | 制作 | 一个 | 空闲的 | 一顿饭 | 的 | 羊肉 | 那 | 尝过 | 作为 | 如果 | 被杀 | 一个 |

['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

| hour | before | , |
|---|---|---|
| 小时 | 前 | , |

我设法做了一顿备用的羊肉，味道就像是刚宰杀过一个小时的羊肉。

[ænd; ənd] [draɪ] [pə'teɪtəʊz] , [bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

| and | dry | potatoes | , | but | dared | not | touch | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 干燥 | 土豆 | , | 但 | 敢于 | 不是 | 触碰 | 这 | 水 | , |

还有干土豆，但不敢碰水。

[ænd; ənd] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [taɪm] ,

| and | rose | from | that | table | in | the | least | possible | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玫瑰 | 从 | 那 | 桌子 | 在 | 这 | 至少 | 可能的 | 时间 | , |

他以最快的速度从桌边站了起来。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [maɪ] ['vɪzɪt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

| determined | to | accomplish | the | object | of | my | visit | during | the | afternoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 完成 | 这 | 目的 | 的 | 我的 | 访问 | 期间 | 这 | 下午 |

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['pærɪs] [ðæt] [naɪt] .

| and | return | to | Paris | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 到 | 巴黎 | 那 | 夜晚 | . |

我决心在下午完成此行的目的，并于当晚返回巴黎。

[ai] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rʊmz; ruːmz] .

| I | did | not | even | want | to | look | at | the | upper | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 甚至 | 想 | 到 | 看 | 在 | 这 | 上 | 房间 | . |

我甚至都不想去看楼上的房间。

['tɜːpəntaɪn] [ai] [felt] [wʊd] [ə'veɪl] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [həʊ'tel] ,

| Turpentine | I | felt | would | avail | not | in | this | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松节油 | 我 | 毛毡 | 会 | 可用 | 不是 | 在 | 这 | 酒店 | , |

我觉得松节油在这家酒店里用不了。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] [ænd; ənd] [ˌrezə'rektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .

| which | looked | a | thousand | years | old | and | resurrected | from | the | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 看起来 | 一个 | 千 | 年 | 老的 | 和 | 复活 | 从 | 这 | 死的 | . |

它看起来像是有千年历史，又像是死而复生。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

| I | returned | to | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 返回 | 到 | 这 | 办公室 | . |

我回到了办公室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən] ['əʊldə] ['wʊmən] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] , [ 'tʃeisən ] [baɪ] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| There | was | now | an | older | woman | there | , | and | , | chastened | by | years | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 现在 | 一个 | 老 | 女士 | 那里 | , | 和 | , | 受了教训 | 经过 | 年 | 和 | 这 |

['raɪv(ə)lrɪ] [ɒv; əv] [juːθ] ,

| rivalry | of | youth | , |
|---|---|---|---|
| 对抗 | 的 | 青年 | , |

那里现在多了一位年纪稍长的妇女，她饱经岁月洗礼，也经历过年轻时的竞争，

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃənz] ['eɪmiəbli] .

| she | answered | my | questions | amiably | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 回答 | 我的 | 问题 | 友好地 | . |

她友好地回答了我的问题。

[nəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

| No | , | there | was | not | a | conveyance | of | any | sort | to | be | had | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 输送 | 的 | 任何 | 种类 | 到 | 是 | 有 | 在 | 这 | 城市 | . |

不，城里没有任何交通工具。

[haʊ] , [ðen] , [wɒz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['kɑːmɪˌsɛr] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [maɪ]

| How | , | then | , | was | I | to | find | the | Commissaire | of | Police | and | have | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | , | 然后 | , | 曾是 | 我 | 到 | 寻找 | 这 | 专员 | 的 | 警察 | 和 | 有 | 我的 |

['kɑːneɪ] [ruːʒ] ,

| carnet | rouge | viséd | , |
|---|---|---|---|
| 单证册 | 胭脂 | viséd | , |

那么，我该如何找到警察局长，让他审核我的红色通行证呢?

[haʊ] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ?

| how | visit | the | hospitals | , | which | were | out | of | town | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 访问 | 这 | 医院 | , | 哪个 | 是 | 出去 | 的 | 镇 | ? |

如何去探望位于城外的医院?

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] .

| She | could | not | say | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 说 | . |

她无法回答。

[ðen] [aɪ] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] .

| Then | I | bethought | me | once | more | of | the | letter | given | me | by | the | War | Office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 思考 | 我 | 一次 | 更多的 | 的 | 这 | 信 | 给定 | 我 | 经过 | 这 | 战争 | 办公室 | . |

然后我又一次想起了陆军部给我的那封信。

[aɪ] [wʊd] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['mɪlətri] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]

| I | would | go | straight | to | military | headquarters | and | ask | them | for | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 去 | 直的 | 到 | 军队 | 总部 | 和 | 问 | 他们 | 为了 | 一个 |

['ɔːtəməbiːl] .

| automobile | . |
|---|---|
| 汽车 | . |

我会直接去军方总部，请求他们给我配一辆车。

[ʃiː; ʃi] ['veɪgli] [daɪ'rɛktɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [aɪ] ['stɑːtɪd] [fɔːθ] , ['liːvɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] [ɪn]

| She | vaguely | directed | me | , | and | once | more | I | started | forth | , | leaving | my | things | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 依稀 | 指导 | 我 | , | 和 | 一次 | 更多的 | 我 | 开始 | 前进 | , | 离开 | 我的 | 事物 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] .

| her | charge | . |
|---|---|---|
| 她 | 收费 | . |

她含糊地给我指了路，我又一次启程，把东西留给了她保管。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

| The | woman | had | told | me | to | turn | to | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 有 | 讲述 | 我 | 到 | 转动 | 到 | 这 | 正确的 | . |

那女人让我向右转。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

| As | I | was | leaving | the | girl | called | out | that | I | must | turn | to | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 曾是 | 离开 | 这 | 女孩 | 称为 | 出去 | 那 | 我 | 必须 | 转动 | 到 | 这 | 左边 | . |

我正要离开时，那个女孩喊道，我必须向左转。

[ai] [rɪˈvɒlvd] [wɪð] [ðæt] ['helpləs] ['fiːlɪŋ] [wʌn][hæz; həz] [əˈkeɪʒnəli] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][zəʊn] ,

| I | revolved | with | that | helpless | feeling | one | has | occasionally | in | the | war | zone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 旋转 | 和 | 那 | 无助 | 感觉 | 一 | 有 | 偶尔 | 在 | 这 | 战争 | 区 | , |

我陷入了那种身处战区偶尔会感受到的无助感中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][bɪˈgæn][tuː; tə][tɔːk] [æt; ət][wʌns] ,

| and | they | both | began | to | talk | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 两个都 | 开始 | 到 | 讲话 | 在 | 一次 | , |

于是他们俩同时开始说话了。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ frentʃ ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [wen] ['gɪvɪŋ] [ədˈvaɪs] .

| as | is | the | habit | of | French | people | of | that | class | when | giving | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 这 | 习惯 | 的 | 法语 | 人们 | 的 | 那 | 班级 | 什么时候 | 给予 | 建议 | . |

这是法国上层阶级人士在给出建议时的习惯。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ten] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [tɔːkt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ədˈvaɪzd][ˌem ˈiː]

| If | they | had | been | ten | they | would | all | have | talked | at | once | and | advised | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 十 | 他们 | 会 | 全部 | 有 | 谈话 | 在 | 一次 | 和 | 建议 | 我 |

['dɪfrəntli] .

| differently | . |
|---|---|
| 不同 | . |

如果他们只有十岁，他们就会一起商量，给我不同的建议。

[ai] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt]

| I | escaped | to | the | street | and | , | seeing | a | white | - | haired | man | standing | in | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 逃脱 | 到 | 这 | 街道 | 和 | , | 看到 | 一个 | 白色的 | - | 头发 | 男人 | 常设 | 在 | 正面 |

[ɒv; əv][ə; eɪ][prəˈvɪʒ(ə)n][stɔː(r)] ,

| of | a | provision | store | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 条款 | 店铺 | , |

我逃到街上，看到一位白发老人站在一家杂货店前，

[ai] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][dəˈrekt][ˌem ˈiː] .

| I | went | over | and | asked | him | to | direct | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 超过 | 和 | 问 | 他 | 到 | 直接的 | 我 | . |

我走过去请他指路。

[ðɪs] [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli][dɪd] [ɪnˈtelɪdʒəntli] ,

| This | he | not | only | did | intelligently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 不是 | 仅有的 | 做过 | 聪明地 | , |

他不仅出色地完成了这项任务，

[bʌt; bət][ræn][ə; eɪ] [blɒk] ['ɑːftə(r)][ˌem ˈiː][beə(r)] - ['hedɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] ['tɜːnɪŋ] .

| but | ran | a | block | after | me | bare | - | headed | to | tell | me | of | a | better | turning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 跑 | 一个 | 堵塞 | 后 | 我 | 裸 | - | 标题 | 到 | 告诉 | 我 | 的 | 一个 | 更好的 | 转弯 | . |

但他光着头追着我跑了一个街区，告诉我一个更好的转弯处。

[ai] [wɔːkt] [kwaɪt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd]['faɪnəli] [riːtʃt] [ə; eɪ][faɪn] ['bɪldɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][pɑːk]

| I | walked | quite | half | a | mile | and | finally | reached | a | fine | building | situated | in | a | park |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 相当 | 一半 | 一个 | 英里 | 和 | 最后 | 达到 | 一个 | 美好的 | 建筑 | 位于 | 在 | 一个 | 公园 |

.

| : |
|---|
| . |

我走了足足半英里，终于到达了公园里一座漂亮的建筑。

[ai] ['entəd] [ðə; ði] [graʊndz] [wɪˈðaʊt] ['hɪndrəns] ,

| I | entered | the | grounds | without | hindrance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 进入 | 这 | 理由 | 没有 | 障碍 | , |

我顺利进入了园区。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [bɑːd] [ðə; ði] [wei] [wen] [ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə][pɑːs]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ðæt]

| but | a | soldier | barred | the | way | when | I | attempted | to | pass | under | the | arch | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 士兵 | 禁止 | 这 | 方式 | 什么时候 | 我 | 尝试过 | 到 | 经过 | 在下面 | 这 | 拱 | 那 |

[liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːˌfɪsɪz][ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

| leads | to | the | offices | about | the | courtyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线索 | 到 | 这 | 办公室 | 关于 | 这 | 庭院 | . |

但当我试图穿过通往庭院办公室的拱门时，一名士兵挡住了我的去路。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'meɪzd] .

| He | looked | amazed | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 惊叹 | . |

他看起来很惊讶。

[ai] [ʃəʊd] [maɪ]['kɑːneɪ] [ruːʒ] .

| I | showed | my | carnet | rouge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 显示 | 我的 | 单证册 | 胭脂 | . |

我出示了我的红色通行证。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][ai] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [stiːl] .

| He | drew | his | eyelids | together | and | I | encountered | the | familiar | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 他的 | 眼睑 | 一起 | 和 | 我 | 遭遇 | 这 | 熟悉的 | 钢 | . |

他闭上眼睛，我看到了熟悉的冷峻眼神。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ ˌauvə'rɔː ] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] ,

| I | was | not | to | be | overawed | by | a | common | soldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 敬畏 | 经过 | 一个 | 常见的 | 士兵 | , |

我不会被一个普通士兵吓倒。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [taɪm][ai] [ʃəʊd] [ðə; ði]['letə(r)] .

| but | to | save | time | I | showed | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 节省 | 时间 | 我 | 显示 | 这 | 信 | . |

但为了节省时间，我把信拿出来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt][pə'laɪt] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [mɑːsk][ænd; ənd]

| He | had | been | quite | polite | , | but | now | he | relaxed | his | military | mask | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 相当 | 有礼貌的 | , | 但 | 现在 | 他 | 轻松 | 他的 | 军队 | 面具 | 和 |

[smaɪld] .

| smiled | . |
|---|---|
| 微笑 | . |

他之前一直很有礼貌，但现在他卸下了伪装，露出了笑容。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [stɑːf] [wɒz; wəz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt]['entə(r)][ʌn'tɪl][ðeə(r)]

| The | entire | staff | was | out | for | lunch | and | I | could | not | enter | until | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 职员 | 曾是 | 出去 | 为了 | 午餐 | 和 | 我 | 可以 | 不是 | 进入 | 直到 | 他们的 |

[rɪ'tɜːn] ,

| return | , |
|---|---|
| 返回 | , |

所有员工都出去吃午饭了，我得等他们回来才能进去。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [wʊd] ['greɪʃəsli] [sɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] — — .

| but | if | I | would | graciously | sit | under | the | trees | — | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我 | 会 | 亲切地 | 坐 | 在下面 | 这 | 树木 | — | — | . |

但如果我愿意优雅地坐在树下——。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][rest] .

| It | was | cool | under | the | trees | and | I | was | glad | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 凉爽的 | 在下面 | 这 | 树木 | 和 | 我 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 休息 | . |

树荫下很凉爽，我很高兴能休息一下。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [sent] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [smaɪl] [ə'keɪʒnəli] [ænd; ənd]['faɪnəli] [meɪd] [ə; eɪ]

| The | soldier | sent | me | an | encouraging | smile | occasionally | and | finally | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 发送 | 我 | 一个 | 鼓励 | 微笑 | 偶尔 | 和 | 最后 | 制成 | 一个 |

[traɪ'ʌmfənt] ['sɪgnəl] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ 'neibɔb ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

| triumphant | signal | indicating | that | the | military | nabobs | were | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯 | 信号 | 表明 | 那 | 这 | 军队 | 富豪们 | 是 | 未来 | . |

士兵偶尔会向我露出鼓励的微笑，最后还做出了一个胜利的手势，表示军方大佬们要来了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['sevrəl] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['fɪgəz] ['mɑːtʃt] [pɑːst] .

| A | moment | later | several | imposing | figures | marched | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 一些 | 气势磅礴 | 数据 | 行军 | 过去的 | . |

片刻之后，几个身形魁梧的身影列队走过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] ['eɪmiəbli] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] ['destəni] [hæd; həd][səʊ]

| They | were | chatting | amiably | and | I | was | thankful | that | destiny | had | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 聊天 | 友好地 | 和 | 我 | 曾是 | 感恩 | 那 | 命运 | 有 | 所以 |

[ə'reɪndʒd] ['mætəz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][maɪ] ['feɪvəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] .

| arranged | matters | that | I | was | to | ask | my | favors | of | them | after | lunch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 事情 | 那 | 我 | 曾是 | 到 | 问 | 我的 | 恩惠 | 的 | 他们 | 后 | 午餐 | . |

他们愉快地聊着天，我很庆幸命运如此安排，让我可以在午饭后向他们求助。

[ai] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] - [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ˌdiː'juː] ['kɒmɜːs] .

| I | knew | they | had | not | déjeuned | at | the | Hotel | du | Commerce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他们 | 有 | 不是 | - | 在 | 这 | 酒店 | 杜 | 商业 | . |

我知道他们没有在商业酒店吃过早饭。

[ai][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪ'miːdiətli] .

| I | was | summoned | to | the | presence | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 被召唤 | 到 | 这 | 在场 | 立即地 | . |

我立即被召到现场。

[ðeɪ] ['æktɪd][ɪg'zæktli][æz; əz][ai][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['frentʃmən] ,

| They | acted | exactly | as | I | had | anticipated | , | for | they | were | Frenchmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 行动 | 确切地 | 作为 | 我 | 有 | 预期 | , | 为了 | 他们 | 是 | 法国人 | , |

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

| and | gentlemen | , | and | of | exceeding | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生们 | , | 和 | 的 | 超过 | 重要性 | . |

他们的行为完全符合我的预期，因为他们是法国人，是绅士，而且是地位极其重要的人物。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)][æt; ət][wʌns] ; [ɪn][fækt] ,

| Of | course | they | read | the | letter | at | once | ; | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他们 | 读 | 这 | 信 | 在 | 一次 | ; | 在 | 事实 | , |

他们当然立刻就读了那封信；事实上，

[ai] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðeə(r)]['nəʊzɪz][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][seɪ] “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ]

| I | shoved | it | under | their | noses | before | they | had | time | to | say | “ | How | do | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 推搡 | 它 | 在下面 | 他们的 | 鼻子 | 前 | 他们 | 有 | 时间 | 到 | 说 | “ | 如何 | 做 | 你 |

[duː; də] ?

| do | ? |
|---|---|
| 做 | ? |

还没等他们开口说“你好吗？”，我就把东西塞到了他们鼻子底下。

” [ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ ə'sent ] ['prɒmptli] .

| ” | and | when | I | asked | for | an | automobile | assented | promptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么时候 | 我 | 问 | 为了 | 一个 | 汽车 | 同意 | 及时 | . |

当我提出要一辆汽车时，他们立即同意了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][mæn] ['ɔːdərs] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**“ Will you give your man orders to get me back to the station for the**
“ 将要 你 给 你的 男人 订单 到 得到 我 后退 到 这 车站 为了 这
[faɪv] :
**5 :**
5 :

“你会命令你的人把我送回车站，时间是5点吗？”

- [treɪn] ?
**20 train ?**
- 火车 ?

20路火车?

” [aɪ] [ɑːskt] .
**” I asked .**
” 我 问 .

我问道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [həʊ'tel][ɔː(r)] [iːt] [ə'nʌðə(r)] [miːl] [ðeə(r)] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [bæk]
**“ I will not sleep in that hotel or eat another meal there if I have to walk back**
“ 我 将要 不是 睡觉 在 那 酒店 或者 吃 其他 一顿饭 那里 如果 我 有 到 走 后退
[tuː; tə]['pærɪs] .
**to Paris .**
到 巴黎 .

“如果我必须步行返回巴黎，我就不会在那家酒店睡觉，也不会在那里再吃一顿饭。”

” [ðeɪ] [lɑːft] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði]
**” They laughed sympathetically and assured me that I should accomplish the**
” 他们 笑了 同情地 和 保证 我 那 我 应该 完成 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt][ɪn] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [treɪn] .
**object of my visit in comfort and take my train .**
目的 的 我的 访问 在 舒适 和 拿 我的 火车 .

他们同情地笑了笑，并向我保证，我此行的目的将会顺利完成，然后我会乘火车离开。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
**The chauffeur would take the best of care of me .**
这 司机 会 拿 这 最好的 的 关心 的 我 .

司机一定会尽心照顾我。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .
**So it proved .**
所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːspɪtlz] , - [ænd; ənd][ˌhɑːpɪ'tɑːl] ['sentrəl] , [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]
**I visited both of the great hospitals , Savonières and Hôpital Central , inside of**
我 到访 两个都 的 这 伟大的 医院 , - 和 医院 中央 , 里面 的
[æn; ən]['aʊə(r)] ,
**an hour ,**
一个 小时 ,

不到一个小时，我就参观了萨沃尼耶医院和中央医院这两家伟大的医院。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ɔːtəməbiːl] [gəʊz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] .
**for a military automobile goes like lightning and turns aside for no one .**
为了 一个 军队 汽车 去 喜欢 闪电 和 转弯 旁边 为了 不 一 .

军用汽车速度极快，不会为任何人让路。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)]['hɒspɪt(ə)l][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːk][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][bɑː(r)] -

| The | former | hospital | is | situated | in | a | beautiful | park | some | distance | from | Bar | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 医院 | 是 | 位于 | 在 | 一个 | 美丽的 | 公园 | 一些 | 距离 | 从 | 酒吧 | - |

[ˌel'iː] - [dʌk] ,

| le | - | Duc | , |
|---|---|---|---|
| 勒 | - | 杜克 | , |

这家前医院坐落在距离巴勒迪克不远的一个美丽公园里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)][wʌn][ɪn][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

| and | the | greater | one | in | a | cup | of | the | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更大的 | 一 | 在 | 一个 | 杯子 | 的 | 这 | 丘陵 | , |

以及山丘之杯中更大的那一个，

[ænd; ənd] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [njuː] ['westən] ['maɪnɪŋ] [taʊn] .

| and | looks | like | a | new | Western | mining | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 新的 | 西 | 矿业 | 镇 | . |

看起来像一座新兴的西部矿业小镇。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['bærəks] , [tuː] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] ;

| There | are | some | twenty | or | thirty | barracks | , | two | of | concrete | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 二十 | 或者 | 三十 | 兵营 | , | 二 | 的 | 具体的 | ; |

大约有二三十个营房，其中两个是混凝土结构的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ( [ɪn] [frɑːns] ) [ðæt] [ə; eɪ]

| but | it | is | so | unmistakably | a | hospital | and | nothing | else | ( | in | France | ) | that | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 所以 | 毫无疑问 | 一个 | 医院 | 和 | 没有什么 | 别的 | ( | 在 | 法国 | ) | 那 | 一个 |

['taubi] ['riːs(ə)ntli][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ]

| taube | recently | had | no | difficulty | in | picking | out | the | main | building | and | dropping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰褐色 | 最近 | 有 | 不 | 困难 | 在 | 挑选 | 出去 | 这 | 主要的 | 建筑 | 和 | 下降 |

[ə; eɪ] [bɒm] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ruːm] .

| a | bomb | in | the | operating | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 炸弹 | 在 | 这 | 操作 | 房间 | . |

但它（在法国）是如此明显地是一家医院，除此之外别无其他，以至于最近一架无人机毫不费力地就找到了主楼，并在手术室里投下了一颗炸弹。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [tuː] [men] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] .

| It | killed | two | men | on | the | tables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 被杀 | 二 | 男人 | 在 | 这 | 表格 | . |

它炸死了桌子上的两个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [hɪə(r)] .

| It | is | not | my | purpose | to | describe | the | hospitals | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 我的 | 目的 | 到 | 描述 | 这 | 医院 | 这里 | . |

我的目的并非在此描述这些医院。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ˌel'iː] - [ˌdiː'juː] - , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ,

| I | visited | them | in | behalf | of | Le | Bienêtre | du | Blessé | , | and | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到访 | 他们 | 在 | 代表 | 的 | 乐 | - | 杜 | - | , | 和 | 之后 | , |

我代表"Le Bienêtre du Blessé"（受害者福利组织）拜访了他们，后来，

[wen] ['raɪtɪŋ] [mɔː(r)] ['fʊli] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɜːvrə] ,

| when | writing | more | fully | of | that | oeuvre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 写作 | 更多的 | 完全 | 的 | 那 | 作品 | , |

在更全面地描述那部作品时，

[ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɪlətri] ['hɑːspɪtlz] [wɪtʃ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [streɪt]

| shall | describe | these | and | other | military | hospitals | which | receive | the | wounded | straight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 描述 | 这些 | 和 | 其他 | 军队 | 医院 | 哪个 | 收到 | 这 | 受伤 | 直的 |

[frɒm; frəm] ['vɛdʌn] .

| from | Verdun | . |
|---|---|---|
| 从 | 凡尔登 | . |

应描述这些以及其他直接从凡尔登接收伤员的军医院。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fjuː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , [ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] ,

| There | had | been | few | during | the | last | two | or | three | days | , | they | told | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 很少 | 期间 | 这 | 最后的 | 二 | 或者 | 三 | 天 | , | 他们 | 讲述 | 我 | , |

他们告诉我，过去两三天里几乎没什么人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['saɪlənt] .

| and | the | guns | were | still | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 枪支 | 是 | 仍然 | 沉默的 | . |

枪声依然寂静无声。

[maɪ] ['eɪmiəb(ə)l] ['ʃəʊfə(r)] [ðen] [tʊk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['lɪmɪts] ,

| My | amiable | chauffeur | then | took | me | for | a | drive | within | the | city | limits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 可亲 | 司机 | 然后 | 采取 | 我 | 为了 | 一个 | 驾驶 | 之内 | 这 | 城市 | 限制 | , |

我那和蔼可亲的司机随后带我在市区内兜风。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['ʃʌtəd] [taʊn] .

| and | once | more | I | saw | a | silent | shuttered | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 我 | 锯 | 一个 | 沉默的 | 百叶窗 | 镇 | . |

我又一次看到了一座寂静无声、紧闭大门的城镇。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] ( ['mɪlətri] ['juːfəmɪzəm] [fɔː(r); fə(r)] [tɜːnd] [aʊt] ) ,

| No | doubt | the | greater | part | of | the | population | had | been | evacuated | ( | military | euphemism | for | turned | out | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 人口 | 有 | 到过 | 疏散 | ( | 军队 | 委婉语 | 为了 | 转向 | 出去 | ) | , |

毫无疑问，大部分民众已被疏散（军事委婉说法，意为"撤离"）。

[bʌt; bət] [ai] [sɔː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['wægənz] ( [ 'kæmiən ] ) [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['saɪnpəʊst] [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] ['peɪntɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] " - ['vɛdʌn] .

| but | I | saw | thousands | of | military | wagons | ( | camions | ) | and | a | signpost | with | an | arrow | painted | on | it | and | the | words | " | à | Verdun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 锯 | 数千 | 的 | 军队 | 马车 | ( | 卡车 | ) | 和 | 一个 | 路标 | 和 | 一个 | 箭 | 绘 | 在 | 它 | 和 | 这 | 字 | " | - | 凡尔登 | . |

但我看到了成千上万辆军用马车（camion）和一个路标，上面画着一个箭头，并写着"à Verdun"。

" [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [kləʊz] ,

| " | It | brought | it | pretty | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 带来 | 它 | 漂亮的 | 关闭 | , |

"这让比分非常接近了。"

[bʌt; bət] [ai] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ai] [wʊd] [get] .

| but | I | reflected | that | this | was | about | as | close | as | I | would | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 反映 | 那 | 这 | 曾是 | 关于 | 作为 | 关闭 | 作为 | 我 | 会 | 得到 | . |

但我反思了一下，这大概就是我能达到的极限了。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] ,

| As | we | approached | the | station | I | observed | that | the | roof | looked | as | if | it | had | been | through | a | hurricane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 接近 | 这 | 车站 | 我 | 观察到 | 那 | 这 | 屋顶 | 看起来 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 通过 | 一个 | 飓风 | , |

当我们靠近车站时，我注意到屋顶看起来像是被飓风袭击过一样。

[ænd; ənd] [maɪ] ['draɪvə(r)] [n'ɒdɪd] .

| and | my | driver | nodded | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 司机 | 点头 | . |

我的司机点了点头。

[jes] , [ðeɪ] [drɒpt] [ə; eɪ] [bɒm] [ðeə(r)] ['evri] [wʌns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪl] .

| Yes | , | they | dropped | a | bomb | there | every | once | and | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他们 | 掉落 | 一个 | 炸弹 | 那里 | 每一个 | 一次 | 和 | 一个 | 尽管 | . |

是的，他们时不时会在那里投放炸弹。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] .

| They | usually | came | about | 5 | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通常 | 来了 | 关于 | 5 | 点钟 | . |

他们通常五点左右到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [θriː]

| It | was | now | 3 |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 3 |

现在是3点

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][weɪt][ɪn] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] .

| and | I | had | two | hours | and | twenty | minutes | to | wait | in | that | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 二 | 小时 | 和 | 二十 | 分钟 | 到 | 等待 | 在 | 那 | 车站 | . |

我当时要在车站等两个小时二十分钟。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] ,

| However | , | it | was | easy | to | get | out | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | , |

然而，摆脱困境却很容易。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][səʊ] [bluː] [ænd; ənd][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊbz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei]

| the | sky | was | so | blue | and | clear | that | the | taubes | could | be | seen | a | long | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 曾是 | 所以 | 蓝色的 | 和 | 清除 | 那 | 这 | 陶布斯 | 可以 | 是 | 已见 | 一个 | 长的 | 方式 |

[ɒf] ,

| off | , |
|---|---|
| 离开 | , |

天空湛蓝清澈，远处的灰岩都能看到。

[ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][faɪv] : - [ɪn] [ðæt] [həʊ'tel] .

| and | I | certainly | did | not | propose | to | wait | until | 5 | : | 20 | in | that | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 当然 | 做过 | 不是 | 提出 | 到 | 等待 | 直到 | 5 | : | - | 在 | 那 | 酒店 | . |

我当然没有打算在那家酒店等到 5 点 20 分。

[ai][hæd; həd] [rɪ'triːvd] [maɪ] [bɪ'lɒŋɪŋz] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

| I | had | retrieved | my | belongings | , | visited | the | police | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已检索 | 我的 | 财物 | , | 到访 | 这 | 警察 | , |

我取回了我的物品，也去了警察局。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [meɪk] [maɪ'self][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]

| and | there | was | nothing | to | do | but | make | myself | as | comfortable | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 制作 | 我 | 作为 | 舒服的 | 作为 |

['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [dju'maː] .

| possible | and | read | Dumas | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能的 | 和 | 读 | 大仲马 | . |

我别无选择，只能让自己尽可能舒服地躺下，读大仲马的作品。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pækt] [wɪð] ['səʊldʒəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] [treɪnz] .

| The | station | was | already | packed | with | soldiers | waiting | for | various | trains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车站 | 曾是 | 已经 | 包装 | 和 | 士兵 | 等待 | 为了 | 各种各样的 | 火车 | . |

车站里已经挤满了等待不同列车的士兵。

[ðeɪ] [muːv] [səʊ] ['kɒnstəntli] , [ðiːz] [ 'pwɑːluː, pwɑː'ljuː ] , [ðeɪ] [prə'djuːs][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| They | move | so | constantly | , | these | poilus | , | they | produce | an | impression | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 移动 | 所以 | 不断地 | , | 这些 | 猪 | , | 他们 | 生产 | 一个 | 印象 | 的 |

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [kən'fjuːʒn] .

| indescribable | confusion | . |
|---|---|---|
| 无法形容 | 困惑 | . |

这些小家伙们不停地移动，给人一种难以言喻的混乱感。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɪk'saɪtmənt] ,

| I | have | never | seen | them | betray | the | least | excitement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 他们 | 背叛 | 这 | 至少 | 激动 | , |

我从未见过他们流露出丝毫兴奋之情。

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv]['evə(r)] [sə'praɪzd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɒn][ðeə(r)]

| any | more | than | I | have | ever | surprised | an | expression | of | anxiety | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 更多的 | 比 | 我 | 有 | 曾经 | 惊讶 | 一个 | 表达 | 的 | 焦虑 | 在 | 他们的 |

['tʃɪəf(ə)l] ['feɪsɪz] ,

| cheerful | faces | , |
|---|---|---|
| 快乐 | 面孔 | , |

就像我从未对他们欢快的脸上流露出焦虑的表情感到惊讶一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

| but | the | repose | of | their | officers | is | unknown | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 休息 | 的 | 他们的 | 警官 | 是 | 未知 | 到 | 他们 | . |

但他们并不知道军官们的安息情况。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʌŋz] ['nevə(r)] [si:s] [frɒm; frəm] ['mu:vmənt] .

| Their | bodies | and | their | tongues | never | cease | from | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 身体 | 和 | 他们的 | 舌头 | 绝不 | 停止 | 从 | 移动 | . |

他们的身体和舌头从未停止过活动。

[ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [fi:l] ['taɪəd] .

| I | often | wonder | if | they | ever | feel | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 想知道 | 如果 | 他们 | 曾经 | 感觉 | 疲劳的 | . |

我常常在想，他们是否会感到疲倦。

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] ['vɛdʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜ:m] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]

| They | look | as | if | they | could | endure | Verduns | for | the | term | of | their | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看 | 作为 | 如果 | 他们 | 可以 | 忍受 | 凡尔登 | 为了 | 这 | 学期 | 的 | 他们的 | 自然的 |

[laɪvz; lɪvz] .

| lives | . |
|---|---|
| 生活 | . |

他们看起来好像能在凡尔登战役中度过余生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɜ:st] [klɑ:s] ['weɪtɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd][ai] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| There | was | a | small | first | class | waiting | room | and | I | took | refuge | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 第一的 | 班级 | 等待 | 房间 | 和 | 我 | 采取 | 避难所 | 在 | 它 | . |

那里有一个很小的头等舱候车室，我就躲了进去。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [ə'sli:p] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] .

| An | officer | was | asleep | on | a | bench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 官 | 曾是 | 睡着了 | 在 | 一个 | 长椅 | . |

一名警官在长椅上睡着了。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn]

| Another | was | talking | to | his | mother | and | there | were | two | other | women | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 曾是 | 说 | 到 | 他的 | 母亲 | 和 | 那里 | 是 | 二 | 其他 | 女性 | 在 |

[ðə; ði] [ru:m] .

| the | room | . |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | . |

另一个人在和他的母亲说话，房间里还有另外两个女人。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] ['entəd] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [æl'dʒɪərɪən]['səʊldʒə(r)] .

| Presently | there | entered | a | drunken | Algerian | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 那里 | 进入 | 一个 | 醉 | 阿尔及利亚 | 士兵 | . |

这时，一个醉醺醺的阿尔及利亚士兵走了进来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [drʌŋk] [ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [gʌn] ['ɔ:ləʊst][æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] [hɪm'self] .

| He | was | very | drunk | and | he | carried | a | gun | almost | as | tall | as | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 醉 | 和 | 他 | 携带 | 一个 | 枪 | 几乎 | 作为 | 高的 | 作为 | 他自己 | . |

他当时醉得很厉害，手里拿着一把几乎和他一样高的枪。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdɪz] - ['weɪtɪŋ] [ruːm] [tuː] [ 'pwɑːluː, pwɑː'ljuː ]

| As | he | was | out | of | place | in | a | ladies | ' | waiting | room | two | poilus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 地方 | 在 | 一个 | 女士们 | - | 等待 | 房间 | 二 | 猪 |

['entəd] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə] [liːv] .

| entered | and | attempted | to | induce | him | to | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 和 | 尝试过 | 到 | 诱导 | 他 | 到 | 离开 | . |

由于他出现在女候诊室里显得格格不入，两名警察走了进来，试图让他离开。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd]

| He | shouted |
|---|---|
| 他 | 喊叫 |

他大喊

[dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

| defiance | and | , | lifting | his | gun | , | flung | it | to | the | floor | with | a | crash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蔑视 | 和 | , | 举重 | 他的 | 枪 | , | 扔 | 它 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 一个 | 碰撞 | . |

他表示反抗，举起枪，砰的一声扔到地上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] [wɪ'ðaʊt] [sɜːrdʒd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] .

| It | made | such | a | noise | that | the | soldiers | without | surged | to | the | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 这样的 | 一个 | 噪音 | 那 | 这 | 士兵 | 没有 | 激增 | 到 | 这 | 门口 | . |

它发出的声响如此之大，以至于外面的士兵都涌向了门口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['aʊə(r)]['kredɪt] [ðæt] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [dʒʌmpt] .

| It | is | to | our | credit | that | not | one | of | the | women | jumped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 我们的 | 信用 | 那 | 不是 | 一 | 的 | 这 | 女性 | 跳了起来 | . |

值得称赞的是，没有一个女人跳下去。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [pə'fɔːməns] [fɔː(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt][kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt]

| He | repeated | this | performance | four | times | , | and | we | sat | quite | still | and | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 重复 | 这 | 表现 | 四 | 时代 | , | 和 | 我们 | 卫星 | 相当 | 仍然 | 和 | 看起来 |

[æt; ət][hɪm] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| at | him | with | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他 | 和 | 好奇心 | . |

他重复了四次这样的表演，我们静静地坐着，好奇地看着他。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][sɪt] [ˌʌn'muːvd] [waɪl] [ə; eɪ]

| If | any | one | had | told | me | a | month | earlier | that | I | should | sit | unmoved | while | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 一 | 有 | 讲述 | 我 | 一个 | 月 | 早些时候 | 那 | 我 | 应该 | 坐 | 不动 | 尽管 | 一个 |

['drʌŋkən] ['səʊldʒə(r)] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [gʌn] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [twaɪs] [ˌaɪ 'tiː]

| drunken | soldier | flung | a | loaded | gun | on | the | floor | in | front | of | me | — | twice | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醉 | 士兵 | 扔 | 一个 | 已加载 | 枪 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 正面 | 的 | 我 | — | 两次 | 它 |

['pɔɪntɪd] [də'rektli][æt; ət][ˌem 'iː] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪs'mɪst] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kən'temptəbl]

| pointed | directly | at | me | — | I | should | have | dismissed | him | as | a | contemptible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖 | 直接地 | 在 | 我 | — | 我 | 应该 | 有 | 解雇 | 他 | 作为 | 一个 | 可鄙 |

['flætərə(r)] .

| flatterer | . |
|---|---|
| 奉承者 | . |

如果一个月前有人告诉我，当一个醉酒的士兵把一把上了膛的枪扔到我面前的地板上——而且枪口两次都直接对着我——而我却能一动不动地坐着，我一定会把他当成一个卑鄙的奉承者。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɪlətri] ['eərɪə] — [wel] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [ɪk'spɪəriəns] [nəʊ]

| But | there | is | something | about | this | military | area | — | well | you | simply | experience | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 某物 | 关于 | 这 | 军队 | 区域 | — | 出色地 | 你 | 简单地 | 经验 | 不 |

[ sen'seiʃən ] [æt; ət][ɔːl] .

| sensations | at | all | . |
|---|---|---|---|
| 感觉 | 在 | 全部 | . |

但是这个军事区域却有些特别之处——你根本感觉不到任何感觉。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][zəʊn][ɒv; əv] [deθ] .

| You | are | in | the | zone | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 在 | 这 | 区 | 的 | 死亡 | . |

你已身处死亡地带。

['hjuːmən][laɪf][hæz; həz][nəʊ]['væljuː] [wɒt'evə(r)] .

| Human | life | has | no | value | whatever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 生活 | 有 | 不 | 价值 | 任何 | . |

人的生命毫无价值。

[juː; jʊ] , [tuː] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['kæləs] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] .

| You | , | too | , | suddenly | become | as | callous | as | if | inoculated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 也 | , | 突然 | 变得 | 作为 | 冷酷 | 作为 | 如果 | 接种 | . |

你也突然变得像接种了疫苗一样冷酷无情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][led][aʊt] , [ænd; ənd][ai]['əʊpənd][maɪ] [bʊk] .

| He | was | led | out | , | and | I | opened | my | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 引领 | 出去 | , | 和 | 我 | 打开 | 我的 | 书 | . |

他被带了出去，我打开了我的书。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] .

| But | the | room | was | very | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 房间 | 曾是 | 非常 | 温暖的 | . |

但是房间很暖和。

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][treɪn][ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] [bɪ'saɪd]

| I | asked | the | doorkeeper | to | let | me | wait | for | the | train | on | the | platform | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 这 | 门卫 | 到 | 让 | 我 | 等待 | 为了 | 这 | 火车 | 在 | 这 | 平台 | 旁 |

[ðə; ði] [træks] .

| the | tracks | . |
|---|---|---|
| 这 | 轨道 | . |

我请求门卫让我到站台上，就在铁轨旁边，等火车。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] .

| Of | course | he | refused | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 拒绝 | . |

他当然拒绝了。

['peti] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['nevə(r)] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][kɑːst] - ['aɪən] [ruːlz] .

| Petty | officials | never | deviate | from | their | cast | - | iron | rules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小气 | 官员 | 绝不 | 偏离 | 从 | 他们的 | 投掷 | - | 铁 | 规则 | . |

小官僚从不违背他们铁板一块的规章制度。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - , [wɪð] [wʌn][ɑːm] ,

| However | , | he | was | a | réformé | , | with | one | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 曾是 | 一个 | - | , | 和 | 一 | 手臂 | , |

然而，他是一名改过自新的教徒，只有一只胳膊。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [beɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] .

| and | I | determined | to | take | a | base | advantage | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 决定 | 到 | 拿 | 一个 | 根据 | 优势 | 的 | 他 | . |

我决定占他便宜。

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ai][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

| The | next | time | he | had | occasion | to | open | the | door | I | was | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 时间 | 他 | 有 | 场合 | 到 | 打开 | 这 | 门 | 我 | 曾是 | 在后面 | 他 | , |

下次他需要开门的时候，我就在他身后。

[ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [aʊt][ænd; ənd] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .

| and | I | walked | out | and | seated | myself | on | a | bench | in | the | fresh | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 步行 | 出去 | 和 | 坐着 | 我 | 在 | 一个 | 长椅 | 在 | 这 | 新鲜的 | 空气 | . |

于是我走了出去，在新鲜空气中坐在长椅上。

“ [naʊ] , ” [ai] [sed] , “ [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] .

| “ | Now | , | ” | I | said | , | “ | here | I | am | , | and | here | I | shall | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | ” | 我 | 说 | , | “ | 这里 | 我 | 是 | , | 和 | 这里 | 我 | 将 | 停留 | . |

“现在，”我说，“我在这里，我也会留在这里。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

| What | are | you | going | to | do | to | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 到 | 我 | ? |

你要对我做什么?

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [ skaul ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðen] [ ʃrʌg ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

| ” | For | a | moment | he | scowled | at | me | , | then | shrugged | his | shoulders | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 皱着眉头 | 在 | 我 | , | 然后 | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | 和 |

[wɔːkt] [ə'weɪ] .

| walked | away | . |
|---|---|---|
| 步行 | 离开 | . |

“他瞪了我一眼，然后耸了耸肩走开了。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ['fɒləʊd] [maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt]

| A | few | moments | later | the | other | women | followed | my | example | , | and | we | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | 这 | 其他 | 女性 | 随后 | 我的 | 例子 | , | 和 | 我们 | 卫星 |

[ænd; ənd] [tɔːkt] ,

| and | talked | , |
|---|---|---|
| 和 | 谈话 | , |

片刻之后，其他女人也效仿我，我们坐下来聊天。

[ə'keɪʒnəli] ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['ʃætəd] [glɑːs] [ruːf] ; [pə'tɪkjələli] [æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)]

| occasionally | glancing | up | through | the | shattered | glass | roof | ; | particularly | as | the | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 瞥了一眼 | 向上 | 通过 | 这 | 破碎 | 玻璃 | 屋顶 | ; | 特别 | 作为 | 这 | 小时 |

[ɒv; əv][faɪv] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

| of | 5 | approached | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 5 | 接近 | . |

偶尔会透过破碎的玻璃屋顶向上看去；尤其是在接近 5 点的时候。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['fɑːrmərz] [waɪf] ,

| One | of | the | women | , | who | looked | like | a | farmer's | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 女性 | , | WHO | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 农民的 | 妻子 | , |

其中一位看起来像农妇的女子，

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt][ʃiː; ʃi] [held] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

| judging | by | her | dress | and | the | large | basket | she | held | on | her | lap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评判 | 经过 | 她 | 裙子 | 和 | 这 | 大的 | 篮子 | 她 | 握住 | 在 | 她 | 膝 | , |

从她的穿着和她膝上抱着的大篮子来看，

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhɑːpɪ'tɑːl]

| told | me | that | she | had | come | from | the | south | of | France | to | the | Hôpital |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我 | 那 | 她 | 有 | 来 | 从 | 这 | 南 | 的 | 法国 | 到 | 这 | 医院 |

['sentrəl] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,

| Central | just | too | late | to | see | her | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中央 | 只是 | 也 | 晚的 | 到 | 看 | 她 | 男生 | , |

她告诉我，她从法国南部赶到中央医院时，已经太晚了，没能见到她的儿子。

[huː] [wɒz; wəz] [ded] [ɒv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] .

| who | was | dead | of | typhoid | fever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 死的 | 的 | 伤寒 | 发烧 | . |

他死于伤寒。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] .

| Once | or | twice | she | looked | as | if | she | were | going | to | cry | , | but | did | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 或者 | 两次 | 她 | 看起来 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 去 | 到 | 哭 | , | 但 | 做过 | 不是 | . |

她有一两次看起来像是要哭，但最终还是忍住了。

[ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɑː(r); ə(r)] ['stəʊɪks] [ðiːz] [deɪz] .

| The | mothers | of | France | are | stoics | these | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲们 | 的 | 法国 | 是 | 斯多葛学派 | 这些 | 天 | . |

如今法国的母亲们都很坚忍。

[nəʊ] ['taʊbz] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][aɪ][slept][ɪn]['pærɪs] .

| No | taubes | appeared | , | and | I | slept | in | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 陶布斯 | 出现 | , | 和 | 我 | 睡着了 | 在 | 巴黎 | . |

没有出现任何污点，我在巴黎睡了一觉。

[ðə; ði][nekst][deɪ][aɪ] [tʊk] [maɪ] [rɒθ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] .

| The | next | day | I | took | my | wrath | to | the | War | Office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 我 | 采取 | 我的 | 愤怒 | 到 | 这 | 战争 | 办公室 | . |

第二天，我把怒火发泄到了陆军部。

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ɔːtəməbiːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] - ,

| I | now | have | a | promise | of | a | military | automobile | for | a | trip | to | Révigny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 有 | 一个 | 承诺 | 的 | 一个 | 军队 | 汽车 | 为了 | 一个 | 旅行 | 到 | - | , |

['nænsi] [ænd; ənd] - .

| Nancy | and | Remiramont | . |
|---|---|---|---|
| 南希 | 和 | - | . |

我现在已得到承诺，将获得一辆军用汽车，用于前往雷维尼、南锡和雷米拉蒙的旅行。

[nəʊ] [ræŋs] , [nəʊ] ['vɛdʌn] — [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][kə'dʒəʊl][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪnz]

| No | Rheims | , | no | Verdun | — | unless | we | can | cajole | some | General | within | the | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 兰斯 | , | 不 | 凡尔登 | — | 除非 | 我们 | 能 | 哄骗 | 一些 | 一般的 | 之内 | 这 | 线条 |

.

:

.

没有兰斯战役，也没有凡尔登战役——除非我们能说服某个将军留在阵地内。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['vælјuː][ðə; ði] [ frentʃ ] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)]

| It | is | astonishing | the | high | value | the | French | place | upon | the | life | of | a | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 惊人 | 这 | 高的 | 价值 | 这 | 法语 | 地方 | 之上 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 仅仅 |

['wʊmən] .

| woman | . |
|---|---|
| 女士 | . |

法国人对一个普通女人的生命如此珍视，这令人震惊。

[dʒeɪmz][em] . [bek] ['vɪzɪtɪd] ['æmɪənz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləənd] [tuː; tə]['pærɪs] ,

| James | M | . | Beck | visited | Amiens | on | his | way | from | England | to | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | M | . | 贝克 | 到访 | 亚眠 | 在 | 他的 | 方式 | 从 | 英格兰 | 到 | 巴黎 | , |

詹姆斯·M·贝克在从英国前往巴黎的途中访问了亚眠。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [went] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

| and | within | two | days | of | his | arrival | went | off | on | a | tour | of | the | immediate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | 二 | 天 | 的 | 他的 | 到达 | 去 | 离开 | 在 | 一个 | 旅游 | 的 | 这 | 即时 |

[frʌnt] .

| front | . |
|---|---|
| 正面 | . |

抵达后不到两天，他就前往前线视察。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [ɒf] [hiː; hi] [went] [ə'gen] [wɪð] ['əʊɪn] ['dʒɒnsn] , [tuː; tə][kɔːl][ɒn]

| The | day | after | his | return | , | off | he | went | again | with | Owen | Johnson | , | to | call | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 后 | 他的 | 返回 | , | 离开 | 他 | 去 | 再次 | 和 | 欧文 | 约翰逊 | , | 到 | 称呼 | 在 |

['dʒen(ə)rəl] ['ʒɒfrə] .

| General | Joffre | . |
|---|---|---|
| 一般的 | 乔弗雷 | . |

他返回后的第二天，就和欧文·约翰逊一起去拜访霞飞将军。

[ai] [rɪˈmaɪndid] [maɪ] [frendz] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [ˈɒfɪs] [ðæt] [men] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈiːzəli] [kɪld] [æz; əz]

| I | reminded | my | friends | in | the | War | Office | that | men | were | as | easily | killed | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提醒 | 我的 | 朋友们 | 在 | 这 | 战争 | 办公室 | 那 | 男人 | 是 | 作为 | 容易地 | 被杀 | 作为 |

['wɪmɪn] ,

| women | , |
|---|---|
| 女性 | , |

我提醒陆军部的同事们，男人和女人一样容易丧命。

['iːv(ə)n] [ə'merɪkən] [men] .

| even | American | men | . |
|---|---|---|---|
| 甚至 | 美国人 | 男人 | . |

甚至包括美国男性。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈwʊmən] ,

| But | they | seem | to | think | that | the | explosion | of | an | American | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 似乎 | 到 | 思考 | 那 | 这 | 爆炸 | 的 | 一个 | 美国人 | 女士 | , |

但他们似乎认为，一位美国女性的爆发，

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] “ [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɒmɪnəns] ,

| especially | if | she | happened | to | be | “ | of | a | prominence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 如果 | 她 | 发生 | 到 | 是 | “ | 的 | 一个 | 显赫地位 | , |

尤其是如果她恰好是位“知名人士”的话

” [wʊd] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [əˈgriːəb(ə)l] .

| ” | would | make | too | much | noise | in | the | world | to | be | agreeable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 会 | 制作 | 也 | 很多 | 噪音 | 在 | 这 | 世界 | 到 | 是 | 同意 | . |

“这会在世界上引起太大的轰动，令人难以接受。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] [ɒn][ðeə(r)][hændz] .

| They | have | trouble | enough | on | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 麻烦 | 足够的 | 在 | 他们的 | 双手 | . |

他们已经够麻烦的了。

[ðə; ði][wɔː(r)] [zəʊn] [baɪ] [ˈɔːtəməbiːl]

| THE | WAR | ZONE | BY | AUTOMOBILE |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 区 | 经过 | 汽车 |

汽车上的战区

[ˈpærɪs] , [ˈɔːgəst] - .

| PARIS | , | August | 18 | . |
|---|---|---|---|---|
| 巴黎 | , | 八月 | - | . |

巴黎，8月18日。

[ˌɛnˌsiːˈiː][mɔː(r)][ai][wɒz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [ˈɒfɪs] ,

| nce | more | I | was | summoned | to | the | War | Office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nce | 更多的 | 我 | 曾是 | 被召唤 | 到 | 这 | 战争 | 办公室 | , |

我又一次被召到陆军部，

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fiːl] [ˈsætɪsfaɪd][ænd; ənd]

| this | time | to | be | informed | that | although | they | wanted | me | to | feel | satisfied | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 到 | 是 | 知情的 | 那 | 虽然 | 他们 | 通缉 | 我 | 到 | 感觉 | 使满意 | 和 |

['riːəli] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['drɑːmə] ,

| really | see | something | of | the | great | drama | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 看 | 某物 | 的 | 这 | 伟大的 | 戏剧 | , |

这一次，我被告知，虽然他们希望我感到满意，并且真正领略到这部伟大戏剧的魅力，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [ˌem ˈiː][səʊ][fɑː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [zəʊn]

| they | would | not | take | the | responsibility | of | sending | me | so | far | into | the | military | zone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 不是 | 拿 | 这 | 责任 | 的 | 发送 | 我 | 所以 | 远的 | 进入 | 这 | 军队 | 区 |

[ənˈles] [ai] [əbˈteɪnd] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['eskɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] .

| unless | I | obtained | the | personal | escort | of | an | American | Army | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 我 | 获得 | 这 | 个人的 | 护送 | 的 | 一个 | 美国人 | 军队 | 官 | . |

除非我能得到一名美国陆军军官的亲自护送，否则他们不会承担将我派往如此偏远的军事区域的责任。

[ænd; ənd] [weə(r)] , [ai][ di'mɑ:nd, -'mænd ] , [wɒz; wəz][ai][tu:; tə][faɪnd][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑ:mi] ['ɒfɪsə(r)][ɪn]

| And | where | , | I | demanded | , | was | I | to | find | an | American | Army | officer | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | , | 我 | 要求 | , | 曾是 | 我 | 到 | 寻找 | 一个 | 美国人 | 军队 | 官 | 在 |

['pærɪs] ?

| Paris | ? |
|---|---|
| 巴黎 | ? |

我质问道，我在巴黎哪里能找到美国陆军军官?

[ðeɪ] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['klɪərɪŋ] [haʊs] .

| They | suggested | the | American | Clearing | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 建议 | 这 | 美国人 | 清理 | 房子 | . |

他们建议使用美国清算所。

[ai] [tʊk] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['bi:ti] , [θru:] [hu:z] [hændz] , ['ekspɜ:t][ænd; ənd]

| I | took | my | troubles | to | Mr | . | Beatty | , | through | whose | hands | , | expert | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 我的 | 麻烦 | 到 | 先生 | . | 比蒂 | , | 通过 | 谁 | 双手 | , | 专家 | 和 |

['dʒenərəs] ,

| generous | , |
|---|---|
| 慷慨的 | , |

我向比蒂先生倾诉了我的困境，在他的悉心指导下，他既专业又慷慨，

[səʊ] ['meni] [m'ɪliənz] - [wɜ:θ] [ɒv; əv] [doʊ'neɪʃnz] [hæv; həv] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

| so | many | millions | ' | worth | of | donations | have | passed | for | the | benefit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 百万 | - | 值得 | 的 | 捐款 | 有 | 通过了 | 为了 | 这 | 益处 | 的 |

[ə'flɪktɪd] [frɑ:ns] , [ænd; ənd] [hu:]

| afflicted | France | , | and | who |
|---|---|---|---|---|
| 受苦的 | 法国 | , | 和 | WHO |

数以百万计的捐款已经用于帮助遭受苦难的法国，而谁又能从中受益呢?

[ si:m ] [tu:; tə] [rɪ'spɒnd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mɑ:nd] .

| seems | to | respond | automatically | to | the | most | unreasonable | demand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 回应 | 自动地 | 到 | 这 | 最多 | 不合理 | 要求 | . |

似乎会对最不合理的要求做出自动反应。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][hi:; hi] [prə'dju:st] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑ:mi] ['ɒfɪsə(r)][sɪks] [fi:t] [haɪ] , ['veri] [ɪm'pəʊzɪŋ]

| For | me | he | produced | an | American | Army | officer | six | feet | high | , | very | imposing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 他 | 生产 | 一个 | 美国人 | 军队 | 官 | 六 | 脚 | 高的 | , | 非常 | 气势磅礴 |

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

| and | distinguished | , |
|---|---|---|
| 和 | 杰出的 | , |

在我看来，他塑造了一位身高六英尺的美国陆军军官，非常威严，气质非凡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['set(ə)ld] .

| and | the | matter | was | settled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事情 | 曾是 | 定居 | . |

此事就此解决。

[wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tju:zdeɪ] — ['meɪdʒə(r)][si:] . , [ˌɛmˌɛm'i:] .

| We | started | on | the | following | Tuesday | — | Major | C | . | , | Mme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 在 | 这 | 下列的 | 周二 | — | 主要的 | C | . | , | 夫人 | . |

我们从接下来的星期二开始——C.少校，夫人。

['laɪən] , [ə; eɪ] [ˌmekə'nɪʃən] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['draɪvə(r)] , [mə'sjɜ:] [dʒi:] . [bi:] . ,

| Lyon | , | a | mechanician | , | and | our | driver | , | Monsieur | G | . | B | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里昂 | , | 一个 | 机械师 | , | 和 | 我们的 | 司机 | , | 先生 | G | . | B | . | , |

里昂，一位机械师，还有我们的司机，GB先生，

[huːm] [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðə; ði] [lefˈtenənt] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [kənˈfjuːʒn] , [ɔːlˈðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)]

| whom | I | shall | call | the | Lieutenant | to | avoid | confusion | , | although | as | a | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 将 | 称呼 | 这 | 中尉 | 到 | 避免 | 困惑 | , | 虽然 | 作为 | 一个 | 事情 |

[pv; əv][fækt] ,

| of | fact | , |
|---|---|---|
| 的 | 事实 | , |

为了避免混淆，我将称他为中尉，尽管事实上，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃægrɪn] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [straɪps] [pn][hɪz; ɪz] [sliːv] .

| and | to | his | natural | chagrin | , | there | were | no | stripes | on | his | sleeve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他的 | 自然的 | 懊恼 | , | 那里 | 是 | 不 | 条纹 | 在 | 他的 | 袖子 | . |

令他懊恼的是，他的袖子上没有条纹。

[rɪˈfjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [pn] [əˈkaʊnt] [pv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn]

| Refused | for | the | army | on | account | of | an | accident | to | his | shoulder | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 为了 | 这 | 军队 | 在 | 帐户 | 的 | 一个 | 事故 | 到 | 他的 | 肩膀 | 在 |

['bɔɪhʊd] ,

| boyhood | , |
|---|---|
| 童年 | , |

因幼年时肩部受伤而被拒绝参军。

[wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ][gʌn] ['prɒpəli] ,

| which | prevented | him | from | handling | a | gun | properly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 阻止 | 他 | 从 | 处理 | 一个 | 枪 | 适当地 | , |

这导致他无法正确使用枪支。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz]['draɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [pv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

| he | had | offered | his | services | as | driver | at | the | outbreak | of | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 提供 | 他的 | 服务 | 作为 | 司机 | 在 | 这 | 暴发 | 的 | 这 | 战争 | . |

战争爆发时，他主动请缨担任司机。

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔː(r)] ,

| Like | many | others | , | he | anticipated | a | short | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 许多 | 其他的 | , | 他 | 预期 | 一个 | 短的 | 战争 | , |

和许多人一样，他预期战争会很快结束。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [æz; əz][ɪnˈtɜːprətə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ( [hiː; hi][ɪz][æn; ən]

| or | he | would | have | gone | as | interpreter | to | the | British | Army | ( | he | is | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 会 | 有 | 已消失 | 作为 | 翻译 | 到 | 这 | 英国 | 军队 | ( | 他 | 是 | 一个 |

['ɒksfəd][mæn] ) ;

| Oxford | man | ) | ; |
|---|---|---|---|
| 牛津 | 男人 | ) | ; |

否则他就会去英国军队当翻译（他是牛津大学毕业的）;

[ðæt] [wei] [laɪz][prəˈməʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['draɪvə(r)][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] .

| that | way | lies | promotion | , | and | for | the | driver | there | is | none | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方式 | 谎言 | 晋升 | , | 和 | 为了 | 这 | 司机 | 那里 | 是 | 没有任何 | . |

那条路通往晋升，但对于司机来说，没有晋升的可能。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['welθi] , ['pæmpəd] ,

| As | he | is | a | young | man | , | wealthy | , | pampered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 是 | 一个 | 年轻的 | 男人 | , | 富裕 | , | 娇惯 | , |

因为他年轻、富有、娇生惯养，

['lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ʌp][tuː; tə] ['ɔːgəst] , - ,

| living | his | own | life | in | his | own | way | up | to | August | , | 1914 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 他的 | 自己的 | 生活 | 在 | 他的 | 自己的 | 方式 | 向上 | 到 | 八月 | , | - | , |

直到1914年8月，他一直按照自己的方式过着自己的生活。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [nəʊ] [daʊt] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [pv; əv][hɑːd][ænd; ənd] [ɪnˈses(ə)nt] [wɜːk] ,

| he | is | now | no | doubt | enjoying | the | novel | experience | of | hard | and | incessant | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 现在 | 不 | 怀疑 | 享受 | 这 | 小说 | 经验 | 的 | 难的 | 和 | 不停歇 | 工作 | , |

他现在无疑很享受这种艰苦不懈的工作带来的新体验。

['kɒnstənt] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['dɪsəplɪn] , [wɪð] [nəʊ][həʊp][ɒv; əv] [rɪ'wɔ:d] .

| constant | danger | and | unremitting | discipline | , | with | no | hope | of | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续的 | 危险 | 和 | 不懈 | 纪律 | , | 和 | 不 | 希望 | 的 | 报酬 | . |

时刻面临危险和严酷的纪律，没有任何回报的希望。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['aʊə(r)][geɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

| It | was | our | gain | , | for | he | was | altogether | charming | , | and | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我们的 | 获得 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 共 | 迷人 | , | 和 | 它 |

[wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə]['pɪti] [hɪm] ,

| was | impossible | to | pity | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不可能的 | 到 | 遗憾 | 他 | , |

这对我们来说是件好事，因为他魅力十足，让人根本无法同情他。

[æz; əz] , [geɪ] [ænd; ənd][grɪm] , [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [hi:; hi]

| as | , | gay | and | grim | , | he | certainly | was | determined | to | do | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 同性恋 | 和 | 严峻 | , | 他 | 当然 | 曾是 | 决定 | 到 | 做 | 什么 | 他 |

[kʊd; kəd][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

| could | do | for | his | country | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 做 | 为了 | 他的 | 国家 | . |

虽然他性格阴郁，但他决心尽自己所能为国家服务。

[ðə; ði] [mɑ:'ki:z] - ( [hu:] [wɒz; wəz] [mɪs] ['gɒdɑ:d] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ) , [ðə; ði] ['prezɪdənt]

| The | Marquise | d'Andigné | ( | who | was | Miss | Goddard | of | Providence | ) | , | the | President |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侯爵夫人 | - | ( | WHO | 曾是 | 错过 | 戈达德 | 的 | 普罗维登斯 | ) | , | 这 | 总统 |

[ɒv; əv][ˌel'i:] - [ˌdi:'ju:] - ,

| of | Le | Bienêtre | du | Blessé | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 乐 | - | 杜 | - | , |

Le Bienêtre du Blessé 主席安迪涅侯爵夫人（普罗维登斯的戈达德小姐），

[wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ,

| was | to | have | been | one | of | the | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 这 | 派对 | , |

原本应该是该党成员之一，

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] ['mɪnɪt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

| but | as | she | was | detained | at | the | last | minute | I | was | asked | to | visit | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 她 | 曾是 | 被拘留 | 在 | 这 | 最后的 | 分钟 | 我 | 曾是 | 问 | 到 | 访问 | 这 |

['hɑ:spɪtlz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [wɒt]

| hospitals | in | her | place | and | ascertain | which | had | received | supplies | and | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医院 | 在 | 她 | 地方 | 和 | 探明 | 哪个 | 有 | 已收到 | 补给品 | 和 | 什么 |

[i:tʃ] ['ni:dɪd] [məʊst] .

| each | needed | most | . |
|---|---|---|---|
| 每个 | 需要 | 最多 | . |

但由于她在最后一刻被耽搁了，我被要求代替她走访各家医院，查明哪些医院收到了物资，以及每家医院最需要什么。

[wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [æt; ət]['sɛvən] : - [frɒm; frəm]['pærɪs][ɪn]['ædmərəb(ə)l] ['weðə(r)] .

| We | started | at | 7 | : | 30 | from | Paris | in | admirable | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 在 | 7 | : | - | 从 | 巴黎 | 在 | 令人钦佩的 | 天气 | . |

我们早上7点30分从巴黎出发，天气非常好。

['træv(ə)lɪŋ] [baɪ] ['ɔ:təməbi:l] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] [zəʊn] [ɪz][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən][baɪ] [treɪn] .

| Traveling | by | automobile | in | the | war | zone | is | far | more | complicated | than | by | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 经过 | 汽车 | 在 | 这 | 战争 | 区 | 是 | 远的 | 更多的 | 复杂的 | 比 | 经过 | 火车 | . |

在战区驾车旅行远比乘火车复杂得多。

['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['mɪlətri] [kɑ:(r)] , [wɪð] [tu:] [men][ɪn][hə'raɪz(ə)n] [blu:] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] ,

| Even | in | a | gray | military | car | , | with | two | men | in | horizon | blue | on | the | front | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 一个 | 灰色的 | 军队 | 车 | , | 和 | 二 | 男人 | 在 | 地平线 | 蓝色的 | 在 | 这 | 正面 | 座位 | , |

即使是在一辆灰色的军用汽车里，前排座位上坐着两个身穿天蓝色制服的男人，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][held][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd]['eksɪt][ɒv; əv] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd]['hæmlət] ,

| you | are | held | up | at | the | entrance | and | exit | of | every | town | and | hamlet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 握住 | 向上 | 在 | 这 | 入口 | 和 | 出口 | 的 | 每一个 | 镇 | 和 | 村庄 | , |

你在每个城镇和村庄的入口和出口都会被堵住。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hɑːf] [weɪ] [bɪ'twiːn] ,

| and | often | half | way | between | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 一半 | 方式 | 之间 | , |

而且通常介于两者之间，

[baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

| by | the | sudden | appearance | of | a | sentinel | in | the | middle | of | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 突然 | 外貌 | 的 | 一个 | 哨兵 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 路 | , |

突然，一名哨兵出现在路中央。

['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz][gʌn] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

| holding | his | gun | horizontally | above | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他的 | 枪 | 水平方向 | 多于 | 他的 | 头 | . |

他将枪水平举过头顶。

[hiː; hi][ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] ['ʌðə(r)z] , [huː] [ɪg'zæmɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪpəz] ,

| He | is | accompanied | by | two | others | , | who | examine | your | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 伴随 | 经过 | 二 | 其他的 | , | WHO | 检查 | 你的 | 文件 | , |

他还有另外两个人陪同，他们会检查你的文件。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] [ðeɪ] [meɪk] [ʃɔːt]

| and | if | they | possess | the | average | quick | intelligence | of | their | race | they | make | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 具有 | 这 | 平均的 | 快的 | 智力 | 的 | 他们的 | 种族 | 他们 | 制作 | 短的 |

[wɜːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| work | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 工作 | 的 | 它 | . |

如果他们拥有本族平均水平的敏捷智力，他们就能很快完成这项任务。

[ɪf] [ðə; ði][fɜːst][ɪn] [ɔː'θɒrəti] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [sləʊ] , [ˌkɒnʃi'enʃəs] , [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ,

| If | the | first | in | authority | happens | to | be | slow | , | conscientious | , | and | suspicious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 第一的 | 在 | 权威 | 发生 | 到 | 是 | 慢的 | , | 尽责的 | , | 和 | 可疑的 | , |

如果位高权重者恰好行动迟缓、认真负责且多疑，

[hiː; hi] [wɪl] [pɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpəz][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] ,

| he | will | pore | over | the | papers | for | five | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 孔隙 | 超过 | 这 | 文件 | 为了 | 五 | 分钟 | , |

他会花五分钟仔细阅读这些文件。

[ænd; ənd][nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hʌt] .

| and | not | infrequently | disappear | with | them | into | his | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 不常 | 消失 | 和 | 他们 | 进入 | 他的 | 小屋 | . |

而且他经常带着他们消失在他的小屋里。

[wʌns] [ðeɪ] [held] [ˌjuː 'es][ʌp][səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [ðæt] ['aʊə(r)] [lef'tenənt] ,

| Once | they | held | us | up | so | long | in | the | blazing | sun | that | our | Lieutenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他们 | 握住 | 我们 | 向上 | 所以 | 长的 | 在 | 这 | 炽烈 | 太阳 | 那 | 我们的 | 中尉 | , |

他们曾经把我们困在烈日下那么久，以至于我们的中尉……

[huː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['mɔːt(ə)l] ,

| who | was | not | a | patient | mortal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 不是 | 一个 | 病人 | 凡人 | , |

他并非病人，也不是凡人。

[pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['taɪni] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd][ di'mɑːnd, -'mænd ] [wɒt]

| poked | his | head | into | one | of | these | tiny | headquarters | and | demanded | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戳 | 他的 | 头 | 进入 | 一 | 的 | 这些 | 微小的 | 总部 | 和 | 要求 | 什么 |

[wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

| was | the | matter | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 事情 | , |

他把头探进其中一个小型总部，质问发生了什么事。

[waɪl] ['iːv(ə)n]['meɪdʒə(r)][siː] . [hæd; həd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [bæk] .

| while | even | Major | C | . | had | visions | of | being | turned | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 甚至 | 主要的 | C | . | 有 | 愿景 | 的 | 存在 | 转向 | 后退 | . |

甚至连C少校都曾幻想过被遣返。

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] [lef'tenənt] [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

| They | would | give | no | answer | until | the | Lieutenant | made | a | second | invasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 给 | 不 | 回答 | 直到 | 这 | 中尉 | 制成 | 一个 | 第二 | 入侵 | , |

直到中尉发动第二次入侵，他们才肯给出答复。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['peɪpəz]

| and | then | they | informed | him | that | they | could | not | understand | why | the | papers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 知情的 | 他 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 理解 | 为什么 | 这 | 文件 |

['ɪndəˌkeɪtɪd][fɔː(r)][men][ænd; ənd][wʌn]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [kən'teɪnd]

| indicated | four | men | and | one | woman | in | the | party | and | the | automobile | contained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表明的 | 四 | 男人 | 和 | 一 | 女士 | 在 | 这 | 派对 | 和 | 这 | 汽车 | 包含 |

[tuː] ['wɪmɪn] .

| two | women | . |
|---|---|---|
| 二 | 女性 | . |

然后他们告诉他，他们无法理解为什么文件上显示一行四男一女，而汽车里却只有两名女性。

[ˌɛmˌɛm'iː] .

| Mme | . |
|---|---|
| 夫人 | . |

夫人

[laɪənz] [fɜːst] [neɪm] [ɪz]['mɑːtɪn] !

| Lyon's | first | name | is | Martin | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 里昂的 | 第一的 | 姓名 | 是 | 马丁 | ! |

里昂的名字是马丁！

[waɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [ðeə(r)][taɪm]

| Why | they | could | not | have | come | out | and | asked | instead | of | wasting | their | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 他们 | 可以 | 不是 | 有 | 来 | 出去 | 和 | 问 | 反而 | 的 | 浪费 | 他们的 | 时间 |

[ænd; ənd]['aʊəz][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frentʃmən] [taɪm][ɪz]

| and | ours | can | only | be | explained | by | the | fact | that | to | a | Frenchman | time | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 能 | 仅有的 | 是 | 解释 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 到 | 一个 | 法国人 | 时间 | 是 |

['nʌθɪŋ] .

| nothing | . |
|---|---|
| 没有什么 | . |

他们为什么不直接出来问，而是浪费彼此的时间，这只能解释为，对法国人来说，时间什么的根本不算什么。

[ɔːl] [ðɪs] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hiːt] , [kən'sɜːnd] [ˌem 'iː][nɒt][æt; ət][ɔːl] .

| All | this | , | save | for | the | heat | , | concerned | me | not | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | , | 节省 | 为了 | 这 | 热 | , | 担心的 | 我 | 不是 | 在 | 全部 | . |

除了天气炎热之外，其他一切都与我无关。

[aɪ][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['sekəndz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] .

| I | had | not | a | second's | responsibility | on | this | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 一个 | 秒 | 责任 | 在 | 这 | 旅行 | . |

这次旅行我没有承担任何责任。

['meɪdʒə(r)][siː] . [ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] ['kærid] [ðə; ði]['peɪpəz] ,

| Major | C | . | and | the | Lieutenant | carried | the | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | C | . | 和 | 这 | 中尉 | 携带 | 这 | 文件 | , |

C少校和中尉拿着文件，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['femənɪst][ænd; ənd][əd'mɪt][nəʊ][ɪnˌfɪəri'ɒrəti][tuː; tə][mæn] [ɪk'sept] [ɪn]

| and | although | I | am | a | feminist | and | admit | no | inferiority | to | man | except | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 我 | 是 | 一个 | 女权主义者 | 和 | 承认 | 不 | 自卑 | 到 | 男人 | 除了 | 在 |

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['praʊəs] ,

| the | matter | of | physical | prowess | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 的 | 身体的 | 能力 | , |

虽然我是一名女权主义者，除了体能方面，我不承认自己在任何方面逊于男性，

['pɜːsənəli] , [wen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

| personally | , | when | I | have | a | man | to | take | care | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲自 | , | 什么时候 | 我 | 有 | 一个 | 男人 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 我 | , |

就我个人而言，如果有个男人照顾我，

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [miːk] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

| I | am | as | meek | as | a | lamb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 作为 | 温顺 | 作为 | 一个 | 羊肉 | . |

我像羔羊一样温顺。

[hiː; hi][ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] .

| He | is | welcome | to | all | the | responsibility | and | all | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 欢迎 | 到 | 全部 | 这 | 责任 | 和 | 全部 | 这 | 工作 | . |

他可以承担所有责任和工作。

[ai]['nevə(r)] ['wʌri] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .

| I | never | worry | him | by | a | suggestion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 担心 | 他 | 经过 | 一个 | 建议 | . |

我从不因为提建议而让他感到困扰。

['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːm] ,

| Our | American | officer | in | his | khaki | uniform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 美国人 | 官 | 在 | 他的 | 卡其色 | 制服 | , |

我们这位身穿卡其色制服的美国军官，

['sɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['ræmrɒd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒnəʊ] ,

| sitting | like | a | ramrod | on | one | of | the | single | seats | of | the | tonneau | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 喜欢 | 一个 | 通条 | 在 | 一 | 的 | 这 | 单身的 | 座位 | 的 | 这 | 货箱盖 | , |

像根铁棍一样笔直地坐在后车厢盖的其中一个单人座椅上，

[ɪn'spaɪəd][bəuθ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz]

| inspired | both | curiosity | and | respect | and | spent | a | good | part | of | his | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵感 | 两个都 | 好奇心 | 和 | 尊重 | 和 | 花费 | 一个 | 好的 | 部分 | 的 | 他的 | 天 |

[rɪ'tɜːnɪŋ] [sə'luːts] .

| returning | salutes | . |
|---|---|---|
| 返回 | 敬礼 | . |

他既激发了人们的好奇心，也赢得了人们的尊敬，他每天花大量时间回礼。

['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] .

| Our | adventures | were | almost | too | insignificant | to | mention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 冒险 | 是 | 几乎 | 也 | 微不足道 | 到 | 提到 | . |

我们的冒险经历微不足道，几乎不值一提。

[ai] , [ə'læs] ! [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mæskət] .

| I | , | alas | ! | am | a | mascot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 唉 | ! | 是 | 一个 | 吉祥物 | . |

唉！我竟然是个吉祥物。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][ə; eɪ] [trentʃ] [aɪ]

| If | I | were | taken | to | the | front | and | given | the | hospitality | of | a | trench | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 已采取 | 到 | 这 | 正面 | 和 | 给定 | 这 | 热情好客 | 的 | 一个 | 沟 | 我 |

[ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [gʌnz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l]['riːz(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['pærəlaɪzd] .

| am | positive | that | the | guns | for | some | inscrutable | reason | would | be | paralyzed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 积极的 | 那 | 这 | 枪支 | 为了 | 一些 | 难以捉摸 | 原因 | 会 | 是 | 瘫痪 | . |

如果我被带到前线，并被安排住在战壕里，我确信，由于某种难以理解的原因，那里的火炮将会瘫痪。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [fɔːs] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] ,

| It | has | always | been | as | if | some | mysterious | force | surrounded | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 总是 | 到过 | 作为 | 如果 | 一些 | 神秘 | 力量 | 包围 | 我 | , |

我总感觉自己被某种神秘力量包围着。

[pə'mɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːk] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

| permitting | me | to | see | all | that | is | necessary | for | my | work | at | a | safe | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 我 | 到 | 看 | 全部 | 那 | 是 | 必要的 | 为了 | 我的 | 工作 | 在 | 一个 | 安全的 | 距离 | , |

使我能够在安全距离内看到工作所需的一切，

[bʌt; bət] ['seɪvɪŋ] ['iːv(ə)n][maɪ] [nɜːvz] [frɒm; frəm] [ʃɒk] .

| but | saving | even | my | nerves | from | shock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保存 | 甚至 | 我的 | 神经 | 从 | 震惊 | . |

甚至连我的神经都没受到惊吓。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['ɜːθkweɪk] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn]['bɜːkli; 'bɑːkli] !

| During | the | San | Francisco | earthquake | I | was | in | Berkeley | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 圣 | 弗朗西斯科 | 地震 | 我 | 曾是 | 在 | 伯克利 | ! |

旧金山地震发生时，我正在伯克利！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] .

| It | is | very | annoying | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 恼人的 | . |

真是太烦人了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [æn; ən] [əd'ventʃərəs] [laɪf] .

| I | should | have | liked | an | adventurous | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 喜欢 | 一个 | 冒险的 | 生活 | . |

我本该喜欢充满冒险的生活。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði][trɪp] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd][fɔː(r)] [deɪz] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɪntrəstɪŋ] .

| Nevertheless | , | the | trip | , | which | lasted | four | days | , | was | more | than | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 这 | 旅行 | , | 哪个 | 持续 | 四 | 天 | , | 曾是 | 更多的 | 比 | 有趣的 | . |

然而，这趟为期四天的旅行却非常有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ˌʌn'laɪk] ['trævɜ͟sɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)][zəʊn][baɪ][treɪn][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| It | was | as | unlike | traversing | the | war | zone | by | train | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 与此不同 | 穿越 | 这 | 战争 | 区 | 经过 | 火车 | 作为 | 可能的 | . |

这与乘坐火车穿越战区截然不同。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðə; ði][rəʊdz] ,

| In | the | first | place | the | roads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 这 | 道路 | , |

首先是道路，

[wɪtʃ] [aɪ][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [siː] ( [ænd; ənd] [fiːl] ) [kʌt][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt]

| which | I | expected | to | see | ( | and | feel | ) | cut | to | pieces | by | the | enormous | amount |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 预期的 | 到 | 看 | ( | 和 | 感觉 | ) | 切 | 到 | 件 | 经过 | 这 | 巨大的 | 数量 |

[ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] ['hevi] [ 'kæmiən ] [ðæt] [hæv; həv] [ 'rʌmbl ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ['kɒnstəntli]

| of | artillery | and | heavy | camions | that | have | rumbled | over | them | constantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 炮兵 | 和 | 重的 | 卡车 | 那 | 有 | 隆隆声 | 超过 | 他们 | 不断地 |

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] ,

| during | the | last | two | years | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 最后的 | 二 | 年 | , |

我原以为会看到（并感受到）它们被过去两年里不断从它们身上隆隆驶过的大量火炮和重型卡车炸成碎片。

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃn] .

| were | in | perfect | condition | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 完美的 | 状况 | . |

状态完美。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːk] [ɒn] [ðiːz] [rəʊdz] ,

| I | don't | know | when | they | work | on | these | roads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么时候 | 他们 | 工作 | 在 | 这些 | 道路 | , |

我不知道他们什么时候修路。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][zəʊn][ðeə(r)][wɒz; wəz]

| but | while | we | were | in | the | war | zone | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 战争 | 区 | 那里 | 曾是 |

但当我们在战区时，却

[bʌt; bət][wʌn] [ʃɔːt] [stretʃ] ['ʌndə(r)][rɪ'peə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['dʌsti] [æz; əz]

| but | one | short | stretch | under | repair | , | and | they | were | as | dusty | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 短的 | 拉紧 | 在下面 | 维修 | , | 和 | 他们 | 是 | 作为 | 尘土飞扬 | 作为 |

[ˌkælə'fɔːniə][rəʊdz][ɪn] ['sʌmə(r)] [taɪm] .

| California | roads | in | Summer | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 加利福尼亚州 | 道路 | 在 | 夏天 | 时间 | . |

但有一小段路正在维修，而且路面像加州夏季的道路一样尘土飞扬。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [fɔː(r)] [deɪz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]

| We | must | have | passed | during | these | four | days | no | less | than | several | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 有 | 通过了 | 期间 | 这些 | 四 | 天 | 不 | 较少的 | 比 | 一些 | 千 |

[ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌvəd] ['ɑːmi] ['wægənz] ,

| of | these | covered | army | wagons | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 涵盖 | 军队 | 马车 | , |

这四天里，我们至少经过了数千辆这样的军用篷车。

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [wɪtʃ] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['evri] [wɔː(r)] [kə'mɒdəti] [frɒm; frəm]

| great | and | small | , | which | convey | to | the | front | every | war | commodity | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 和 | 小的 | , | 哪个 | 传达 | 到 | 这 | 正面 | 每一个 | 战争 | 商品 | 从 |

['səʊldʒəz][tuː; tə] [biːf] .

| soldiers | to | beef | . |
|---|---|---|---|
| 士兵 | 到 | 牛肉 | . |

大大小小的运输工具，将从士兵到牛肉等各种战争物资运送到前线。

[aɪ] [ɑːskt] ['aʊə(r)] [lef'tenənt] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ 'kæmiən ] [frɑːns] [pə'zest] [ænd; ənd][hiː; hi]

| I | asked | our | Lieutenant | how | many | of | these | camions | France | possessed | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 我们的 | 中尉 | 如何 | 许多 | 的 | 这些 | 卡车 | 法国 | 拥有 | 和 | 他 |

[sed] [ðæt] ,

| said | that | , |
|---|---|---|
| 说 | 那 | , |

我问我们的中尉法国有多少辆这样的卡车，他说，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['steɪtɪd] ,

| although | he | had | never | seen | the | amount | stated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 这 | 数量 | 声明 | , |

虽然他从未见过所列金额，

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['nʌmbəd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌmbəz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] - , - .

| each | was | numbered | and | he | had | seen | numbers | as | high | as | 130 | , | 000 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 曾是 | 编号 | 和 | 他 | 有 | 已见 | 数字 | 作为 | 高的 | 作为 | - | , | - | . |

每个都编了号，他见过最大的数字是 130,000。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn'kluːdɪd] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['viːəkl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] ['meni] ['kɪtʃɪn]

| This | , | of | course | , | included | every | sort | of | vehicle | , | and | we | saw | many | kitchen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 的 | 课程 | , | 包括 | 每一个 | 种类 | 的 | 车辆 | , | 和 | 我们 | 锯 | 许多 | 厨房 |

['wægənz] .

| wagons | . |
|---|---|
| 马车 | . |

这当然包括各种类型的车辆，我们还看到了很多餐车。

[ðə; ði] [kʊks] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɪn]

| The | cooks | , | by | the | way | , | are | among | the | heroes | of | the | war | and | perish | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨师 | , | 经过 | 这 | 方式 | , | 是 | 之中 | 这 | 英雄 | 的 | 这 | 战争 | 和 | 沦 | 在 |

[lɑːdʒ] ['nʌmbəz] .

| large | numbers | . |
|---|---|---|
| 大的 | 数字 | . |

顺便一提，厨师们也是战争中的英雄，他们牺牲的人数众多。

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [kɑːm]['djʊərɪŋ][maɪ][fɜːst] [tuː] ['vɪzɪts]

| If | I | was | forced | to | complain | of | an | unnatural | calm | during | my | first | two | visits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 曾是 | 强制 | 到 | 抱怨 | 的 | 一个 | 不自然 | 冷静的 | 期间 | 我的 | 第一的 | 二 | 访问 |

['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)][zəʊn][aɪ][hæd; həd][maɪ][fɪl] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['məʊʃn] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] .

| into | the | war | zone | I | had | my | fill | of | noise | and | incessant | motion | on | this | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 战争 | 区 | 我 | 有 | 我的 | 充满 | 的 | 噪音 | 和 | 不停歇 | 运动 | 在 | 这 | 旅行 | . |

如果说前两次进入战区时，我不得不抱怨那里异常平静，那么这次旅行我则彻底被喧嚣和不停的骚动所淹没。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪ] ['lʌmbərɪŋ] [ 'kæmiən ][ɪn][ðeə(r)] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,

| Aside | from | the | gray | lumbering | camions | in | their | clouds | of | dust | , | there | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 从 | 这 | 灰色的 | 伐木 | 卡车 | 在 | 他们的 | 云 | 的 | 灰尘 | , | 那里 | 是 | , |

除了扬起漫天尘土的灰色笨重卡车之外，还有：

['evri] [fjuː] [maɪlz] , “ [pɑːrks] ” [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['sev(ə)nti] - [faɪvz] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

| every | few | miles | , | “ | parcs | ” | of | artillery | , | the | famous | seventy | - | fives | , | hundreds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 很少 | 英里 | , | “ | 公园 | ” | 的 | 炮兵 | , | 这 | 著名的 | 七十 | - | 五 | , | 数百 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

每隔几英里就有“炮兵阵地”，著名的七十五挺炮兵阵地，数以百计。

['aɪðə(r)] [ ˌʌndə'gəu ] [rɪ'peəz] [ɔː(r)] [ə'weɪtɪŋ] [dɪ'mɑːnd] .

| either | undergoing | repairs | or | awaiting | demand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 正在经历 | 维修 | 或者 | 等待中 | 要求 | . |

要么正在维修，要么等待需求。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðiːz] [pɑːrks][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] ,

| Of | course | , | these | parcs | were | filled | with | soldiers | and | their | officers | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 这些 | 公园 | 是 | 已填 | 和 | 士兵 | 和 | 他们的 | 警官 | , | 和 | , |

[ɪn'diːd] ,

| indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

当然，这些公园里到处都是士兵和他们的军官，而且，确实如此。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r)] [deɪz] ,

| before | the | end | of | those | four | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 结尾 | 的 | 那些 | 四 | 天 | , |

在那四天结束之前，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['meni] [men] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)]

| it | seemed | to | me | that | there | must | be | as | many | men | in | the | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 那里 | 必须 | 是 | 作为 | 许多 | 男人 | 在 | 这 | 更远 |

['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][zəʊn] ['duːɪŋ] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]

| precincts | of | the | war | zone | doing | practically | nothing | as | there | were | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辖区 | 的 | 这 | 战争 | 区 | 正在做 | 几乎 | 没有什么 | 作为 | 那里 | 是 | 在 | 这 |

[frʌnt] .

| front | . |
|---|---|
| 正面 | . |

我觉得，在战区后方无所事事的人数，肯定和在前线的人数一样多。

[ɪn] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [taʊnz] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi]

| In | certain | of | the | larger | towns | , | which | for | obvious | reasons | must | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 肯定 | 的 | 这 | 更大的 | 城镇 | , | 哪个 | 为了 | 明显的 | 原因 | 必须 | 不是 | 是 |

[nemd] ,

| named | , |
|---|---|
| 命名 | , |

在某些较大的城镇（出于显而易见的原因，这些城镇不能被提及名称），

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pækt] [wɪð] ['səʊldʒəz] [ðæt] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [krɔːl]

| the | streets | were | so | packed | with | soldiers | that | the | car | was | obliged | to | crawl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 是 | 所以 | 包装 | 和 | 士兵 | 那 | 这 | 车 | 曾是 | 有义务 | 到 | 爬行 |

.

| : |
|---|
| . |

街道上挤满了士兵，汽车只能缓慢行驶。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['fræŋkli] [ ləuf ] .

| All | of | these | men | were | frankly | loafing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这些 | 男人 | 是 | 坦率地说 | 游手好闲 | . |

这些人全都明显是在游手好闲。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]

| Some | of | them | were | resting | after | the | prescribed | number | of | days | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 是 | 休息 | 后 | 这 | 规定 | 数字 | 的 | 天 | 在 | 这 |

[trentʃ] ,

| trench | , |
|---|---|
| 沟 | , |

他们中的一些人在战壕里待够了规定的天数后正在休息。

[bʌt; bət][æz; əz] ['meni] [mɔː(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət][ɔːl] .

| but | as | many | more | had | never | been | to | the | front | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 许多 | 更多的 | 有 | 绝不 | 到过 | 到 | 这 | 正面 | 在 | 全部 | . |

但还有更多人从未上过前线。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)][zəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][ɒn][hænd] [wen] ['niːdɪd] ,

| They | were | ordered | into | the | war | zone | that | they | might | be | on | hand | when | needed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 订购 | 进入 | 这 | 战争 | 区 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 在 | 手 | 什么时候 | 需要 | , |

他们被派往战区，以便在需要时随时待命。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd]

| but | meanwhile | they | were | amusing | themselves | as | best | they | could | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 同时 | 他们 | 是 | 有趣 | 他们自己 | 作为 | 最好的 | 他们 | 可以 | , | 和 |

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [lʊkt] [bɔːd] .

| the | majority | looked | bored | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 多数 | 看起来 | 无聊的 | . |

但与此同时，他们也在尽力自娱自乐，大多数人看起来都很无聊。

[ɪn][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][dɪd][nɒt] [pɑːs] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [rɪ'triːt]
**In** **one** **beautiful** **little** **town** **through** **which** **the** **Germans** **did** **not** **pass** **during** **their** **retreat**
在 一 美丽的 小的 镇 通过 哪个 这 德国人 做过 不是 经过 期间 他们的 撤退
[frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑːn] ,
**from** **the** **Marne** **,**
从 这 马恩河 ,

在一个美丽的小镇里，德军在从马恩河撤退时并没有经过这里。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['səʊldʒəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] ['fɪʃɪŋ] .
**I** **saw** **a** **number** **of** **soldiers** **seated** **on** **the** **banks** **of** **a** **stream** **fishing** **.**
我 锯 一个 数字 的 士兵 坐着 在 这 银行 的 一个 溪流 钓鱼 .

我看到一些士兵坐在溪岸边钓鱼。

[ðeə(r)]['əʊnli] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['friːkwənt]['vɪzɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊbz] ,
**Their** **only** **excitement** **they** **owe** **to** **the** **frequent** **visits** **of** **the** **taubes** **,**
他们的 仅有的 激动 他们 欠 到 这 频繁 访问 的 这 陶布斯 ,

他们唯一的乐趣来自于陶布斯人的频繁来访。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seləz] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [mɑːkt] “ [keɪv]
**but** **whether** **they** **avail** **themselves** **of** **the** **cellars** **hospitably** **marked** **“** **Cave**
但 无论 他们 可用 他们自己 的 这 地窖 热情好客 标记 “ 洞穴
- , ” [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk] .
**Voutée** **,** **”** **I** **forgot** **to** **ask** **.**
- , ” 我 忘了 到 问 .

但我忘了问他们是否使用了标有“Cave Voutée”字样的地窖。

['prɒbəbli] [nɒt] .
**Probably** **not** **.**
大概 不是 .

可能不会。

['evri] [es'tæmɪneɪ] , ['evri] ['restrɒnt] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [teræs] ” [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
**Every** **estaminet** **,** **every** **restaurant** **and** **the** **“** **terrasse** **”** **before** **it** **with** **the** **little**
每一个 依斯胺 , 每一个 餐厅 和 这 “ 露台 ” 前 它 和 这 小的
[raʊnd] [waɪt] ['teɪblz] ,
**round** **white** **tables** **,**
圆形的 白色的 表格 ,

每家小酒馆、每家餐厅以及酒馆前摆放着白色小圆桌的“露台”，

[wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['twɪstɪd] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['friːkwənt] “ [pleɪs] ,
**was** **crowded** **,** **as** **well** **as** **the** **twisted** **streets** **and** **the** **frequent** **“** **place** **,**
曾是 挤 , 作为 出色地 作为 这 扭曲 街道 和 这 频繁 “ 地方 ,

那里人山人海，街道曲折蜿蜒，而且经常出现“地方”之类的字眼。

” [wɪð] [ðiːz] ['səʊldʒəz][ɪn][ðeə(r)]['feɪdɪd] [bluː] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
**”** **with** **these** **soldiers** **in** **their** **faded** **blue** **,** **which** **,** **at** **a** **distance** **,**
” 和 这些 士兵 在 他们的 褪色 蓝色的 , 哪个 , 在 一个 距离 ,

“这些士兵身穿褪色的蓝色制服，从远处看，

[ siːm ] [tuː; tə] [melt] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
**seems** **to** **melt** **before** **your** **eyes** **.**
似乎 到 熔化 前 你的 眼睛 .

仿佛在你眼前融化了一样。

[ðeɪ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ðeɪ] [ 'gɔsip ] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] , [ðeɪ] [mjuːzd] [ɒn][ðə; ði]
**They** **hung** **from** **the** **windows** **,** **they** **gossiped** **at** **the** **pump** **,** **they** **mused** **on** **the**
他们 悬挂 从 这 视窗 , 他们 闲聊 在 这 泵 , 他们 沉思 在 这
['brɪdʒɪz] ,
**bridges** **,**
桥梁 ,

他们倚在窗边，在加油站闲聊，沉思着桥梁，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊnz] , ['præktɪsɪŋ] [ɑːm]

| and | they | were | lined | up | in | the | fields | just | outside | the | towns | , | practicing | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 衬里 | 向上 | 在 | 这 | 字段 | 只是 | 外部 | 这 | 城镇 | , | 练习 | 手臂 |

['eksəsaɪz] ,

| exercise | , |
|---|---|
| 锻炼 | , |

他们排成一排站在城镇外的田野里，练习手臂运动。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] .

| one | , | two | , | three | , | four | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 二 | , | 三 | , | 四 | . |

一、二、三、四。

['ɒfɪsəz] ['ɔːlsəʊ] [ strəul ] [ə'baʊt] , [θriː] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːti] .

| Officers | also | strolled | about | , | three | and | four | in | a | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | 还 | 漫步 | 关于 | , | 三 | 和 | 四 | 在 | 一个 | 派对 | . |

警员们也三五成群地闲逛着。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðəʊz] [əʊld] [greɪ] ['vɪlɪdʒ] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [lɒŋ] ['krʊkɪd] [striːt] ,

| Even | in | the | villages | , | those | old | gray | villages | consisting | of | one | long | crooked | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 村庄 | , | 那些 | 老的 | 灰色的 | 村庄 | 由 | 的 | 一 | 长的 | 歪 | 街道 | , |

即使在那些古老的、灰蒙蒙的村庄里，只有一条长长的、弯曲的街道，

['waɪdnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] “ [pleɪs] ” [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] ['sevrəl] “ [fɑːrmz] ,

| widening | to | a | “ | place | ” | in | the | centre | and | embracing | several | “ | farms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩大 | 到 | 一个 | “ | 地方 | ” | 在 | 这 | 中心 | 和 | 拥抱 | 一些 | “ | 农场 | , |

逐渐扩大到中心的一个“地方”，并包含几个“农场”，

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] ['meni] ['səʊldʒəz] [həʊm] [ɒn] [liːv] ,

| ” | there | were | often | many | soldiers | home | on | leave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 经常 | 许多 | 士兵 | 家 | 在 | 离开 | , |

“当时经常有很多士兵休假回家，”

['sməʊkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

| smoking | in | front | of | their | houses | or | playing | with | their | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸烟 | 在 | 正面 | 的 | 他们的 | 房屋 | 或者 | 玩耍 | 和 | 他们的 | 孩子们 | . |

在自家门前吸烟或与孩子玩耍。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] ['meni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]

| On | the | other | hand | , | we | passed | through | many | more | of | these | villages | without | seeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 我们 | 通过了 | 通过 | 许多 | 更多的 | 的 | 这些 | 村庄 | 没有 | 看到 |

[ə; eɪ] [mæn] .

| a | man | . |
|---|---|---|
| 一个 | 男人 | . |

另一方面，我们经过了很多这样的村庄，却一个男人也没见到。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ swɔːm ] .

| The | women | sat | out | of | doors | sewing | , | and | the | children | swarmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 卫星 | 出去 | 的 | 门 | 缝纫 | , | 和 | 这 | 孩子们 | 蜂拥而至 | . |

妇女们坐在户外缝纫，孩子们围在她们身边。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [bɜːθ] [reɪt] [ɪn] [frɑːns] .

| It | is | the | bourgeoisie | which | has | reduced | the | birth | rate | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 资产阶级 | 哪个 | 有 | 减少 | 这 | 出生 | 速度 | 在 | 法国 | . |

是资产阶级降低了法国的出生率。

[ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [hæv; həv] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] .

| The | aristocracy | and | the | poor | have | large | families | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贵族 | 和 | 这 | 贫穷的 | 有 | 大的 | 家庭 | . |

贵族和穷人都有大家庭。

['evə(r)] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][ai][hæv; həv] [hɜ:d] ['ɔ:lməʊst]['deɪli][ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [klɑ:s] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]

| Ever | since | my | arrival | I | have | heard | almost | daily | of | working | class | families | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 我的 | 到达 | 我 | 有 | 听到 | 几乎 | 日常的 | 的 | 在职的 | 班级 | 家庭 | 的 |

['eniweə(r)] [frɒm; frəm][faɪv][tu:; tə][ˌsɪks'ti:n] ['tʃɪldrən] .

| anywhere | from | five | to | sixteen | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何地方 | 从 | 五 | 到 | 十六 | 孩子们 | . |

自从我来到这里，我几乎每天都能听到工薪阶层家庭有五到十六个孩子的消息。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['væliz] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pɑ:st] [ði:z] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ˌbeə'hedɪd] , [bʌt; bət]

| In | the | great | valleys | through | which | we | passed | these | children | played | bareheaded | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伟大的 | 山谷 | 通过 | 哪个 | 我们 | 通过了 | 这些 | 孩子们 | 玩 | 免冠 | , | 但 |

[ɪn][ðə; ði] [vəʊʒiz] ,

| in | the | Vosges | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 孚日山脉 | , |

在我们经过的那些大山谷里，这些孩子都光着头玩耍，但在孚日山脉，

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɔ:(r)] ['mɪlətri] [kæps] .

| where | it | rains | most | of | the | time | , | all | the | little | boys | wore | military | caps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 雨 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | , | 全部 | 这 | 小的 | 男孩们 | 穿着 | 军队 | 帽子 | . |

在常年下雨的地方，所有的小男孩都戴着军帽。

[ai]['ɔ:lsəʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['fi:ldz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['nɔɪzi]

| I | also | saw | a | large | number | of | soldiers | in | the | peaceful | fields | beside | the | noisy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还 | 锯 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 士兵 | 在 | 这 | 和平 | 字段 | 旁 | 这 | 嘈杂 |

[rəʊdz] ,

| roads | , |
|---|---|
| 道路 | , |

我还看到，在喧闹的道路旁，宁静的田野里有很多士兵。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [sent][baɪ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [tu:; tə][help] [wɪð] [ðə; ði]

| and | was | told | they | had | been | sent | by | the | authorities | to | help | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 讲述 | 他们 | 有 | 到过 | 发送 | 经过 | 这 | 当局 | 到 | 帮助 | 和 | 这 |

['hɑ:vɪstɪŋ] .

| harvesting | . |
|---|---|
| 收割 | . |

他们被告知，他们是当局派来协助收割的。

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz][bi:; bi][glæd][ðæt][ai][hæv; həv] [si:n] “ [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] ” ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| I | shall | always | be | glad | that | I | have | seen | “ | with | my | own | eyes | ” | something | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 总是 | 是 | 高兴的 | 那 | 我 | 有 | 已见 | “ | 和 | 我的 | 自己的 | 眼睛 | ” | 某物 | 的 | 这 |

[ɪ'mens] ['nʌmbə(r)] ( [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [bʌt; bət][wʌn] [smɔ:l] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][zəʊn] ) [ɒv; əv][men]

| immense | number | ( | and | I | saw | but | one | small | section | of | the | zone | ) | of | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大 | 数字 | ( | 和 | 我 | 锯 | 但 | 一 | 小的 | 部分 | 的 | 这 | 区 | ) | 的 | 男人 |

[ðæt] [frɑ:ns] [stɪl] [hæz; həz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ,

| that | France | still | has | at | her | disposal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 法国 | 仍然 | 有 | 在 | 她 | 处理 | , |

我将永远庆幸自己"亲眼"看到了法国仍然拥有的庞大兵力（而我只看到了占领区的一小部分）。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [jet] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z] .

| and | has | not | yet | been | able | to | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 然而 | 到过 | 有能力的 | 到 | 使用 | . |

尚未能够使用。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔ:l][bɪg] ['feloʊz] .

| And | , | as | I | have | said | before | , | they | are | nearly | all | big | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 我 | 有 | 说 | 前 | , | 他们 | 是 | 几乎 | 全部 | 大的 | 伙伴们 | . |

而且，正如我之前所说，他们几乎都是身材高大的家伙。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪdi] , [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [smɔ:l] ,

| It | is | only | the | men | of | the | south | , | of | the | Midi | , | that | are | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 南 | , | 的 | 这 | MIDI | , | 那 | 是 | 小的 | , |

只有南方，也就是米迪河一带的人身材矮小。

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] .
**and** **by** **no** **means** **all** **of** **those** **.**
和 经过 不 方法 全部 的 那些 .

当然，并非全部都是如此。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] [keɪm] [frɒm; frəm][bʌl'geərɪə] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn]['pærɪs] ,
**An** **amusing** **story** **came** **from** **Bulgaria** **while** **I** **was** **in** **Paris** **,**
一个 有趣 故事 来了 从 保加利亚 尽管 我 曾是 在 巴黎 ,

我在巴黎的时候，从保加利亚听到一个有趣的故事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][sent][baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [raɪ'næk] [tuː; tə]['fɪgəˌroʊ] .
**and** **was** **sent** **by** **Joseph** **Reinach** **to** **Figaro** **.**
和 曾是 发送 经过 约瑟夫 雷纳赫 到 费加罗 .

由约瑟夫·雷纳赫派往费加罗。

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [tuː] ['əʊldə] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði][bʌl'geərɪən] [kɪŋ]
**The** **Crown** **Prince** **of** **Germany** **invited** **the** **two** **older** **sons** **of** **the** **Bulgarian** **King**
这 王冠 王子 的 德国 受邀 这 二 老 儿子们 的 这 保加利亚语 国王
[tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [bɪ'fɔː(r)] ['vɛdʌn] [ænd; ənd][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ɪts] ['daʊnfɔːl] .
**to** **visit** **his** **headquarters** **before** **Verdun** **and** **be** **present** **at** **its** **downfall** **.**
到 访问 他的 总部 前 凡尔登 和 是 展示 在 它是 倒台 .

德国皇太子邀请保加利亚国王的两个年长的儿子在凡尔登战役前到他的总部参观，并亲眼见证凡尔登的陷落。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðen] , ['veri] [mʌtʃ] [bɔːd] ,
**The** **young** **men** **accepted** **the** **invitation** **,** **remained** **a** **month** **,** **then** **,** **very** **much** **bored** **,**
这 年轻的 男人 公认 这 邀请 , 剩余 一个 月 , 然后 , 非常 很多 无聊的 ,

年轻人接受了邀请，待了一个月，然后感到非常无聊。

[ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [went] [həʊm] .
**excused** **themselves** **and** **went** **home** **.**
已原谅 他们自己 和 去 家 .

他们找了个借口回家了。

“ [wɒt] [ɪm'prest] [juː; jʊ][ðə; ði][məʊst] ?
**“** **What** **impressed** **you** **the** **most** **?**
“ 什么 印象深刻 你 这 最多 ?

“什么给你留下了最深刻的印象？”

” [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] .
**”** **their** **father** **asked** **.**
” 他们的 父亲 问 .

“他们的父亲问道。”

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] : “ [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] .
**They** **replied** **simultaneously** **:** **“** **The** **resistance** **of** **the** **French** **.**
他们 回复 同时地 : “ 这 反抗 的 这 法语 .

他们异口同声地回答：“法国人的抵抗。”

” [ðə; ði] ['fiːldz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn]
**”** **The** **fields** **devoid** **of** **soldiers** **were** **a** **picturesque** **sight** **with** **the** **women** **in**
” 这 字段 缺乏 的 士兵 是 一个 如画 视线 和 这 女性 在
[bluː] [prɪnt] [frɒks] [ænd; ənd] [waɪt] ['sʌnbɒnɪt] .
**blue** **print** **frocks** **and** **white** **sunbonnets** **.**
蓝色的 打印 连衣裙 和 白色的 遮阳帽 .

“没有士兵的田野是一幅美丽的景象，妇女们穿着蓝色印花连衣裙，戴着白色遮阳帽。”

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːd][æt; ət] [wɜːk] ['hɑːvɪstɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
**Old** **and** **young** **,** **they** **were** **hard** **at** **work** **harvesting** **,** **and** **the** **children**
老的 和 年轻的 , 他们 是 难的 在 工作 收割 , 和 这 孩子们
[pleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stæks] .
**played** **among** **the** **stacks** **.**
玩 之中 这 堆栈 .

老少皆是，他们都在辛勤地收割庄稼，孩子们则在麦垛间玩耍。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtelz] [weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] ['aɪðə(r)] [ˌəʊvəˈnaɪt] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən]

| In | some | of | the | hotels | where | we | stopped | either | overnight | or | for | luncheon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 的 | 这 | 酒店 | 在哪里 | 我们 | 停止 | 任何一个 | 过夜 | 或者 | 为了 | 午餐 |

[wiː; wi] [sɔː] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

| we | saw | officers | and | their | families | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 警官 | 和 | 他们的 | 家庭 | , |

在我们过夜或用餐的一些酒店里，我们看到了警官及其家属。

[huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][hɪə(r)][tuː; tə] [seɪv] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['preʃəs] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɔːt]

| who | had | joined | them | here | to | save | two | or | more | precious | days | of | their | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 加入 | 他们 | 这里 | 到 | 节省 | 二 | 或者 | 更多的 | 宝贵的 | 天 | 的 | 他们的 | 短的 |

[liːv] .

| leave | . |
|---|---|
| 离开 | . |

他们来到这里是为了节省两天或两天以上的宝贵假期。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] .

| And | there | was | more | than | one | bride | and | bridegroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一 | 新娘 | 和 | 新郎 | . |

而且不止一对新郎和新娘。

[streɪndʒ] ['hʌnimuːn] , [wɪˈðɪn] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ðæt] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪsˈjuːniən] .

| Strange | honeymoon | , | within | sound | of | the | guns | that | promised | a | quick | disunion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 蜜月 | , | 之内 | 声音 | 的 | 这 | 枪支 | 那 | 承诺 | 一个 | 快的 | 分裂 | . |

奇怪的蜜月，就在枪声声中度过，这枪声预示着短暂的分离。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [waɪvz] [lʊkt] [ˌfɪləˈsɒfɪkli] ['hæpi] ,

| The | faces | of | the | older | wives | looked | philosophically | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面孔 | 的 | 这 | 老 | 妻子们 | 看起来 | 从哲学角度来看 | 快乐的 | , |

年长妻子们的脸上带着一种意味深长的喜悦，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ænd; ənd] [peɪl] .

| but | those | of | the | young | women | were | drawn | and | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 的 | 这 | 年轻的 | 女性 | 是 | 绘制 | 和 | 苍白 | . |

但那些年轻女子的脸色却很憔悴苍白。

[laɪf] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɪn]['trædʒədi] ;

| Life | was | beginning | in | tragedy | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 曾是 | 开始 | 在 | 悲剧 | ; |

人生伊始便充满悲剧；

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['twenti] [j'iəz] [hens] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [tɔːn] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)]

| and | no | doubt | twenty | years | hence | they | will | be | as | torn | with | anxiety | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 怀疑 | 二十 | 年 | 因此 | 他们 | 将要 | 是 | 作为 | 撕裂 | 和 | 焦虑 | 为了 |

[ðeə(r)]['æbsənt][sʌnz] .

| their | absent | sons | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 缺席的 | 儿子们 | . |

毫无疑问，二十年后，他们仍会为远在他乡的儿子们忧心忡忡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [həʊˈtel][ɪn]['nænsi] ( [ðə; ði] [les] [sed] [əˈbaʊt][ðə; ði]

| It | was | in | a | large | and | handsome | hotel | in | Nancy | ( | the | less | said | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 大的 | 和 | 英俊的 | 酒店 | 在 | 南希 | ( | 这 | 较少的 | 说 | 关于 | 这 |

['ævərɪdʒ] [həʊˈtel][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][zəʊn][ðə; ði]['betə(r)] ) [weə(r)] [wiː; wi] [spent] [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv]

| average | hotel | in | the | war | zone | the | better | ) | where | we | spent | the | first | night | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平均的 | 酒店 | 在 | 这 | 战争 | 区 | 这 | 更好的 | ) | 在哪里 | 我们 | 花费 | 这 | 第一的 | 夜晚 | 的 |

['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌplz] [ænd; ənd][ˌriːjuːˈnaɪtɪd] ['fæmɪlɪz] ;

| our | journey | that | I | saw | so | many | of | these | couples | and | reunited | families | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 旅行 | 那 | 我 | 锯 | 所以 | 许多 | 的 | 这些 | 情侣 | 和 | 重聚 | 家庭 | ; |

我们在南锡一家又大又漂亮的酒店里度过了旅程的第一晚（关于战区一般的酒店，还是少提为妙），在那里我看到了许多这样的情侣和团聚的家庭；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['ædmərəbli][rʌn][æz; əz][ɪn][taɪmz][ɒv; əv] [piːs] ,

| as | it | was | as | admirably | run | as | in | times | of | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 作为 | 令人钦佩地 | 跑步 | 作为 | 在 | 时代 | 的 | 和平 | , |

它像和平时期一样管理得井井有条。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ɪts] [neɪm] ,

| I | should | like | to | give | its | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 给 | 它是 | 姓名 | , |

我想说出它的名字，

[bʌt; bət][fɔː'beə(r)][lest][ˌaɪ 'tiː][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði][dʒʌst] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['enəmi] .

| but | forbear | lest | it | incur | the | just | wrath | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 忍耐 | 免得 | 它 | 招致 | 这 | 只是 | 愤怒 | 的 | 这 | 敌人 | . |

但要克制，以免招致敌人的义愤。

['nænsi][ɪz]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][faɪv][maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði][frʌnt] ,

| Nancy | is | little | over | five | miles | from | the | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南希 | 是 | 小的 | 超过 | 五 | 英里 | 从 | 这 | 正面 | , |

南希距离前线只有五英里多一点，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] ['pleɪnli] .

| so | that | the | roar | of | the | guns | may | be | heard | plainly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 枪支 | 可能 | 是 | 听到 | 显然 | . |

以便能清楚地听到炮声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɒm'bɑːdɪd] [baɪ] ['kænənz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

| It | is | bombarded | by | cannons | now | and | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 轰炸 | 经过 | 大炮 | 现在 | 和 | 再次 | , |

它时不时会遭到炮火轰炸。

[bʌt; bət][aɪ] [mɪst] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['delɪkət] [ə'tenʃən] [baɪ] [tuː] [deɪz] .

| but | I | missed | one | of | these | delicate | attentions | by | two | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 错过 | 一 | 的 | 这些 | 精美的 | 注意 | 经过 | 二 | 天 | . |

但我却错过了其中一次细致入微的关怀，只差了两天。

[ðə; ði] “ [keɪvz] ” [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn] ,

| The | “ | caves | ” | are | indicated | by | the | double | cross | of | the | House | of | Lorraine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 洞穴 | ” | 是 | 表明的 | 经过 | 这 | 双倍的 | 叉 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 洛林 | , |

洛林家族的双十字架标志着“洞穴”的位置。

[fɔː(r); fə(r)] ['taʊbz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['deɪli] [ 'kɔmənpleis ] [ɪn]['nænsi] .

| for | Taubes | are | among | the | daily | commonplaces | in | Nancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 陶布斯 | 是 | 之中 | 这 | 日常的 | 俗语 | 在 | 南希 | . |

在南锡，陶布斯是日常生活中常见的物品之一。

['meɪdʒə(r)][siː] . , ['aʊə(r)] [lef'tenənt] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['dɪnə(r)][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

| Major | C | . | , | our | Lieutenant | and | I | were | at | dinner | in | the | dining | - | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | C | . | , | 我们的 | 中尉 | 和 | 我 | 是 | 在 | 晚餐 | 在 | 这 | 用餐 | - | 房间 |

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk]

| about | eight | o'clock |
|---|---|---|
| 关于 | 八 | 点钟 |

大约八点钟，我和C少校、我们的中尉在餐厅吃晚饭。

( ['mædəm] ['laɪən][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ) ,

| ( | Madame | Lyon | had | gone | to | bed | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 夫人 | 里昂 | 有 | 已消失 | 到 | 床 | ) | , |

（里昂夫人已经上床睡觉了）

[wen] [ðə; ðɪ]['aɪən] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)]['heɪstɪli]['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['meɪtrə] - [keɪm]
**when the iron shutters were hastily lowered and the maître d'hôtel came**
什么时候 这 铁 百叶窗 是 草草 降低 和 这 师傅 - 来了
[tuː; tə]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [sed] ['spləmli] :
**to our table and said solemnly :**
到 我们的 桌子 和 说 庄严地 :

铁窗被匆匆放下，餐厅经理来到我们桌前，郑重其事地说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['taubi] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['sɪti] [ænd; ənd][tuː; tə]
**“ It is my duty to tell you that there is a taube over the city and to**
“ 它 是 我的 责任 到 告诉 你 那 那里 是 一个 灰褐色 超过 这 城市 和 到
[ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['seləz] . ”
**ask you to go to the cellars . ”**
问 你 到 去 到 这 地窖 . ”

“我有责任告诉你们，城里笼罩着一层阴影，请你们去地窖避难。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
**“ Are you going ?**
“ 是 你 去 ?

“你要去吗?

” [aɪ] [ɑːskt] [maɪ][kəm'pænjənz] .
**” I asked my companions .**
” 我 问 我的 同伴 .

我问我的同伴们。

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
**“ Certainly not .**
“ 当然 不是 .

“当然不是。”

” [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['eksələnt]
**” they replied simultaneously and without raising their eyes from their excellent**
” 他们 回复 同时地 和 没有 提高 他们的 眼睛 从 他们的 出色的
[miːl] .
**meal .**
一顿饭 .

他们异口同声地回答，眼睛始终没有离开眼前的美味佳肴。

[aɪ][kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [braɪt] ['restrɒnt] [wɪð] [tuː] [men][tuː; tə][prə'tekt][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli]
**I concluded that the bright restaurant with two men to protect me was infinitely**
我 结束 那 这 明亮的 餐厅 和 二 男人 到 保护 我 曾是 无限地
['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] ,
**preferable to a dark ,**
优选 到 一个 黑暗的 ,

我得出结论，有两名男子保护我的明亮餐厅远比黑暗的餐厅要好得多。

[dæmp] , [ræt] - [ɪn'festɪd] ['selə(r)][ænd; ənd][sæt] [taɪt] .
**damp , rat - infested cellar and sat tight .**
潮湿 , 鼠 - 受感染的 地窖 和 卫星 紧的 .

潮湿、鼠患严重的地下室，他们就这么待着。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ][ˌfjuːzə'leɪd] ; [ðə; ðɪ] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ]
**In a moment we heard a fusillade ; the guns were searching out the**
在 一个 片刻 我们 听到 一个 齐射 ; 这 枪支 是 搜索 出去 这
[ɪn'veɪdə(r)] .
**invader .**
侵略者 .

片刻之后，我们听到一阵枪声；枪声响起，人们正在搜寻入侵者。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['taubi] [drɒpt] [ə; eɪ] [bɒm] [ɔ:(r)][nɒt][nəʊ][wʌn] [rɪ'membəd] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)]

| But | whether | the | taube | dropped | a | bomb | or | not | no | one | remembered | to | inquire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 这 | 灰褐色 | 掉落 | 一个 | 炸弹 | 或者 | 不是 | 不 | 一 | 记得 | 到 | 查询 |

!

**!**

!

但是，究竟是那只鸽子投下了炸弹，却没有人记得去询问！

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][sɪks] , ['mædəm] ['laɪən] , ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ['əʊpənd][hɜ:(r); hə(r)]

| The | next | morning | at | six | , | Madame | Lyon | , | hearing | a | noise | , | opened | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 在 | 六 | , | 夫人 | 里昂 | , | 听力 | 一个 | 噪音 | , | 打开 | 她 |

['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

| window | and | looked | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 窗户 | 和 | 看起来 | 出去 | . |

第二天早上六点，里昂夫人听到动静，打开窗户向外望去。

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)]['steərɪŋ] ['ʌpwəd] ,

| A | group | of | people | were | staring | upward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 团体 | 的 | 人们 | 是 | 凝视 | 向上 | , |

一群人抬头望着天空。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [geɪz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['taubi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][faɪv] [ frentʃ ] ['ɛəpleinz] ,

| and | following | their | gaze | she | saw | a | taube | surrounded | by | five | French | airplanes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下列的 | 他们的 | 目光 | 她 | 锯 | 一个 | 灰褐色 | 包围 | 经过 | 五 | 法语 | 飞机 | , |

顺着他们的目光望去，她看到一架鸽式轰炸机被五架法国飞机包围着。

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [drəʊv] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .

| which | finally | drove | it | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 最后 | 驾驶 | 它 | 离开 | . |

最后把它赶走了。

[ai] , [ə'læs] ! [mɪst] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [saɪt] ,

| I | , | alas | ! | missed | this | thrilling | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 唉 | ! | 错过 | 这 | 惊险 | 视线 | , |

唉！我错过了这激动人心的景象。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ai][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [səʊ] [ɪn'tentli] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌnz] [æt; ət]

| for | although | I | was | awake | I | was | listening | so | intently | to | the | guns | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虽然 | 我 | 曾是 | 醒 | 我 | 曾是 | 聆听 | 所以 | 专注地 | 到 | 这 | 枪支 | 在 |

[ðə; ði] [frʌnt] ,

| the | front | , |
|---|---|---|
| 这 | 正面 | , |

虽然我醒着，但我却全神贯注地倾听着前方的炮声。

['əʊnli][naɪn]['kɪləˌmi:təz; kɪ'lɒmɪtəz] [ə'weɪ] , [ðæt] [ai] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] [els] .

| only | nine | kilometres | away | , | that | I | heard | nothing | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 九 | 公里 | 离开 | , | 那 | 我 | 听到 | 没有什么 | 别的 | . |

距离我只有九公里，我什么也没听到。

[stəʊn] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [mɑ:n]

| STONE | VICTIMS | OF | “ | THE | MARNE |
|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 受害者 | 的 | “ | 这 | 马恩河 |

“马恩河”的石质受害者

” ['pærɪs] , ['ɔ:gəst] - .

| ” | PARIS | , | August | 15 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 巴黎 | , | 八月 | - | . |

巴黎，8月15日。

[en] ['nænsi] [wi:; wi] [met] [mɪs] [pɒlk] [ænd; ənd] [mɪs] ['eθəl] ['krɑ:kər] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] ,

| n | Nancy | we | met | Miss | Polk | and | Miss | Ethel | Crocker | of | California | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| n | 南希 | 我们 | 遇见 | 错过 | 波尔克 | 和 | 错过 | 埃塞尔 | 克罗克 | 的 | 加利福尼亚州 | , |

在南希，我们遇到了来自加利福尼亚州的波尔克小姐和埃塞尔·克罗克小姐。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌprɪn'ses] [ˌpɑːniˌɑː'tɔːfskə] ( ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [ænd; ənd]

| who | are | associated | with | Princess | Poniatowska | ( | also | a | Californian | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 联系 | 和 | 公主 | 波尼亚托夫斯卡 | ( | 还 | 一个 | 加州人 | 和 |

['sɪstə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['krɑːkər] ,

| sister | of | Mrs | . | William | Crocker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 姐姐 | 的 | 太太 | . | 威廉 | 克罗克 | , |

与波尼亚托夫斯卡公主（也是加州人，威廉·克罗克夫人的妹妹）有联系的人，

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ) [ɪn][ə; eɪ][prə'dʒektɪd] [wɜːk] [ɒv; əv]

| but | who | has | lived | in | France | for | many | years | ) | in | a | projected | work | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 有 | 居住地 | 在 | 法国 | 为了 | 许多 | 年 | ) | 在 | 一个 | 预计 | 工作 | 的 |

[ˌriːkən'strʌkʃn] .

| reconstruction | . |
|---|---|
| 重建 | . |

但（在法国生活多年的）在一项预计的重建工作中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)][eɪm][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [steɪt]

| It | is | her | aim | to | raise | a | large | amount | of | money | in | her | native | State |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 她 | 目的 | 到 | 增加 | 一个 | 大的 | 数量 | 的 | 钱 | 在 | 她 | 本国的 | 状态 |

[ænd; ənd] [ˌriː'bɪld] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

| and | rebuild | a | certain | number | of | the | wrecked | towns | and | villages | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重建 | 一个 | 肯定 | 数字 | 的 | 这 | 损毁 | 城镇 | 和 | 村庄 | 在 | 这 |

[wɔː(r)][zəʊn] .

| war | zone | . |
|---|---|---|
| 战争 | 区 | . |

她的目标是在家乡筹集大量资金，重建战区一些被摧毁的城镇和村庄。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['truːli] [greɪt] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] ,

| This | is | a | truly | great | idea | , | and | will | redound | to | the | glory | of | California | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 真的 | 伟大的 | 主意 | , | 和 | 将要 | 雷多恩 | 到 | 这 | 荣耀 | 的 | 加利福尼亚州 | , |

这真是一个绝妙的主意，必将为加利福尼亚州带来荣耀。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [west] ,

| which | , | with | the | entire | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 和 | 这 | 全部的 | 西方 | , |

与整个西方世界一样，

[lægz][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['iːstən] [steɪts] [ɪn] ['præktɪkl] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)]

| lags | far | behind | New | York | and | other | Eastern | States | in | practical | sympathy | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滞后 | 远的 | 在后面 | 新的 | 约克 | 和 | 其他 | 东 | 各州 | 在 | 实际的 | 同情 | 为了 |

[ðə; ði] [ 'sʌfərə ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] ;

| the | sufferers | of | this | war | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受害者 | 的 | 这 | 战争 | ; |

在对这场战争的受害者的实际同情心方面，远远落后于纽约和其他东部各州；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [let][ðə; ði]['ruːɪnz][ə'ləʊn][ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] [njuː] [taʊnz]

| but | all | the | same | I | hope | they | will | let | the | ruins | alone | and | build | the | new | towns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 相同的 | 我 | 希望 | 他们 | 将要 | 让 | 这 | 废墟 | 独自的 | 和 | 建造 | 这 | 新的 | 城镇 |

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

| beside | them | . |
|---|---|---|
| 旁 | 他们 | . |

但我仍然希望他们不要破坏这些遗址，而是在遗址旁边建造新城镇。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

| In | the | first | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , |

首先，

[ðiːz] ['ruːɪnz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['revənjuː][tuː; tə] [frɑːns] [frɒm; frəm]['tʊərɪsts]['ɑːftə(r)]
**these ruins should be a source of revenue to France from tourists after**
这些 废墟 应该 是 一个 来源 的 收入 到 法国 从 游客 后
[ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] ,
**the war is over ,**
这 战争 是 超过 ,

战后，这些遗址应该能为法国带来旅游收入。

[ ə'maunt ] [tuː; tə]['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][fræŋks] ( ['ærəs][baɪ] ['muːnlaɪt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
**amounting to many millions of francs ( Arras by moonlight is said to be the**
金额 到 许多 百万 的 法郎 ( 阿拉斯 经过 月光 是 说 到 是 这
[məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ɒn] [ɜːθ] ) ,
**most beautiful sight on earth ) ,**
最多 美丽的 视线 在 地球 ) ,

金额高达数百万法郎（据说月光下的阿拉斯是地球上最美的景色），

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪp] [ɒv; əv] [smʌg] [ə'merɪkən] , [huː] , [wɪ'ðaʊt]
**and , in the second place , a certain type of smug American , who , without**
和 , 在 这 第二 地方 , 一个 肯定 类型 的 踌躇满志 美国人 , WHO , 没有
[ɪk'spɪəriəns] [ɔː(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**experience or imagination ,**
经验 或者 想像力 ,

其次，还有某种自以为是的美国人，他们缺乏经验和想象力，

[hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ə'tendənt] [ 'hɔrə ] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
**has refused to believe in the attendant horrors of war ,**
有 拒绝 到 相信 在 这 服务员 恐怖 的 战争 ,

他拒绝相信战争带来的种种恐怖，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðiːz] [dɪ'lɪbərətli] [rekt] [taʊnz] [ænd; ənd][hɪə(r)][æt; ət]
**should be encouraged to visit these deliberately wrecked towns and hear at**
应该 是 鼓励 到 访问 这些 故意地 损毁 城镇 和 听到 在
[fɜːst][hænd][fɑː(r)] [wɜːs] ['stɔːriz] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [lɔːd] [braɪs] [hæz; həz] ['prɪntɪd] .
**first hand far worse stories than even Lord Bryce has printed .**
第一的 手 远的 更糟 故事 比 甚至 主 布莱斯 有 打印 .

应该鼓励人们去参观这些被故意破坏的城镇，亲耳听到比布莱斯勋爵所写还要糟糕的故事。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] ['ɔːlweɪz][ɑːsks] ; “ [naʊ] ,
**This is the type that always asks ; “ Now ,**
这 是 这 类型 那 总是 问 ; “ 现在 ,

这种人总是问：“现在，

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [miːt] ['enibɒdi] [huː] ['riːəli] [hæz; həz] [siːn] [ðiːz] [θɪŋz] ,
**did you ever meet anybody who really has seen these things ,**
做过 你 曾经 见面 任何人 WHO 真的 有 已见 这些 事物 ,

你有没有遇到过真正见过这些事情的人？

[ɔː(r)][dɪd] ['sʌmbədi] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['sʌmbədi] [els] ? ” & [siː] . [wel] , [let] [ðiːz] [self] -
**or did somebody hear it from somebody else ? ” & c . Well , let these self -**
或者 做过 某人 听到 它 从 某人 别的 ? ” & c . 出色地 , 让 这些 自己 -
['raɪtʃəs] ['sɪtəznz] ,
**righteous citizens ,**
正义 公民 ,

还是有人从别人那里听说的？等等。好吧，就让这些自以为是的公民们.....

[huː] [hæv; həv] [grəʊn] [fæt][ɒn][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)] ,
**who have grown fat on the European war ,**
WHO 有 生长 胖的 在 这 欧洲的 战争 ,

那些靠欧洲战争发了财的人，

[teɪk] [ə; eɪ]['məʊtə(r)][trɪp] [θruː] [ðə; ði]['ruːɪnd] ['dɪstrɪkt][ə; eɪ][jɪə(r)] [hens] [ænd; ənd][spend][æn; ən]

| take | a | motor | trip | through | the | ruined | district | a | year | hence | and | spend | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 发动机 | 旅行 | 通过 | 这 | 毁坏 | 区 | 一个 | 年 | 因此 | 和 | 花费 | 一个 |

['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] .

| hour | or | two | with | the | survivors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 或者 | 二 | 和 | 这 | 幸存者 | . |

一年后，驾车游览这片废墟地区，花一两个小时与幸存者们交谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [lɪ'dʒɪtɪmət] [tuː; tə][bɒm'bɑːd] ['eni] [taʊn] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

| It | is | , | of | course | , | legitimate | to | bombard | any | town | during | a | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 合法的 | 到 | 轰击 | 任何 | 镇 | 期间 | 一个 | 战斗 | , |

当然，在战斗中炮轰任何城镇都是合法的。

[ɪf] [keə(r)][ɪz]['teɪkən][tuː; tə][speə(r)] [greɪt] ['mɔnjumənts] , [bʌt; bət][nɒt] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][set]['faɪə(r)]

| if | care | is | taken | to | spare | great | monuments | , | but | not | deliberately | to | set | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 关心 | 是 | 已采取 | 到 | 空闲的 | 伟大的 | 纪念碑 | , | 但 | 不是 | 故意地 | 到 | 放 | 火 |

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| to | it | , |
|---|---|---|
| 到 | 它 | , |

如果小心保护伟大的古迹，而不是故意放火焚烧，

[haʊs] [baɪ] [haʊs] , [wen] [rɪ'triːtɪŋ] [ɪn]['fjʊəri]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [mɪst] ['vɪktəri] [baɪ][ə; eɪ][heə(r)] .

| house | by | house | , | when | retreating | in | fury | after | having | missed | victory | by | a | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 经过 | 房子 | , | 什么时候 | 撤退 | 在 | 愤怒 | 后 | 拥有 | 错过 | 胜利 | 经过 | 一个 | 头发 | . |

逐屋撤退，在与胜利仅一步之遥后怒不可遏。

[wen] ['træv(ə)lɪŋ] [θruː] [stɑːk] ['faɪə(r)]['ruːɪnz][ɒv; əv] [həʊl] [taʊnz] [laɪk] - [ænd; ənd]

| When | traveling | through | stark | fire | ruins | of | whole | towns | like | Sermaize | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 旅行 | 通过 | 斯塔克 | 火 | 废墟 | 的 | 所有的 | 城镇 | 喜欢 | - | 和 |

| - | , |
|---|---|

| Gerbéviller | , |
|---|---|
| - | , |

当穿行于像塞尔迈兹和热尔贝维莱尔这样被大火烧毁的城镇废墟时，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [hɑːf] [dɪ'strɔɪd] , [laɪk] -

| to | say | nothing | of | countless | villages | , | and | cities | half | destroyed | , | like | Révigny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 无数 | 村庄 | , | 和 | 城市 | 一半 | 损毁 | , | 喜欢 | - |

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] ['sekʃənz] [ɒv; əv]['nænsi] ,

| and | certain | sections | of | Nancy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肯定 | 部分 | 的 | 南希 | , |

更不用说无数被摧毁一半的村庄和城市了，例如雷维尼和南锡的某些地区。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [prə'fetɪk] [wɜːdz] [ɒv; əv]['haɪnə] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [əʊn]

| it | was | natural | to | remember | the | prophetic | words | of | Heine | about | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 自然的 | 到 | 记住 | 这 | 预言 | 字 | 的 | 海涅 | 关于 | 他的 | 自己的 |

['kʌntri] :

| country | : |
|---|---|
| 国家 | : |

人们自然而然地想起了海涅关于他祖国的预言：

“ [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] ['sɔfənd] [ðɪs] ['bruːt(ə)l]['mɑːʃ(ə)l]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| “ | Christianity | has | in | a | certain | degree | softened | this | brutal | martial | ardor | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 基督教 | 有 | 在 | 一个 | 肯定 | 程度 | 软化 | 这 | 野蛮 | 武术 | 热情 | 的 | 这 |

['dʒɜːmənz] ,

| Germans | , |
|---|---|
| 德国人 | , |

“基督教在某种程度上缓和了德国人这种残酷的尚武精神。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [krɒs] ,

| but | it | has | not | been | able | to | destroy | it | , | and | when | the | Cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 破坏 | 它 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 叉 | , |

但它始终未能将其摧毁，当十字架.....

[ðæt] ['tælɪzmən] [wɪtʃ] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ in'tʃein ] [ɪz]['brəʊkən] ,

| that | talisman | which | keeps | it | enchained | is | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 护符 | 哪个 | 保持 | 它 | 被束缚的 | 是 | 破碎的 | , |

束缚它的护身符已经破碎了。

[ðen] [ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ 'kɔmbətənt ] [wɪl] [breɪk] [fɔːθ] [ə'njuː] .

| then | the | ferocity | of | the | ancient | combatants | will | break | forth | anew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 恶 | 的 | 这 | 古老的 | 战斗人员 | 将要 | 休息 | 前进 | 重新 | . |

届时，古代战士们的凶猛将再次爆发。

[ðen] — [ænd; ənd] , [ə'læs] ,

| Then | — | and | , | alas | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | — | 和 | , | 唉 | , |

然后——唉，

[ðɪs] [deɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [kʌm] — [ðə; ði][əʊld][wɔː(r)][gɒdz] [wɪl] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɪθɪkl] [tuːmz]

| this | day | also | will | come | — | the | old | war | gods | will | arise | from | their | mythical | tombs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 还 | 将要 | 来 | — | 这 | 老的 | 战争 | 神 | 将要 | 出现 | 从 | 他们的 | 神话 | 陵墓 |

[ænd; ənd][waɪp][ðə; ði][dʌst] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] .

| and | wipe | the | dust | of | centuries | from | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 擦拭 | 这 | 灰尘 | 的 | 几个世纪 | 从 | 他们的 | 眼睛 | . |

这一天终将到来——古老的战神将从神话般的陵墓中苏醒，拂去眼中几个世纪的尘埃。

[θɔː(r)] [wɪl] [raɪz][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk]['hæmə(r)] [wɪl] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðə; ði] ['gɒθɪk] [kə'θiːdrəlz] .

| Thor | will | rise | and | with | his | gigantic | hammer | will | demolish | the | Gothic | cathedrals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷神 | 将要 | 上升 | 和 | 和 | 他的 | 巨大 | 锤 | 将要 | 拆除 | 这 | 哥特 | 大教堂 | . |

雷神托尔将崛起，用他巨大的锤子摧毁哥特式大教堂。

" [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] ['ærəs] , [æz; əz] , [ɔːl'ðəʊ] [dɪ'zɜːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)]

| " | They | would | not | let | me | go | to | Arras | , | as | , | although | deserted | , | it | is | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 会 | 不是 | 让 | 我 | 去 | 到 | 阿拉斯 | , | 作为 | , | 虽然 | 荒凉的 | , | 它 | 是 | 在下面 |

['kɒnstənt] [bɒm'bɑːdmənt] ,

| constant | bombardment | , |
|---|---|---|
| 持续的 | 轰击 | , |

"他们不让我去阿拉斯，因为虽然那里荒无人烟，但却一直遭受炮火轰炸。"

[waɪl] ['nænsi] [ðiːz] [deɪz] ['əʊnli][gets][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [gʌnz] ,

| while | Nancy | these | days | only | gets | an | occasional | attention | from | the | big | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 南希 | 这些 | 天 | 仅有的 | 获得 | 一个 | 偶然 | 注意力 | 从 | 这 | 大的 | 枪支 | , |

[ænd; ənd]['nəʊbədi][maɪndz] ['taʊbz] .

| and | nobody | minds | taubes | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 无人 | 思想 | 陶布斯 | . |

而如今，南希只是偶尔能得到一些大人物的关注，而且没有人介意陶布斯。

[səʊ][fɑː(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd]

| So | far | , | therefore | , | although | Sermaize | - | and | the | others | are | impressive | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | , | 所以 | , | 虽然 | - | | 和 | 这 | 其他的 | 是 | 感人的 | 和 |

['ʃɒkɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

| shocking | enough | , |
|---|---|---|
| 令人震惊 | 足够的 | , |

因此，到目前为止，尽管塞尔迈兹和其他人已经足够令人印象深刻和震惊，

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ruːɪn][aɪ] [sɔː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['sædnəs] ,

| the | most | interesting | and | beautiful | ruin | I | saw | , | in | spite | of | its | sadness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 有趣的 | 和 | 美丽的 | 废墟 | 我 | 锯 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 它是 | 悲伤 | , |

尽管令人伤感，但它是我见过的最有趣、最美丽的废墟。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] - , [bɪ'twiːn] ['nænsi] [ænd; ənd] - .

| was | the | little | town | of | Gerbéviller | , | between | Nancy | and | Remiramont | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 小的 | 镇 | 的 | - | , | 之间 | 南希 | 和 | - | . |

那是位于南锡和雷米拉蒙之间的小镇热尔贝维莱。

['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [sti:p] ['hɪlsaɪd] , [ɪts][ɪ'regjələ(r)] [stri:ts] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tu:; tə][dɪp][ænd; ənd]

| **Situated** | **on** | **a** | **steep** | **hillside** | **,** | **its** | **irregular** | **streets** | **leaving** | **the** | **ridge** | **to** | **dip** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位于 | 在 | 一个 | 陡 | 山坡 | , | 它是 | 不规律的 | 街道 | 离开 | 这 | 岭 | 到 | 蘸 | 和 |

[raɪz] [ə'gen] ,

| **rise** | **again** | **,** |
|---|---|---|
| 上升 | 再次 | , |

坐落在陡峭的山坡上，其不规则的街道离开山脊时而下沉，时而再次升高。

[ænd; ənd] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['θraɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)]

| **and** | **two** | **years** | **ago** | **one** | **of** | **the** | **prettiest** | **and** | **most** | **thriving** | **of** | **the** | **smaller** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 年 | 前 | 一 | 的 | 这 | 最漂亮的 | 和 | 最多 | 熙 | 的 | 这 | 较小的 |

[taʊnz] [ɒv; əv] [lɔ:'reɪn] ,

| **towns** | **of** | **Lorraine** | **,** |
|---|---|---|---|
| 城镇 | 的 | 洛林 | , |

两年前，洛林地区最美丽、最繁荣的小镇之一，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['brəʊkən] [wɔ:lz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ɔ:l'redi] [ 'meləu ] [baɪ][taɪm]

| **it** | **is** | **now** | **a** | **mass** | **of** | **broken** | **walls** | **against** | **the** | **sky** | **,** | **already** | **mellowed** | **by** | **time** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 一个 | 大量的 | 的 | 破碎的 | 墙壁 | 反对 | 这 | 天空 | , | 已经 | 温和的 | 经过 | 时间 |

[ænd; ənd] [k'ri:pəz] .

| **and** | **creepers** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 爬行者 | . |

如今它已变成一堆倒塌的墙体，直插云霄，被时间和藤蔓侵蚀得变得柔和起来。

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [weɪ] ['sləʊli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ðæt] [laɪnd]

| **The** | **automobile** | **was** | **obliged** | **to** | **make** | **its** | **way** | **slowly** | **between** | **the** | **débris** | **that** | **lined** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽车 | 曾是 | 有义务 | 到 | 制作 | 它是 | 方式 | 缓慢地 | 之间 | 这 | 碎片 | 那 | 衬里 |

['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:ts] ,

| **either** | **side** | **of** | **the** | **narrow** | **streets** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 狭窄的 | 街道 | , |

汽车不得不缓慢地在狭窄街道两旁堆积如山的瓦砾间穿行。

[ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd][set] [ʌp] ['haʊski:pɪŋ] [wʌns][mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['seləz] ,

| **and** | **I** | **noticed** | **that** | **families** | **had** | **set** | **up** | **housekeeping** | **once** | **more** | **in** | **the** | **cellars** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 注意到 | 那 | 家庭 | 有 | 放 | 向上 | 家政 | 一次 | 更多的 | 在 | 这 | 地窖 | , |

我注意到，一些家庭又在地下室里安家落户了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['əʊpənd] [ʃɒps] .

| **and** | **even** | **opened** | **shops** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 打开 | 商店 | . |

甚至还开了店铺。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][wɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'baʊt][ˌtu:'tu:] , - ( [ɔ:l'ðəʊ] , [æz; əz]

| **Before** | **the** | **war** | **it** | **had** | **a** | **population** | **of** | **about** | **2** | **,** | **000** | **(** | **although** | **,** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 战争 | 它 | 有 | 一个 | 人口 | 的 | 关于 | 2 | , | - | ( | 虽然 | , | 作为 |

[ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,

| **is** | **often** | **the** | **case** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 经常 | 这 | 案件 | , |

战前，该地人口约2000人（尽管，这种情况很常见，

[lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['æktʃuəl] [ɪn'hæbətənt] ) .

| **large** | **enough** | **for** | **double** | **the** | **number** | **of** | **actual** | **inhabitants** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 足够的 | 为了 | 双倍的 | 这 | 数字 | 的 | 实际的 | 居民 | ) | . |

足够容纳两倍于实际居民数量的规模)。

[ɔ:l] [ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt]['məubilaizd][ɔ:(r)][dɪd][nɒt] [teɪk] [flaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]

| **All** | **the** | **men** | **who** | **were** | **not** | **mobilized** | **or** | **did** | **not** | **take** | **flight** | **at** | **the** | **approach** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 男人 | WHO | 是 | 不是 | 动员起来 | 或者 | 做过 | 不是 | 拿 | 航班 | 在 | 这 | 方法 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒt] [ə'pɒn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [rɪ'tri:t] ;

| **of** | **the** | **enemy** | **were** | **shot** | **upon** | **that** | **terrible** | **retreat** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 敌人 | 是 | 射击 | 之上 | 那 | 糟糕的 | 撤退 | ; |

在那场可怕的撤退中，所有没有被动员起来或者没有在敌人逼近时逃跑的人都被枪毙了；

[bʌt; bət][ai] [sɔ:] [ə; eɪ][fju:] ['sməʊkɪŋ] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)]

| but | I | saw | a | few | smoking | philosophically | in | the | shade | of | the | walls | before | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 锯 | 一个 | 很少 | 吸烟 | 从哲学角度来看 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 墙壁 | 前 | 他们的 |

[ʃɒps] .

| shops | . |
|---|---|
| 商店 | . |

但我看到一些人在店铺前的墙荫下若有所思地抽着烟。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [hɪə(r)][æz; əz] [ˌels'weə(r)] ,

| The | business | here | as | elsewhere | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业 | 这里 | 作为 | 别处 | , |

这里的生意和其他地方一样。

[haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['kærid] [ɒn] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

| however | , | is | carried | on | mainly | by | the | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 是 | 携带 | 在 | 主要 | 经过 | 这 | 女性 | . |

然而，这项活动主要由女性进行。

[wʌn][əʊld]['wʊmən] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['du:ɪŋ] [wel] [wɪð] [pəʊst][kɑ:dz] , [ɔ:l'ðəʊ] , [æz; əz][ˌaʊt'saɪdəz]

| One | old | woman | seemed | to | be | doing | well | with | post | cards | , | although | , | as | outsiders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 老的 | 女士 | 似乎 | 到 | 是 | 正在做 | 出色地 | 和 | 邮政 | 牌 | , | 虽然 | , | 作为 | 局外人 |

[ɑ:(r); ə(r)][fju:] ,

| are | few | , |
|---|---|---|
| 是 | 很少 | , |

一位老妇人似乎靠寄明信片过得不错，尽管外地人很少，

[nəʊ] [daʊt] [hɜ:(r); hə(r)][meɪn] [sə'pɔ:t] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒn] [mɑ:tʃ] .

| no | doubt | her | main | support | is | derived | from | the | soldiers | on | march | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 她 | 主要的 | 支持 | 是 | 衍生的 | 从 | 这 | 士兵 | 在 | 行进 | . |

毫无疑问，她的主要支持来自行军中的士兵。

[hɪə(r)][laɪvz; lɪvz][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [sɜ:r] ['dʒu:li] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['li:dʒən][ɒv; əv]

| Here | lives | the | heroic | Soeur | Julie | , | decorated | with | the | cross | of | the | Legion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 生活 | 这 | 英勇 | 姐姐 | 朱莉 | , | 装饰 | 和 | 这 | 叉 | 的 | 这 | 军团 | 的 |

['ɒnə(r)] ,

| Honor | , |
|---|---|
| 荣誉 | , |

这里住着英勇的朱莉修女，她佩戴着法国荣誉军团十字勋章。

[fɔ:(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɒspɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['prʌʃən] ['fjʊəri] .

| for | saving | her | hospice | in | the | face | of | Prussian | fury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 保存 | 她 | 临终关怀 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 普鲁士 | 愤怒 | . |

因为她顶着普鲁士的怒火，保住了她的临终关怀医院。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['stɔ:ri][mʌst; məst][bi:; bi][təʊld] [ˌels'weə(r)] .

| But | her | story | must | be | told | elsewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 故事 | 必须 | 是 | 讲述 | 别处 | . |

但她的故事必须在别处讲述。

[əˈbaʊt] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] - ( [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf]

| About | eight | hundred | people | have | returned | to | Gerbéviller | ( | it | was | a | relief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 八 | 百 | 人们 | 有 | 返回 | 到 | - | ( | 它 | 曾是 | 一个 | 宽慰 |

[tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gˈɜːlz] [ɪˈskeɪpt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ][ɪnˈveɪʒ(ə)n] ) [ænd; ənd]

| to | hear | that | most | of | the | young | girls | escaped | before | the | invasion | ) | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 那 | 最多 | 的 | 这 | 年轻的 | 女孩们 | 逃脱 | 前 | 这 | 入侵 | ) | 和 |

[ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ˈaɪðə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈseləz] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [fjuː] [ˈhaʊzɪz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈhɒspɪt(ə)l] [seɪvd]

| are | living | either | in | the | cellars | or | the | few | houses | surrounding | the | hospital | saved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 活的 | 任何一个 | 在 | 这 | 地窖 | 或者 | 这 | 很少 | 房屋 | 周围 | 这 | 医院 | 已保存 |

[baɪ] [sɜːr] [ˈdʒuːli] .

| by | Soeur | Julie | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 姐姐 | 朱莉 | . |

大约有八百人返回了热尔贝维莱尔（听说大多数年轻女孩在入侵前逃脱了，这让人松了一口气），他们要么住在地下室，要么住在朱莉修女拯救的医院周围的几栋房子里。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈæmpl] [ruːm] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [njuː] [hoʊmz] [wɪˈðaʊt] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ][wʌn]

| There | is | ample | room | in | all | directions | for | their | new | homes | without | sacrificing | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 充足 | 房间 | 在 | 全部 | 方向 | 为了 | 他们的 | 新的 | 房屋 | 没有 | 牺牲 | 一 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)] .

| of | the | most | picturesque | and | significant | ruins | of | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最多 | 如画 | 和 | 重要的 | 废墟 | 的 | 这 | 战争 | . |

在不牺牲战争中最具风景如画和意义的遗址之一的前提下，他们各个方向都有足够的空间建造新家。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] - [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [striːts]

| I | think | it | was | at | Sermaize | that | after | driving | through | a | number | of | streets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 曾是 | 在 | - | 那 | 后 | 驾驶 | 通过 | 一个 | 数字 | 的 | 街道 |

[æz; əz] [kəmˈpliːtli] [rekt] [æz; əz] - ,

| as | completely | wrecked | as | Gerbéviller | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 完全地 | 损毁 | 作为 | - | , |

我想应该是在塞尔迈兹，在驱车穿过许多像热尔贝维莱尔一样完全损毁的街道之后，

[wiː; wi] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈterəs] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] [kwaɪt] [ɪnˈtækt] .

| we | came | suddenly | upon | a | terrace | of | houses | quite | intact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 突然 | 之上 | 一个 | 阳台 | 的 | 房屋 | 相当 | 完好无损的 | . |

我们突然发现一排房屋完好无损。

[wiː; wi][ inˈkwaiə ][ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɒd] [-] [ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðiːz]

| We | inquired | the | meaning | of | this | odd | forebearance | and | learned | that | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 询问 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 奇怪的 | 忍耐 | 和 | 学习 | 那 | 这些 |

[ˈmænʃənz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][ˈdʒɜːmənz] ,

| mansions | had | been | the | property | of | Germans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豪宅 | 有 | 到过 | 这 | 财产 | 的 | 德国人 | , |

我们询问了这种奇怪的宽容意味着什么，得知这些宅邸曾经是德国人的财产。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)][ænd; ənd][fled] .

| who | had | been | warned | before | the | outbreak | of | the | war | and | fled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 警告 | 前 | 这 | 暴发 | 的 | 这 | 战争 | 和 | 逃亡 | . |

他们在战争爆发前就得到了警告，并逃离了。

[ˈnætʃ(ə)rəli][ðeə(r)] [hoʊmz] [wɜː(r); wə(r)] [speəd] [baɪ][ðeə(r)] [ˈlɔɪəl] [ˈkʌntrɪmən] .

| Naturally | their | homes | were | spared | by | their | loyal | countrymen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 他们的 | 房屋 | 是 | 幸存 | 经过 | 他们的 | 忠诚 | 同胞们 | . |

当然，他们的家园得到了忠诚同胞的庇护。

[ˈdʒɜːməni] [nɒt][ˈəʊnli] [njuː] [huː] [əʊnd] [ˈevri] [skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn] [frɑːns] ,

| Germany | not | only | knew | who | owned | every | square | inch | of | ground | in | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德国 | 不是 | 仅有的 | 知道 | WHO | 拥有 | 每一个 | 正方形 | 英寸 | 的 | 地面 | 在 | 法国 | , |

德国不仅知道法国每一寸土地的归属，

[bʌt; bət] [weə(r)] ['evri] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] .

| but | where | every | work | of | art | great | and | small | was | installed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 每一个 | 工作 | 的 | 艺术 | 伟大的 | 和 | 小的 | 曾是 | 已安装 | . |

但这里曾安装过所有大大小小的艺术品。

[wʌn] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [flæt] [ɪn]['pærɪs] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][wʌn]

| One | woman | who | lived | in | an | unpretentious | flat | in | Paris | showed | me | her | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 女士 | WHO | 居住地 | 在 | 一个 | 朴实无华 | 平坦的 | 在 | 巴黎 | 显示 | 我 | 她 | 一 |

[reə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,

| rare | possession | , |
|---|---|---|
| 稀有的 | 拥有 | , |

一位住在巴黎一间朴素公寓里的女士向我展示了她唯一一件珍贵的收藏品。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪlvə(r)]['sensə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən][lɪst] [wen] [ðeɪ] [əd'vɑːnst]

| an | ancient | silver | censer | , | which | was | on | the | German | list | when | they | advanced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 古老的 | 银 | 香炉 | , | 哪个 | 曾是 | 在 | 这 | 德语 | 列表 | 什么时候 | 他们 | 先进的 |

[ə'pɒn]['pærɪs] .

| upon | Paris | . |
|---|---|---|
| 之上 | 巴黎 | . |

一个古老的银香炉，是德军进军巴黎时携带的物品之一。

[ɪf] [ðə; ði] [ frentʃ ] ['ɑːmi] [sə'rendəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [speəd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðeɪ] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] [luːt]

| If | the | French | Army | surrendered | and | they | spared | the | city | , | they | purposed | to | loot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 法语 | 军队 | 投降 | 和 | 他们 | 幸存 | 这 | 城市 | , | 他们 | 目的 | 到 | 抢劫 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

如果法军投降并饶恕了这座城市，他们打算洗劫它。

[ænd; ənd][ðeə(r)][spaɪz][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ləʊ'keɪtɪŋ] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɜːθ] ['siːzɪŋ]

| and | their | spies | had | been | for | years | locating | every | object | worth | seizing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 间谍 | 有 | 到过 | 为了 | 年 | 定位 | 每一个 | 目的 | 值得 | 抓住 |

.

:

.

他们的间谍多年来一直在寻找每一件值得没收的物品。

['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən][keɪs] [bɪ'keɪm] ['ʌtəli] ['həʊpləs] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ]

| Even | before | the | German | case | became | utterly | hopeless | it | seems | to | me | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 前 | 这 | 德语 | 案件 | 成为 | 完全地 | 绝望 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 他们 |

[mʌst; məst][hæv; həv][felt] ['veri] [sæd][æt; ət] [taɪmz] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]

| must | have | felt | very | sad | at | times | while | looking | back | over | the | past | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 毛毡 | 非常 | 伤心 | 在 | 时代 | 尽管 | 寻找 | 后退 | 超过 | 这 | 过去的 | 和 |

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] [ðeɪ] [dʒʌst] [feɪld] [tuː; tə][grɑːsp] .

| recalling | the | many | objects | of | desire | they | just | failed | to | grasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 这 | 许多 | 对象 | 的 | 欲望 | 他们 | 只是 | 失败的 | 到 | 抓牢 | . |

即使在德国的案件彻底失去希望之前，在我看来，他们在回顾过去、回忆起那些他们未能得到的众多渴望之物时，也一定感到非常悲伤。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['nænsi] [wʌn] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [weə(r)] [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][sep'tembə(r)] ,

| Outside | of | Nancy | one | may | see | a | high | hill | where | one | fine | morning | in | September | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 的 | 南希 | 一 | 可能 | 看 | 一个 | 高的 | 爬坡道 | 在哪里 | 一 | 美好的 | 早晨 | 在 | 九月 | , |

在南希郊外，人们可以看到一座高山，九月的一个晴朗早晨，

- , [ðə; ði]['dʒɜːmən]['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [sæt][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

| 1914 | , | the | German | Emperor | and | his | Staff | sat | their | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 德语 | 皇帝 | 和 | 他的 | 职员 | 卫星 | 他们的 | 马匹 | , |

1914年，德国皇帝和他的幕僚们骑在马上，

[klæd][ɪn] [lɒŋ] [waɪt] ['mænt(ə)l][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['helmits] , [ə; eɪ]['truːli][suː'pɜːb] [saɪt] ,

| clad | in | long | white | mantles | and | glittering | helmets | , | a | truly | superb | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆膜 | 在 | 长的 | 白色的 | 地衣 | 和 | 闪闪发光 | 头盔 | , | 一个 | 真的 | 高超 | 视线 | , |

他们身披长长的白色斗篷，头戴闪闪发光的头盔，真是一道绝美的风景。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [ frentʃ ] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

| waiting | for | the | news | that | the | French | Army | was | in | full | retreat | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 这 | 消息 | 那 | 这 | 法语 | 军队 | 曾是 | 在 | 满的 | 撤退 | 和 | 这 |

['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [traɪ'ʌmfl] ['entri] [θruː] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] ['geɪts] [ɒv; əv] ['nænsi]

| hour | had | come | for | their | triumphal | entry | through | the | historic | gates | of | Nancy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 有 | 来 | 为了 | 他们的 | 凯旋的 | 入口 | 通过 | 这 | 历史性 | 大门 | 的 | 南希 |

.

:

.

等待着法军全面撤退的消息，以及他们凯旋进入南锡历史城门的时刻到来。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] - , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] , [rɪ'vɜːst] [ðɪs] [θi'ætrɪk(ə)l]

| But | General | Castlenau | , | as | all | the | world | knows | , | reversed | this | theatrical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一般的 | - | , | 作为 | 全部 | 这 | 世界 | 知道 | , | 反转 | 这 | 戏剧 |

[deˈnuːmɑ̃] ,

| dénouement | , |
|---|---|
| 结局 | , |

但众所周知，卡斯尔诺将军扭转了这场戏剧性的结局。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ɒf] [ɪn][hɒt] [heɪst] [fɔː(r); fə(r)]['strɑːzˌbɜːrg] .

| and | they | made | off | in | hot | haste | for | Strasburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 制成 | 离开 | 在 | 热的 | 匆忙 | 为了 | 斯特拉斯堡 | . |

他们匆匆赶往斯特拉斯堡。

[wiː; wi] [slept] [æt; ət] - [ðə; ði]['sekənd] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mɔɪst] [trɪp] [θruː] [ðə; ði]

| We | slept | at | Remiramont | the | second | night | , | after | a | moist | trip | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 睡着了 | 在 | - | 这 | 第二 | 夜晚 | , | 后 | 一个 | 潮湿 | 旅行 | 通过 | 这 |

[vəʊʒiz] ,

| Vosges | , |
|---|---|
| 孚日山脉 | , |

在经历了潮湿的孚日山脉之旅后，我们第二天晚上在雷米拉蒙酒店过夜。

[ə; eɪ]['maɪldli] ['prɪti] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]

| a | mildly | pretty | range | of | mountains | , | so | far | as | we | were | permitted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻微地 | 漂亮的 | 范围 | 的 | 山脉 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 我们 | 是 | 允许 | 到 |

['penətreɪt] .

| penetrate | . |
|---|---|
| 穿透 | . |

在我们被允许进入的区域内，这是一片景色还算不错的山脉。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

| They | are | formidable | enough | closer | to | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 强大 | 足够的 | 更近 | 到 | 这 | 正面 | . |

他们在前线附近就非常强大了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æmbjələns] [men] [ 'kɔŋkə ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [fɔːdz] ,

| Before | the | American | ambulance | men | conquered | them | with | their | little | Fords | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 美国人 | 救护车 | 男人 | 征服 | 他们 | 和 | 他们的 | 小的 | 福特 | , |

在美式救护车司机驾驶着他们的小型福特车征服他们之前，

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt][ɒn][mjuːl] [bæk] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][daɪd] .

| the | wounded | were | carried | out | on | mule | back | and | generally | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受伤 | 是 | 携带 | 出去 | 在 | 骡子 | 后退 | 和 | 一般来说 | 死亡 | . |

伤员被放在骡子背上运走，大多都死了。

-  [ɪz][ə; eɪ]  [ˌhed'kwɔːtəz]  [fɔː(r); fə(r)]  [sə'plaɪz]  , [ænd; ənd][wiː; wi]  [sɔː]  [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

| **Remiramont** | **is** | **a** | **headquarters** | **for** | **supplies** | **,** | **and** | **we** | **saw** | **a** | **number** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 一个 | 总部 | 为了 | 补给品 | , | 和 | 我们 | 锯 | 一个 | 数字 | 的 |

['ɒfɪsəz]  [bʌt; bət][fjuː] [ 'pwɑːluː, pwɑː'ljuː ] .

| **officers** | **but** | **few** | **poilus** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 警官 | 但 | 很少 | 猪 | . |

雷米拉蒙特是物资供应总部，我们看到了一些军官，但很少见到警察。

['meɪdʒə(r)][siː] . ,  ['nəʊɪŋ]  [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]  [θɑːn]  ,

| **Major** | **C** | **.** | **,** | **knowing** | **that** | **I** | **wanted** | **to** | **go** | **to** | **Thann** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | C | . | , | 会心 | 那 | 我 | 通缉 | 到 | 去 | 到 | 比恩 | , |

C少校知道我想去Thann，

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][strɪp][ɒv; əv][æl'sæs][ˌriː'teɪkən][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)] ,

| **a** | **town** | **in** | **that** | **little** | **strip** | **of** | **Alsace** | **retaken** | **in** | **the** | **first** | **days** | **of** | **the** | **war** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 镇 | 在 | 那 | 小的 | 条 | 的 | 阿尔萨斯 | 重新夺回 | 在 | 这 | 第一的 | 天 | 的 | 这 | 战争 | , |

战争初期被收复的阿尔萨斯狭长地带上的一个城镇

[spent] [ðə; ðɪ]  ['mɔːnɪŋ]  [æt; ət][ðə; ðɪ]  ['mɪlətri]  [ˌhed'kwɔːtəz]  ,

| **spent** | **the** | **morning** | **at** | **the** | **military** | **headquarters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花费 | 这 | 早晨 | 在 | 这 | 军队 | 总部 | , |

上午在军事总部待了一会儿。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [frendz]  ( [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][faɪv] [ə'merɪkən]  ['ɒfɪsəz]  [ɪn]  [frɑːns] [baɪ]['ɔːdə(r)]

| **where** | **he** | **had** | **friends** | **(** | **he** | **is** | **one** | **of** | **five** | **American** | **officers** | **in** | **France** | **by** | **order** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 朋友们 | ( | 他 | 是 | 一 | 的 | 五 | 美国人 | 警官 | 在 | 法国 | 经过 | 命令 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts]  ['gʌvənmənt]  ) ,

| **of** | **the** | **United** | **States** | **Government** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 政府 | ) | , |

他在那里有朋友（他是美国政府命令派往法国的五名美国军官之一），

['weɪtɪŋ]  [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]  [rɪ'tɜːn]  [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] .

| **waiting** | **for** | **the** | **return** | **of** | **the** | **General** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 这 | 返回 | 的 | 这 | 一般的 | . |

等待将军归来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]  ['reɪnɪŋ]  [ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es][spent][ðə; ðɪ][taɪm]  ['gɑːsɪpɪŋ]  [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

| **As** | **it** | **was** | **raining** | **the** | **rest** | **of** | **us** | **spent** | **the** | **time** | **gossiping** | **in** | **the** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 下雨 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 花费 | 这 | 时间 | 八卦 | 在 | 这 | 小的 |

[həʊ'tel]['pɑːlə(r)][ɔː(r)] ['strəʊlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ɑː'keɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]  [striːts]  .

| **hotel** | **parlor** | **or** | **strolling** | **under** | **the** | **arcades** | **of** | **the** | **principal** | **streets** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酒店 | 客厅 | 或者 | 漫步 | 在下面 | 这 | 街机 | 的 | 这 | 主要的 | 街道 | . |

下雨的时候，我们其他人就在小旅馆的客厅里闲聊，或者在主要街道的拱廊下散步。

[wen]  ['meɪdʒə(r)][siː] .  [rɪ'tɜːnd]  [ænd; ənd] [sed]  [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ,  [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]  [ðə; ðɪ]

| **When** | **Major** | **C** | **.** | **returned** | **and** | **said** | **that** | **the** | **General** | **,** | **refusing** | **to** | **take** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 主要的 | C | . | 返回 | 和 | 说 | 那 | 这 | 一般的 | , | 拒绝 | 到 | 拿 | 这 |

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,

| **responsibility** | **,** |
|---|---|
| 责任 | , |

C少校回来后说，将军拒绝承担责任，

[hæd; həd]  ['telifəund]  [tuː; tə][ðə; ðɪ][grænd][kwɑːr'tiːeɪ]  [ˌʒɛnɛ'ʁal]  [aɪ]  [njuː]  [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ʌp] .

| **had** | **telephoned** | **to** | **the** | **Grand** | **Quartier** | **Générale** | **I** | **knew** | **it** | **was** | **all** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 电话 | 到 | 这 | 盛大 | 区 | 将军 | 我 | 知道 | 它 | 曾是 | 全部 | 向上 | . |

我给大区政府打了个电话，就知道一切都完了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə]['eni] [taʊn] ['ʌndə(r)]['kɒnstənt]
**They had said positively that I could not go to any town under constant**
他们 有 说 积极地 那 我 可以 不是 去 到 任何 镇 在下面 持续的
[bɒm'bɑːdmənt] ,
**bombardment ,**
轰击 ,

他们曾明确表示，我不能去任何遭受持续炮火袭击的城镇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪlətri] [maɪnd][wʌns] [meɪd] [ʌp][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [stiːl] [mɑːsk] [wɪð] [ðə; ðiː] [kiː] [lɒst] .
**and a military mind once made up is like a steel mask with the key lost .**
和 一个 军队 头脑 一次 制成 向上 是 喜欢 一个 钢 面具 和 这 钥匙 丢失的 .

军人的思想一旦形成，就像一把丢失了钥匙的钢面具。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən][get]['ɪntuː]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] [bɒm'bɑːdɪd]
**There is but one way by which a woman can get into any of these bombarded**
那里 是 但 一 方式 经过 哪个 一个 女士 能 得到 进入 任何 的 这些 轰炸
[taʊnz] ,
**towns ,**
城镇 ,

女人只有一条路可以进入这些遭受轰炸的城镇，

[ræŋs] , [θɑːn] , ['vɛdʌn] .
**Rheims , Thann , Verdun .**
兰斯 , 比恩 , 凡尔登 .

兰斯、坦恩、凡尔登。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ðiː][wɔː(r)][zəʊn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː]['dʒenərəlz]
**After she is in the war zone , if she happens to know one of the Generals**
后 她 是 在 这 战争 区 , 如果 她 发生 到 知道 一 的 这 将军们
[ðeə(r)] ,
**there ,**
那里 ,

她进入战区后，如果碰巧认识那里的一位将军，

[nəʊz] [hɪm][kwaɪt] [wel] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]
**knows him quite well , so that he feels a certain degree of friendship for**
知道 他 相当 出色地 , 所以 那 他 感觉 一个 肯定 程度 的 友谊 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
**her ,**
她 ,

她很了解他，所以他对她抱有一定的友谊。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,
**and if he happens to be in a very good humor ,**
和 如果 他 发生 到 是 在 一个 非常 好的 幽默 ,

如果他碰巧心情很好的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðiː] [bɒm'bɑːdmənt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [wiːk] [ɔː(r)][nɒn] -
**and if the bombardment at that moment happens to be weak or non -**
和 如果 这 轰击 在 那 片刻 发生 到 是 虚弱的 或者 非 -
[ɪg'zɪstənt] ,
**existent ,**
存在的 ,

如果当时的炮火轰炸恰好很弱或者根本没有轰炸，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [ʃɑː'lɔ̃] [ænd; ənd][bɑː(r)] - [ˌel'iː] - [dʌk] ,
**as it was when I was at Châlons and Bar - le - Duc ,**
作为 它 曾是 什么时候 我 曾是 在 沙隆 和 酒吧 - 勒 - 杜克 ,

就像我在沙隆和巴勒迪克时一样，

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [wɪz] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði]

| then | he | will | put | her | in | an | automobile | and | whizz | her | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 将要 | 放 | 她 | 在 | 一个 | 汽车 | 和 | 呼啸 | 她 | 通过 | 这 |

['feɪməs] ['tɑːgɪt] .

| famous | target | . |
|---|---|---|
| 著名的 | 目标 | . |

然后他会把她放进汽车里，飞驰穿过那个著名的目标地点。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['hɑːdli] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spɪərɪənsˌ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [θrɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [aʊt] [ə'gen] ,

| She | will | hardly | have | time | to | experience | the | expected | thrill | before | she | is | out | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 几乎 | 有 | 时间 | 到 | 经验 | 这 | 预期的 | 刺激 | 前 | 她 | 是 | 出去 | 再次 | , |

她还没来得及体验预期的刺激，就又要出去了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] .

| but | at | least | she | can | say | she | has | been | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 至少 | 她 | 能 | 说 | 她 | 有 | 到过 | 那里 | . |

但至少她可以说她去过那里。

[aɪ] , [ə'læs] , [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] ,

| I | , | alas | , | did | not | know | any | General | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 唉 | , | 做过 | 不是 | 知道 | 任何 | 一般的 | , |

唉，我并不认识任何将军。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [lɔːd] ['nɔːθklif] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letə(r)]

| and | although | Lord | Northcliffe | had | written | me | that | I | should | have | a | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 主 | 诺斯克利夫 | 有 | 书面 | 我 | 那 | 我 | 应该 | 有 | 一个 | 信 |

[tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['ʒɒfrə] [wen'evə(r)] [aɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pærɪs] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

| to | General | Joffre | whenever | I | applied | to | his | Paris | office | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一般的 | 乔弗雷 | 每当 | 我 | 应用 | 到 | 他的 | 巴黎 | 办公室 | 为了 | 它 | , |

尽管诺斯克利夫勋爵曾写信告诉我，只要我向霞飞将军的巴黎办事处提出申请，他就会给我写一封给霞飞将军的信，

[aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [felt] [laɪk] ['bɔðərɪŋ] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪð] [wʌn] [mɔː(r)] [ə'merɪkən] ,

| I | had | not | felt | like | bothering | the | hero | of | the | war | with | one | more | American | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 毛毡 | 喜欢 | 烦人 | 这 | 英雄 | 的 | 这 | 战争 | 和 | 一 | 更多的 | 美国人 | , |

我不想再用一个美国人去打扰这位战争英雄。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [deθ] .

| particularly | as | he | had | been | written | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 作为 | 他 | 有 | 到过 | 书面 | 到 | 死亡 | . |

尤其是因为他已经被写得面目全非了。

[nɔː(r)] [hæd; həd] [aɪ] [biːn] [ɪn] [frɑːns] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːm] [taɪz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv]

| Nor | had | I | been | in | France | long | enough | to | form | ties | of | friendship | with | any | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 我 | 到过 | 在 | 法国 | 长的 | 足够的 | 到 | 形式 | 领带 | 的 | 友谊 | 和 | 任何 | 的 |

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;

| the | others | ; |
|---|---|---|
| 这 | 其他的 | ; |

我到法国的时间也不够长，不足以与其他人建立友谊；

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [wɔː(r)] [zəʊn] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːt] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

| therefore | I | had | entered | the | war | zone | resigned | to | a | route | which | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 有 | 进入 | 这 | 战争 | 区 | 辞职 | 到 | 一个 | 路线 | 哪个 | , | 后 | 全部 | , |

因此，我进入战区时已经接受了一条最终注定失败的道路。

[fjuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [trə'vɜːs] .

| few | women | were | allowed | to | traverse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 女性 | 是 | 允许 | 到 | 横穿 | . |

获准通行的女性寥寥无几。

[bʌt; bət] ['meɪdʒə(r)] [siː] . [wɒz; wəz] ['həʊpf(ə)l] ,

| But | Major | C | . | was | hopeful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 主要的 | C | . | 曾是 | 充满希望 | , |

但C少校仍然抱有希望。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['krestfɔ:lən] [wen] [wɜ:d] [keɪm] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [gəʊ][tu:; tə] [θɑ:n] [ɪf] [hi:; hi]
**and** **very** **much** **crestfallen** **when** **word** **came** **that** **he** **might** **go** **to** **Thann** **if** **he**
和 非常 很多 垂头丧气 什么时候 单词 来了 那 他 可能 去 到 比恩 如果 他
[laɪkt] ,
**liked** **,**
喜欢 ,

当他得知自己可以自由前往坦恩时，他感到非常沮丧。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] - .
**but** **I** **must** **remain** **in** **Remiramont** **.**
但 我 必须 保持 在 - .

但我必须留在雷米拉蒙特。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['gælənt] [tu:; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌju: 'es] ,
**Of** **course** **,** **he** **was** **too** **gallant** **to** **go** **without** **us** **,**
的 课程 , 他 曾是 也 英勇 到 去 没有 我们 ,

当然，他太有风度了，不可能撇下我们独自前往。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [hɪz; ɪz]['dju:ti] ['beəli] [tu:; tə][let][ˌem 'i:][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
**even** **if** **it** **had** **not** **been** **his** **duty** **barely** **to** **let** **me** **out** **of** **his** **sight** **,**
甚至 如果 它 有 不是 到过 他的 责任 仅仅 到 让 我 出去 的 他的 视线 ,

即使他几乎没有义务让我离开他的视线，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['hɑ:dli] [wʊd] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] .
**but** **he** **hardly** **would** **speak** **for** **two** **hours** **.**
但 他 几乎 会 说话 为了 二 小时 .

但他两个小时几乎一句话也不说。

['nʌθɪŋ] [ ə'nɔi ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [mæn] , [ə; eɪ]['ri:əl] [ə'merɪkən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [stɒk] ,
**Nothing** **annoys** **an** **American** **man** **,** **a** **real** **American** **of** **the** **good** **old** **stock** **,**
没有什么 令人恼火 一个 美国人 男人 , 一个 真实的 美国人 的 这 好的 老的 库存 ,

没有什么能惹恼一个美国男人，一个真正的、血统纯正的美国人。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][feɪl][ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt]
**more** **than** **to** **fail** **in** **the** **endeavor** **to** **get** **something** **for** **a** **woman** **that**
更多的 比 到 失败 在 这 努力 到 得到 某物 为了 一个 女士 那
[ʃi:; ʃi] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [pledʒd] [hɪm'self][tu:; tə][əb'teɪn] .
**she** **especially** **desires** **and** **he** **has** **pledged** **himself** **to** **obtain** **.**
她 尤其 欲望 和 他 有 承诺 他自己 到 获得 .

比起努力为一位女士得到她特别想要的东西，以及他发誓要得到的东西却失败，他更不愿付出代价。

['aʊə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] [lef'tenənt] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['i:kwəli] [ə'nɔɪd] [wen] [ai] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
**Our** **charming** **Lieutenant** **was** **almost** **equally** **annoyed** **when** **I** **called** **his** **attention**
我们的 迷人 中尉 曾是 几乎 同样地 恼怒 什么时候 我 称为 他的 注意力
[tu:; tə] [ðɪs] [fækt] ,
**to** **this** **fact** **,**
到 这 事实 ,

当我指出这一点时，我们那位和蔼可亲的中尉几乎同样感到恼火。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ heit ] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
**and** **said** **that** **no** **one** **hated** **to** **disappoint** **a** **woman** **as** **much** **as** **a**
和 说 那 不 一 憎恨 到 辜负 一个 女士 作为 很多 作为 一个
['frentʃmən] [dɪd] ,
**Frenchman** **did** **,**
法国人 做过 ,

他说，没有哪个国家的人比法国男人更讨厌让女人失望了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

| but | that | if | he | appeared | philosophical | it | was | because | he | had | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 如果 | 他 | 出现 | 哲学 | 它 | 曾是 | 因为 | 他 | 有 | 绝不 |

[hæd; həd] ['eni] [həʊp] .

| had | any | hope | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 任何 | 希望 | . |

但他若表现得颇具哲理，那是因为他从未抱有任何希望。

['meɪdʒə(r)][siː] . , [ˌʌn'dɔːntɪd] ,

| Major | C | . | , | undaunted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | C | . | , | 无所畏惧 | , |

C少校，毫不畏惧

[meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [æt; ət][bɑː(r)] - [ˌel'iː] - [dʌk] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] [ðeə(r)]

| made | another | attempt | at | Bar | - | le | - | Duc | to | induce | the | military | authorities | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 其他 | 试图 | 在 | 酒吧 | - | 勒 | - | 杜克 | 到 | 诱导 | 这 | 军队 | 当局 | 那里 |

[tuː; tə][let][ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [nemd] - ,

| to | let | us | go | to | a | little | town | named | Dugny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 让 | 我们 | 去 | 到 | 一个 | 小的 | 镇 | 命名 | - | , |

我们再次前往巴勒迪克，试图说服当地军方允许我们前往一个名叫杜尼的小镇。

[wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

| within | four | miles | of | Verdun | , | but | with | the | same | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 四 | 英里 | 的 | 凡尔登 | , | 但 | 和 | 这 | 相同的 | 结果 | . |

距离凡尔登不到四英里，但结果却一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv] [kən'sentɪŋ] [wen] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sefə] (

| They | were | on | the | point | of | consenting | when | they | decided | it | was | safer | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 同意 | 什么时候 | 他们 | 决定 | 它 | 曾是 | 更安全 | ( |

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ) [tuː; tə] ['telɪfəʊn] ['dʒen(ə)rəl]['ʒɒfrə] ,

| for | themselves | ) | to | telephone | General | Joffre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们自己 | ) | 到 | 电话 | 一般的 | 乔弗雷 | , |

他们正要同意时，觉得打电话给霞飞将军更安全（对他们自己而言）。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [aɪ] [left] [ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [ˌɛmˌɛm'iː] .

| and | when | I | heard | that | I | left | the | car | with | Mme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 听到 | 那 | 我 | 左边 | 这 | 车 | 和 | 夫人 | . |

听到这个消息后，我把车留给了夫人。

['laɪən][ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

| Lyon | and | went | in | search | of | something | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里昂 | 和 | 去 | 在 | 搜索 | 的 | 某物 | 到 | 吃 | . |

里昂，然后去找点吃的。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə]['entə(r)] [ðæt] [həʊ'tel] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][maɪ]

| Nothing | would | have | induced | me | to | enter | that | hotel | again | , | and | after | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 会 | 有 | 诱导 | 我 | 到 | 进入 | 那 | 酒店 | 再次 | , | 和 | 后 | 我的 |

[dɪ'skrɪpʃn] [ˌɛmˌɛm'iː] .

| description | Mme | . |
|---|---|---|
| 描述 | 夫人 | . |

没有什么能让我再次踏入那家酒店，而且在我描述了之后，夫人……

['laɪən][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [rɪ'lʌktənt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ dɔːnt ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

| Lyon | was | equally | reluctant | , | although | the | men | were | not | daunted | in | the | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里昂 | 曾是 | 同样地 | 不情愿的 | , | 虽然 | 这 | 男人 | 是 | 不是 | 畏惧 | 在 | 这 | 至少 | . |

里昂同样犹豫不决，但这些人却丝毫没有被吓倒。

[səʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['beɪkʃɒp] [ænd; ənd] [bɔːt] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [keɪks] ,

| So | we | went | to | a | bakeshop | and | bought | bread | and | cheese | and | cakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 去 | 到 | 一个 | 烘焙店 | 和 | 买 | 面包 | 和 | 奶酪 | 和 | 蛋糕 | , |

于是我们去了面包店，买了面包、奶酪和蛋糕。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm][pə'sweɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ kən'sent ] [tuː; tə][sɪt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] ,

| and | after | some | persuasion | she | consented | to | sit | in | one | of | the | chairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一些 | 劝说 | 她 | 同意 | 到 | 坐 | 在 | 一 | 的 | 这 | 椅子 | , |

经过一番劝说，她同意坐在其中一把椅子上。

['seɪkrɪd][tuː; tə] ['kʌstəməz] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][həʊ'tel][ˌdiː'juː] ['kɒmɜːs] .

| sacred | to | customers | , | outside | the | Hotel | du | Commerce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神圣 | 到 | 顾客 | , | 外部 | 这 | 酒店 | 杜 | 商业 | . |

在商业酒店外，对顾客来说是神圣的。

[ðə; ði] [ frentʃ ] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]['ment(ə)l] ['sʌplnəs] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tensli]

| The | French | , | with | all | their | mental | suppleness | and | activity | , | are | intensely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | , | 和 | 全部 | 他们的 | 精神的 | 柔韧性 | 和 | 活动 | , | 是 | 强烈地 |

[kən'sɜːvətɪv] .

| conservative | . |
|---|---|
| 保守的 | . |

法国人虽然思维敏捷、行动灵活，但却非常保守。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][sɪt][æt; ət] [ðəʊz] ['teɪblz] [bʌt; bət] ['kʌstəməz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]

| No | one | was | permitted | to | sit | at | those | tables | but | customers | ; | it | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾是 | 允许 | 到 | 坐 | 在 | 那些 | 表格 | 但 | 顾客 | ; | 它 | 会 | 不是 |

[biː; bi] [ə'laʊd] .

| be | allowed | . |
|---|---|---|
| 是 | 允许 | . |

除了顾客之外，任何人都不允许坐在那些桌子旁；这是不允许的。

[ænd; ənd] [huː] , [ai][ in'kwaiə ] , [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][stɒp][ˌjuː 'es] ?

| And | who | , | I | inquired | , | is | there | to | stop | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | , | 我 | 询问 | , | 是 | 那里 | 到 | 停止 | 我们 | ? |

我问道，谁能阻止我们呢?

[ðəʊz] [tuː] [bɔɪz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][sʌm; səm]['fɪfti] ['ɒfɪsəz] ,

| Those | two | boys | waiting | on | some | fifty | officers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 二 | 男孩们 | 等待 | 在 | 一些 | 五十 | 警官 | , |

那两个男孩正在等待大约五十名警官，

[ɔː(r)] [ðæt] [gɜːl][æt; ət][ðə; ði][desk] [huː] [wʊd] [nɒt] [muːv] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ˌɪn'saɪd]

| or | that | girl | at | the | desk | who | would | not | move | while | there | was | an | officer | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 女孩 | 在 | 这 | 桌子 | WHO | 会 | 不是 | 移动 | 尽管 | 那里 | 曾是 | 一个 | 官 | 里面 |

[ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ?

| the | hotel | to | look | at | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒店 | 到 | 看 | 在 | ? |

或者，那个坐在前台一动不动的女孩，当时酒店里就有警官在查看情况?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʌn] .

| But | it | wasn't | done | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不是 | 完毕 | . |

但这件事并没有完成。

[ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] — [ai] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][kʌp]

| Americans | had | too | little | respect | — | I | replied | by | sitting | down | and | eating | a | cup |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 有 | 也 | 小的 | 尊重 | — | 我 | 回复 | 经过 | 坐着 | 向下 | 和 | 吃 | 一个 | 杯子 |

[keɪk] ,

| cake | , |
|---|---|
| 蛋糕 | , |

美国人太缺乏尊重——我的回应是坐下来吃了一个纸杯蛋糕。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ʃiː; ʃi] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɒt] , ['fɒləʊd] [suːt] .

| and | finally | she | , | it | being | hot | , | followed | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 她 | , | 它 | 存在 | 热的 | , | 随后 | 套装 | . |

最后，天气炎热，她也跟着做了。

[nəʊ][wʌn] [dɪ'stɜːbd] [ˌjuː 'es] ,
**No one disturbed us ,**
不 一 不安 我们 ,

没有人打扰我们。

[ænd; ənd][ɪn]['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
**and in any case it would have been a simple matter to secure the table**
和 在 任何 案件 它 会 有 到过 一个 简单的 事情 到 安全的 这 桌子
[wɪð] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] .
**with a cup of coffee .**
和 一个 杯子 的 咖啡 .

无论如何，用一杯咖啡就能轻松占住桌子。

[haʊ'evə(r)] — [kən'sɜːvətɪzəm] [nɪts] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tə'geðə(r)] .
**However — conservatism knits a nation together .**
然而 — 保守主义 针织 一个 国家 一起 .

然而——保守主义能够凝聚一个国家。

[ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]['gæmɪŋ][ɒv; əv] [eɪt] , [huː] [lʊkt] [faɪv] ,
**A newspaper gamin of eight , who looked five ,**
一个 报纸 游戏 的 八 , WHO 看起来 五 ,

一个八岁的报纸游戏，看起来像五岁，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['peni] .
**had such an engaging little visage that I gave him a penny .**
有 这样的 一个 引人入胜 小的 面容 那 我 给予 他 一个 一分钱 .

他长相可爱，我给了他一便士。

[hɪz; ɪz]['tɔːlə(r)][kəm'pænjən] [lʊkt] [səʊ]['wɪstf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm][wʌn]['ɔːlsəʊ] .
**His taller companion looked so wistful that I gave him one also .**
他的 更高 伴侣 看起来 所以 怅惘 那 我 给予 他 一 还 .

他个子更高的同伴一脸惆怅，所以我也给了他一个。

[ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][æt; ət] [liːst] [eɪt] ['njuːzˌbɔɪ] ,
**In five minutes I was encircled by at least eight newsboys ,**
在 五 分钟 我 曾是 包围 经过 在 至少 八 报童 ,

五分钟之内，我就被至少八个报童围住了。

[ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [smaɪlz] [ɔː(r)] ['deprəkeɪtɪŋ] [aɪz] .
**all looking at me with ingratiating smiles or deprecating eyes .**
全部 寻找 在 我 和 讨好 微笑 或者 弃用 眼睛 .

他们都用谄媚的笑容或贬低的眼神看着我。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [begd] .
**Not one of them begged .**
不是 一 的 他们 乞求 .

他们中没有一个人乞求。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
**They were far too independent ,**
他们 是 远的 也 独立的 ,

他们太过独立自主，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] [ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][get] [wɒt]
**but they had all the charm of their race and knew how to get what**
但 他们 有 全部 这 魅力 的 他们的 种族 和 知道 如何 到 得到 什么
[ðeɪ] ['wɒntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['sækrɪfaɪsɪŋ][ðeə(r)] [praɪd] .
**they wanted without sacrificing their pride .**
他们 通缉 没有 牺牲 他们的 自豪 .

但他们拥有自己种族的所有魅力，并且知道如何在不牺牲尊严的情况下得到自己想要的东西。

[ai][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ɪn] ['evriθɪŋ] [els] .

| I | was | struck | with | their | dissimilarity | in | everything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 击 | 和 | 他们的 | 差异 | 在 | 一切 | 别的 | . |

令我震惊的是，他们在其他所有方面都截然不同。

[nəʊ] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['gæmɪŋ]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk] ,

| No | two | of | these | little | gamin | faces | were | alike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 二 | 的 | 这些 | 小的 | 游戏 | 面孔 | 是 | 同样 | , |

这些小家伙们的脸没有一张是相同的。

[ænd; ənd][ai][ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wen] ['træv(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ði]

| and | I | recalled | that | I | had | made | the | same | observation | when | traveling | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 召回 | 那 | 我 | 有 | 制成 | 这 | 相同的 | 观察 | 什么时候 | 旅行 | 在 | 这 |

[treɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

| trains | with | the | officers | . |
|---|---|---|---|---|
| 火车 | 和 | 这 | 警官 | . |

我回想起以前和军官们一起乘火车旅行时，我也曾有过同样的观察。

[ðeə(r)] [ɪz] ['riːəli] [nəʊ] [taɪp] [ɪn] [frɑːns] .

| There | is | really | no | type | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 真的 | 不 | 类型 | 在 | 法国 | . |

法国其实没有类型之分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 战区生活(Life in the War Zone)
# 第3/3页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

| It | is | a | race | of | individuals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 种族 | 的 | 个人 | . |

这是一个由个体组成的种族。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][left][bɑː(r)] - [ˌel'iː] - [dʌk] [ðæt] ['meɪdʒə(r)][siː] . ,

| It | was | shortly | after | we | left | Bar | - | le | - | Duc | that | Major | C | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不久 | 后 | 我们 | 左边 | 酒吧 | - | 勒 | - | 杜克 | 那 | 主要的 | C | . | , |

我们离开巴勒迪克后不久，C少校就来了。

[kən'səʊl] [baɪ][maɪ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][nɒt] [kɛəd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

| consoled | by | my | assurance | that | I | really | had | not | cared | in | the | least | to | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安慰 | 经过 | 我的 | 保证 | 那 | 我 | 真的 | 有 | 不是 | 关心 | 在 | 这 | 至少 | 到 | 去 | 到 |

['aɪðə(r)] [θɑːn] [ɔː(r)] - ,

| either | Thann | or | Dugny | , |
|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 比恩 | 或者 | - | , |

我向他保证，我真的一点也不想去Thann或Dugny，这让他感到安慰。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] ['pærɪs][ðæt] [naɪt] ( [ðɪs]

| and | was | delighted | at | the | prospect | of | reaching | Paris | that | night | ( | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 高兴极了 | 在 | 这 | 前景 | 的 | 到达 | 巴黎 | 那 | 夜晚 | ( | 这 |

[wɒz; wəz][nɒt] [truː] ,

| was | not | true | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 真的 | , |

他欣喜若狂地期待着当晚就能抵达巴黎（这并非事实），

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] ) , [təʊld][juː 'es][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['vɪzɪts]

| but | never | mind | ) | , | told | us | an | amusing | story | of | one | of | his | former | visits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 头脑 | ) | , | 讲述 | 我们 | 一个 | 有趣 | 故事 | 的 | 一 | 的 | 他的 | 以前的 | 访问 |

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

| to | the | front | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 正面 | . |

但没关系），他给我们讲了一个他以前去前线视察的趣事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] [ɪn'diːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] .

| He | was | very | close | indeed | and | the | bombardment | was | incessant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 关闭 | 的确 | 和 | 这 | 轰击 | 曾是 | 不停歇 | . |

他当时离目标非常近，炮火也从未停歇。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ['pɑːti] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] , [wɪtʃ] , ['əʊɪŋ]

| Nevertheless | , | he | was | given | a | dinner | party | at | headquarters | , | which | , | owing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 他 | 曾是 | 给定 | 一个 | 晚餐 | 派对 | 在 | 总部 | , | 哪个 | , | 欠款 |

[tuː; tə][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

| to | the | exigencies | of | the | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 紧急情况 | 的 | 这 | 片刻 | , |

然而，总部还是为他举办了一场晚宴，但由于当时的形势需要，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [lɑːdʒ] ['selə(r)] .

| were | in | a | certain | large | cellar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 一个 | 肯定 | 大的 | 地窖 | . |

当时他们身处某个大型地窖中。

[ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] [wɪtʃ] [meɪks] [ðiːz] [stəʊn] “ [keɪvz] ” [sʌtʃ] [seɪf] [rɪ'zɔːrts] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð]
**The** **vaulted** **roof** **which** **makes** **these** **stone** **“** **caves** **”** **such** **safe** **resorts** **was** **hung** **with**
这 拱形 屋顶 哪个 制作 这些 石头 “ 洞穴 ” 这样的 安全的 度假村 曾是 悬挂 和
[ˌtʃaɪ'niːz] ['læntənz] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] ,
**Chinese** **lanterns** **in** **his** **honor** **,**
中国人 灯笼 在 他的 荣誉 ,

为了纪念他，这些石砌“洞穴”的拱形屋顶上悬挂了中国灯笼，正是这些屋顶使它们成为如此安全的度假胜地。

[ɔːl][ðə; ði] [haɪ] ['ɒfɪsəz] [ə'veɪləb(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,
**all** **the** **high** **officers** **available** **were** **present** **,**
全部 这 高的 警官 可用的 是 展示 ,

所有在场的高级官员都到场了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪɪst] ['fʌnkʃ(ə)nz] [hiː; hi]['evə(r)] [ə'tendɪd] .
**and** **it** **was** **one** **of** **the** **gayest** **functions** **he** **ever** **attended** **.**
和 它 曾是 一 的 这 同性恋 函数 他 曾经 参加 .

那是他参加过的最“基”的活动之一。

[ðɪs] [dɪd][nɒt] [sə'praɪz] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɪnə(r)]
**This** **did** **not** **surprise** **him** **,** **but** **the** **dinner**
这 做过 不是 惊喜 他 , 但 这 晚餐

这并没有让他感到意外，但晚餐……

[dɪd] .
**did** **.**
做过 .

做过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] .
**It** **was** **exquisite** **.**
它 曾是 精美的 .

真是太美味了。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪstɪd] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frɑːns] .
**He** **had** **tasted** **nothing** **like** **it** **in** **France** **.**
他 有 尝过 没有什么 喜欢 它 在 法国 .

他在法国从未尝过这种味道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['vaɪəndz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəli] , [ɪn] [ðɪs] [smɔːl]
**It** **was** **not** **the** **viands** **that** **were** **remarkable** **,** **for** **naturally** **,** **in** **this** **small**
它 曾是 不是 这 菜肴 那 是 卓越 , 为了 自然 , 在 这 小的
['aʊtpəʊst] , ['vaɪəndz][wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] .
**outpost** **,** **viands** **were** **limited** **.**
前哨 , 菜肴 是 有限的 .

真正引人注目的并非菜肴，因为在这个小哨所里，菜肴自然是有限的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['triːtmənt] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['stɔːriz] [huːz] [staɪl] [dɪs'gaɪzd]
**It** **was** **the** **treatment** **that** **reminded** **him** **of** **certain** **stories** **whose** **style** **disguised**
它 曾是 这 治疗 那 提醒 他 的 肯定 故事 谁 风格 伪装
[ðə; ði] ['pɔːsəti] [ɒv; əv][aɪ'diəz] .
**the** **paucity** **of** **ideas** **.**
这 匮乏 的 想法 .

这种处理方式让他想起某些故事，这些故事的风格掩盖了思想的匮乏。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] , [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]
**Finally** **,** **after** **he** **had** **produced** **his** **contribution** **to** **the** **feast** **,** **a** **box** **of**
最后 , 后 他 有 生产 他的 贡献 到 这 盛宴 , 一个 盒子 的
['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn] [hə'vænə] ,
**superfine** **Havanas** **,**
超细 哈瓦那 ,

最后，在他拿出自己为宴会准备的礼物——一盒上等哈瓦那雪茄——之后，

[hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɪk'spleɪnd] .

| he | asked | to | have | the | phenomenon | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 到 | 有 | 这 | 现象 | 解释 | . |

他要求解释这种现象。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [daɪnd] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz]

| He | was | devoured | with | curiosity | , | for | he | had | dined | at | headquarters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 吞噬 | 和 | 好奇心 | , | 为了 | 他 | 有 | 用餐 | 在 | 总部 |

[bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| before | , | and | many | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | , | 和 | 许多 | 的 | 他们 | . |

他充满了好奇，因为他以前曾在总部用餐，而且是很多次。

“ [əʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz][həʊst] , “ [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .

| “ | Oh | , | ” | said | his | host | , | “ | that | is | easily | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | ” | 说 | 他的 | 主持人 | , | “ | 那 | 是 | 容易地 | 解释 | . |

“哦，”他的主人说，“这很容易解释。”

[wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃef] [ɒv; əv] [prɪns] [vɒn] ['bʊˌloʊ] , [huːz] ['teɪb(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ]

| We | have | here | the | chef | of | Prince | von | Bulow | , | whose | table | , | as | you | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 这里 | 这 | 厨师 | 的 | 王子 | 冯 | 布洛 | , | 谁 | 桌子 | , | 作为 | 你 | 可能 |

[hæv; həv] [hɜːd] ,

| have | heard | , |
|---|---|---|
| 有 | 听到 | , |

这位是冯·比洛王子的厨师，您可能听说过，他的餐桌……

[wɒz; wəz] ['feɪməs] .

| was | famous | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 著名的 | . |

曾是名人。

[ðə; ði][mæn][ɪz][æn; ən] [æl'seɪʃn] , [ænd; ənd] [ frentʃ ] [æt; ət] [hɑːt] .

| The | man | is | an | Alsatian | , | and | French | at | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 一个 | 阿尔萨斯 | , | 和 | 法语 | 在 | 心 | . |

这个人是阿尔萨斯人，但骨子里是个法国人。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði]

| Shortly | after | the | outbreak | of | the | war | he | managed | to | escape | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 这 | 暴发 | 的 | 这 | 战争 | 他 | 管理 | 到 | 逃脱 | 通过 | 这 |

[laɪnz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] .

| lines | and | asked | permission | to | enlist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 线条 | 和 | 问 | 允许 | 到 | 入伍 | . |

战争爆发后不久，他设法突破了防线，并请求参军。

[wiː; wi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd] — [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

| We | accepted | his | services | , | and | — | there | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 公认 | 他的 | 服务 | , | 和 | — | 那里 | 你 | 是 | ! |

我们接受了他的服务，瞧！

” ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['aʊə(r)] [lef'tenənt] [ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][stɒp][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]

| ” | During | the | afternoon | our | Lieutenant | invited | us | to | stop | at | his | house | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 期间 | 这 | 下午 | 我们的 | 中尉 | 受邀 | 我们 | 到 | 停止 | 在 | 他的 | 房子 | 在 |

[ˌɛpər'neɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,

| Epernay | for | tea | , |
|---|---|---|---|
| 埃珀奈 | 为了 | 茶 | , |

“下午，我们的中尉邀请我们去他在埃佩尔奈的家中喝茶，

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['ɪnsɪdənt] .

| and | here | we | were | introduced | to | a | singular | incident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我们 | 是 | 介绍 | 到 | 一个 | 单数 | 事件 | . |

在这里，我们了解到了一件特殊事件。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hɪz; ɪz]['meɪtrə] - ['entəd] [ænd; ənd]['hændɪd]

| While | we | were | in | the | dining | - | room | his | maître | d'hôtel | entered | and | handed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 用餐 | - | 房间 | 他的 | 师傅 | - | 进入 | 和 | 递交 |

[hɪm][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] ,

| him | a | slip | of | paper | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 滑 | 的 | 纸 | 哪个 | , |

我们在餐厅用餐时，他的餐厅经理走了进来，递给他一张纸条，上面写着：

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [wɪð] [ðæt] ['kæʒuəlnəs] [bɔːn] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

| he | informed | him | with | that | casualness | born | of | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知情的 | 他 | 和 | 那 | 随意 | 出生 | 的 | 战争 | , |

他用那种战争造就的漫不经心的语气告诉了他。

[ə; eɪ] [bɔʃ] [hæd; həd] [drɒpt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['taubi] .

| a | Bosche | had | dropped | that | morning | from | a | taube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 博世 | 有 | 掉落 | 那 | 早晨 | 从 | 一个 | 灰褐色 | . |

那天早上，一架博世汽车从一架土拨鼠车上掉了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪtɪd] [bɜː'lɪn] , [dʒʊ'laɪ] - , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

| It | was | dated | Berlin | , | July | 26 | , | and | had | been | seventeen | days | on | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 日期 | 柏林 | , | 七月 | - | , | 和 | 有 | 到过 | 十七 | 天 | 在 | 这 | 方式 | . |

信件日期为7月26日，寄自柏林，历时17天送达。

[æz; əz][nəʊ][wʌn][ɪn] [ˌɛpər'neɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['entəpraɪz] [tuː; tə][send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['pærɪs]

| As | no | one | in | Epernay | had | the | enterprise | to | send | it | to | a | Paris |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 不 | 一 | 在 | 埃珀奈 | 有 | 这 | 企业 | 到 | 发送 | 它 | 到 | 一个 | 巴黎 |

['njuːzpeɪpə(r)] ,

| newspaper | , |
|---|---|
| 报纸 | , |

由于埃佩尔奈没有人有魄力将它寄给巴黎的报社，

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [briːf] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tjuːtəˌnɪkli]

| I | give | it | here | for | the | first | time | , | although | in | brief | ; | it | was | Teutonically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 它 | 这里 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 虽然 | 在 | 简短的 | ; | 它 | 曾是 | 日耳曼语 |

[rɪ'dʌndənt] :

| redundant | : |
|---|---|
| 多余的 | : |

我在此首次简要地给出这个答案；这在日耳曼语中是多余的：

['frentʃmən] !

| Frenchmen | ! |
|---|---|
| 法国人 | ! |

法国人！

[jɔː(r); jə(r)]['eɪvɪeɪtə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [bɒmz] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [ɪn] ['dʒɜːməni] , [hæv; həv] [kɪld]

| Your | aviators | , | throwing | bombs | far | from | the | front | , | in | Germany | , | have | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 飞行员 | , | 投掷 | 炸弹 | 远的 | 从 | 这 | 正面 | , | 在 | 德国 | , | 有 | 被杀 |

['meni] [sə'vɪljənz] ,

| many | civilians | , |
|---|---|---|
| 许多 | 平民 | , |

你们的飞行员在远离前线的地方，在德国境内投掷炸弹，造成许多平民丧生。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

| men | , | women | and | children | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 女性 | 和 | 孩子们 | . |

男人、女人和儿童。

[ɪn] ['kɑ:rls,ru:ə] [ɒn][dʒu:n] - , - , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['deθs] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

| In | Karlsruhe | on | June | 22 | , | 1916 | , | there | were | forty | - | eight | deaths | , | among | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 卡尔斯鲁厄 | 在 | 六月 | - | , | - | , | 那里 | 是 | 四十 | - | 八 | 死亡人数 | , | 之中 | 他们 |

['θɜ:ti] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] .

| thirty | innocent | children | . |
|---|---|---|---|
| 三十 | 清白的 | 孩子们 | . |

1916 年 6 月 22 日，卡尔斯鲁厄发生爆炸，造成 48 人死亡，其中包括 30 名无辜儿童。

[mʌlhaɪm] [wɒz; wəz] [bɒm'bɑ:dɪd] [ɒn][dʒu:n] - , [fri:'bu:] [dʒʊ'laɪ] - , & [si:] .

| Mulheim | was | bombarded | on | June | 22 | , | Fribourg | July | 16 | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆尔海姆 | 曾是 | 轰炸 | 在 | 六月 | - | , | 弗里堡 | 七月 | - | , | & | c | . |

米尔海姆于 6 月 22 日遭到轰炸，弗里堡于 7 月 16 日遭到轰炸，等等。

[ɪn] [ɔ:l] [ði:z] [ə'tæks] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['vɪktɪms][wɒz; wəz] [dɪ'plɔ:rəbl] [bəuθ][ɪn] [ded] [ænd; ənd]

| In | all | these | attacks | the | number | of | victims | was | deplorable | both | in | dead | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这些 | 攻击 | 这 | 数字 | 的 | 受害者 | 曾是 | 可悲的 | 两个都 | 在 | 死的 | 和 |

['wu:ndɪd] .

| wounded | . |
|---|---|
| 受伤 | . |

所有这些袭击事件造成的伤亡人数都非常惨重。

[ɔ:l][ɒv; əv] [ði:z] [taʊnz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['mɪlətri] ['vælju:] ,

| All | of | these | towns | are | of | no | military | value | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这些 | 城镇 | 是 | 的 | 不 | 军队 | 价值 | , |

这些城镇都没有军事价值。

[æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][mæp] .

| as | you | can | see | by | looking | at | your | map | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 能 | 看 | 经过 | 寻找 | 在 | 你的 | 地图 | . |

正如你从地图上看到的那样。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['mɪlətri] [ɔ:'θɒrətiz] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [ frentʃ ] ['gʌvənmənt]

| The | German | military | authorities | hesitated | to | believe | that | the | French | Government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 军队 | 当局 | 犹豫了一下 | 到 | 相信 | 那 | 这 | 法语 | 政府 |

[ænd; ənd] ['mɪlətri] [ɔ:'θɒrətiz] [wɜ:(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kʌlpəb(ə)l][ænd; ənd][bɑ:'bærɪk][ækts]

| and | military | authorities | were | capable | of | such | culpable | and | barbaric | acts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 军队 | 当局 | 是 | 有能力的 | 的 | 这样的 | 有罪的 | 和 | 野蛮 | 行为 |

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .

| which | have | nothing | in | common | with | the | conduct | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 没有什么 | 在 | 常见的 | 和 | 这 | 执行 | 的 | 战争 | . |

德国军方当局难以相信法国政府和军方当局会做出如此应受谴责的野蛮行径，这些行径与战争行为毫无关联。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'li:vd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['eɪvieɪtə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv]

| It | was | believed | that | your | aviators | had | made | a | mistake | in | execution | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相信 | 那 | 你的 | 飞行员 | 有 | 制成 | 一个 | 错误 | 在 | 执行 | 的 |

[ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .

| their | mission | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 使命 | . |

人们认为你们的飞行员在执行任务时犯了错误。

['frentʃmən] !

| Frenchmen | ! |
|---|---|
| 法国人 | ! |

法国人！

[jɔ:(r); jə(r)]['eɪvieɪtə(r)][dɪd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

| Your | aviators | did | not | make | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 飞行员 | 做过 | 不是 | 制作 | 一个 | 错误 | . |

你们的飞行员没有犯错。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt][ðə; ðɪ][reɪdz][wɜː(r); wə(r)] [ 'instigeit ] [baɪ]['prezɪdənt]

| We | have | learned | to | - | day | that | the | raids | were | instigated | by | President |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 学习 | 到 | - | 天 | 那 | 这 | 突袭 | 是 | 煽动 | 经过 | 总统 |

[ˌpwɑːŋ'kɑːrˌeɪ] [huːz] [ɪə(r)][hæz; həz] [biːn] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [beɪs] [ 'kaunsəl ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] .

| Poincaré | whose | ear | has | been | open | to | the | base | counsels | of | the | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庞加莱 | 谁 | 耳朵 | 有 | 到过 | 打开 | 到 | 这 | 根据 | 律师 | 的 | 这 | 英语 | . |

我们今天得知，这些袭击是由普恩加莱总统煽动的，他一直听信英国底层人民的谗言。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ðɪ][fə'mɪlɪə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz] [nəʊ] [haʊ] ['taɪəd][ðə; ðɪ] [ frentʃ ] [ɑː(r); ə(r)]

| Here | comes | the | familiar | assertion | that | the | Germans | know | how | tired | the | French | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 来 | 这 | 熟悉的 | 断言 | 那 | 这 | 德国人 | 知道 | 如何 | 疲劳的 | 这 | 法语 | 是 |

[ɒv; əv][wɔː(r)] ,

| of | war | , |
|---|---|---|
| 的 | 战争 | , |

接下来又是那句老生常谈：德国人知道法国人有多么厌倦战争。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɪzrəbl] ['vɪktɪms][ɒv; əv][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['ælbiən] .

| and | are | but | the | miserable | victims | of | diabolical | Albion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 但 | 这 | 悲惨的 | 受害者 | 的 | 邪恶的 | 阿尔比恩 | . |

他们不过是邪恶的阿尔比恩的悲惨受害者。

[ðen] , [ɪn][ə'nʌðə(r)] [bɜːst] [ɒv; əv][self] - ['raɪtʃəsnəs] :

| Then | , | in | another | burst | of | self | - | righteousness | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 其他 | 爆裂 | 的 | 自己 | - | 义 | : |

然后，他又一次义愤填膺地说道：

['dʒɜːməni] [wˈɔːz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [frɑːns] , [nɒt] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ]

| Germany | wars | against | the | armies | of | France | , | not | against | the | civil | population | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德国 | 战争 | 反对 | 这 | 军队 | 的 | 法国 | , | 不是 | 反对 | 这 | 民用 | 人口 | , | 这 |

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

| women | and | children | . |
|---|---|---|---|
| 女性 | 和 | 孩子们 | . |

德国与法国军队作战，而不是与平民百姓、妇女儿童作战。

[ʃiː; ʃi] [həʊps] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɒnstrəns] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] [ə'tæks]

| She | hopes | that | this | remonstrance | will | be | sufficient | to | prevent | any | future | attacks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 那 | 这 | 抗议 | 将要 | 是 | 充足的 | 到 | 防止 | 任何 | 未来 | 攻击 |

[ɒv; əv] [ðɪs] ['bɑːbərəs] ['neɪtʃə(r)] .

| of | this | barbarous | nature | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 野蛮 | 自然 | . |

她希望这次抗议足以阻止未来发生任何此类野蛮袭击。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'praɪzlz] [ɪn][kaɪnd] .

| In | case | of | the | opposite | she | will | feel | obliged | to | make | reprisals | in | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 的 | 这 | 对面的 | 她 | 将要 | 感觉 | 有义务 | 到 | 制作 | 报复 | 在 | 种类 | . |

如果情况相反，她会觉得有义务采取对等报复措施。

[juː; jʊ] [nəʊ] [naʊ] , ['frentʃmən] , [ðæt] [ðæt] [sleɪv] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [em] . [ˌpwɑːŋ'kɑːrˌeɪ] ,

| You | know | now | , | Frenchmen | , | that | that | slave | of | England | , | M | . | Poincaré | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 现在 | , | 法国人 | , | 那 | 那 | 奴隶 | 的 | 英格兰 | , | M | . | 庞加莱 | , |

法国人，你们现在应该知道了，那个英国的奴隶，庞加莱先生，

[wɪl] [biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [ʃed] [baɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪms] ,

| will | be | responsible | for | blood | shed | by | innocent | victims | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 负责任的 | 为了 | 血 | 棚 | 经过 | 清白的 | 受害者 | , |

将对无辜受害者的流血负责，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][bɑː'bærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][juː 'es][tuː; tə] [brɪŋ]

| and | that | it | is | the | barbarity | of | the | English | which | will | oblige | us | to | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 是 | 这 | 野蛮 | 的 | 这 | 英语 | 哪个 | 将要 | 必须 | 我们 | 到 | 带来 |

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɪtɪz] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

| destruction | and | death | to | your | cities | far | from | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 和 | 死亡 | 到 | 你的 | 城市 | 远的 | 从 | 这 | 正面 | . |

正是英国人的野蛮行径，才迫使我们给远离前线的你们的城市带来毁灭和死亡。

[streɪndʒ] , ['mʌdld] [breɪnz] , ['vɪktɪms][ɒv; əv] ['oʊvər'treɪnɪŋ] [ðæt] [hæv; həv][left] [həʊl] [trækts]

| Strange | , | muddled | brains | , | victims | of | overtraining | that | have | left | whole | tracts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | , | 混乱 | 大脑 | , | 受害者 | 的 | 过度训练 | 那 | 有 | 左边 | 所有的 | 小册子 |

[kəm'pliːtli] ['ætrəfid] .

| completely | atrophied | . |
|---|---|---|
| 完全地 | 萎缩 | . |

奇怪的、混乱的大脑，过度训练导致整个神经通路完全萎缩的受害者。

[ðɪs] ['dɒkjumənt] [wʊd] [biː; bi] ['mɪəli] ['fʌni] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l]['prɒbləm]

| This | document | would | be | merely | funny | were | it | not | for | the | terrible | problem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文档 | 会 | 是 | 仅仅 | 有趣的 | 是 | 它 | 不是 | 为了 | 这 | 糟糕的 | 问题 |

[wɪtʃ] [ kən'frʌnt ] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [æb'nɔːm(ə)l] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [hæz; həz]

| which | confronts | the | civilized | world | in | dealing | with | this | abnormal | species | which | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 面对 | 这 | 文明 | 世界 | 在 | 处理 | 和 | 这 | 异常 | 物种 | 哪个 | 有 |

[grəʊn] [ʌp][ɪn][ɪts] [mɪdst] [ænd; ənd][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [ ik'stəːmineit ] [ruːt] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] .

| grown | up | in | its | midst | and | can | never | be | exterminated | root | and | branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 向上 | 在 | 它是 | 中间 | 和 | 能 | 绝不 | 是 | 灭绝 | 根 | 和 | 分支 | . |

如果不是因为文明世界面临着一个可怕的问题——如何应对这个在其中心滋生且永远无法彻底根除的异常物种——那么这份文件就只是滑稽可笑了。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌʌltɪ'meɪtəm] , [riːd] [ə'laʊd][baɪ]['aʊə(r)] [lef'tenənt] ,

| While | we | were | laughing | over | the | ultimatum | , | read | aloud | by | our | Lieutenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 笑 | 超过 | 这 | 最后通牒 | , | 读 | 大声 | 经过 | 我们的 | 中尉 | , |

当我们还在为中尉大声宣读的最后通牒而大笑时，

[wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ][laʊd] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

| we | heard | a | loud | noise | at | the | foot | of | the | hill | behind | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 一个 | 大声 | 噪音 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 爬坡道 | 在后面 | 这 | 房子 | , |

我们听到房子后面山脚下传来一声巨响，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| and | went | to | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 这 | 窗户 | . |

然后走到窗边。

[ə; eɪ] ['mɪlətri] [treɪn][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .

| A | military | train | was | passing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 军队 | 火车 | 曾是 | 通过 | . |

一列军用列车正在经过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [griːn] [ bau ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð]

| It | was | decorated | with | green | boughs | , | and | all | the | windows | were | filled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 装饰 | 和 | 绿色的 | 树枝 | , | 和 | 全部 | 这 | 视窗 | 是 | 已填 | 和 |

['səʊldʒəz] ,

| soldiers | , |
|---|---|
| 士兵 | , |

房子里装饰着绿色的树枝，所有的窗户里都挤满了士兵。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][kæps] .

| singing | and | waving | their | caps | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 和 | 挥手 | 他们的 | 帽子 | . |

他们一边唱歌一边挥舞帽子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌm] .

| They | were | on | their | way | to | the | Somme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 索姆河 | . |

他们正前往索姆河。

[ˌelˈiː] - [ˌdiːˈjuː] -

| LE | BIENÊTRE | DU | BLESSÉ |
|---|---|---|---|
| LE | - | 杜 | - |

LE BIENÊTRE DU BLESSÉ

[tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [meɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [met] [æt; ət][ðə; ði]

| t | was | during | the | latter | part | of | May | that | a | number | of | ladies | met | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| t | 曾是 | 期间 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 可能 | 那 | 一个 | 数字 | 的 | 女士们 | 遇见 | 在 | 这 |

[haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [diː] [ˌtæliˈrænd] - [ˌpeɪrɪˈgɔːrd][ɪn]['pærɪs][tuː; tə] [faʊnd] [æn; ən] ['ɜːvrə] [ɒn]

| house | of | the | Marquise | de | Talleyrand | - | Périgord | in | Paris | to | found | an | oeuvre | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 的 | 这 | 侯爵夫人 | 德 | 塔列朗 | - | 佩里戈尔 | 在 | 巴黎 | 到 | 成立 | 一个 | 作品 | 在 |

[ðə; ði][grænd]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [dɔsənvɪl] ,

| the | grand | Countess | d'Haussonville | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | 伯爵夫人 | 德豪森维尔 | , |

五月下旬，一些女士在巴黎塔列朗-佩里戈尔侯爵夫人的家中聚会，开始创作一部关于伟大的奥松维尔伯爵夫人的作品。

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] , [prɪˈzaɪdɪd] ,

| President | of | the | first | division | of | the | Red | Cross | , | presided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总统 | 的 | 这 | 第一的 | 分配 | 的 | 这 | 红色的 | 叉 | , | 主持 | , |

红十字会第一分会主席主持了会议。

[skeɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈles(ə)nt] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði]

| scale | for | the | greater | comfort | of | convalescent | officers | and | soldiers | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 规模 | 为了 | 这 | 更大的 | 舒适 | 的 | 康复期 | 警官 | 和 | 士兵 | 在 | 这 |

[wɔː(r)][zəʊn] ,

| war | zone | , |
|---|---|---|
| 战争 | 区 | , |

为提高战区康复军官和士兵的舒适度而采取的措施，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [əˈrɪdʒən(ə)l] [gruːp] [ðəʊz] [huː] [əkˈseptɪd] [əˈfɪʃ(ə)l] [pəˈzɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

| and | of | that | original | group | those | who | accepted | official | positions | were | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 那 | 原来的 | 团体 | 那些 | WHO | 公认 | 官方的 | 职位 | 是 | 这 |

[mɑːˈkiːz] - ( ['mædəˌlaɪn] ['gɒdɑːd] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ) ,

| Marquise | d'Andigné | ( | Madeline | Goddard | of | Providence | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侯爵夫人 | - | ( | 玛德琳 | 戈达德 | 的 | 普罗维登斯 | ) | , |

而最初接受官职的人中，有安迪涅侯爵夫人（普罗维登斯的玛德琳·戈达德）。

[ˌɛmˌɛmˈiː] . [diː] [ˌtæliˈrænd] ( [ɪˈlɪzəbəθ] ['kɜːtis] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ) , ['kaʊntəs; 'kaʊntes][diː] [ruːˈsi] [diː]

| Mme | . | de | Talleyrand | ( | Elizabeth | Curtis | of | New | York | ) | , | Countess | de | Roussy | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | . | 德 | 塔列朗 | ( | 伊丽莎白 | 柯蒂斯 | 的 | 新的 | 约克 | ) | , | 伯爵夫人 | 德 | 鲁西 | 德 |

['seɪlz] ( [əˈmerɪkən] ) ,

| Sales | ( | American | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 销售量 | ( | 美国人 | ) | , |

女士。德·塔列朗（纽约的伊丽莎白·柯蒂斯）、德·鲁西·德·萨莱斯伯爵夫人（美国）、

[ˌprɪnˈses] [ˌpɑːniˌɑːˈtɔːfskə] ( [ɪˈlɪzəbəθ] ['spɛri] [ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] ) , [ˌɛmˌɛmˈiː] . ['ɜːnɪst] ['mælɪt] ,

| Princess | Poniatowska | ( | Elizabeth | Sperry | of | California | ) | , | Mme | . | Ernest | Mallet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公主 | 波尼亚托夫斯卡 | ( | 伊丽莎白 | 斯佩里 | 的 | 加利福尼亚州 | ) | , | 夫人 | . | 欧内斯特 | 槌 | , |

波尼亚托夫斯卡公主（加利福尼亚州的伊丽莎白·斯佩里），欧内斯特·马莱夫人

[waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [frɑːns] ; [ˌɛmˌɛm'iː] . [ˌel'iː]['dʒen(ə)rəl][pəu]

| wife | of | the | President | of | the | Bank | of | France | ; | Mme | . | le | General | Pau |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子 | 的 | 这 | 总统 | 的 | 这 | 银行 | 的 | 法国 | ; | 夫人 | . | 勒 | 一般的 | 保罗 |

[ænd; ənd][ˌɛmˌɛm'iː] .

| and | Mme | . |
|---|---|---|
| 和 | 夫人 | . |

法国银行行长夫人；勒格纳尔·波夫人和夫人。

['wɒdɪŋtən] , [huː] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] , [wɒz; wəz]['meəri] [kɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

| Waddington | , | who | , | as | all | the | world | knows | , | was | Mary | King | of | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃丁顿 | , | WHO | , | 作为 | 全部 | 这 | 世界 | 知道 | , | 曾是 | 玛丽 | 国王 | 的 | 新的 | 约克 | . |

众所周知，沃丁顿就是纽约的玛丽·金。

[ˌɛmˌɛm'iː] .

| Mme | . |
|---|---|
| 夫人 | . |

夫人

- , [huː] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪlətɪ][ænd; ənd]

| d'Andigné | , | who | has | established | a | reputation | for | executive | ability | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | WHO | 有 | 已确立的 | 一个 | 名声 | 为了 | 管理人员 | 能力 | 和 |

[ˌkɒnʃi'enʃəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ ˌʌndə'teik ] ,

| conscientious | application | to | whatever | she | undertakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽责的 | 应用 | 到 | 任何 | 她 | 承担 | , |

丹迪涅以其卓越的执行能力和对所承担工作的认真负责而闻名。

[wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][ˌɛmˌɛm'iː] .

| was | elected | President | , | and | Mme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 当选 | 总统 | , | 和 | 夫人 | . |

当选总统，夫人。

[ˌpwɑːŋ'kɑːrˌeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɒnərəri] ['prezɪdənt] .

| Poincaré | became | Honorary | President | . |
|---|---|---|---|---|
| 庞加莱 | 成为 | 名誉 | 总统 | . |

庞加莱当选名誉主席。

[ɒn] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] - [naɪn] [nems] , [ frentʃ ] , [ frentʃ ] - [ə'merɪkən] , [ænd; ənd]

| On | the | council | are | thirty | - | nine | names | , | French | , | French | - | American | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 理事会 | 是 | 三十 | - | 九 | 姓名 | , | 法语 | , | 法语 | - | 美国人 | , | 和 |

[ə'merɪkən] .

| American | . |
|---|---|
| 美国人 | . |

委员会共有 39 名成员，包括法国人、法裔美国人和美国人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːst][ɑː(r); ə(r)]['mɪsɪz] . [blɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] , ['mɪsɪz] . ['rɪdʒli] ['kɑːtə(r)]

| Among | the | last | are | Mrs | . | Bliss | of | the | American | Embassy | , | Mrs | . | Ridgley | Carter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 最后的 | 是 | 太太 | . | 极乐 | 的 | 这 | 美国人 | 大使馆 | , | 太太 | . | 里奇利 | 卡特 |

,

,

,

最后几位包括美国大使馆的布利斯夫人、里奇利·卡特夫人

['mɪsɪz] . ['hɜːmən] [hɑːrdʒɪz] , ['mɪsɪz] . ['lɒrəns] [sleɪd] , ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['krɑːkər] , [mɪs] ['krɑːkər] ,

| Mrs | . | Herman | Harges | , | Mrs | . | Lawrence | Slade | , | Mrs | . | William | Crocker | , | Miss | Crocker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 赫尔曼 | 收费 | , | 太太 | . | 劳伦斯 | 斯莱德 | , | 太太 | . | 威廉 | 克罗克 | , | 错过 | 克罗克 | , |

['mɪsɪz] . [bel] ,

| Mrs | . | Bell | , |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 钟 | , |

赫尔曼·哈格斯夫人、劳伦斯·斯莱德夫人、威廉·克罗克夫人、克罗克小姐、贝尔夫人

['mɪsɪz] . [li:] [tʃaɪld] , ['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)] , ['mɪsɪz] . ['hɑ:pə(r)] , ['mɪsɪz] . [haɪd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sæmjʊəl]

| Mrs | . | Lee | Childe | , | Mrs | . | Potter | , | Mrs | . | Harper | , | Mrs | . | Hyde | and | Mrs | . | Samuel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 李 | 查尔德 | , | 太太 | . | 波特 | , | 太太 | . | 哈珀 | , | 太太 | . | 海德 | 和 | 太太 | . | 塞缪尔 |

['wɒtsə)n] ,

| Watson | , |
|---|---|
| 沃森 | , |

李·柴尔德夫人、波特夫人、哈珀夫人、海德夫人和塞缪尔·沃森夫人

[waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['klɜ:dʒimən] [ɪn]['pærɪs] .

| wife | of | the | American | clergyman | in | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子 | 的 | 这 | 美国人 | 牧师 | 在 | 巴黎 | . |

美国牧师在巴黎的妻子。

[ðə; ði] [ frentʃ ] [nems] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [frɑ:ns] ,

| The | French | names | are | among | the | most | distinguished | in | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 姓名 | 是 | 之中 | 这 | 最多 | 杰出的 | 在 | 法国 | , |

这些法国名字在法国是最显赫的。

[ænd; ənd][nəʊ][lɪst][ɒv; əv]['eni] ['ɜ:vrə] [wɒz; wəz]['evə(r)][mɔ:(r)] ['keəfəli] ['tʃəʊzn] [bəuθ][fɔ:(r); fə(r)][ɪts]

| and | no | list | of | any | oeuvre | was | ever | more | carefully | chosen | both | for | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 列表 | 的 | 任何 | 作品 | 曾是 | 曾经 | 更多的 | 小心 | 选定 | 两个都 | 为了 | 它是 |

[ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['ju:sflnəs] ;

| effect | on | the | public | and | for | usefulness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 在 | 这 | 民众 | 和 | 为了 | 用处 | ; |

没有任何作品清单像这份清单一样，在对公众的影响和实用性方面都经过如此精心挑选；

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][felt][tu:; tə][bi:; bi]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]

| coming | as | it | did | , | late | in | the | day | , | it | was | felt | to | be | under | a | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 作为 | 它 | 做过 | , | 晚的 | 在 | 这 | 天 | , | 它 | 曾是 | 毛毡 | 到 | 是 | 在下面 | 一个 | 肯定 |

['hændikæp] .

| handicap | . |
|---|---|
| 让分 | . |

由于时间较晚，人们觉得它存在一定的劣势。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['krɪsnd] “ [ˌel'i:] - [ˌdi:'ju:] - , - ['fræŋkəʊ] - [ˌɑ:ˌmɛri'kɛn] [pɔ:(r)]

| It | was | christened | “ | Le | Bienêtre | du | Blessé | , | Société | Franco | - | Américaine | pour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 受洗 | “ | 乐 | - | 杜 | - | , | - | 弗朗哥 | - | 美国 | 倒 |

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] [kɑm'bætənts] ” ( [ðə; ði] ['kʌmfət] ,

| Nos | Combattants | ” | ( | The | Comfort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 编号 | 战斗人员 | ” | ( | 这 | 舒适 | , |

它被命名为“Le Bienêtre du Blessé, Société Franco-Américaine pour Nos Combattants”（舒适号，

[ɔ:(r)] [wel] - ['bi:ɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ; [ frentʃ ] - [ə'merɪkən] [sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] )

| or | Well | - | being | , | of | the | Wounded | ; | French | - | American | Society | for | Our | Soldiers | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 出色地 | - | 存在 | , | 的 | 这 | 受伤 | ; | 法语 | - | 美国人 | 社会 | 为了 | 我们的 | 士兵 | ) |

,

,

,

或伤残军人福祉；法美士兵协会），

[ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][ɪg'zɪst] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɔ:(r)][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] ['faɪtɪŋ]

| and | is | to | exist | throughout | the | war | and | for | six | months | after | fighting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 到 | 存在 | 自始至终 | 这 | 战争 | 和 | 为了 | 六 | 几个月 | 后 | 斗争 |

[si:sɪz] .

| ceases | . |
|---|---|
| 停止 | . |

并将在整个战争期间以及战斗结束后六个月内存在。

[men][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] , [bɪ'keɪm] [ɪts]['spɑ:nsərz] ,

| Men | in | high | places | , | according | to | custom | , | became | its | sponsors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 在 | 高的 | 地方 | , | 根据 | 到 | 风俗 | , | 成为 | 它是 | 赞助商 | , |

按照惯例，位高权重的人成为了它的赞助人。

[ðə; ði][wɔ:(r)] ['ɒfɪs] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] “ ['bærək] ” [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['ɒntrəpəʊ][dez] [dɔnz] ,

| the | War | Office | gave | it | a | “ | barrack | ” | out | at | the | Entrepôt | des | Dons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 办公室 | 给予 | 它 | 一个 | “ | 营房 | ” | 出去 | 在 | 这 | 转运站 | 德斯 | 唐斯 | , |

陆军部在唐斯贸易站（Entrepôt des Dons）给了它一个“营房”。

[weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði][bɪg] ['ɜ:vrə] [hæv; həv][ðeə(r)] ['stɔ:haʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sentrəl]['bjʊərəʊ] .

| where | all | the | big | oeuvres | have | their | storehouses | and | a | central | bureau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 全部 | 这 | 大的 | 作品 | 有 | 他们的 | 仓库 | 和 | 一个 | 中央 | 局 | . |

那里所有的大型作品都有自己的仓库和一个中央办公室。

[ðə; ði]['pærɪs] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv][mʌn'roʊ] & [ˌsi: 'əʊ] . [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['treʒərə(r)]

| The | Paris | banking | house | of | Munroe | & | Co | . | accepted | the | office | of | Treasurer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巴黎 | 银行业 | 房子 | 的 | 门罗 | & | 合作 | . | 公认 | 这 | 办公室 | 的 | 财务主管 |

[ænd; ənd] [rɪ'si:vz] [ɔ:l] [doʊ'neɪʃnz] .

| and | receives | all | donations | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 接收 | 全部 | 捐款 | . |

巴黎的 Munroe & Co. 银行接受了财务主管一职，并接收所有捐款。

[ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜ:m][ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ɪz] - [paɪn] [stri:t] ,

| The | address | of | this | firm | in | New | York | is | 30 | Pine | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地址 | 的 | 这 | 公司 | 在 | 新的 | 约克 | 是 | - | 松树 | 街道 | , |

这家公司在纽约的地址是松树街30号。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [hu:] [ɪz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [ðɪs] [ə'pi:l] [wɪð] [ə; eɪ][dəʊ'neɪʃ(ə)n] [wɪl]

| and | any | one | who | is | kind | enough | to | answer | this | appeal | with | a | donation | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 一 | WHO | 是 | 种类 | 足够的 | 到 | 回答 | 这 | 上诉 | 和 | 一个 | 捐款 | 将要 |

[pli:z] [send][ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] .

| please | send | it | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 请 | 发送 | 它 | 那里 | . |

任何愿意捐款响应这一呼吁的人，请将捐款寄到那里。

[ai] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ai] [ 'wɔndə ] [ɪn][ə'pɒn] [ðæt] [prɪ'lɪmɪnəri] ['mi:tɪŋ] [kwaɪt][baɪ] [mis'teik] ,

| I | will | confess | that | I | wandered | in | upon | that | preliminary | meeting | quite | by | mistake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 承认 | 那 | 我 | 漫步 | 在 | 之上 | 那 | 初步的 | 会议 | 相当 | 经过 | 错误 | , |

我承认，我完全是误打误撞地闯入了那次预备会议。

['bi:ɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd] ['mɪəli] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp]

| being | under | the | impression | that | I | had | been | invited | merely | to | have | a | cup |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 在下面 | 这 | 印象 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 受邀 | 仅仅 | 到 | 有 | 一个 | 杯子 |

[ɒv; əv] [ti:] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['laɪvli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

| of | tea | and | some | lively | conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 茶 | 和 | 一些 | 热闹 | 对话 | , |

我当时以为我只是被邀请来喝杯茶，聊聊天。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɒz; wəz][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv][fɔ:'meɪʃ(ə)n][ai] [wʊd]

| and | that | when | I | found | a | committee | was | in | process | of | formation | I | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 什么时候 | 我 | 成立 | 一个 | 委员会 | 曾是 | 在 | 过程 | 的 | 形成 | 我 | 会 |

[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .

| have | escaped | if | I | could | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 逃脱 | 如果 | 我 | 可以 | . |

而当我发现委员会正在组建时，如果可以的话，我早就逃走了。

[ai][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [frɑ:ns] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɪts] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)]

| I | had | gone | to | France | to | write | about | the | work | of | its | women | in | the | war |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已消失 | 到 | 法国 | 到 | 写 | 关于 | 这 | 工作 | 的 | 它是 | 女性 | 在 | 这 | 战争 |

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðæt] [greɪt] ['kʌntri] [ɪn][maɪ][əʊn] [wei] ,

| and | in | the | hope | of | doing | something | for | that | great | country | in | my | own | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 希望 | 的 | 正在做 | 某物 | 为了 | 那 | 伟大的 | 国家 | 在 | 我的 | 自己的 | 方式 | , |

我去法国是为了报道法国女性在战争中的工作，并希望能以自己的方式为这个伟大的国家做些事情。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][fɜːm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['ɪntuː]['eni] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

| but | with | the | firm | intention | of | not | being | drawn | into | any | organization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 公司 | 意图 | 的 | 不是 | 存在 | 绘制 | 进入 | 任何 | 组织 | . |

但本人坚定地表示不会加入任何组织。

['pɒsəbli]

| Possibly |
|---|
| 可能 |

可能

[nəʊ][wʌn]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [huː] [heɪts] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'mɪti] ['teɪb(ə)l][æz; əz][aɪ][duː; də] .

| no | one | ever | lived | who | hates | sitting | at | a | committee | table | as | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾经 | 居住地 | WHO | 讨厌 | 坐着 | 在 | 一个 | 委员会 | 桌子 | 作为 | 我 | 做 | . |

世界上没有人像我一样讨厌坐在委员会的桌子旁。

[haʊ'evə(r)] , [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðen] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [aɪ] [bɪ'keɪm]

| However | , | escape | was | impossible | then | or | later | ; | and | , | by | degrees | , | I | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 逃脱 | 曾是 | 不可能的 | 然后 | 或者 | 之后 | ; | 和 | , | 经过 | 学位 | , | 我 | 成为 |

[ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'θjuːziæzəm] .

| infected | with | their | own | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已感染 | 和 | 他们的 | 自己的 | 热情 | . |

然而，当时或以后，逃脱都是不可能的；而且，渐渐地，我也被他们的热情所感染。

['ɑːftə(r)][maɪ]['vɪzɪts][tuː; tə] ['mɪlətri] ['hɑːspɪtlz] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][zəʊn][aɪ] ['prɒmɪst] [ˌɛmˌɛm'iː] .

| After | my | visits | to | military | hospitals | in | the | war | zone | I | promised | Mme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我的 | 访问 | 到 | 军队 | 医院 | 在 | 这 | 战争 | 区 | 我 | 承诺 | 夫人 | . |

在我探访战区军医院之后，我向夫人承诺：

| - | ['wɪlɪŋli] | [ɪ'nʌf] | [ðæt] | [aɪ] | [wʊd] | [duː; də] | [wɒt] | [aɪ] | [kʊd; kəd] | [tuː; tə] | [pʊt] | [ðə; ði] | [θɪŋ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| d'Andigné | willingly | enough | that | I | would | do | what | I | could | to | put | the | thing |
| - | 心甘情愿 | 足够的 | 那 | 我 | 会 | 做 | 什么 | 我 | 可以 | 到 | 放 | 这 | 事物 |

[θruː] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

| through | in | this | country | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 在 | 这 | 国家 | . |

d'Andigné 非常乐意，我会尽我所能在这个国家推动这件事的进展。

[nəʊ] ['ɜːvrə] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðɪs]

| No | oeuvre | since | the | beginning | of | the | war | has | been | more | important | than | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 作品 | 自从 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 战争 | 有 | 到过 | 更多的 | 重要的 | 比 | 这 |

.

:

.

自战争开始以来，没有任何作品比这部作品更重要。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] [blʌd] ,

| When | a | man | has | lost | a | quart | or | so | of | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 男人 | 有 | 丢失的 | 一个 | 夸脱 | 或者 | 所以 | 的 | 血 | , |

当一个人失血约一夸脱时，

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ɔː(r)][hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]

| after | an | exhausting | period | in | the | trenches | , | or | has | undergone | a | severe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 精疲力竭 | 时期 | 在 | 这 | 战壕 | , | 或者 | 有 | 经历 | 一个 | 严重 |

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

| operation | , |
|---|---|
| 手术 | , |

在战壕中经历了一段疲惫不堪的时期后，或者经历了一次大手术后，

[ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˌsjuːpə'sensɪtɪv] [kən'dɪʃn] .

| the | nerves | of | his | stomach | are | in | a | supersensitive | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神经 | 的 | 他的 | 胃 | 是 | 在 | 一个 | 超灵敏 | 状况 | . |

他的胃部神经处于高度敏感状态。

[bʌt; bət][ɪn] ['mɪlətri] ['hɑːspɪtlz] [ðə; ði]['daɪətəri] ['kɪtʃɪn] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][mɪlk][ænd; ənd] [egz]

| But | in | military | hospitals | the | dietary | kitchen | contains | nothing | but | milk | and | eggs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 军队 | 医院 | 这 | 饮食 | 厨房 | 包含 | 没有什么 | 但 | 牛奶 | 和 | 鸡蛋 |

.

:

.

但在军医院里，伙食厨房里除了牛奶和鸡蛋什么也没有。

['meni] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ]['vaɪələnt] [æn'tɪpəθi] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .

| Many | people | have | a | violent | antipathy | for | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 人们 | 有 | 一个 | 暴力 | 反感 | 为了 | 两个都 | . |

许多人对两者都抱有强烈的厌恶之情。

['pɜːsənəli] , [ai] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ][bɪ'fɔː(r)][ai] [wʊd] [drɪŋk][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][mɪlk] ,

| Personally | , | I | would | lie | down | and | die | before | I | would | drink | a | glass | of | milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲自 | , | 我 | 会 | 说谎 | 向下 | 和 | 死 | 前 | 我 | 会 | 喝 | 一个 | 玻璃 | 的 | 牛奶 | , |

就我个人而言，我宁愿躺下死去也不会喝一杯牛奶。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪlnəs] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['dɑːktərz][ɪn][ðə; ði]

| and | a | recent | illness | made | me | appreciate | the | fact | that | all | the | doctors | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 最近的 | 疾病 | 制成 | 我 | 欣赏 | 这 | 事实 | 那 | 全部 | 这 | 医生 | 在 | 这 |

[wɜːld] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ['daɪət] ['ɒfəd]

| world | could | not | have | saved | me | if | I | had | had | no | convalescent | diet | offered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 可以 | 不是 | 有 | 已保存 | 我 | 如果 | 我 | 有 | 有 | 不 | 康复期 | 饮食 | 提供 |

[ˌem 'iː][bʌt; bət][mɪlk][ænd; ənd] [egz] .

| me | but | milk | and | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 但 | 牛奶 | 和 | 鸡蛋 | . |

最近的一次生病让我意识到，如果康复期间只给我提供牛奶和鸡蛋的饮食，那么世界上所有的医生也救不了我。

['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] [ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l] .

| Military | discipline | is | inexorable | . |
|---|---|---|---|---|
| 军队 | 纪律 | 是 | 无情的 | . |

军纪不容置疑。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɑːspɪtlz] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][zəʊn] ,

| There | are | many | hundreds | of | these | hospitals | in | the | war | zone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 数百 | 的 | 这些 | 医院 | 在 | 这 | 战争 | 区 | , |

战区里有数百家这样的医院。

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

| and | there | must | be | one | rule | for | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 必须 | 是 | 一 | 规则 | 为了 | 全部 | . |

必须遵守同一条规则。

[θ'aʊzəndz] [kæn; kən] [drɪŋk] [mɪlk][ænd; ənd] [iːt] [egz] ['weðə(r)] [ðeɪ] [laɪk][ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] ,

| Thousands | can | drink | milk | and | eat | eggs | whether | they | like | them | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 能 | 喝 | 牛奶 | 和 | 吃 | 鸡蛋 | 无论 | 他们 | 喜欢 | 他们 | 或者 | 不是 | , |

成千上万的人无论喜欢与否，都可以喝牛奶、吃鸡蛋。

[ænd; ənd][nəʊ] [ɪk'sepʃnz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ɒv; əv]

| and | no | exceptions | may | be | made | for | those | who | would | rather | die | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 例外情况 | 可能 | 是 | 制成 | 为了 | 那些 | WHO | 会 | 相当 | 死 | 的 |

[ˌɪnə'nɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [tʌtʃ] ['aɪðə(r)] .

| inanition | than | touch | either | . |
|---|---|---|---|---|
| 空洞 | 比 | 触碰 | 任何一个 | . |

即使是那些宁愿饿死也不愿接触任何人的人，也不得例外。

[ə; eɪ] ['delɪkətli] [bɪlt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] [rɪ'siːvz] [nəʊ]['feɪvə(r)] ;

| A | delicately | built | man | in | a | trench | receives | no | favor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻柔地 | 建造 | 男人 | 在 | 一个 | 沟 | 接收 | 不 | 偏爱 | ; |

身形瘦弱的男子身处战壕，得不到任何优待；

[hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][hɪz; ɪz][pɑːt][ɔː(r)][biː; bi] [dɪs'mɪst] [æz; əz][ə; eɪ] - ['nuːməˌroʊ][ˌaɪ 'aɪ] . ,

| he | must | do | his | part | or | be | dismissed | as | a | Réformé | Numero | II | . , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 做 | 他的 | 部分 | 或者 | 是 | 解雇 | 作为 | 一个 | - | 数字 | 二 | . , |

他必须尽到自己的责任，否则就会被解雇，成为第二号改革者。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːnsiz] .

| and | in | the | hospital | a | man | must | take | the | same | chances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 医院 | 一个 | 男人 | 必须 | 拿 | 这 | 相同的 | 机会 | . |

在医院里，男人也必须承担同样的风险。

[æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [frɑːns] [ɪz] [stɪl] [ɪk'spendɪŋ] [tuː] ['bɪljən] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

| At | the | date | of | this | writing | France | is | still | expending | two | billion | francs | a | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 日期 | 的 | 这 | 写作 | 法国 | 是 | 仍然 | 支出 | 二 | 十亿 | 法郎 | 一个 | 月 | , |

截至本文撰写之时，法国每月仍支出20亿法郎。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'pəʊz][ə; eɪ]['fɜːðə(r)][tæks][ɪn][bɪ'hɑːf][ɒv; əv][æn; ən] [əd'vɑːnst] ['daɪətəri] ['kɪtʃɪn]

| and | to | impose | a | further | tax | in | behalf | of | an | advanced | dietary | kitchen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 强加 | 一个 | 更远 | 税 | 在 | 代表 | 的 | 一个 | 先进的 | 饮食 | 厨房 |

[wʊd] ['pɒsəbli] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['stɒlɪd] [klɑːs] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

| would | possibly | lead | to | a | misunderstanding | with | a | large | stolid | class | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 可能 | 带领 | 到 | 一个 | 误解 | 和 | 一个 | 大的 | 沉稳 | 班级 | 更多的 | 比 |

['laɪkli] [tuː; tə] [kən'fjuːz] “ ['delɪkəsi] ” [wɪð] “ ['lʌkʃəriz] .

| likely | to | confuse | “ | delicacies | ” | with | “ | luxuries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 到 | 迷惑 | “ | 美味佳肴 | ” | 和 | “ | 奢侈品 | . |

而为先进的膳食厨房征收额外税款，可能会导致与一大批固执己见的阶层产生误解，他们很可能会将“美味佳肴”与“奢侈品”混淆。

” [ðə; ði] [ frentʃ ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ɒv; əv]['reɪsɪz] ,

| ” | The | French | are | the | most | economical | of | races | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 法语 | 是 | 这 | 最多 | 经济 | 的 | 种族 | , |

“法国人是最节俭的民族。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peznˌtri] [ænd; ənd] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | the | peasantry | and | bourgeoisie | have | a | fundamental | antipathy | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 农民 | 和 | 资产阶级 | 有 | 一个 | 基本的 | 反感 | 到 | 这 |

[wɜːd] ['lʌkʃəri] .

| word | luxury | . |
|---|---|---|
| 单词 | 奢华 | . |

农民和资产阶级对“奢侈”一词有着根本的反感。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [pə'tɪkjələli] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

| The | lower | classes | particularly | have | been | too | long | accustomed | to | living | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | 课程 | 特别 | 有 | 到过 | 也 | 长的 | 习惯 | 到 | 活的 | 在 | 这 |

[smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][rest]['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] ['stɒkɪŋ] [tuː; tə]

| smallest | possible | amount | and | putting | the | rest | into | the | family | stocking | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最小 | 可能的 | 数量 | 和 | 推杆 | 这 | 休息 | 进入 | 这 | 家庭 | 袜 | 到 |

['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [kə'prɪʃəs] [ 'æpitait ] .

| sympathize | with | capricious | appetites | . |
|---|---|---|---|---|
| 同情 | 和 | 任性 | 食欲 | . |

尤其是下层阶级，长期以来习惯于只花最少的钱生活，并将剩余的钱存起来供家人使用，因此他们很难理解人们反复无常的欲望。

['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][dɪ'sɪmɪlə(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

| Other | nations | are | not | altogether | dissimilar | in | this | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 国家 | 是 | 不是 | 共 | 不同的 | 在 | 这 | 尊重 | , |

其他国家在这方面也并非完全不同。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['priːviəs] [wˈɔːz] [gruːps] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [səˈplaɪd] ['mɪlətri] [ˌkɒnvəˈles(ə)nt] [wɪð]

| and | in | all | previous | wars | groups | of | ladies | have | supplied | military | convalescents | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 以前的 | 战争 | 团体 | 的 | 女士们 | 有 | 供应 | 军队 | 康复者 | 和 |

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [seɪv] [səʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [rɪˈkʌvəri] .

| the | delicacies | which | save | so | many | lives | and | hasten | recovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美味佳肴 | 哪个 | 节省 | 所以 | 许多 | 生活 | 和 | 趋 | 恢复 | . |

在以往的所有战争中，都有妇女团体为康复中的军人提供美味佳肴，这些佳肴挽救了许多生命，加快了康复速度。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɔː(r)][ɪz][ɒn] [tuː] [vɑːst][ə; eɪ] [skeɪl] .

| But | this | war | is | on | too | vast | a | scale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 战争 | 是 | 在 | 也 | 广阔的 | 一个 | 规模 | . |

但这场战争的规模太大了。

[bɪˈnefɪs(ə)nt] ['leɪdɪz] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['sɪtɪz] ,

| Beneficent | ladies | take | care | of | the | hospitals | in | Paris | and | the | provincial | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仁慈的 | 女士们 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 医院 | 在 | 巴黎 | 和 | 这 | 省级 | 城市 | , |

善良的女士们在巴黎和外省城市的医院里辛勤工作。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [greɪt] ['dɪstrɪkt] [nəʊn] [æz; əz][lɑː][zəʊn] [dez] - , ['kraʊdɪd] [wɪð] ['hɑːspɪtlz] ,

| but | in | that | great | district | known | as | La | Zone | des | Armées | , | crowded | with | hospitals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 伟大的 | 区 | 已知 | 作为 | 拉 | 区 | 德斯 | - | , | 挤 | 和 | 医院 | , |

但在被称为“军队区”（La Zone des Armées）的那个大区，医院林立，

[bʌt; bət] [weə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf][ɪn]['ruːɪnz][ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [ɪ'vækjuːeɪtɪd]

| but | where | so | many | of | the | towns | are | half | in | ruins | and | largely | evacuated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 所以 | 许多 | 的 | 这 | 城镇 | 是 | 一半 | 在 | 废墟 | 和 | 很大程度上 | 疏散 |

[baɪ][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] ,

| by | the | inhabitants | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 居民 | , |

但是，很多城镇都已沦为半片废墟，居民也大多已撤离。

[weə(r)] [fjuː] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] ,

| where | few | if | any | of | the | shops | are | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 很少 | 如果 | 任何 | 的 | 这 | 商店 | 是 | 打开 | , |

几乎所有商店都关门了，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ]['prɒbləm][æt; ət][taɪmz][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][lɑːst]

| it | becomes | a | problem | at | times | to | find | an | orange | to | satisfy | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 变成 | 一个 | 问题 | 在 | 时代 | 到 | 寻找 | 一个 | 橙子 | 到 | 满足 | 这 | 最后的 |

['kreɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .

| craving | of | a | dying | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 的 | 一个 | 垂死 | 男人 | . |

有时，想找到一个橙子来满足垂死之人最后的渴望，都会成为一个难题。

[nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪn] [ðəʊz] [greɪ] ['bærən] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]

| No | one | who | has | not | been | in | those | gray | barren | towns | and | villages | of | the | war |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | WHO | 有 | 不是 | 到过 | 在 | 那些 | 灰色的 | 荒芜 | 城镇 | 和 | 村庄 | 的 | 这 | 战争 |

[zəʊn][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][haʊ] [sæd][ə; eɪ] [ 'tæri ] [pleɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wuːndɪd] [men] [tuː]

| zone | can | imagine | how | sad | a | tarrying | place | they | are | for | wounded | men | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 区 | 能 | 想象 | 如何 | 伤心 | 一个 | 逗留 | 地方 | 他们 | 是 | 为了 | 受伤 | 男人 | 也 |

[ɪl] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə]['pærɪs] .

| ill | to | be | sent | to | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 到 | 是 | 发送 | 到 | 巴黎 | . |

没有去过战区那些灰暗荒凉的城镇和村庄的人，都无法想象对于那些因病重无法送往巴黎的伤员来说，那里是多么悲惨的暂住之地。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪlətri] [məˈʃiːn] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] ['kæləs] ,

| But | if | the | military | machine | was | forced | to | appear | callous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 军队 | 机器 | 曾是 | 强制 | 到 | 出现 | 冷酷 | , |

但如果军方被迫表现得冷酷无情，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['kɪtʃɪn] ,

| **individually** | **it** | **recognized** | **the** | **necessity** | **for** | **a** | **supplementary** | **kitchen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单独 | 它 | 认可 | 这 | 必要性 | 为了 | 一个 | 补充 | 厨房 | , |

它单独意识到需要一个额外的厨房。

[ɪf] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] [best] [men] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [tuː; tə] [frɑːns] .

| **if** | **many** | **of** | **its** | **best** | **men** | **were** | **to** | **be** | **saved** | **to** | **France** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 许多 | 的 | 它是 | 最好的 | 男人 | 是 | 到 | 是 | 已保存 | 到 | 法国 | . |

如果要把他们最优秀的士兵都送到法国去的话。

[lɑːst] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [diː][sɑːn'teɪ] ( [helθ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][wɔː(r)] )

| **Last** | **Spring** | **the** | **Service** | **de** | **Santé** | **(** | **Health** | **Department** | **of** | **the** | **Ministry** | **of** | **War** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 春天 | 这 | 服务 | 德 | Santé | ( | 健康 | 部门 | 的 | 这 | 部 | 的 | 战争 | ) |

[ɑːskt] [ˌɛmˌɛm'iː] . [dɔsənvɪl] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɜːvrə] [baɪ] [huːz] [miːnz] [ɔːl][ðə; ði]

| **asked** | **Mme** | **.** | **d'Haussonville** | **to** | **form** | **a** | **great** | **oeuvre** | **by** | **whose** | **means** | **all** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 夫人 | . | 德豪森维尔 | 到 | 形式 | 一个 | 伟大的 | 作品 | 经过 | 谁 | 方法 | 全部 | 这 |

['hɑːspɪtlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] [zəʊn][kʊd; kəd][biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ] ['vɒləntri] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

| **hospitals** | **in** | **the** | **military** | **zone** | **could** | **be** | **supplied** | **by** | **voluntary** | **subscription** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医院 | 在 | 这 | 军队 | 区 | 可以 | 是 | 供应 | 经过 | 自愿 | 订阅 | 和 | 这 |

['nesəsəri] ['delɪkəsi] .

| **necessary** | **delicacies** | **.** |
|---|---|---|
| 必要的 | 美味佳肴 | . |

去年春天，战争部卫生局（Service de Santé）请德奥松维尔夫人（Mme. d'Haussonville）制作一份大礼包，以便通过自愿捐款的方式，为战区内的所有医院提供必要的美味佳肴。

[wen] [wʌn] [riːdz] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ di'mɑːnd, -'mænd ][wʌn] [meɪ] [siː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf]

| **When** | **one** | **reads** | **the** | **list** | **of** | **these** | **articles** | **demanded** | **one** | **may** | **see** | **plainly** | **enough** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 阅读 | 这 | 列表 | 的 | 这些 | 文章 | 要求 | 一 | 可能 | 看 | 显然 | 足够的 |

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['delɪkəsi] ,

| **that** | **they** | **are** | **delicacies** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 美味佳肴 | , |

从所需物品清单中可以看出，它们都是美味佳肴。

[nɒt] ['lʌkʃəriz] — ['tʃɪkɪn] [ɔː(r)] [biːf] [brɒθ] , ['kəʊkəʊ] , [fə'riːnə][fɔː(r); fə(r)]['gruːəl] , ['ʃʊgə(r)] , ['bɪskɪt] ,

| **not** | **luxuries** | **—** | **chicken** | **or** | **beef** | **broth** | **,** | **cocoa** | **,** | **farina** | **for** | **gruel** | **,** | **sugar** | **,** | **biscuit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 奢侈品 | — | 鸡 | 或者 | 牛肉 | 肉汤 | , | 可可 | , | 法里纳 | 为了 | 粥 | , | 糖 | , | 饼干 | , |

[raɪs] , [kænd] [fruːts] ,

| **rice** | **,** | **canned** | **fruits** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 米 | , | 罐装 | 水果 | , |

并非奢侈品——鸡汤或牛肉汤、可可粉、煮粥用的粗面粉、糖、饼干、大米、罐头水果。

['dʒeliz] , [prɪ'zɜːvz] , ['ɒrɪndʒɪz] , [sɑː'diːnz] [ænd; ənd][hæm] .

| **jellies** | **,** | **preserves** | **,** | **oranges** | **,** | **sardines** | **and** | **ham** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 果冻 | , | 果酱 | , | 橙子 | , | 沙丁鱼 | 和 | 火腿 | . |

果冻、蜜饯、橙子、沙丁鱼和火腿。

[kən'denst] [mɪlk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][mɔː(r)][daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl][ðæn; ðən][ðə; ði]

| **Condensed** | **milk** | **,** | **as** | **it** | **is** | **in** | **some** | **cases** | **more** | **digestible** | **than** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浓缩版 | 牛奶 | , | 作为 | 它 | 是 | 在 | 一些 | 案例 | 更多的 | 可消化 | 比 | 这 |

['prɪmətɪv] ,

| **primitive** | **,** |
|---|---|
| 原始 | , |

炼乳在某些情况下比原始牛奶更容易消化，

[ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['welkəm] ['ɑːtɪk(ə)l] .

| **is** | **also** | **a** | **welcome** | **article** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 还 | 一个 | 欢迎 | 文章 | . |

这也是一篇值得欢迎的文章。

[nəʊ][wʌn] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌɛmˌɛm'iː] .

| No | one | knew | better | than | Mme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 更好的 | 比 | 夫人 | . |

没有人比夫人更清楚。

- [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['daɪət] ,

| Haussonville | the | mournful | necessity | for | these | simple | articles | of | diet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 悲哀 | 必要性 | 为了 | 这些 | 简单的 | 文章 | 的 | 饮食 | , |

Haussonville 对这些简单的膳食用品感到悲哀的必要性，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][gəʊz] [ˌpɪəriˈɒdɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)][zəʊn][ɒn] [tʊr] [ɒv; əv]['hɒspɪt(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n] .

| for | she | goes | periodically | into | the | war | zone | on | tours | of | hospital | inspection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 去 | 定期 | 进入 | 这 | 战争 | 区 | 在 | 旅游 | 的 | 医院 | 检查 | . |

因为她会定期前往战区进行医院巡视。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ə; eɪ] ['mɪljən] [fræŋks] [wʊd] [nɒt] [bai] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

| In | many | places | a | million | francs | would | not | buy | one | of | these | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 地方 | 一个 | 百万 | 法郎 | 会 | 不是 | 买 | 一 | 的 | 这些 | 事物 | , |

在许多地方，一百万法郎也买不到这样的东西。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ɪn] [tʃiːf] ( - [m'eɪdʒəz] ) ['ɒf(ə)n] ['sæli] [aʊt][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd]

| although | the | nurses | in | chief | ( | Infirmière | Majors | ) | often | sally | out | in | desperation | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 护士 | 在 | 首席 | ( | - | 专业 | ) | 经常 | 莎莉 | 出去 | 在 | 绝望 | 和 |

[traɪ][tuː; tə] [bai] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [pɜːrsɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [ kreiv ] .

| try | to | buy | out | of | their | own | purses | something | that | a | sick | man | craves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 买 | 出去 | 的 | 他们的 | 自己的 | 钱包 | 某物 | 那 | 一个 | 生病的 | 男人 | 渴望 | . |

尽管护士长们常常绝望地冲出去，试图自掏腰包买下病人渴望的东西。

[wʌn] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [traɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [fjuː]

| One | told | me | that | she | had | only | two | days | before | tried | in | vain | to | buy | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 讲述 | 我 | 那 | 她 | 有 | 仅有的 | 二 | 天 | 前 | 尝试 | 在 | 徒劳 | 到 | 买 | 一个 | 很少 |

[lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɪn][bɑː(r)] - [ˌel'iː] - [dʌk] ,

| lumps | of | sugar | in | Bar | - | le | - | Duc | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肿块 | 的 | 糖 | 在 | 酒吧 | - | 勒 | - | 杜克 | , |

其中一位告诉我，就在两天前，她还在巴勒迪克试图买几块方糖，但徒劳无功。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - , - [ɪn'hæbətənt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts]

| a | town | of | over | 17 | , | 000 | inhabitants | before | the | war | and | noted | for | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 镇 | 的 | 超过 | - | , | - | 居民 | 前 | 这 | 战争 | 和 | 著名的 | 为了 | 它是 |

[prɪ'zɜːvz] .

| preserves | . |
|---|---|
| 果酱 | . |

战前该镇拥有超过 17,000 名居民，并以其自然保护区而闻名。

[bʌt; bət]['ʃʊgə(r)][ɪz] [skeəs] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['veri] [dɪə(r)] .

| But | sugar | is | scarce | in | France | and | very | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 糖 | 是 | 稀少 | 在 | 法国 | 和 | 非常 | 亲爱的 | . |

但是，法国的糖很稀缺，而且价格昂贵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][dʒʊ'laɪ] [ðæt] [ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɒspɪt(ə)l] , - , [nɪə(r)][bɑː(r)] - [ˌel'iː] -

| It | was | in | July | that | I | visited | the | beautiful | hospital | , | Savonières | , | near | Bar | - | le | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 七月 | 那 | 我 | 到访 | 这 | 美丽的 | 医院 | , | - | , | 靠近 | 酒吧 | - | 勒 | - |

[dʌk] ,

| Duc | , |
|---|---|
| 杜克 | , |

七月份的时候，我参观了位于巴勒迪克附近的萨沃尼耶尔那家美丽的医院。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [frɒm; frəm][ˌel'iː] - [ˌdiː'juː] - .

| and | it | had | just | received | a | consignment | from | Le | Bienêtre | du | Blessé | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 只是 | 已收到 | 一个 | 寄售 | 从 | 乐 | - | 杜 | - | . |

它刚刚收到了 Le Bienêtre du Blessé 的一批货物。

[ˌɛmˌɛm'iː] .

| Mme | . |
|---|---|
| 夫人 | . |

夫人

[fɔə] , [ðə; ði] - ['meɪdʒə(r)] , [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [mɔː(r)]

| Faure | , | the | Infirmière | Major | , | told | me | that | nothing | had | ever | been | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福尔 | , | 这 | - | 主要的 | , | 讲述 | 我 | 那 | 没有什么 | 有 | 曾经 | 到过 | 更多的 |

['welkəm] ,

| welcome | , |
|---|---|
| 欢迎 | , |

护士长福尔告诉我，没有什么比这更令人欣喜的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

| and | that | the | spirits | of | the | men | had | gone | up | with | a | rush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 烈酒 | 的 | 这 | 男人 | 有 | 已消失 | 向上 | 和 | 一个 | 匆忙 | . |

男人们的灵魂都飞升了。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] [ frentʃ ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [ kreiv ] [prɪ'zɜːvz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [nəʊ]

| Above | all | things | the | French | convalescent | craves | preserves | , | under | the | impression | , | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | 事物 | 这 | 法语 | 康复期 | 渴望 | 果酱 | , | 在下面 | 这 | 印象 | , | 不 |

[daʊt] ,

| doubt | , |
|---|---|
| 怀疑 | , |

法国康复病人最渴望的莫过于蜜饯，毫无疑问，这是出于这样一种印象：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['wɪəri] ['pælət] [ə'ləʊn] [ðæt] [lɒŋz] [tuː; tə][biː; bi]['tɪk(ə)ld] ,

| that | it | is | his | weary | palate | alone | that | longs | to | be | tickled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 他的 | 厌倦 | 味蕾 | 独自的 | 那 | 长 | 到 | 是 | 挠痒 | , |

只有他疲惫的味蕾渴望得到刺激。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ kreiv ] [ðə; ði][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| but | as | a | matter | of | fact | his | system | craves | the | stimulation | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | 他的 | 系统 | 渴望 | 这 | 刺激 | 和 |

['enəˌdʒaɪzɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .

| energizing | qualities | of | the | sugar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 充满活力 | 品质 | 的 | 这 | 糖 | . |

但事实上，他的身体渴望糖分带来的刺激和能量。

[ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l][ɪz][ɒn][ə; eɪ]['splendɪd] [ɪ'steɪt] [liːst] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

| This | hospital | is | on | a | splendid | estate | leased | by | the | Government | shortly | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医院 | 是 | 在 | 一个 | 灿烂 | 财产 | 租赁 | 经过 | 这 | 政府 | 不久 | 后 | 这 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

| beginning | of | the | war | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 的 | 这 | 战争 | . |

这家医院坐落在一处风景优美的庄园内，该庄园是政府在战争开始后不久租用的。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ʃeltəd] [baɪ] [triːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['taubi] , [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] “

| More | or | less | sheltered | by | trees | from | the | indefatigable | taube | , | eight | or | nine | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 或者 | 较少的 | 避难所 | 经过 | 树木 | 从 | 这 | 不懈 | 灰褐色 | , | 八 | 或者 | 九 | ” |

['bærəks] ” [hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] ,

| barracks | ” | have | been | erected | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 兵营 | ” | 有 | 到过 | 竖立 | , |

在树木的遮蔽下，免受不知疲倦的鸽子侵袭，已经建起了八九座“营房”。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [saɪdz][ɑː(r); ə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv][kɒts] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]

| and | down | their | long | sides | are | rows | of | cots | that | look | as | comfortable | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 他们的 | 长的 | 侧面 | 是 | 行 | 的 | 婴儿床 | 那 | 看 | 作为 | 舒服的 | 作为 |

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [niːt] .

| they | are | neat | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 整洁的 | . |

沿着长边摆放着一排排的折叠床，看起来既舒适又整洁。

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn] [lɒŋ] [tʃeəz]

| As | many | of | the | patients | as | could | be | moved | were | lying | on | long | chairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 的 | 这 | 患者 | 作为 | 可以 | 是 | 已搬 | 是 | 说谎 | 在 | 长的 | 椅子 |

['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [əʊks][ænd; ənd][laɪm] [triːz] .

| under | the | great | oaks | and | lime | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 伟大的 | 橡树 | 和 | 酸橙 | 树木 | . |

尽可能多的病人被安置在橡树和菩提树下的长椅上。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ləʊ] ['bɪldɪŋz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)]

| At | the | entrance | to | the | park | was | a | row | of | low | buildings | built | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 公园 | 曾是 | 一个 | 排 | 的 | 低的 | 建筑物 | 建造 | 为了 |

[ðə; ði]['evə(r)] - ['nesəsəri] “ ['bjʊərəʊ] ,

| the | ever | - | necessary | “ | bureau | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾经 | - | 必要的 | “ | 局 | , |

公园入口处有一排低矮的建筑，是为必不可少的“办事处”而建的。

” ['kemɪst] [ʃɒp] , ['sɜːdʒɪkl] ['dresɪŋz] [stɔːz] , & [siː] . ,

| ” | chemist | shop | , | surgical | dressings | stores | , | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 化学家 | 店铺 | , | 外科 | 敷料 | 商店 | , | & | c | . | , |

药店、外科敷料店等

[ɔːl] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] .

| all | run | with | the | method | and | precision | characteristic | of | the | French | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 跑步 | 和 | 这 | 方法 | 和 | 精确 | 特征 | 的 | 这 | 法语 | . |

所有工作都体现了法国人特有的方法和精准度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['sɪlvən] [siːn] [wen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| It | was | a | quiet | and | sylvan | scene | when | I | saw | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 安静的 | 和 | 森林 | 场景 | 什么时候 | 我 | 锯 | 它 | , |

我看到的景象宁静而优美。

[bʌt; bət] [wen] [gʌnz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ,

| but | when | guns | at | the | front | are | thundering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 枪支 | 在 | 这 | 正面 | 是 | 雷鸣 | , |

但当前线的炮火轰鸣时，

[rɪ'maɪndɪŋ] [ðiːz] [men] [ðæt] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['məʊməntrəli] ,

| reminding | these | men | that | their | comrades | in | arms | are | falling | momentarily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提醒 | 这些 | 男人 | 那 | 他们的 | 同志们 | 在 | 武器 | 是 | 坠落 | 片刻 | , |

提醒这些士兵，他们的战友正在暂时倒下。

[ɔː(r)] ['taʊbz] [ɑː(r); ə(r)] ['drʌmɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ['sɜːtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bærəks] ,

| or | taubes | are | drumming | overhead | searching | out | the | barracks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 陶布斯 | 是 | 打鼓 | 开销 | 搜索 | 出去 | 这 | 兵营 | , |

或者，陶布斯正在头顶敲鼓搜寻兵营，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sə'steɪnd] ['ɒptɪmɪzəm][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [fiːt] .

| it | seems | to | me | that | sustained | optimism | must | be | a | difficult | feat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 持续 | 乐观 | 必须 | 是 | 一个 | 难的 | 特技 | . |

在我看来，保持持续的乐观态度一定是一件很难的事情。

[ɪf] [ðə; ði] ['delɪkəsi] ['ɔːlweɪz] [ kreiv ] [baɪ][ðə; ði] [sɪk] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][men] [huː] [hæv; həv]

| If | the | delicacies | always | craved | by | the | sick | will | raise | the | spirits | of | men | who | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 美味佳肴 | 总是 | 渴望 | 经过 | 这 | 生病的 | 将要 | 增加 | 这 | 烈酒 | 的 | 男人 | WHO | 有 |

[biːn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['mjuːtɪleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ,

| been | wounded | and | perhaps | mutilated | in | the | service | of | their | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 受伤 | 和 | 也许 | 残缺 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 他们的 | 国家 | , |

如果病人一直渴望的美味佳肴能够振奋那些在为国效力中受伤甚至致残的战士们的精神，

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði][sæd] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

| and | break | the | sad | monotony | of | their | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 休息 | 这 | 伤心 | 单调 | 的 | 他们的 | 生活 | , |

打破他们单调乏味的生活，

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] ['kænɒt] [wɜːk] [tuː] [hɑːd][tuː; tə] [reɪz]

| those | in | the | enjoyment | of | health | and | freedom | cannot | work | too | hard | to | raise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 在 | 这 | 享受 | 的 | 健康 | 和 | 自由 | 不能 | 工作 | 也 | 难的 | 到 | 增加 |

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['mʌni] .

| the | necessary | money | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 必要的 | 钱 | . |

那些享有健康和自由的人，无论多么努力工作，都不会吝惜筹集所需资金。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] [baɪ] [ðəʊz] [huːz] ['sləʊgən][ɪn] ['gɪvɪŋ] , [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)]

| And | let | it | never | be | forgotten | by | those | whose | slogan | in | giving | , | as | in | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 它 | 绝不 | 是 | 被遗忘的 | 经过 | 那些 | 谁 | 口号 | 在 | 给予 | , | 作为 | 在 | 其他 |

[θɪŋz] ,

| things | , |
|---|---|
| 事物 | , |

那些以捐赠为座右铭的人，也应该永远记住这一点，就像他们在其他事情上一样。

[ɪz] “ [ə'merɪkə] [fɜːst] ,

| is | “ | America | first | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | “ | 美国 | 第一的 | , |

“美国优先”

” [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [æt; ət][ðə; ði]

| ” | that | had | it | not | been | for | the | military | genius | of | the | French | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 这 | 军队 | 天才 | 的 | 这 | 法语 | 在 | 这 |

['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːn] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

| battle | of | the | Marne | there | would | be | no | such | thing | as | freedom | in | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 的 | 这 | 马恩河 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 这样的 | 事物 | 作为 | 自由 | 在 | 这 | 世界 |

[tuː; tə] - [deɪ] .

| to | - | day | . |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | . |

“如果不是法国人在马恩河战役中展现出的军事才能，今天世界上就不会有自由。”

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['hɑːspɪtlz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɑːθtʌbz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| I | saw | nothing | more | interesting | at | these | hospitals | than | the | bathtubs | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 没有什么 | 更多的 | 有趣的 | 在 | 这些 | 医院 | 比 | 这 | 浴缸 | 为了 | 这 |

['wuːndɪd] [brɔːt] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

| wounded | brought | straight | from | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 受伤 | 带来 | 直的 | 从 | 这 | 正面 | . |

在这些医院里，我没看到什么比从前线直接运来的伤员浴缸更有趣的事情了。

['iːv(ə)n] ['ɒfɪsəz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kliːn] ,

| Even | officers | who | have | been | in | the | trenches | for | several | days | are | not | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 警官 | WHO | 有 | 到过 | 在 | 这 | 战壕 | 为了 | 一些 | 天 | 是 | 不是 | 干净的 | , |

即使是连续几天在前线作战的警员，身上也不可能完全干净。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| to | say | the | least | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 这 | 至少 | 的 | 它 | , |

说得委婉点，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

| and | the | first | thing | to | do | before | the | operation | is | to | give | them | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 事物 | 到 | 做 | 前 | 这 | 手术 | 是 | 到 | 给 | 他们 | 一个 |

[bæθ.bɑːθ] .

| bath | . |
|---|---|
| 洗澡 | . |

手术前的第一件事就是给他们洗澡。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][grænd] - [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['hændlɪŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| If | they | are | grand | blessés | they | must | receive | as | little | handling | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 盛大 | - | 他们 | 必须 | 收到 | 作为 | 小的 | 处理 | 作为 | 可能的 | . |

如果它们是大天使，就必须尽可能少地接触它们。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [træns'fɜːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['stretʃə(r)] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] ['kʌvəz]

| Consequently | they | are | transferred | from | their | own | stretcher | to | one | that | covers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他们 | 是 | 转移 | 从 | 他们的 | 自己的 | 担架 | 到 | 一 | 那 | 封面 |

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] [lɑːdʒ] ['bɑːθtʌb] [fʊl] [ɒv; əv] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] .

| the | top | of | a | very | large | bathtub | full | of | warm | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 非常 | 大的 | 浴缸 | 满的 | 的 | 温暖的 | 水 | . |

因此，他们被从自己的担架转移到一个覆盖着装满温水的大浴缸顶部的担架上。

[ðɪs] ['stretʃə(r)] [ɪz]['ləʊərd; 'laʊərd] [mə'kænɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['dʒɑːrɪŋ][ðə; ði]

| This | stretcher | is | lowered | mechanically | from | the | head | down | without | jarring | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 担架 | 是 | 降低 | 机械地 | 从 | 这 | 头 | 向下 | 没有 | 刺耳的 | 这 |

['wuːndɪd] [mæn] .

| wounded | man | . |
|---|---|---|
| 受伤 | 男人 | . |

这种担架从头部向下机械地放下，不会对伤者造成震动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][bəuθ] [kliːn] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] [ɪz] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd]

| As | soon | as | he | is | both | clean | and | refreshed | the | stretcher | is | elevated | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 是 | 两个都 | 干净的 | 和 | 焕然一新 | 这 | 担架 | 是 | 升高 | 和 |

[hiː; hi][ɪz] [træns'fɜːd] [tuː; tə] [stɪl] [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] ;

| he | is | transferred | to | still | another | and | wrapped | in | a | sheet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 转移 | 到 | 仍然 | 其他 | 和 | 包装 | 在 | 一个 | 床单 | ; |

等他洗净洗净、精神焕发后，担架被抬高，然后转移到另一张担架上，用床单裹好；

[ðen] [wen] [draɪ][hiː; hi][ɪz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] .

| then | when | dry | he | is | carried | to | the | operating | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 干燥 | 他 | 是 | 携带 | 到 | 这 | 操作 | 桌子 | . |

等他身体干燥后，就被抬到手术台上。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] - [m'eɪdʒəz] [wɪð] [huːm] [aɪ] [tɔːkt] [təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| One | of | the | many | infirmières | majors | with | whom | I | talked | told | me | there | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 许多 | - | 专业 | 和 | 谁 | 我 | 谈话 | 讲述 | 我 | 那里 | 曾是 | 一个 |

['sekənd][ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['praɪvət] ['kɪtʃɪn] .

| second | and | imperative | reason | for | a | private | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 和 | 至关重要的 | 原因 | 为了 | 一个 | 私人的 | 厨房 | . |

我采访过的众多高级护士中，有一位告诉我，拥有私人厨房还有第二个至关重要的原因。

['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] [kləuziz] ['evri] ['hɒspɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][zəʊn] ( [bəuθ][ðə; ði][grænd][reɪ'ʒiːm]

| Military | discipline | closes | every | hospital | kitchen | in | the | war | zone | ( | both | the | grand | régime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 纪律 | 关闭 | 每一个 | 医院 | 厨房 | 在 | 这 | 战争 | 区 | ( | 两个都 | 这 | 盛大 | 政权 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['petɪ] [reɪ'ʒiːm] ) ['prɒmptli] [æt; ət][sɪks][piː] . [em] . [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː]

| and | the | petit | régime | ) | promptly | at | 6 | P | . | M | . | and | does | not | open | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小 | 政权 | ) | 及时 | 在 | 6 | P | . | M | . | 和 | 做 | 不是 | 打开 | 它 |

[ə'gen] [ʌn'tɪl] ['sɛvən][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

| again | until | 7 | the | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 直到 | 7 | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

军事纪律规定，战区内所有医院厨房（包括大区医院和小区医院）均于下午 6 点准时关闭，直到第二天早上 7 点才会重新开放。

[ɪf] [ə; eɪ] - [ɪz] [brɔːt] [ɪn]['ɑːftə(r)][sɪks][ðeə(r)][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]

| If | a | blessé | is | brought | in | after | 6 | there | is | not | so | much | as | a | teaspoonful | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | - | 是 | 带来 | 在 | 后 | 6 | 那里 | 是 | 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 一茶匙 | 的 |

[mɪlk][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ,

| milk | to | give | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 牛奶 | 到 | 给 | 他 | , |

如果一个婴儿在六点以后被送来，连一茶匙牛奶都没有，更别说给他喝了。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , [hiː; hi][ɪz] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['hɒspɪt(ə)l] ['ɜːli] [ɪn]

| and | if | , | as | sometimes | happens | , | he | is | passed | on | to | another | hospital | early | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | , | 作为 | 有时 | 发生 | , | 他 | 是 | 通过了 | 在 | 到 | 其他 | 医院 | 早期的 | 在 |

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| the | morning | , |
|---|---|---|
| 这 | 早晨 | , |

如果像有时发生的那样，他在清晨被转送到另一家医院，

[hiː; hi] [liːvz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['sʌstənəns] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] .

| he | leaves | without | having | had | sustenance | of | any | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 树叶 | 没有 | 拥有 | 有 | 维持 | 的 | 任何 | 种类 | . |

他离开时没有吃任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][nɒn] - ['mɪlətri] ['neɪʃ(ə)n][laɪk]['aʊəz][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][draɪ]

| It | is | difficult | for | a | non | - | military | nation | like | ours | to | realize | the | dry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 为了 | 一个 | 非 | - | 军队 | 国家 | 喜欢 | 我们的 | 到 | 意识到 | 这 | 干燥 |

[kən'sɜːvətɪv] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['mɪlətri] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,

| conservative | discipline | of | a | nation | that | has | been | military | for | centuries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保守的 | 纪律 | 的 | 一个 | 国家 | 那 | 有 | 到过 | 军队 | 为了 | 几个世纪 | , |

像我们这样的非军事国家很难理解一个有着数百年军事历史的国家所拥有的那种严谨保守的纪律。

[ænd; ənd][hæz; həz] [wɜːkt] [aʊt][æn; ən] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn] ['mʌni] , [fuːd] , [taɪm] ,

| and | has | worked | out | an | economy | in | money | , | food | , | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 工作 | 出去 | 一个 | 经济 | 在 | 钱 | , | 食物 | , | 时间 | , |

并制定了节约金钱、食物和时间的方案。

[ænd; ənd][men][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [səʊ][faɪn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['præktɪkli] [nəʊ] [weɪst] .

| and | men | to | a | point | so | fine | that | there | is | practically | no | waste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 到 | 一个 | 观点 | 所以 | 美好的 | 那 | 那里 | 是 | 几乎 | 不 | 浪费 | . |

并且将人培养到如此精细的程度，以至于几乎没有浪费。

['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['tæktɪks][ɒv; əv]['ʒɒfrə] ,

| Witness | the | immortal | tactics | of | Joffre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 证人 | 这 | 不朽 | 策略 | 的 | 乔弗雷 | , |

见证霞飞不朽的战术，

[huː] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['mæksɪməm][ɒv; əv]['dʒɜːmənz] [wɪð] [ðə; ði]['mɪnɪməm] [ɒv; əv] ['frentʃmən]

| who | has | destroyed | the | maximum | of | Germans | with | the | minimum | of | Frenchmen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 损毁 | 这 | 最大限度 | 的 | 德国人 | 和 | 这 | 最低限度 | 的 | 法国人 |

.

:

.

他用最少的法国兵力消灭了最多的德国人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

| But | , | as | I | have | said | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 我 | 有 | 说 | 前 | , |

但是，正如我之前所说，

[ðeə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ][wɔː(r)][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] [æz; əz] [ðɪs] ,

| there | has | never | been | a | war | on | such | a | scale | as | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 绝不 | 到过 | 一个 | 战争 | 在 | 这样的 | 一个 | 规模 | 作为 | 这 | , |

历史上从未发生过如此规模的战争。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn][sə'vɪljənz][tuː; tə][duː; də]

| and | it | is | the | first | time | the | authorities | , | always | relying | upon | civilians | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 这 | 第一的 | 时间 | 这 | 当局 | , | 总是 | 依靠 | 之上 | 平民 | 到 | 做 |

[ðeə(r)] [pɑːt] ,

| their | part | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 部分 | , |

而这是当局第一次，他们一向依靠民众尽自己的一份力。

[hæv; həv] [biːn] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['prɒbləm] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪətəri] ['kɪtʃɪn] .

| have | been | confronted | with | a | new | problem | in | the | dietary | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 面对 | 和 | 一个 | 新的 | 问题 | 在 | 这 | 饮食 | 厨房 | . |

在营养厨房中，我们遇到了一个新问题。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

| Now | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 现在 | , | 然而 | , |

然而，现在，

[ɪf] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [hæv; həv] ['praɪvət] [sə'plaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kʌp]

| if | the | nurses | have | private | supplies | it | is | a | simple | matter | to | make | a | cup |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 护士 | 有 | 私人的 | 补给品 | 它 | 是 | 一个 | 简单的 | 事情 | 到 | 制作 | 一个 | 杯子 |

[ɒv; əv] [brɒθ] [ɔː(r)] ['kəʊkəʊ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [læmp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [brɔːt] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [sɪks]

| of | broth | or | cocoa | over | a | spirit | lamp | for | a | man | brought | in | after | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 肉汤 | 或者 | 可可 | 超过 | 一个 | 精神 | 灯 | 为了 | 一个 | 男人 | 带来 | 在 | 后 | 6 |

[ə'klɑːk] [ænd; ənd] [feɪnt] [frɒm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] .

| o'clock | and | faint | from | pain | and | loss | of | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点钟 | 和 | 头晕的 | 从 | 疼痛 | 和 | 损失 | 的 | 血 | . |

如果护士有私人用品，那么对于6点以后被送来并因疼痛和失血而昏厥的病人来说，用酒精灯煮一杯肉汤或可可粉就很容易了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [meɪ] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| It | is | done | in | five | minutes | and | may | save | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 完毕 | 在 | 五 | 分钟 | 和 | 可能 | 节省 | 他的 | 生活 | . |

只需五分钟即可完成，而且可能挽救他的生命。

[ɪn] ['ʌðə(r)]

| In | other |
|---|---|
| 在 | 其他 |

在其他方面

[rɪ'spekts] [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn] [ðiːz] ['mɪlətri] ['hɑːspɪtlz] ,

| respects | I | saw | nothing | to | criticise | in | these | military | hospitals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 我 | 锯 | 没有什么 | 到 | 批评 | 在 | 这些 | 军队 | 医院 | , |

就我个人而言，我认为这些军医院没有任何值得批评的地方。

[ɔː'ðəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] [njuːə] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli]

| although | I | am | told | that | some | of | the | smaller | and | newer | ones | are | greatly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 是 | 讲述 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 较小的 | 和 | 较新的 | 一个 | 是 | 非常 |

[ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['piləuz] ,

| in | need | of | pillows | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 需要 | 的 | 枕头 | , |

虽然我听说一些规模较小、较新的枕头非常紧缺，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [skeəs] [ɪn] [frɑːns] .

| which | seem | to | be | scarce | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 稀少 | 在 | 法国 | . |

在法国似乎很少见。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [aɪ] [ɪn'spektɪd] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] , ['eəri] , [rʌn] [laɪk] [klɒk] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

| But | those | I | inspected | were | clean | , | airy | , | run | like | clock | work | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 我 | 检查 | 是 | 干净的 | , | 轻盈的 | , | 跑步 | 喜欢 | 钟 | 工作 | , | 和 | 这 |

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɪtʃɪn] ( [grænd] [reɪ'ʒiːm] ) ,

| ordinary | kitchen | ( | grand | régime | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 普通的 | 厨房 | ( | 盛大 | 政权 | ) | , |

但我检查过的那些厨房都很干净、通风良好，运转得井井有条，而且厨房本身（grand régime）也运转正常。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wel] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] , [wɒz; wəz] [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] .

| for | those | well | on | the | road | to | recovery | , | was | abundantly | supplied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | 出色地 | 在 | 这 | 路 | 到 | 恢复 | , | 曾是 | 大量 | 供应 | . |

对于那些康复进展顺利的人来说，物资供应充足。

[ɪn][wʌn]['hɒspɪt(ə)l][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] - [ai]['i:v(ə)n] [sɔ:] [ə; eɪ]['wʊmən] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ][lɑ:dʒ]

| In | one | hospital | outside | of | Remiramont | I | even | saw | a | woman | occupying | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 医院 | 外部 | 的 | - | 我 | 甚至 | 锯 | 一个 | 女士 | 占领 | 一个 | 大的 |

[ru:m] [baɪ] [hɜ:'self] .

| room | by | herself | . |
|---|---|---|---|
| 房间 | 经过 | 她自己 | . |

在雷米拉蒙特郊外的一家医院里，我甚至看到一位妇女独自占据了一个大房间。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['dɑ:ktərz][left][ɪn] [ðɪs] [smɔ:l] [taʊn] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə]

| There | are | no | doctors | left | in | this | small | town | and | she | had | been | brought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 医生 | 左边 | 在 | 这 | 小的 | 镇 | 和 | 她 | 有 | 到过 | 带来 | 到 |

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['hɒspɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['tri:tmənt] .

| the | military | hospital | for | treatment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 医院 | 为了 | 治疗 | . |

这个小镇上已经没有医生了，她被送到军医院接受治疗。

[wen] [ai] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] [feɪs] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

| When | I | looked | in | at | the | door | and | saw | her | gray | face | surrounded | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 看起来 | 在 | 在 | 这 | 门 | 和 | 锯 | 她 | 灰色的 | 脸 | 包围 | 经过 |

['skætəd] [greɪ] [heə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

| scattered | gray | hair | I | could | not | imagine | for | a | moment | what | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏散 | 灰色的 | 头发 | 我 | 可以 | 不是 | 想象 | 为了 | 一个 | 片刻 | 什么 | 它 | 曾是 | , |

当我看向门口，看到她灰白的脸庞和散落的灰发时，我一时之间无法想象那是什么。

[səʊ]['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['wʊmən]['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [θru:] [sʌm; səm] ['twenti]

| so | little | did | I | expect | to | see | a | woman | after | having | gone | through | some | twenty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 小的 | 做过 | 我 | 预计 | 到 | 看 | 一个 | 女士 | 后 | 拥有 | 已消失 | 通过 | 一些 | 二十 |

[wɔ:dz] [fɪld] [wɪð] [men] ;

| wards | filled | with | men | ; |
|---|---|---|---|---|
| 病房 | 已填 | 和 | 男人 | ; |

在穿过二十多个全是男人的病房后，我万万没想到会看到一个女人；

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪð] [ðeə(r)][legz] ['elɪveɪtɪd] [ɪn] ['wʊdn] [freɪmz] — [æn; ən]

| most | of | them | , | by | the | way | , | with | their | legs | elevated | in | wooden | frames | — | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | , | 经过 | 这 | 方式 | , | 和 | 他们的 | 腿 | 升高 | 在 | 木制的 | 框架 | — | 一个 |

[ɪn'venʃ(ə)n] ,

| invention | , |
|---|---|
| 发明 | , |

顺便说一句，他们中的大多数人的腿都架在木制支架上——这是一种发明。

[ai][wɒz; wəz][təʊld] , [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [bleɪk] .

| I | was | told | , | of | Dr | . | Blake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 讲述 | , | 的 | 博士 | . | 布莱克 | . |

我听说了布莱克医生的事。

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] ['eni][wʌn] [lʊk] [mɔ:(r)] [ɪl] .

| I | never | saw | any | one | look | more | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 任何 | 一 | 看 | 更多的 | 患病的 | . |

我从没见过病得这么重的人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ˌθɜ:'ti:n] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['kɪdni] .

| She | had | had | thirteen | children | and | now | had | a | floating | kidney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 有 | 十三 | 孩子们 | 和 | 现在 | 有 | 一个 | 漂浮的 | 肾 | . |

她生了十三个孩子，现在又得了肾游离症。

['sevrəl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [hæd; həd]['fɔ:lən] [ænd; ənd][mɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

| Several | of | her | sons | had | fallen | and | more | were | in | the | trenches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 她 | 儿子们 | 有 | 倒下 | 和 | 更多的 | 是 | 在 | 这 | 战壕 | . |

她的几个儿子已经阵亡，还有更多儿子在战壕里。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sə'vaivd] .

| I | have | often | wondered | if | she | survived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 想知道 | 如果 | 她 | 幸存下来 | . |

我常常想知道她是否还活着。

[ðə; ði][ˌhɑ:pɪ'tɑ:l] ['sentrəl] [ɪz] ['bju:tɪfli] [ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['væli] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][bɑ:(r)] - [ˌel'i:]

| The | Hôpital | Central | is | beautifully | located | in | a | high | valley | just | outside | of | Bar | - | le |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医院 | 中央 | 是 | 非常漂亮 | 位于 | 在 | 一个 | 高的 | 谷 | 只是 | 外部 | 的 | 酒吧 | - | 勒 |

- [dʌk] [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [nju:] ['maɪnɪŋ] [taʊn] .

| - | Duc | and | looks | like | a | new | mining | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 杜克 | 和 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 新的 | 矿业 | 镇 | . |

中央医院坐落在巴勒迪克郊外的高山谷中，地理位置优越，看起来像一座新兴的矿业小镇。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][leɪd] [aʊt] [ɪn] [stri:ts] [ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['θɜ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] ['bærəks]

| It | is | laid | out | in | streets | and | there | must | be | thirty | of | the | wooden | barracks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 铺设 | 出去 | 在 | 街道 | 和 | 那里 | 必须 | 是 | 三十 | 的 | 这 | 木制的 | 兵营 |

[bɪ'saɪdz] [tu:] [pə'vɪliənz] — [lɒŋ] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv] ['stʌkəʊ] ['peɪntɪd] [waɪt] .

| besides | two | pavilions | — | long | structures | of | stucco | painted | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 二 | 亭子 | — | 长的 | 结构 | 的 | 灰泥 | 绘 | 白色的 | . |

它以街道的形式布局，除了两座亭子（长长的、涂成白色的灰泥建筑）外，还有三十座木制营房。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪn] ['tɑ:gɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ['taʊbz] [ænd; ənd] [ai] [kænt] [θɪŋk] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt]

| They | are | fine | targets | for | taubes | and | I | can't | think | why | they | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 美好的 | 目标 | 为了 | 陶布斯 | 和 | 我 | 不能 | 思考 | 为什么 | 他们 | 是 | 不是 |

['peɪntɪd] [braʊn] .

| painted | brown | . |
|---|---|---|
| 绘 | 棕色的 | . |

它们是陶布斯的绝佳目标，我想不明白为什么它们没有被涂成棕色。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ði:z] ['bɪldɪŋz] [bʌt; bət] [wʌn] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ˌɛmˌɛm'i:] . -

| All | of | these | buildings | but | one | are | in | charge | of | Mme | . | d'Haussonville's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这些 | 建筑物 | 但 | 一 | 是 | 在 | 收费 | 的 | 夫人 | . | - |

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [krɒs] ,

| division | of | the | Red | Cross | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 分配 | 的 | 这 | 红色的 | 叉 | , |

除了其中一栋之外，所有这些建筑都归德奥松维尔夫人领导的红十字会部门所有。

- [frɑ:ŋ'seɪz] [di:] [sɪ'kʊrz] [ɔ:ks] - [ˌmɪlɪ'tɛrz] ; [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪz] [rʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd]

| Société | Française | de | Secours | aux | Blessés | Militaires | ; | the | exception | is | run | by | the | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 法语 | 德 | 救援 | 辅助 | - | 军事人员 | ; | 这 | 例外 | 是 | 跑步 | 经过 | 这 | 第二 |

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| division | , |
|---|---|
| 分配 | , |

法国安全部队援助协会；例外是由第二师管理，

- [dez] [deɪmz] [frɑ:ŋ'seɪz] .

| Société | des | Dames | Françaises | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 德斯 | 女士们 | 法语 | . |

法国女士协会。

[ði:z] ['wɪmɪn] , [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊ'bles] [ænd; ənd][ðə; ði] [əʊt] [ˌbʊəʒwɑ:'zi:] , [gɪv] [ðeə(r)]

| These | women | , | both | of | the | noblesse | and | the | haute | bourgeoisie | , | give | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 女性 | , | 两个都 | 的 | 这 | 贵族 | 和 | 这 | 高级 | 资产阶级 | , | 给 | 他们的 |

['sɜ:vɪsɪz] [ænd; ənd] [wɜ:k] [laɪk] [sleɪvz] .

| services | and | work | like | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 和 | 工作 | 喜欢 | 奴隶 | . |

这些女性，无论是贵族还是上层资产阶级，都像奴隶一样提供劳作。

[ðə; ði] - ['meɪdʒə(r)] , ['mɪs] . [di:] - ,

| The | infirmière | major | , | Mlle | . | de | Sézilles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 主要的 | , | 小姐 | . | 德 | - | , |

体弱多病的少校，女士。德塞齐勒斯，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʃef] [wɔ:kt] [ˌem 'i:] [θru:] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɪldɪŋz] [ɪk'sept]

| and | the | médicin | chef | walked | me | through | every | one | of | those | buildings | except |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 厨师 | 步行 | 我 | 通过 | 每一个 | 一 | 的 | 那些 | 建筑物 | 除了 |

[ðəʊz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [ɪn'fekʃəs] [keɪsɪz] .

| those | devoted | to | infectious | cases | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 奉献 | 到 | 传染性 | 案例 | . |

这位医务主厨带我参观了除传染病科以外的每一栋建筑。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [maɪlz] [ɔ:l'redi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)]

| The | day | was | hot | and | I | had | walked | miles | already | , | but | the | doctor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 热的 | 和 | 我 | 有 | 步行 | 英里 | 已经 | , | 但 | 这 | 医生 |

[wɒz; wəz] [ɪn'eksərəb(ə)l] .

| was | inexorable | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 无情的 | . |

那天天气炎热，我已经走了好几英里路，但医生态度坚决。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ,

| He | had | not | wanted | to | show | me | the | hospital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 通缉 | 到 | 展示 | 我 | 这 | 医院 | , |

他原本不想带我去医院。

['i:v(ə)n] [ɔ:l'ðəʊ] [aɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['pɜ:sən(ə)l] ['letə(r)] [tu:; tə] ['mɪs] . [di:] - ,

| even | although | I | had | brought | a | personal | letter | to | Mlle | . | de | Sézilles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 虽然 | 我 | 有 | 带来 | 一个 | 个人的 | 信 | 到 | 小姐 | . | 德 | - | , |

尽管我给塞齐耶小姐带了一封私人信件，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [sə'rendəd] [wen] [aɪ] [prə'dju:st] [maɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [miˌnɪs'tɛr] [di:] [lɑ:]

| but | had | surrendered | when | I | produced | my | letter | from | the | Ministère | de | la |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 投降 | 什么时候 | 我 | 生产 | 我的 | 信 | 从 | 这 | 部长 | 德 | 拉 |

[gɛr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [zəʊn] [wɒz; wəz]

| Guerre | in | which | the | privilege | of | visiting | the | hospitals | in | the | war | zone | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 在 | 哪个 | 这 | 特权 | 的 | 访问 | 这 | 医院 | 在 | 这 | 战争 | 区 | 曾是 |

[ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

| extended | to | me | . |
|---|---|---|---|
| 扩展 | 到 | 我 | . |

但当我出示法国战争部来信，允许我探访战区医院时，他们就投降了。

[səʊ] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [maɪ] [fɪl] .

| So | he | determined | I | should | have | my | fill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 决定 | 我 | 应该 | 有 | 我的 | 充满 | . |

所以他决定让我吃饱喝足。

[haʊ'evə(r)] , ['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .

| However | , | every | foot | of | the | way | was | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 每一个 | 脚 | 的 | 这 | 方式 | 曾是 | 有趣的 | . |

然而，沿途的每一步都充满趣味。

[hɪə(r)] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n]

| Here | men | were | brought | to | remain | until | they | were | well | enough | to | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 男人 | 是 | 带来 | 到 | 保持 | 直到 | 他们 | 是 | 出色地 | 足够的 | 到 | 返回 |

[tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɔ:(r)] [bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə] ['pærɪs] ,

| to | the | front | or | be | transferred | to | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 正面 | 或者 | 是 | 转移 | 到 | 巴黎 | , |

这里会安置一些士兵，直到他们身体康复可以重返前线或被转移到巴黎。

[ðə; ði] [blaɪnd] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kʌrɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)]

| the | blind | until | their | bodies | were | strong | enough | to | give | them | courage | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瞎的 | 直到 | 他们的 | 身体 | 是 | 强的 | 足够的 | 到 | 给 | 他们 | 勇气 | 为了 |

['delɪkət] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [feɪs] [laɪf] [wʌns] [mɔ:(r)] .

| delicate | operations | or | to | face | life | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精美的 | 运营 | 或者 | 到 | 脸 | 生活 | 一次 | 更多的 | . |

他们会一直失明，直到身体足够强壮，能够鼓起勇气进行精细的手术或再次面对生活。

[ðə; ði][men][ɪn][bed][wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] ['netɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊðsəm] [flaɪz] [wɪtʃ]

| The | men | in | bed | were | protected | by | netting | from | the | loathsome | flies | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 床 | 是 | 受保护 | 经过 | 网 | 从 | 这 | 令人厌恶的 | 苍蝇 | 哪个 |

[swɔːm] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,

| swarm | in | this | district | , |
|---|---|---|---|---|
| 蜂群 | 在 | 这 | 区 | , |

床上的男人们被蚊帐保护着，免受这个地区成群结队的令人厌恶的苍蝇的侵扰。

[ænd; ənd] ['evrɪ] ['kaʊntəpeɪn] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][krɪsp] [gaʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | every | counterpane | was | as | white | as | the | crisp | gowns | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 床罩 | 曾是 | 作为 | 白色的 | 作为 | 这 | 脆 | 礼服 | 的 | 这 |
| - | . | | | | | | | | | | |

| infirmières | . |
|---|---|
| - | . |

每一张床罩都像护士们洁白的病号服一样洁白。

[ðə; ði] [əd'vɑːnst] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪlɪənz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ðæt]

| The | advanced | convalescents | in | the | pavilions | were | sitting | in | the | corridors | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先进的 | 康复者 | 在 | 这 | 亭子 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 走廊 | 那 |

[trə'vɜːs] [ðə; ði] [frʌnt] ,

| traverse | the | front | , |
|---|---|---|---|
| 横穿 | 这 | 正面 | , |

病房里康复程度较高的病人正坐在贯穿前线的走廊里。

['riːdɪŋ] [ɔː(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['siːnəri] ; [ɪf] [blaɪnd] , ['mɪəli] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] .

| reading | or | gazing | at | the | charming | scenery | ; | if | blind | , | merely | sunning | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 或者 | 凝视 | 在 | 这 | 迷人 | 风景 | ; | 如果 | 瞎的 | , | 仅仅 | 日光浴 | 他们自己 | . |

阅读或欣赏迷人的风景；如果失明，则只是晒晒太阳。

[ðeɪ] [ə'ləʊn] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [meɪmd] , [lʊk] [sæd] .

| They | alone | , | of | all | the | maimed | , | look | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 独自的 | , | 的 | 全部 | 这 | 残废 | , | 看 | 伤心 | . |

在所有伤残者中，只有他们看起来很悲伤。

['mɪs] . [diː] - [ʃəʊd] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['bærək] [wɪð] [greɪt] [praɪd] ,

| Mlle | . | de | Sézilles | showed | me | her | barrack | with | great | pride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小姐 | . | 德 | - | 显示 | 我 | 她 | 营房 | 和 | 伟大的 | 自豪 | , |

塞齐耶小姐非常自豪地向我展示了她的军营。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [beɪs] ['hɒspɪt(ə)l] .

| and | it | certainly | was | an | unexpected | sight | in | a | base | hospital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 当然 | 曾是 | 一个 | 意外 | 视线 | 在 | 一个 | 根据 | 医院 | . |

在野战医院里，这的确是一个意想不到的景象。

[ɪts] ['kɔːrɪdɔːrz] [wɜː(r); wə(r)][set] [wɪð] [pɑːmz][ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] , ['evrɪ] ['wɪndəʊ] [hæd; həd][ɪts]

| Its | corridors | were | set | with | palms | and | flowering | shrubs | , | every | window | had | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 走廊 | 是 | 放 | 和 | 棕榈树 | 和 | 开花 | 灌木 | , | 每一个 | 窗户 | 有 | 它是 |

['bɒksɪz] ,

| boxes | , |
|---|---|
| 盒子 | , |

走廊里种满了棕榈树和开花灌木，每个窗户都摆放着箱子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pɪktʃəz] [ə'bʌv] [ðə; ði][bedz] .

| and | there | were | pictures | above | the | beds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 图片 | 多于 | 这 | 床 | . |

床头上方挂着照片。

[iːtʃ] [wɔːd] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ɔː(r)] [pɜːs] [ɒv; əv][ɪts] -

| Each | ward | , | in | fact | , | was | a | revelation | of | the | taste | or | purse | of | its | infirmière |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 病房 | , | 在 | 事实 | , | 曾是 | 一个 | 启示 | 的 | 这 | 品尝 | 或者 | 钱包 | 的 | 它是 | - |

['meɪdʒə(r)] .

| major | . |
|---|---|
| 主要的 | . |

事实上，每个病房都体现了其首席护士的品味或财力。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ɒ'stɪə(r)] ,

| Some | were | austere | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 简朴 | , |

有些人很朴素，

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [æn; ən] [ə'tempt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['bærənnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| but | in | many | an | attempt | had | been | made | to | relieve | the | barrenness | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 许多 | 一个 | 试图 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 缓解 | 这 | 不育 | 的 | 一个 |

['mɪlətri] ['hɒspɪt(ə)l] [wɔːd] ,

| military | hospital | ward | , |
|---|---|---|---|
| 军队 | 医院 | 病房 | , |

但人们曾多次尝试改善军医院病房的贫瘠状况。

[weə(r)] [ðə; ði] [men] [mʌst; məst][laɪ][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [ɔː(r)] [mʌnθs] ,

| where | the | men | must | lie | for | weeks | , | or | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 男人 | 必须 | 说谎 | 为了 | 周 | , | 或者 | 几个月 | , |

这些人必须躺在那里数周甚至数月。

[wɪð] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][steə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

| with | little | to | do | but | stare | at | a | glimpse | of | the | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 到 | 做 | 但 | 盯 | 在 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 丘陵 | , |

除了眺望远处山峦之外，他无事可做。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [lɒŋ] ['saɪləns][ʌn'brəʊkən][baɪ]['eni] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔːkəs] [vɔɪs] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

| and | during | long | silence | unbroken | by | any | sound | but | the | raucous | voice | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 长的 | 沉默 | 未破 | 经过 | 任何 | 声音 | 但 | 这 | 沙哑 | 嗓音 | 的 | 战争 | . |

在漫长的寂静中，除了战争的喧嚣声，没有任何其他声音。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [wɔːdz] [lʊkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

| There | is | no | question | that | the | wounded | in | the | decorated | wards | looked | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 问题 | 那 | 这 | 受伤 | 在 | 这 | 装饰 | 病房 | 看起来 | 更多的 | 比 |

['kɒmənli] ['tʃɪəf(ə)l] ,

| commonly | cheerful | , |
|---|---|---|
| 通常 | 快乐 | , |

毫无疑问，在装饰一新的病房里，伤员们看起来比一般人要快乐得多。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][hæz; həz][ðə; ði] ['frentʃmən] [ə; eɪ]['pæʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]

| for | not | only | has | the | Frenchman | a | passion | for | beauty | but | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不是 | 仅有的 | 有 | 这 | 法国人 | 一个 | 热情 | 为了 | 美丽 | 但 | 他 | 是 |

[ðə; ði][məʊst]['greɪtf(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] .

| the | most | grateful | of | all | the | wounded | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 感激的 | 的 | 全部 | 这 | 受伤 | 士兵 | . |

这位法国人不仅热爱美，而且是所有受伤士兵中最懂得感恩的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [pə'laɪtli] [ðə; ði][məʊst][ɪ'neɪn] ['kwestʃən] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

| And | he | would | answer | politely | the | most | inane | question | if | he | were | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 回答 | 礼貌地 | 这 | 最多 | 无聊 | 问题 | 如果 | 他 | 是 | 存在 |

[ ˌdisim'bauəl ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

| disemboweled | at | the | moment | . |
|---|---|---|---|---|
| 开膛破肚 | 在 | 这 | 片刻 | . |

即使此刻他正被开膛破肚，他也会礼貌地回答最愚蠢的问题。

['mɪs] . [diː] - [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌbəd] [stɒkt] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [kən'saɪnmənt] [frɒm; frəm]

| **Mlle** | **.** | **de** | **Sézilles** | **showed** | **me** | **a** | **cupboard** | **stocked** | **with** | **the** | **first** | **consignment** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小姐 | . | 德 | - | 显示 | 我 | 一个 | 橱柜 | 库存充足 | 和 | 这 | 第一的 | 寄售 | 从 |

[ˌel'iː] - [ˌdiː'juː] - [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][send] ,

| **Le** | **Bienêtre** | **du** | **Blessé** | **we** | **had** | **been** | **able** | **to** | **send** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐 | - | 杜 | - | 我们 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 发送 | , |

德·塞齐耶小姐带我去看了一个橱柜，里面摆放着我们从“伤残救助中心”寄出的第一批货物。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][aɪ] [hɜːd] [haʊ] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| **and** | **once** | **more** | **I** | **heard** | **how** | **welcome** | **it** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 我 | 听到 | 如何 | 欢迎 | 它 | 曾是 | . |

我又一次听到了人们对它的欢迎之情。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'rɑːl] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , ['ɔːlsəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

| **“** | **It** | **is** | **good** | **for** | **the** | **morale** | **of** | **the** | **men** | **,** | **also** | **,** | **”** | **she** | **added** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 好的 | 为了 | 这 | 士气 | 的 | 这 | 男人 | , | 还 | , | ” | 她 | 额外 | . |

“这对提升男人们的士气也有好处，”她补充道。

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] ,

| **“** | **The** | **poor** | **fellows** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 贫穷的 | 伙伴们 | , |

“这些可怜的家伙们，

[kə'reɪdʒəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [geɪ] [baɪ] ['temprəmənt] , [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [dɪ'prest] .

| **courageous** | **as** | **they** | **are** | **,** | **and** | **gay** | **by** | **temperament** | **,** | **are** | **often** | **depressed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢 | 作为 | 他们 | 是 | , | 和 | 同性恋 | 经过 | 气质 | , | 是 | 经常 | 郁闷 | . |

他们虽然勇敢，天性开朗，却常常感到抑郁。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['æpɪtaɪzɪŋ] [fuːd] , [bəuθ] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [prə'spektɪv] , [tuː; tə] [reɪz]

| **There** | **is** | **nothing** | **like** | **appetizing** | **food** | **,** | **both** | **immediate** | **and** | **prospective** | **,** | **to** | **raise** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 喜欢 | 令人垂涎的 | 食物 | , | 两个都 | 即时 | 和 | 预期 | , | 到 | 增加 |

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] .

| **the** | **spirits** | **of** | **a** | **convalescent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烈酒 | 的 | 一个 | 康复期 | . |

没有什么比美味可口的食物，无论是眼前的还是即将享用的，更能提振康复者的精神了。

[nəʊ]['medsn; 'medɪsn][səʊ] ['heɪsnz] [rɪ'kʌvəri] ,

| **No** | **medicine** | **so** | **hastens** | **recovery** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 药品 | 所以 | 加快 | 恢复 | , |

没有药物能如此加速康复。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [helθ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də]

| **and** | **they** | **never** | **looked** | **forward** | **to** | **the** | **pleasures** | **of** | **health** | **as** | **they** | **do** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 绝不 | 看起来 | 向前 | 到 | 这 | 快乐 | 的 | 健康 | 作为 | 他们 | 做 |

[tuː; tə][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [brɒθ] [ɔː(r)]['kəʊkəʊ] ,

| **to** | **a** | **cup** | **of** | **broth** | **or** | **cocoa** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 杯子 | 的 | 肉汤 | 或者 | 可可 | , |

他们从未像期待一杯肉汤或一杯热可可那样期待健康带来的乐趣。

[ɔː(r)][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv][hæm][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːvz] .

| **or** | **a** | **slice** | **of** | **ham** | **and** | **a** | **dish** | **of** | **preserves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 片 | 的 | 火腿 | 和 | 一个 | 盘子 | 的 | 果酱 | . |

或者一片火腿和一碟蜜饯。

” [ðen] , [laɪk] ['evrɪbɒdi] [els] [aɪ][met][ɪn] [frɑːns] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wɜːk] ,

| **”** | **Then** | **,** | **like** | **everybody** | **else** | **I** | **met** | **in** | **France** | **engaged** | **in** | **any** | **sort** | **of** | **relief** | **work** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | , | 喜欢 | 大家 | 别的 | 我 | 遇见 | 在 | 法国 | 已订婚的 | 在 | 任何 | 种类 | 的 | 宽慰 | 工作 | , |

“然后，就像我在法国遇到的所有其他从事各种救援工作的人一样，

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['grætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

| she | spoke | with | the | deepest | gratitude | of | the | practical | sympathy | of | the | Americans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 辐 | 和 | 这 | 最深处 | 感激 | 的 | 这 | 实际的 | 同情 | 的 | 这 | 美国人 |

, [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'nɔːməs] [ˌdʒenə'rɒsəti] .

| , | of | their | enormous | generosity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 的 | 他们的 | 巨大的 | 慷慨 | . |

她满怀感激地谈到美国人务实的同情心和巨大的慷慨。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['iːstən] [steɪts] [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði] [brʌnt] [səʊ][fɑː(r)] ,

| I | told | her | that | the | Eastern | States | had | borne | the | brunt | so | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 她 | 那 | 这 | 东 | 各州 | 有 | 出生 | 这 | 冲击 | 所以 | 远的 | , |

我告诉她，到目前为止，东部各州受到的冲击最大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌkælə'fɔːniə][hæd; həd] [dʌn] [wel] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| and | that | California | had | done | well | , | but | that | I | was | waiting | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 加利福尼亚州 | 有 | 完毕 | 出色地 | , | 但 | 那 | 我 | 曾是 | 等待 | 为了 | 这 |

[west] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .

| West | to | wake | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 西方 | 到 | 唤醒 | 向上 | . |

加州发展得很好，但我仍在等待西部觉醒。

['sevrəl] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [frɑːns] [duː; də][nɒt] [rʌn]

| Several | Americans | have | asked | me | why | the | rich | people | of | France | do | not | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 美国人 | 有 | 问 | 我 | 为什么 | 这 | 富有的 | 人们 | 的 | 法国 | 做 | 不是 | 跑步 |

[ðɪs] ['ɜːvrə] [ðəm'selvz] .

| this | oeuvre | themselves | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 作品 | 他们自己 | . |

一些美国人问我，为什么法国的富人不自己经营这项事业。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

| The | answer | is | simple | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回答 | 是 | 简单的 | 足够的 | . |

答案很简单。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [left] [ɪn] [frɑːns] , [nɒt][æz; əz][wiː; wi]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['rɪtʃɪz] , [æt; ət]

| There | are | no | rich | people | left | in | France | , | not | as | we | estimate | riches | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 富有的 | 人们 | 左边 | 在 | 法国 | , | 不是 | 作为 | 我们 | 估计 | 财富 | , | 在 |

[ɔːl] [ɪ'vents] .

| all | events | . |
|---|---|---|
| 全部 | 活动 | . |

法国已经没有富人了，至少按照我们通常理解的财富标准来看是这样。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌmɒrə'tɔːriəm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [rents] , [ðə; ði][ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]

| Between | the | moratorium | , | which | has | cut | off | their | rents | , | the | mobilization | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 暂停 | , | 哪个 | 有 | 切 | 离开 | 他们的 | 租金 | , | 这 | 动员 | 的 |

[ðeə(r)] [fɑːm] [hændz][ɔː(r)] ['wɜːkmən] ,

| their | farm | hands | or | workmen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 农场 | 双手 | 或者 | 工人 | , |

由于租金冻结令切断了他们的收入来源，加上农场工人或工人的动员，

['tæksɪz] , [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

| taxes | , | the | increased | cost | of | living | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 税收 | , | 这 | 增加 | 成本 | 的 | 活的 | , |

税收、生活成本上涨、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] [dɪ'mɑːndz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'spɒndɪd] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ]

| and | the | constant | demands | to | which | they | have | responded | since | the | first | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 持续的 | 需求 | 到 | 哪个 | 他们 | 有 | 回应 | 自从 | 这 | 第一的 | 天 |

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ( [aɪ] [nəʊ] [wʌn] ['wʊmən] [huː] [rʌnz] [θriː] ['hɑːspɪtlz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns]

| of | the | war | ( | I | know | one | woman | who | runs | three | hospitals | in | the | South | of | France |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 战争 | ( | 我 | 知道 | 一 | 女士 | WHO | 跑步 | 三 | 医院 | 在 | 这 | 南 | 的 | 法国 |

[aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɒkɪt] ) ,

| out | of | her | own | pocket | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 她 | 自己的 | 口袋 | ) | , |

以及自战争第一天以来他们不断响应的各种要求（我认识一位妇女，她自掏腰包在法国南部经营着三家医院），

[ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][speə(r)] .

| they | find | themselves | at | the | beginning | of | the | third | year | with | little | to | spare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 寻找 | 他们自己 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 第三 | 年 | 和 | 小的 | 到 | 空闲的 | . |

他们发现自己已经进入了第三年的初期，几乎没有余钱了。

[sʌm; səm][hæv; həv] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɑːtmənts] [ɔː(r)] ,

| Some | have | shut | up | the | greater | part | of | their | beautiful | apartments | or | hôtels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 有 | 关闭 | 向上 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 他们的 | 美丽的 | 公寓 | 或者 | 酒店 | , |

有些人已经关闭了他们大部分漂亮的公寓或酒店。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['fjuːɪst] ['pɒsəb(ə)l][rʊmz; ruːmz] , [ɒn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] [sʌm] ,

| and | live | in | the | fewest | possible | rooms | , | on | the | smallest | possible | sum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住 | 在 | 这 | 最少 | 可能的 | 房间 | , | 在 | 这 | 最小 | 可能的 | 和 | , |

并且尽可能住在最少的房间里，花费最少的钱。

['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['evri] ['peni] [ðeɪ] [kæn; kən] [skwiːz] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'pliːtɪd] ['ɪnkʌmz] .

| giving | away | every | penny | they | can | squeeze | out | of | their | depleted | incomes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 离开 | 每一个 | 一分钱 | 他们 | 能 | 挤 | 出去 | 的 | 他们的 | 耗尽 | 收入 | . |

他们从捉襟见肘的收入中挤出每一分钱，全部捐出去。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][wʌn] ['frentʃmən] , [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [nəʊ'bles] , ['mærid] [tuː; tə][æn; ən]

| Take | the | case | of | one | Frenchman | , | of | the | old | noblesse | , | married | to | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 案件 | 的 | 一 | 法国人 | , | 的 | 这 | 老的 | 贵族 | , | 已婚 | 到 | 一个 |

[ə'merɪkən] [gɜːl] .

| American | girl | . |
|---|---|---|
| 美国人 | 女孩 | . |

以一位法国老贵族为例，他娶了一位美国姑娘。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['daʊə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['welθi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| She | brought | him | a | large | dower | , | but | he | was | wealthy | and | it | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 带来 | 他 | 一个 | 大的 | 嫁妆 | , | 但 | 他 | 曾是 | 富裕 | 和 | 它 | 曾是 | 一个 |

[lʌv] [mætʃ] .

| love | match | . |
|---|---|---|
| 爱 | 匹配 | . |

她给他带来了一大笔嫁妆，但他家境富裕，而且这是一场自由恋爱。

[ðə; ði] [ frentʃ ] ['trentʃɪz] [rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['nɔːðən] [ɪ'steɪt] ,

| The | French | trenches | run | through | his | northern | estate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 战壕 | 跑步 | 通过 | 他的 | 北方 | 财产 | , |

法国战壕穿过他位于北部的庄园。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][set] [fʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | he | will | not | be | permitted | to | set | foot | on | it | before | the | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 不是 | 是 | 允许 | 到 | 放 | 脚 | 在 | 它 | 前 | 这 | 结尾 | 的 | 这 |

[wɔː(r)] [ən'les] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːdəd] [ðeə(r)] .

| war | unless | his | regiment | happens | to | be | ordered | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 除非 | 他的 | 团 | 发生 | 到 | 是 | 订购 | 那里 | . |

除非他的部队奉命前往那里，否则在战争结束之前，他不得踏上那片土地。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈruːɪnd] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] .

| It | is | ruined | in | any | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 毁坏 | 在 | 任何 | 案件 | . |

无论如何，它都毁了。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌðən] [ɪˈsteɪt] [ɪz] [ɪnˈtækt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪˈsiːvz] [nəʊ] [rent] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈtenənts] ,

| His | southern | estate | is | intact | , | but | he | receives | no | rent | from | his | tenants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 南部 | 财产 | 是 | 完好无损的 | , | 但 | 他 | 接收 | 不 | 租 | 从 | 他的 | 租户 | , |

他在南方的庄园完好无损，但他却收不到佃户的租金。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɒdid] [men] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] — [ɔː(r)] [ded] .

| and | all | his | able | - | bodied | men | are | at | the | front | — | or | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 有能力的 | - | 有形的 | 男人 | 是 | 在 | 这 | 正面 | — | 或者 | 死的 | . |

他所有身强力壮的男人都在前线——要么已经阵亡。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfiːldz] ,

| To | be | sure | the | women | and | boys | work | in | the | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | 这 | 女性 | 和 | 男孩们 | 工作 | 在 | 这 | 字段 | , |

确保妇女和男孩都在田里干活，

[bʌt; bət] [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

| but | so | they | did | before | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 他们 | 做过 | 前 | 这 | 战争 | , |

但战前他们也是这么做的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæbsənt] [men] .

| and | there | is | no | one | to | take | the | place | of | the | absent | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 一 | 到 | 拿 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 缺席的 | 男人 | . |

而且没有人可以代替缺席的人。

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvestɪd] [ˈkæpɪt(ə)l] [hiː; hi] [mʌst; məst] [peɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈevə(r)] [ˈhaɪə(r)] [ˈtæksɪz] ,

| Out | of | his | invested | capital | he | must | pay | high | and | ever | higher | taxes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 他的 | 投资 | 首都 | 他 | 必须 | 支付 | 高的 | 和 | 曾经 | 更高 | 税收 | , |

他必须从投资资本中缴纳高额且不断上涨的税款。

[hiː; hi] [ɪz] [ɑːskt] [ˈevri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] ,

| he | is | asked | every | day | in | the | week | for | a | subscription | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 问 | 每一个 | 天 | 在 | 这 | 星期 | 为了 | 一个 | 订阅 | , |

他一周七天每天都会被问到是否订阅，

[ænd; ənd] [ai] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] [ˈhɒspɪt(ə)l] .

| and | I | believe | he | runs | a | hospital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 他 | 跑步 | 一个 | 医院 | . |

我相信他经营着一家医院。

[hiː; hi] [wʊd] [smaɪl] [æt; ət] [ˈhɪərɪŋ] [hɪmˈself] [kɔːld] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [tuː; tə] - [deɪ] .

| He | would | smile | at | hearing | himself | called | a | rich | man | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 微笑 | 在 | 听力 | 他自己 | 称为 | 一个 | 富有的 | 男人 | 到 | - | 天 | . |

今天听到别人称他为有钱人，他一定会笑着说。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [kaɪnd] [hɑːts] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [maɪndz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈridər] [ɒv; əv]

| There | are | so | many | kind | hearts | and | intelligent | minds | among | the | readers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 种类 | 心 | 和 | 聪明的 | 思想 | 之中 | 这 | 读者 | 的 |

[ə; eɪ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeləkwənt] [ɔː(r)]

| a | newspaper | like | the | Times | that | I | have | not | attempted | to | be | eloquent | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 报纸 | 喜欢 | 这 | 《时代周刊》 | 那 | 我 | 有 | 不是 | 尝试过 | 到 | 是 | 雄辩 | 或者 |

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsentɪˈment(ə)l] [əˈpiːl] .

| to | make | a | sentimental | appeal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 感伤的 | 上诉 | . |

《泰晤士报》这样的报纸的读者中有很多善良的人和聪明的人，所以我没有试图用华丽的辞藻或煽情的言辞来打动他们。

[ai][hæv; həv] ['mɪəli] [ in'devə ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

| I | have | merely | endeavored | to | make | the | case | as | clear | as | possible | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 仅仅 | 努力 | 到 | 制作 | 这 | 案件 | 作为 | 清除 | 作为 | 可能的 | 在 | 这 |

[həʊp] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [gɪv] [wʌn]['dɒlə(r)] ,

| hope | that | all | who | can | afford | to | give | one | dollar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 那 | 全部 | WHO | 能 | 买得起 | 到 | 给 | 一 | 美元 | , |

我只是尽力把事情解释清楚，希望所有有能力捐赠一美元的人都能理解。

[ɔ:(r)] ['meni] [θ'aʊzəndz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nju:] [prɒ'sperəti] ,

| or | many | thousands | out | of | their | new | prosperity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 许多 | 数千 | 出去 | 的 | 他们的 | 新的 | 繁荣 | , |

或者成千上万的人因此而失去他们新获得的财富，

[wɪl] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:(r)] ['sʌtlə(r)] [ə'pi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt]['səʊldʒə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ɪn]['greɪtf(ə)l]

| will | respond | to | the | far | subtler | appeal | of | the | distant | soldier | suffering | in | grateful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 回应 | 到 | 这 | 远的 | 更微妙 | 上诉 | 的 | 这 | 遥远 | 士兵 | 痛苦 | 在 | 感激的 |

['saɪləns][fɔ:(r); fə(r)] “ [ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [frɑ:ns] .

| silence | for | “ | The | Eternal | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默 | 为了 | “ | 这 | 永恒 | 法国 | . |

将会回应远方士兵默默承受苦难、感激涕零地为“永恒的法国”发出的更为微妙的呼吁。

” [-] [nəʊt] :

| ” | Transcriber's | Note | : |
|---|---|---|---|
| ” | 转录员的 | 笔记 | : |

转录者注：

['mɪsɪz] . ['rɪdʒli] ['kɑ:tə(r)][ɪz]['ɔ:lsəʊ][spelt]['mɪsɪz] . ['rɪdʒli] ['kɑ:tə(r)]

| Mrs | . | Ridgley | Carter | is | also | spelt | Mrs | . | Ridgely | Carter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 里奇利 | 卡特 | 是 | 还 | 拼写 | 太太 | . | 里奇利 | 卡特 |

里奇利·卡特夫人（Mrs. Ridgley Carter）也拼作里奇利·卡特夫人（Mrs. Ridgely Carter）。

[ [ed] . [doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'rekt] ]

| [ | Ed | . | don't | know | which | is | correct | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 艾德 | . | 不 | 知道 | 哪个 | 是 | 正确的 | ] |

[编者注：不知道哪个是正确的]

['mɪsɪz] . ['hɜ:mən] [hɑ:rdʒɪz][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [spelt]['mɪsɪz] . ['hɜ:mən] [hɑ:rdʒəs] [ [ed] . [doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz]

| Mrs | . | Herman | Harges | is | also | spelt | Mrs | . | Herman | Harjes | [ | Ed | . | don't | know | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 赫尔曼 | 收费 | 是 | 还 | 拼写 | 太太 | . | 赫尔曼 | 哈杰斯 | [ | 艾德 | . | 不 | 知道 | 哪个 | 是 |

[kə'rekt] ]

| correct | ] |
|---|---|
| 正确的 | ] |

Herman Harges 夫人也拼作 Herman Harjes 夫人。[编者注：不知道哪个拼写正确]

[pi:] . [faɪv]

| p | . | 5 |
|---|---|---|
| p | . | 5 |

第5页

- ==> [kwɑ:r'ti:eɪ] ( [ˌtu:'tu:]['pleɪsɪz] )

| Quatier | ==> | Quartier | ( | 2 | places | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ==> | 区 | ( | 2 | 地方 | ) |

Quatier ==> Quartier (2 处)

[pi:] . [faɪv]

| p | . | 5 |
|---|---|---|
| p | . | 5 |

第5页

[ˌʒɛnɛ'ʁal] ==> [ˌʒɛnɛ'ʁal]

| Général | ==> | Générale |
|---|---|---|
| 一般的 | ==> | 将军 |

Général ==> Générale

[piː] . - [juːfənɪzəm] ==> ['juːfəmɪzəm]
**p** . **11** **euphenism** **==>** **euphemism**
p . - 委婉语 ==> 委婉语

第 11 页 euphenism ==> euphemism

[piː] . -
**p** . **11**
p . -

第11页

['mɪlɪəri] ==> ['mɪlətri]
**miliary** **==>** **military**
军事 ==> 军队

军事 ==> 军事

[piː] . -
**p** . **12**
p . -

第12页

- ==> -
**Remiremont** **==>** **Remiramont**
- ==> -

Remiremont ==> Remiramont

[piː] . - - ==> [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ]
**p** . **13** **uremitting** **==>** **unremitting**
p . - - ==> 不懈

第 13 页 uremitting ==> unremitted

[piː] . -
**p** . **16**
p . -

第16页

[ˌɛs'diː'iː] ==> [saɪd]
**sde** **==>** **side**
sde ==> 边

sde ==> 侧面

[piː] . - - ==> [ˌels'weə(r)]
**p** . **17** **elsewhree** **==>** **elsewhere**
p . - - ==> 别处

第 17 页 elsewhere ==> 其他地方

[piː] . -
**p** . **20**
p . -

第20页

[mɑː'kiːz] [diː] [ˌtæli'rænd] - ['pɛrɪˌgɔːrd] ==> [mɑː'kiːz] [diː] [ˌtæli'rænd] - [ˌpeɪrɪ'gɔːrd]
**Marquise** **de** **Talleyrand** **-** **Perigord** **==>** **Marquise** **de** **Talleyrand** **-** **Périgord**
侯爵夫人 德 塔列朗 - 佩里戈尔 ==> 侯爵夫人 德 塔列朗 - 佩里戈尔

塔列朗-佩里戈尔侯爵夫人 ==> 塔列朗-佩里戈尔侯爵夫人

[piː] . -
**p** . **20**
p . -

第20页

['mɪsɪz] . ['mɪsɪz] . ['hɜːmən] [hɑːrdʒɪz] ==> ['mɪsɪz] . ['hɜːmən] [hɑːrdʒɪz]
**Mrs** . **Mrs** . **Herman** **Harges** **==>** **Mrs** . **Herman** **Harges**
太太 . 太太 . 赫尔曼 收费 ==> 太太 . 赫尔曼 收费

赫尔曼·哈格斯夫人 ==> 赫尔曼·哈格斯夫人

[piː] . -
**p** **.** **20**
p . -

第20页

['fræŋkəʊ] - [ˌɑːˌmɛri'kɛn] ==> ['fræŋkəʊ] - [ˌɑːˌmɛri'kɛn]
**Franco** **-** **Americaine** **==>** **Franco** **-** **Américaine**
弗朗哥 - 美洲 ==> 弗朗哥 - 美国

法美 ==> 法美

[piː] . -
**p** **.** **21**
p . -

第21页

[vɑːljuːnətri] ==> ['vɒləntri]
**volunatry** **==>** **voluntary**
自愿 ==> 自愿

自愿 ==> 自愿

[piː] . - [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [kliːn] ==> [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kliːn]
**p** **.** **22** **are** **no** **clean** **==>** **are** **not** **clean**
p . - 是 不 干净的 ==> 是 不是 干净的

第 22 页不干净 ==> 不干净

[piː] . -
**p** **.** **22**
p . -

第22页

['mɪnənəm] ==> ['mɪnɪməm]
**mininum** **==>** **minimum**
最低 ==> 最低限度

最小值 ==> 最小值

[piː] . - ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌgz] ==> ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz]
**p** **.** **23** **flowering** **shrugs** **==>** **flowering** **shrubs**
p . - 开花 耸肩 ==> 开花 灌木

第23页 开花耸肩花 ==> 开花灌木

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神